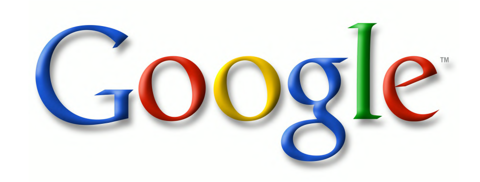



NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 07023975 5









Carcassonne. Vieille ville du midi de la France

GRAMMAIRE DE CONVERSATION ET DE LECTURE

BY

DANIEL CRÉHANGE ROSENTHAL, M.A.

AND

VICTOR CHANKIN, M.A.

Instructors in French in De Witt Clinton High School
New York City



NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

PREFACE

This book is dedicated to no one theory of teaching. We intend only that the student should learn French as easily and as readily as possible. Consequently, this book may be used exclusively as a basis for the direct method or for an eclectic method. It combines, we hope, all the advantages of both. We have based all grammatical points in a lesson upon a *continuous* passage of French prose; thus there are no detached French sentences, except in the Questionnaires. We have treated topically all such points within the lesson and within a definite group of lessons. Grammar drill and verb drill we have especially emphasized.

With respect to the technique of presentation, we wish to suggest to the teachers using this book, that at least three or four days must be spent upon each lesson.

We may seem inconsistent in our acceptance of the *tolérances*. Throughout we use the hyphen, because the student will experience no difficulty in learning its use. Wherever there may arise a grammatical difficulty, we have in general followed the *tolérances*. Thus we do not use the **ne** after verbs of fearing. We feel that if the French now accept certain constructions as correct, we surely cannot refuse to do so.

We wish to express our deep obligation to Professor Charles A. Downer of the College of the City of New York for his valuable suggestions, to our colleagues for theirs, and to Mrs. Daniel C. Rosenthal, to whose inspiration, help, and encouragement the greater part of this book is due.

Daniel Créhange Rosenthal,
Victor Chankin.

New York, April, 1918.

TABLE DES MATIÈRES

(*TABLE OF CONTENTS*)

TABLE DES GRAVURES

(LIST OF ILLUSTRATIONS)

GRAMMAIRE DE CONVERSATION ET DE LECTURE

PRONUNCIATION (*LA PRONONCIATION*)

THE FRENCH ALPHABET (*L'ALPHABET FRANÇAIS*)

The French alphabet is the same as ours, though naturally the pronunciation of the various letters is different. The alphabet is as follows:

a (a), **b** (bé), **c** (cé), **d** (dé), **é**, **f** (effe), **g** (gé), **h** (ache), **i**, **j** (ji), **k** (ka), **l** (elle), **m** (emme), **n** (enne), **o**, **p** (pé), **q** (qu), **r** (erre), **s** (esse), **t** (té), **u**, **v** (vé), **w** (double vé), **x** (ix), **y** (i grec), **z** (zed).

The capital letters are called in French *lettres majuscules;* the small letters, *lettres minuscules.*

ORTHOGRAPHICAL SIGNS

These are signs used in the spelling of the word to indicate the pronunciation or syllabification.

1. **Accents** (*les accents*). These are the acute accent, ´, *accent aigu;* the grave accent, `, *accent grave;* and the circumflex, ^, *accent circonflexe.* The acute accent may be used only with the letter **e** in any syllable of a word; the grave accent is used usually over the letter **e**, except **e** initial or **e** final; it is likewise found in the preposition **à** (to distinguish it from the verb **a**) and in **où**, *where* (to distinguish it from the word **ou** meaning *or*), and in the adverb **là** (to distinguish it from the article **la**); the circumflex is used over any vowel except **y**, and lengthens the vowel over which it is found.

2. **The cedilla** (*la cédille*). This is a sign found only under the letter **c**, thus **ç**. It is used to indicate that a **c** followed by an **a**, **o**, or **u** is soft, that is, is pronounced like an *s*.

3. **The hyphen** (*le trait d'union*). This is used to connect words, parts of compound words, and syllables.

4. **The apostrophe** (*l'apostrophe*). This is used to indicate that a letter has been dropped, thus **l'heure, l'homme** for **la heure, le homme.** The letters usually dropped are **e** or **a.** The final **e** or **a** is dropped in the following words of one syllable, before a vowel or **h** mute: *a.* the articles **le, la;** *b.* the pronouns **je, me, te, le, la, se, que, ce;** *c.* the preposition **de;** *d.* the negative **ne;** *e.* the conjunction **que** (*that* or *than*); and in the following words of more than one syllable: **jusque, lorsque; puisque** and **quoique** before **il, ils, elle, elles, on, un, une; quelque** before **un, une; entre** in compound words. The **i** of **si** is dropped before an initial **i.**

EXAMPLES: **L'eau, l'enfant, j'ai, il m'aime, je t'aime, c'est, qu'ai-je, d'un homme, il n'a pas, jusqu'à, puisqu'il, quelqu'une, s'il te plaît, entr'ouvert.**

With the words **huit, huitième, onze, onzième,** there is no elision or dropping of a vowel in the preceding word.

This process is called in French **élision** and the verb indicating the process is **élider.**

5. **The dieresis** (*le tréma*). This is usually placed over the second of two successive vowels, and indicates that the vowel over which it is placed is to be pronounced separately, thus **je haïssais.**

THE CONSONANTS (*LES CONSONNES*)

A consonant is a sound produced by the tongue or lips with the aid of a breath sound (see Vowels).

General Considerations

In general, the consonants are pronounced as in English or approximately so. Unless indications to the contrary are given, it may be assumed that the consonants are as in English.

B is pronounced as *p* before **s**, thus **absurde.**

C is pronounced like *k*, except before **e**, **i**, or **y**; in the latter case it is pronounced like *s* sharp, the *s* in *sick*. It is also pronounced *s* sharp when the cedilla is placed underneath it. In **second, seconde, c** is like *g*.

Examples: **Le cadeau, corriger, cuisine, critique,** *k* sound; **ici, cédille,** *s* sound; **plaça,** *s* sound.

Ch is pronounced like the *sh* in *shadow*.

Examples: **Chat, secher.**

G is pronounced like the hard *g* in English, except before **e, i,** or **y**. In the latter case it is pronounced like the French **j** or *s* in *pleasure* or *vision*.

Examples: **Grammaire, gauche, goût, guère,** the sound of hard *g*; **généreux, gilet,** sound of soft *g*.

Gn is pronounced somewhat like *ni* in *onion*.

Examples: **Campagne, digne.**

H is never pronounced in French. At one time it was, and those words in which it has left its trace do not permit the elision of the article or pronoun preceding them, nor *liaison* or linking.

Examples: **L'homme, h** mute; but **la honte, la harpe, h** aspirate (*aspirée*).

J is pronounced like *g* before **e, i,** or **y**, that is, like the *s* in *pleasure*.

Examples: **Jambe, juin, jouer.**

L is pronounced more clearly than in English; for **l** *mouillé*, see Diphthongs.

M and **n**, see Nasals. **M** is silent in **automne.**

P in **compter, temps,** and **corps,** and a few other words, is silent. In **psychologie** and **psaume** it is pronounced.

R is trilled, that is, it has a distinct consonantal value in French. It is pronounced with the aid of the uvula.

S is pronounced like *z*, that is, like the *s* in *peasant*, when it comes between two vowels. Otherwise it is pronounced as in English.

EXAMPLES: **Voisin, rose,** sound of *z*; **ses, sport, santé, soin,** sharp *s*.

Ti intervocalic, in **–tiel, –tion, –tial,** is pronounced *si*.

EXAMPLES: **Aristocratie, balbutier, essentiel, portion, martial.**

Ct final is usually silent.

EXAMPLES: **Respect, instinct.**

Th is usually pronounced like *t*.

EXAMPLE: **Thé.**

X is pronounced, when initial, like *gz*. **Ex** initial is usually pronounced *egz*; **x** intervocalic is pronounced like *s* sharp or *z*.

EXAMPLES: **Xavier,** sound of *gz*; **examen,** sound of *egz*; but **exercice, exercer,** sound of *ecs*, **sixième, soixante,** sound of *z* and *s*.

Doubled consonants are pronounced like single ones.

Initial Consonants (*Consonnes Initiales*), and Consonants in the Body of the Word

See the above General Considerations.

Final Consonants (*Consonnes Finales*)

These in general are not pronounced. Those generally pronounced are **c, f, l,** and **r,** rarely s and **t**; **d** final is pronounced in **sud** and some few proper nouns.

EXAMPLES: **Galo*p*, tro*t*, gran*d*, prè*s*, pai*x*, ta*s***; these words are pronounced as if there were no final consonant.

C final is usually pronounced.

EXAMPLES: **Parc, sac, donc.**

It is silent, however, when following a nasal vowel, and in words of more than one syllable ending in **–ac.**

EXAMPLES: **Franc, banc, blanc.** For **donc,** see above. **Estomac, tabac.**

F final is usually pronounced.

EXAMPLES: **Oisif, actif, bœuf, œuf, nerf.**

It is silent in **clef**, and in the plurals **œufs, bœufs, nerfs, cerfs.** Of course, the **s** is silent.

L final is pronounced after all vowels except **i.**

EXAMPLES: **Animal, bol, bel, calcul,** pronounced; by exception, in **fil,** *wire,* **mil,** *thousand,* and **avril,** *April,* it is likewise pronounced. In **fusil, gentil, baril,** and in **cul** and **pouls** and **fils** it is silent. In **fils,** the **s** is pronounced.

For l *mouillé* final, see the Diphthongs.

R final is usually pronounced.

EXAMPLES: **Pair, pur, soir.**

It is silent in the infinitive of **–er** verbs, and in adjectives and nouns of more than one syllable ending in **–ier** or **–er,** and in **monsieur, messieurs.**

EXAMPLES: Infinitives: **aimer, donner.** Adjectives and nouns: **premier, fermier, laitier, cavalier.** By exception, **er** final is pronounced in **hier, avant-hier, fier** (adj.), **amer, cuiller, hiver.**

S final is pronounced in **fils** (see above), **hélas, mars, sens** (except **bon sens** and **sens commun**), **plus** ending a phrase or a sentence or before **que** meaning *than,* and **tous** used as a pronoun.

T final is pronounced in **but, dot, correct, direct, ouest, est** (*east*), **net,** and some few others.

VOWELS (*LES VOYELLES*)

The vowels are breath sounds. The **a, é, è, e, i, o** (open or short), **o** (closed or long), **u, ou, eu** (open or short), **eu** (closed or long).

A. There are two pronunciations of this vowel.

1. It is pronounced somewhat like the *a* in *at.*

EXAMPLES: **Patte, lac, famille.**

2. It is pronounced like the *a* in *father*, particularly when followed by **s**, or when circumflexed.

EXAMPLES: **Pas, classe, mât, hâter.**

É group. **É** is pronounced like the *ay* of *day;* it must not be drawled, however.

EXAMPLES: **Élevé, donné, était.**

1. **Er, ier** are pronounced like **é, ié** respectively.

EXAMPLES: **Laitier, parler, premier.** For exceptions, see the letter **r** final.

2. **Ied, ieds** are also pronounced **ié.**

EXAMPLES: **Pied, assieds.**

3. **Ez,** the ending of the second person plural of the verb, is likewise pronounced **é.**

EXAMPLES: **Dormez, finissez.**

4. **Et,** the conjunction, is pronounced **é.**

5. **E** before **ff, sc, ss,** is pronounced **é,** when the following vowel is not **e** mute.

EXAMPLES: **Effort, essentiel, descendre.**

6. **Ai** as a verb termination is pronounced **é.**

EXAMPLES: **J'ai, je parlerai, je donnai.**

7. **Ai** in some monosyllables is pronounced **é.**

EXAMPLES: **Paix, je sais, tu sais, il sait.**

È group. **È** is pronounced like the *e* in *met, pet.*

EXAMPLES: **Père, célèbre.**

1. **E** in monosyllables or unaccented and not ending a syllable is pronounced **è.**

EXAMPLES: **Sel, tel, réel, cruel.**

2. **E** followed by a double consonant, except **ff, ss,** is pronounced **è.**

EXAMPLES: **Cruelle, ennemi.**



Bordeaux

3. Unaccented **e**, followed by **x** or **s** and a consonant, is pronounced **è**.

EXAMPLES: **Examen, esprit, estimer, espérer.**

4. **Ai** followed by a consonant or a syllable containing an **e** mute is pronounced **è**.

EXAMPLES: **Anglais, lait, parlait, paire, donnaient. See, however, ai under é.**

5. **Ei** and **ey** are always pronounced **è**.

EXAMPLES: **Peine, neige.**

Ê. This is pronounced like **è**, though somewhat longer.

EXAMPLES: **Fête, fenêtre.**

E mute (**e** *muet*). The sound of this vowel may be approximately represented by the slang pronunciation of *ou* in the expression *d'you know.* With the exceptions given under **é** and **è**, unaccented **e** is mute. It is found primarily in the monosyllables **je, te, le, se, que**, etc.; in the first syllable of **monsieur**, which is pronounced as if written *mesieu.*

It is likewise found in the following verb forms:

1. The penult, or syllable next to the last, of the future and conditional of first conjugation verbs.

EXAMPLES: **Aimerai, cherchera, regarderait.**

2. In the final syllable of the singular of the present indicative of the first conjugation.

EXAMPLES: **Je porte, tu portes, il porte.**

3. In the third person plural of all tenses except the future of all conjugations.

EXAMPLES: **Ils donnent, ils rendent.**

4. In the singular of the present subjunctive and in the third plural of the same tense of all verbs.

5. In the first and second singular and the third plural of the imperfect subjunctive of all verbs.

E mute is silent under the following conditions:

1. In the third plural of all verbs, when the third plural is **–ent.**

2. After a vowel or before a vowel within a word.

EXAMPLES: **Payera, joueront, changea.**

3. Final **e** mute is practically silent.

EXAMPLES: **Table, livre, jeune, il porte, etc.**

By exception, the **e** in **dessus, dessous, ressembler** is **e** mute.

By exception, the **e** in **femme** and the adverbial ending **–emment** are not pronounced as **e** mute, but as **a.**

I is pronounced approximately like the *ee* in *see;* care must be taken not to drawl the sound.

EXAMPLES: **Machine, critique, fit.**

O is sometimes long, sometimes short. When long, it is pronounced like the *oa* of *boat;* when short, like the *o* of *not.*

Long **o** group.

1. **Ô.**

EXAMPLES: **Nôtre, vôtre.**

2. When **o** is the last sound in the word.

EXAMPLES: **Gros, trop, paletot, Bruno.**

3. When **o** precedes final **–se, ss,** or **–tion.**

EXAMPLES: **Rose, chose, grosse, possessif, émotion.**

4. The combination **au** or **eau.**

EXAMPLES: **Eau, tableau, chaud, autre.**

Short **o** group.

1. Before other consonants than those above enumerated and especially before **r** and **l, o** is short.

EXAMPLES: **Poli, fort, bord, robe, apporter, bonne, mode.**

2. **Au** in the future and conditional of **avoir** and **savoir**, since it precedes **r**, is short.

EXAMPLES: **J'aurai, je saurai.**

U is pronounced somewhat like the German **ü**. One should round the lips as if to pronounce *oo*, and, with the lips in that position, should try to pronounce *ee* instead.

EXAMPLES: **Pur, rue, curieux.**

After **q** and usually after **g**, **u** is silent.

EXAMPLES: **Qui, que, guérir.**

In **aiguille** and **aiguiser**, the **u** is pronounced.

Y is pronounced usually like **i**.

EXAMPLE: **Hymne.**

In **yeux**, the plural of **œil**, it is pronounced like the *y* in *yet*.

For the **y** in **pays, payer, ennuyer**, etc., see the section on Diphthongs.

Other Simple Vowel Sounds

Eu. There are two sounds represented by this combination, a long and a short. The short **eu** is pronounced somewhat like the *i* in *sir;* the long **eu** is pronounced with the lips more rounded than in the case of the first sound.

Eu long group.

Eu initial, or final, or before a silent final consonant.

EXAMPLES: **Europe, veux, peu.** But **eus, eu** (*avoir*) are pronounced **u.**

Eu short group.

1. **Eu** short is found before a final consonant that is pronounced, before a final syllable ending in a mute **e** except **se**, or before **l** *mouillé* (which see).

EXAMPLES: **Jeune, peur, peuple, aveugle, veulent, feuille.**

2. **Œu** is pronounced like **eu** short.

EXAMPLES: **Sœur, vœu, œuvre, cœur.**

Ou is pronounced like the *oo* in *moon.*

EXAMPLES: **Mou, bout, tous.**

Nasal Vowels (*Voyelles Nasales*)

There are four of these, that is, the vowels **a** and **e, i, o, u** combined with **n** or **m**. These two consonants, however, when initial, intervocalic, or doubled, are pronounced approximately as in English.

An, am. En, em.

We obtain this nasal by pronouncing the French vowel **a** nasally.

EXAMPLES: **Tant, vendre, comment, ancien, temps, campagne, ample, remplir.**

Em prefix, even when another **m** follows, is nasal.

EXAMPLES: **Emporter, emmener.**

En prefix, like **em** prefix, is usually **nasal**, even when followed by a vowel or **h** mute. In the latter case, **an n** is also heard before the vowel or **h** mute.

EXAMPLES: **Ennuyer, enhardir.**

In **ennemi**, the **en** is not nasal.

In, im. Yn, ym. Ain, aim. Ein, eim.

We obtain this sound by pronouncing **è** nasally.

EXAMPLES: **Fin, timbre, pain, faim, plein, Reims, syndicat, symptôme.**

En and **em** final are pronounced like **im, in**, etc.

EXAMPLES: **Rien, parisien, examen.**

Ien in **tenir** and **venir** derivatives are pronounced as if it were **y** semivocalic+**in.**

EXAMPLES: **Tiens, viendrai.**

On, om.

This sound we obtain by pronouncing nasally an **o** that is half way between long **o** and short **o.**

EXAMPLES: **Leçon, plomb, mon, tomber.**

Un, um, eun.

We obtain this sound by pronouncing the short **eu** nasally.

EXAMPLES: **Un, lundi, emprunter, à jeun.**

Diphthongs (*Les Diphtongues*)

Aï. This we pronounce as if it were **a-i** separately; English *a-ee.*

EXAMPLE: **Haïr.**

Ay in **pays** and **paysan** is pronounced as if it were **é-i** pronounced separately.

Ay+a vowel is pronounced as if it were **é-y** semivocalic (as in the English word *yet*).

EXAMPLES: **Essayer, payer, essayant.**

Ey is pronounced like **ay.**

EXAMPLES: **Asseyant, asseyons.**

Ia, ieu, ié, iè, io, iou. In these diphthongs the **i** is semivocalic like the *y* in *yet.*

EXAMPLES: **Siège, mieux.**

Oe, oi are pronounced like the English *wa* in *watt.*

EXAMPLES: **Poêle, tiroir, roi, poids.**

Oy+a vowel is pronounced like **oi**+semivocalic **y.**

EXAMPLES: **Doyen, croyons.**

Ui. See under **u** after **g.** This is pronounced **u**+**i** as in **lui.**

Nasal Diphthongs

Oin, oim, ouin are pronounced like **w**+**in** (nasal).

EXAMPLES: **Loin, moins, foin.**

Uin, uim are pronounced **u**+**in** (nasal).

EXAMPLES: **Juin, suinter.**

L mouillé

This is represented orthographically by **ill** intervocalic and **il** final. Originally the **l** *mouillé* was pronounced like the

Spanish **ll** or approximately like the *lli* in *million.* It has now, however, acquired the sound of semivocalic **y**, that is, *y* in *yet.* Thus it has, when combined with any other vowel than **i**, the nature of a diphthong.

Ail, aill are pronounced like the English long *i*+*y* semivocalic.

EXAMPLES: **Travail, travailler, paille, trouvaille.**

Eil, eill are pronounced like **è**+semivocalic **y**.

EXAMPLES: **Conseil, conseiller, soleil.**

Il, ill are pronounced like French **i**+semivocalic **y**.

EXAMPLES: **Fusil, fusiller, baril, cil.**

But see section on **l** final. By exception the **ille** in **ville** and **tranquille** are not pronounced like **l** *mouillé.*

Euil, euill are pronounced **eu** short+**y** semivocalic.

EXAMPLES: **Seuil, feuille, fauteuil.**

Ouil, ouill are pronounced **ou**+semivocalic **y**.

EXAMPLES: **Grenouille, fouiller.**

Uil, uill are pronounced **u**+semivocalic **y**.

EXAMPLES: **Juillet, aiguille.**

SYLLABIFICATION (*LA SYLLABISATION*)

Every syllable in spoken French must, if possible, begin with a consonant or combination of consonants that can be pronounced easily together. Thus: **ai-mer, par-ler, pa-trie, fa-ble, em-me-ner, en-har-dir, li-ber-té.**

In dividing the word into syllables in written French, we observe approximately the same rule. In the case of double consonants, however, or **nh**, the division occurs between the double consonant or the **n** and the **h**.

This brings us to the subject of linking or *liaison.*

Inasmuch as every syllable in French must begin with a

consonant wherever possible, a word beginning with a vowel frequently borrows in pronunciation the final consonant of the preceding word, especially if the words in question are closely connected in thought. Linking never occurs if there is a pause. Thus **un grand‿homme, vous‿avez.**

The consonants most usually linked are **s**, **d**, and **t**. In linking we pronounce **d** like *t*, **f** like *v*, **g** like *k*, **s** like *z*, **x** like *z*.

EXAMPLES: **Grand‿homme, neuf‿oranges, sang‿impur, les‿hommes, je peux‿entendre.**

The **n** or **m** of nasals is usually carried over as an initial **n** or **m** of the following word, although the nasal quality of the preceding vowel is unimpaired.

EXAMPLES: **Un homme, en Allemagne.**

In the case of **huit, huitième, onze, onzième,** there is no linking.

PRONUNCIATION OF NUMBERS

The final consonant of **cinq, six, sept, huit, neuf, dix** respectively is pronounced when the number is used alone or before a vowel. When the number multiplies the following word, the final consonant is silent. In **sept**, the **p** is silent. In dates, the final consonant is pronounced.

ACCENTUATION OR STRESS

There is an evenness of stress in French that we do not find in English. No one syllable bears a greater stress than the neighboring syllables. There is a tendency, however, to give the final syllable of a word, unless it be a mute **e**, somewhat more emphasis than the preceding syllables. The result is that French seems to be spoken with a rising inflection.

PUNCTUATION (*LA PONCTUATION*)

The punctuation marks in French are as follows:

.	period, **le point.**
,	comma, **la virgule.**
;	semicolon, **point et virgule.**
:	colon, **deux points.**
?	interrogation point, **le point d'interrogation.**
!	exclamation point, **point d'exclamation.**
—	dash, **le tiret.**
-	hyphen, **le trait-d'union.**
. . .	suspensive points, **les points suspensifs.**
" "	quotation marks, **les guillemets.**
( )	parentheses, **les parenthèses.**

The use is about the same as in English, though the dash is used to indicate a change of speaker.

LA PREMIÈRE LEÇON (*THE FIRST LESSON*)

Articles définis et indéfinis au singulier
(*Definite and indefinite articles in the singular*)

LA LEÇON DE LECTURE (*THE READING LESSON*)

"Qu'est-ce que c'est?" dit le professeur. "C'est la porte, la fenêtre, la chaise, la brosse, la craie, la plume; c'est le bureau, le tableau, le casier, le banc, le livre, le crayon, le canif."

"Montrez-moi," dit le professeur, "une porte, une fenêtre, une chaise, une brosse, une plume; montrez-moi aussi un bureau, un tableau, un casier, un banc, un livre, un crayon, un canif."

"Voici une porte, une fenêtre, la chaise, la brosse, une plume; voilà un bureau, un tableau, le casier, un banc, le livre, un crayon, un canif."

Instructions. **The pupil is to watch the teacher to get the meaning of each word. The meaning will also be found in the vocabulary of each lesson.**

EXPLANATION

1. Notice that some nouns are preceded by **le** and some by **la.**

2. Which of these groups is preceded by **un** and which by **une?**

3. **Le** indicates that the gender of the noun is masculine; **la** that it is feminine.

4. What gender does **un** indicate?

5. What gender does **une** indicate?

6. There is no neuter gender in French; all nouns that in English are neuter are in French either masculine or feminine. The gender of a noun must be learned with the noun.

7. The words **voici** and **voilà** are verbs. They are used with a noun or pronoun object.

LE VOCABULAIRE (*THE VOCABULARY*)

Noms masculins (*Masculine nouns*)

le (the) *or* un (a, an):
- **professeur**, teacher.
- **bureau**, desk.
- **tableau**, blackboard.
- **casier**, locker.
- **livre**, book.
- **crayon**, pencil.
- **canif**, pen-knife.
- **banc**, bench, seat.

Noms féminins (*Feminine nouns*)

la (the) *or* une (a, an):
- **porte**, door.
- **fenêtre**, window.
- **chaise**, chair.
- **brosse**, eraser.
- **craie**, chalk.
- **plume**, pen.
- **leçon**, lesson.

Verbes (*Verbs*)

dit, says.
c'est, this is, that is, it is.
montrez-moi, show me, point out to me.
voici, here is *or* here are.
voilà, there is *or* there are.

Pronom (*Pronoun*)

Qu'est-ce que . . .? what . . .?

Adverbe (*Adverb*)

aussi, also.

Conjonction (*Conjunction*)

et, and.

GRAMMAR DRILL

In the following sentences insert the word or words which will complete the sense:

— le crayon. — la plume. — un livre. — une porte. — le professeur. Voici — chaise. Voilà — craie. C'est — pupitre. Est-ce — banc? Qu'est-ce que — professeur dit? Montrez-moi — brosse et — canif. Qu'est-ce que —?

ENGLISH EXERCISE

1. Here are a pencil and a pen.
2. Show me the window and the blackboard.
3. The teacher says: "There are the chalk and the eraser."
4. Show me a desk and a bench.
5. What is this?

6. There is the book.
7. Here is the pen.
8. Show me the pencil and the chalk.
9. Here is the desk and there is the chair.

LA DEUXIÈME LEÇON (*THE SECOND LESSON*)

Le négatif (*The negative*). Les verbes *regarder* et *montrer* au singulier du présent de l'indicatif (*in the singular of the present indicative*)

LA LEÇON DE LECTURE

Le professeur montre le plafond: "Voilà le plafond; je regarde le plafond; voici le plancher; je ne regarde pas le plancher. Je montre le plancher. Je ne montre pas le plafond. Qu'est-ce que je montre?" L'élève dit: "Vous montrez le plancher, vous ne montrez pas le plafond." "Est-ce le bureau?" dit le professeur, et il regarde et montre la porte. "Ce n'est pas un bureau," dit un (une) enfant, "c'est une porte." "Maintenant," dit le professeur, "montrez-moi un (une) élève." "Voilà un (une) élève, je regarde et je montre l'élève; je ne regarde pas le professeur.

Questionnaire

Répondez en français par des phrases complètes (*Answer in French by complete sentences*). (Answer both in the affirmative and negative where possible.)

1. Qui montre le plafond? 2. Qu'est-ce que le professeur montre? 3. Qu'est-ce que vous montrez? 4. Est-ce que l'élève ne regarde pas le plancher? 5. Qu'est-ce qu'il (elle) regarde? 6. Qu'est-ce que l'enfant dit? 7. Est-ce que le professeur montre le plancher? 8. Qui montre un (une) élève? 9. Qui est-ce que l'élève ne regarde pas?

EXPLICATION (*EXPLANATION*)

1. The definite article before nouns either masculine or feminine singular beginning with a vowel or h mute is **l'**. The apostrophe replaces the **e** of **le** and the **a** of **la**. Thus **l'enfant**.

2. Notice the various forms of the verb in the above passages. Arrange them in columns, according to person, with the proper form of the pronoun in front of them.

3. How is the verb made negative? Give examples from the text. Make up your own examples, using the words from the first lesson.

4. The words **est-ce que** are prefixed to a declarative sentence to make that sentence interrogative. Find examples in the reading lesson.

5. The present indicative **je montre** may be translated either 'I show,' 'I *do* show,' or 'I *am* show*ing*.'

6. **Qui** (*who*), the interrogative pronoun, is the subject of a verb. **Qui est-ce que** (*whom*) is the object of a verb. Notice that the latter is followed by the declarative form of the sentence.

LE VOCABULAIRE

Noms masculins

plancher, floor.
plafond, ceiling.

Noms masculins et féminins

enfant, child.
élève, pupil

Verbes

regarder, to look at.
montrer, to show, point to, point out to.

Pronoms

je, I.
vous, you.
il, he.
elle, she.
qui, who.
qui est-ce que, whom.

Adverbe

ne + (verbe) + **pas**, not (*with a verb*).

Expression

Est-ce que? *introduces a question.*

EXERCISE

A. In the above vocabulary insert before the nouns the proper form of the definite article; of the indefinite article.

B. In the following sentences replace the dash by the word or phrase which will complete the sense of the sentence; please note the punctuation.

1. — montre — plafond? 2. — élève regarde — plancher. 3. — il regarde? 4. Qu'est-ce que vous —? 5. Est — un casier? 6. — montre — bureau? 7. Est-ce que je regarde — chaise? 8. Est-ce que — regardez — fenêtre? 9. — enfant regarde — brosse.

C. In the following sentences add the correct endings to the verb:

Vous montr– le professeur.
Il regard– le pupitre.
Qui montr– la craie?
Est-ce que je ne montr– pas un banc?
Est-ce que vous regard– le professeur?

ENGLISH EXERCISE

1. The pupil is pointing to the floor.
2. The teacher is pointing to the ceiling.
3. I am looking at the door.
4. Am I pointing to the pencil and the pen?
5. What is the child looking at?
6. Is the teacher pointing to a blackboard? He is pointing to the door.
7. Are you looking at a window? I am looking at a locker.
8. Who is pointing to a chair and a desk?

Make all the above sentences negative.

Review Sentences

1. Show me the ceiling and the floor.
2. Here are a teacher and a pupil.
3. This is a book; a pencil; a pen; the chalk.
4. This is not a window; it is a door.
5. Here are the eraser and the chalk.

LA TROISIÈME LEÇON (*THE THIRD LESSON*)

Les prépositions (*Prepositions*) *vers* et *de*. La préposition *de* combinée avec l'article défini. Verbes *fermer*, *ouvrir*, *marcher*, *tourner* au singulier du présent de l'indicatif

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en anglais (*Pronounce and translate into English*):

Le professeur dit: "Regardez-moi; voilà la porte; je marche vers la porte. Marchez vers la porte." Mais l'élève marche vers la fenêtre. Le professeur dit: "Est-ce qu'il marche vers la porte?" "Non, non, il ne marche pas vers la porte," dit la jeune fille. "Je marche vers la porte," dit le professeur; "je tourne le bouton de la porte; j'ouvre la porte. Marchez vers la porte, tournez le bouton et ouvrez la porte." La jeune fille marche vers la porte, tourne le bouton, mais n'ouvre pas la porte. "Mais ouvrez donc," dit le professeur. Alors la jeune fille ouvre la porte. "Maintenant, fermez la porte," dit le professeur. Elle regarde le professeur, mais ne ferme pas la porte. Alors le garçon marche vers la porte et il ferme la porte. "Je ferme la porte," dit-il. "Bon!" dit le professeur, "marchez vers le bureau du professeur et ouvrez le tiroir du bureau." L'enfant marche vers le bureau du professeur, ouvre et ferme le tiroir.

Questionnaire

(Where possible answer both affirmatively and negatively)

1. Qui dit: "Marchez vers la porte"? 2. Est-ce que le professeur marche vers la fenêtre? 3. Où est-ce que l'élève marche? 4. Qui ne marche pas vers la porte? 5. Qui marche vers la porte? 6. Qu'est-ce que le professeur tourne? 7. Qu'est-ce qu'il ouvre? 8. Qui ouvre la porte? 9. Est-ce que la jeune fille ouvre la porte? 10. Qui regarde le professeur? 11. Qui est-ce que la jeune fille regarde? 12. Qui ferme la porte? 13. Qui ouvre le tiroir du bureau du professeur? 14. Est-ce que vous ouvrez le tiroir de l'enfant? 15. Est-ce que j'ouvre le tiroir de l'élève?

EXPLICATION

1. Notice that the preposition **de** combines with the definite article **le** to form **du**, but does not combine with the forms **la** or **l'**.

2. Conjugate in the present indicative singular the verbs you find in the text. Form original sentences, using these verbs.

3. The apostrophe plus *s* (*'s*) does not express possession in French. Possession is expressed by means of **de**. Thus **Le livre du professeur** = *the teacher's book*. Find other examples in the text.

4. What is the ending of the imperative? How does it differ from the second person of the present indicative?

VOCABULAIRE

Noms masculins
bouton, knob.
tiroir, drawer.
garçon, boy.

Nom féminin
jeune fille, girl.

Verbes
fermer, to close.
ouvrir, to open.
marcher, to walk.
tourner, to turn.
prononcer, to pronounce.

Prépositions
vers, towards.
de, of *or* from.

Adjectif (*Adjective*)
jeune, young.

Adverbes

alors, then.
maintenant, now.

L'impératif (*The imperative*) **du verbe**

prononcez, pronounce.
traduisez, translate.
répondez, answer.

Conjonction

mais, but.

Exclamation

bon! good!

Expressions

en anglais, into *or* in English.
en français, into *or* in French.

EXERCICE DE GRAMMAIRE (*GRAMMAR DRILL*)

A. Place the proper form of the definite and indefinite article before the nouns of the above vocabulary; also place the proper form of the definite article combined with the preposition de before these nouns and the nouns in the preceding lessons.

B. Write five original French sentences in which you use nouns in the preceding lessons in connection with the verbs of Lesson Three.

C. In the following sentences replace the dash by the word or by words which will complete the sense:

1. Je regarde le livre — professeur. 2. Qui montre le crayon — garçon? 3. Est-ce que vous regardez la plume — jeune fille? 4. Est-ce que l'élève montre le banc — jeune fille? 5. Il marche vers le pupitre — garçon. 6. C'est la bouton — porte. 7. Voici le casier — élève. 8. Est-ce que vous regardez le professeur — enfant?

D. In the following sentences add the proper ending to the verb:

1. Je march– vers la fenêtre. 2. Le garçon regard– la jeune fille. 3. Est-ce que vous tourn– le bouton de la porte? 4. Qui ouvr– la porte?

Château de Chambord

EXERCICE ANGLAIS (*ENGLISH EXERCISE*)

A. 1. Walk toward the teacher's desk.
2. The young girl is looking at the drawer of the desk.
3. The teacher is turning the door-knob (the knob of the door).
4. A pupil is opening the child's desk.
5. I am looking at the girl's pen.
6. The boy is closing the pupil's locker.

B. Put the preceding sentences into the negative.

C. Make the preceding sentences interrogative.

D. REVIEW SENTENCES.
1. Are you looking at the window?
2. There are a desk and a chair.
3. Here is the boy's pencil.
4. I am not pointing to the ceiling; I am pointing to the floor.
5. The teacher is looking at the child's locker.
6. Look at the blackboard.

LA QUATRIÈME LEÇON (*THE FOURTH LESSON*)

La préposition *à* combinée avec l'article défini. Le pronom interrogatif *quoi*. Verbes irréguliers *mettre, prendre* au singulier du présent de l'indicatif

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en anglais:

Le professeur dit à l'élève: "Je marche vers le casier de la jeune fille. Je trouve un livre dans le casier; c'est la grammaire. Dans le casier je trouve aussi une boîte, une règle, et dans la boîte un morceau de papier." Alors il

marche vers le garçon; il donne la boîte au garçon et dit: "Prenez la boîte et ouvrez; mettez le papier sur le pupitre; donnez la boîte à la jeune fille, s'il vous plaît." Le garçon regarde le professeur, mais il ne donne pas la boîte à la jeune fille, parce qu'il ne comprend pas. "Mais donnez donc la boîte; est-ce que vous ne comprenez pas?" dit le professeur. Le garçon dit au professeur: "Non, monsieur, je ne comprends pas." "Regardez-moi," dit le professeur à l'enfant. Il prend la boîte, donne la boîte au garçon; alors il dit: "Donnez-moi la boîte. Je prends la boîte, je ne donne pas la boîte. Maintenant est-ce que vous comprenez?" "Oui, monsieur," dit l'élève au professeur, "maintenant je comprends. Merci!" Et il met la boîte sur le pupitre de la jeune fille et alors il dit: "Je mets la boîte sur le pupitre de la jeune fille; je donne la boîte à la jeune fille." Elle prend la boîte et dit: "Merci!"

Questionnaire

Répondez aux questions suivantes (*Answer the following questions*):

1. Vers quoi est-ce que le professeur marche? 2. Qu'est-ce qu'il trouve? 3. Dans quoi est-ce qu'il trouve une grammaire? 4. Qu'est-ce que vous trouvez au tableau; dans le tiroir? 5. Dans quoi est-ce que vous mettez la grammaire? 6. Sur quoi est-ce que vous trouvez la règle? 7. Vers qui est-ce que le professeur marche? 8. A qui est-ce qu'il donne une boîte? 9. Est-ce que vous ouvrez une boîte? 10. Qui ne comprend pas? 11. Pourquoi est-ce que le garçon ne donne pas la boîte à la jeune fille? 12. Qu'est-ce qu'elle dit à l'enfant?

EXPLICATION

1. Note the new forms of the verbs that you find in the above passages.

2. What new form of the interrogative pronoun *what* do you find? After what is it used?

3. The interrogative pronoun **qui** is also used as the object of a preposition, and refers only to persons.

4. What do you notice about the preposition **à** and the definite article? Compare with **de**.

5. A noun, indirect object of a verb, is preceded in English by the prepositions *to* or *for*. These prepositions, however, may be omitted. In French, a noun, indirect object of a verb, is expressed by the preposition **à**. This is never omitted in French.

6. *Le présent de l'indicatif des verbes* **mettre** *et* **prendre**

***Mettre* au singulier**	***Prendre* au singulier**
je mets	**je prends**
vous mettez	**vous prenez**
il met	**il prend**

(Like **prendre** conjugate **comprendre.**)

VOCABULAIRE

Noms masculins
morceau, piece.
papier, paper.
pupitre, desk.

Noms féminins
règle, ruler.
boîte, box.
grammaire, grammar.

Conjonction
parce que, because.

Prépositions
à, to.
dans, in.
sur, on.

Adverbes
pourquoi, why.
donc, then.

Pronom
quoi, what.

Verbes
donner, to give.
trouver, to find.
mettre, to put.
prendre, to take.
comprendre, to understand.

Expressions
s'il vous plaît, if you please.
merci, thanks.
oui, yes.
non, no.
monsieur, sir, Mr.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Place the various forms of the article before the nouns in the above vocabulary.

B. Place the various forms of **à** combined with the

definite article before the nouns of the preceding lessons and of this one.

C. Write five original French sentences based on the vocabulary you have had.

D. In the following sentences replace the dash by a suitable word or words:

1. Je donne — papier — professeur. 2. Le livre — garçon est sur — table. 3. Vous mettez — grammaire dans — tiroir. 4. Qui donne — boîte — jeune fille? 5. Est-ce que — règle est sur — papier? 6. Pourquoi est-ce que vous ne comprenez pas — élève? 7. Est-ce que vous ne donnez pas — règle — enfant? 8. Le professeur dit à l'élève: "Marchez vers — porte."

E. Insert in the following questions the proper French word corresponding to the interrogatives *who, whom,* or *what:*

1. Sur — mettez-vous une plume? 2. Vers — est-ce que le garçon marche? 3. Dans — est-ce qu'elle trouve un morceau de papier? 4. — vous prenez sur la table? 5. — prend la craie? 6. A — est-ce que l'élève donne la leçon? 7. A — est-ce qu'il prend le crayon? 8. — est-ce que vous ne comprenez pas?

VERB DRILL

Add correct endings to verb-stem given in sentences below wherever such an ending is required:

1. Qui comprend- la leçon? 2. Sur quoi est-ce que vous mett- le livre? 3. Je met- le livre sur le pupitre. 4. Est-ce que vous trouv- la craie dans la boîte? 5. Il donn- le crayon au garçon. 6. Je prend- la plume. 7. Est-ce que je montr- la leçon à l'élève?

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. The teacher gives the boy the grammar.
2. Why do you give the young girl a piece of paper?
3. The child says to the teacher: "In what do you find the chalk?"
4. The teacher says to the child: "You find the chalk in the box."
5. She takes the ruler and a grammar.

B. Change the above sentences by putting the first verb in each in the negative-interrogative.

C. REVUE (*Review*).
1. To whom does the teacher say, "Show me a desk and a chair"?
2. I am pointing out the ceiling to a boy.
3. What do you put the boy's grammar on?
4. Do you understand the teacher?
5. There is the girl's pen in the drawer of the desk.

LA CINQUIÈME LEÇON (*THE FIFTH LESSON*)

Les nombres jusqu'à *douze*. Le pluriel des noms et des articles. Les prépositions *à* et *de* combinées avec l'article défini au pluriel (*Numbers as far as twelve. The plural of nouns and articles. The prepositions* **à** *and* **de** *with the definite article in the plural*). ***Combien de***

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en anglais:

Le professeur prend une grammaire, ouvre la grammaire à la sixième page, montre la page aux élèves (aux garçons et aux jeunes filles) et dit: "Voici la sixième page de la grammaire. Regardez; il y a des mots, des phrases et des

lignes sur la page. Comptez les mots de la première phrase." L'élève dit au professeur et aux élèves: "Je trouve un, deux, trois, quatre, cinq mots dans la phrase; il y a cinq mots." "Et maintenant," dit le professeur, "combien de mots est-ce qu'il y a dans les deux premières phrases?" Le garçon dit: "Il y a six mots dans la première et quatre dans la deuxième phrase; il y a dix mots. Je compte les mots, un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix." Alors il prononce les mots des phrases. Le professeur parle à la classe; il montre aux enfants les files. "Il y a six files; voici la première file, la deuxième, la troisième, la quatrième, la cinquième, la sixième; voilà le premier pupitre, le deuxième, le troisième, le quatrième, le cinquième, le sixième."

Questionnaire

Répondez aux questions suivantes:

1. Qu'est-ce que le professeur prend? 2. Qui ouvre la grammaire? 3. Où est-ce que le professeur ouvre la grammaire? 4. A qui est-ce qu'il montre le livre? 5. Qu'est-ce que vous trouvez sur les pages de la grammaire? 6. Où est-ce que vous cherchez des mots? 7. Combien de mots est-ce que le garçon trouve? 8. Est-ce qu'il compte les mots? 9. Qui prononce les mots? 10. Combien de mots est-ce que l'élève prononce? 11. Où trouvez-vous les livres des garçons? 12. Comptez jusqu'à douze et de douze à un. 13. Combien de mots y a-t-il dans les vocabulaires des deux premières leçons? 14. Est-ce que vous comprenez les mots des vocabulaires? 15. Qu'est-ce que le professeur trouve sur les pupitres des élèves?

EXPLICATION

1. What is the plural of the definite article? of the definite article combined with **de**? combined with **à**? Arrange them in the form of a table.

2. How is the plural of nouns formed?

3. Note that the plural of **un** or **une** is **des**; it may be translated into English by the words *some* or *any*. However, they are frequently understood but not expressed in English.

4. Conjugate in the present indicative singular the new verbs that you find in the above passages.

5. Wherein does **chercher** differ in use from its English equivalent *to look for?*

6. Notice that **combien** (adverb) is followed by **de** and **a** noun.

7. How are ordinal[1] numbers formed?

8. **Il y a** states a fact; **voilà** points out. **Voilà** always implies a gesture.

VOCABULAIRE

Adjectifs

un (**une**), one.
deux, two.
trois, three.
quatre, four.
cinq, five.
six, six.
sept, seven.
huit, eight.
neuf, nine.
dix, ten.
onze, eleven.
douze, twelve.

premier (**première**), first.
deuxième, second.
troisième, third.
quatrième, fourth.
cinquième, fifth.
sixième, sixth.
septième, seventh.
huitième, eighth.
neuvième, ninth.
dixième, tenth.
onzième, eleventh.
douzième, twelfth.

Verbes

parler, to speak.
il y a, there is *or* there are.
chercher, to look for.
compter, to count.

Adverbes

où, where.
combien de, how much *or* how many.

Noms masculins

mot, word.
nombre, number.

Noms féminins

phrase, sentence.
ligne, line.
page, page.
file, row.
question, question.

[1] *Ordinal* indicates position or rank.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Give the definite and indefinite articles singular with nouns in the above vocabulary.

B. Give the plurals of the above nouns, using the various forms of the articles before them, combined with the prepositions **de** and **à**.

C. Apprenez par cœur (*Learn by heart*):

Un, deux, trois;	*One, two, three;*
J'irai dans les bois,	*I shall go into the woods,*
Quatre, cinq, six;	*Four, five, six;*
Cueillir des cérises,	*To gather cherries,*
Sept, huit, neuf;	*Seven, eight, nine;*
Dans mon panier neuf.	*In my new basket.*
Dix, onze, douze;	*Ten, eleven, twelve;*
Elles seront toutes rouges.	*They will be quite red.*

D. In the following sentences insert the proper form of the article, both definite and indefinite, wherever the sense will permit the use:

1. Je parle — élèves. 2. Il y a — phrases sur — cinquième page. 3. Il prononce — neuvième ligne — enfants. 4. Est-ce que vous cherchez — troisième file? 5. Combien de mots est-ce qu'il y a dans — dixième leçon? 6. — professeur parle — garçons. 7. — garçon parle — professeur. 8. Est-ce qu'il y a — garçons ou — jeunes filles dans la cinquième file? 9. Qui prononce — mots? 10. Regardez-vous — pages?

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. How many children are there in the five rooms?
2. There are ten pupils in the third row.
3. I am looking for some words on the twelfth page.
4. The teacher is counting the words in (de) the sentences to the pupils.

5. You are pointing out words, sentences, and lines to the boy and to the (young) girl.
6. The teacher is looking at the children's grammars.

B. With the exception of the fifth sentence, make all above sentences negative.

C. REVUE.

1. Here are the ruler and the grammar.
2. To whom does the teacher pronounce the words?
3. Are you closing the drawers of the desk?
4. What does the child put papers in?
5. Who takes the pupils' papers?
6. There are six pencils on the boy's desk.

LA SIXIÈME LEÇON (*THE SIXTH LESSON*)

Le pluriel des verbes au présent de l'indicatif

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en anglais le passage suivant (*the following passage*):

Le professeur prend un morceau de craie, marche vers le tableau et met au tableau des mots et des phrases. Il dit aux élèves: "Prenez un morceau de craie, marchez vers le tableau et copiez les phrases et les mots." Les élèves prennent des morceaux de craie; ils marchent vers les tableaux et mettent aux tableaux des mots et des phrases. Ils disent au professeur: "Voilà! monsieur, regardez, s'il vous plaît; nous marchons vers les tableaux, nous prenons des morceaux de craie, nous mettons des mots et des phrases aux tableaux." Alors le professeur montre avec la baguette les mots et les phrases; il tourne vers les jeunes filles et dit: "Prenez les brosses, et effacez les phrases." Les jeunes

filles prennent les brosses; elles effacent les mots et les phrases et disent à la classe: "Nous effaçons les mots et les phrases." Pendant que les jeunes filles effacent les phrases, les garçons taillent des crayons avec des canifs pour le professeur.

Questionnaire

Répondez aux questions suivantes:

1. Vers quoi est-ce que le professeur marche? 2. Qu'est-ce qu'il met au tableau? 3. Où est-ce qu'il met des mots et des phrases? 4. Qui prend des morceaux de craie? 5. Qui marche vers le tableau? 6. Qu'est-ce que les garçons mettent aux tableaux? 7. Avec quoi est-ce qu'ils mettent des mots et des phrases aux tableaux? 8. Avec quoi est-ce que le professeur montre les mots et les phrases? 9. Vers qui est-ce qu'il tourne? 10. Avec quoi est-ce que nous effaçons les tableaux? 11. Avec quoi est-ce que vous taillez un crayon?

EXPLICATION

1. What are the plural forms of the present indicative of the verbs in the above texts? Give the endings which belong to the plural.

2. What do you notice about the spelling of **effacer** in the present indicative, first person plural? Give the first person plural, present indicative, of **prononcer**. Account for the use of the cedilla.

3. Conjugate in the present indicative the verbs **prendre, mettre, montrer, effacer, ouvrir**: (*a*) in the affirmative, (*b*) in the negative, (*c*) in the interrogative, and (*d*) in the negative-interrogative.

4. Note the idiom **au tableau (aux tableaux)**, the translation of which is *on the blackboard.*

5. What is the plural ending of the nouns **tableau** and **morceau?** Give the plural of **bureau.**

VOCABULAIRE

Pronoms

nous, we.
ils, they (*m.*).
elles, they (*f.*).

Nom féminin

baguette, pointer.

Conjonction

pendant que, while.

Verbes

effacer, to rub out, erase.
tailler, to sharpen.
copier, to copy.

Prépositions

pour, for.
avec, with.

Exclamation

voilà! there!

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjugate all the verbs you have had thus far in the singular and plural of the present indicative, affirmative and negative, interrogative and negative-interrogative.

B. Write five original French sentences, using the plurals of verbs and nouns.

C. Put the following sentences entirely into the plural:

1. Je ne parle pas à l'élève. 2. Vous n'effacez pas la phrase au tableau. 3. L'enfant marche vers une porte. 4. Je prends un morceau de craie. 5. La fille met une baguette sur le pupitre. 6. Un garçon taille un crayon pour le professeur.

D. Change the following sentences to the singular:

1. Nous mettons les règles sur des boîtes. 2. Les élèves n'effacent pas les tableaux avec des brosses. 3. Les enfants taillent des crayons avec des canifs. 4. Nous trouvons des livres dans les casiers des élèves. 5. Les professeurs montrent des mots et des phrases aux élèves.

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. We take pieces of chalk from (**dans**) the box on the teacher's desk.
2. The pupils are putting words on the blackboard.

3. You are speaking to the children's teachers.
4. The boys are not sharpening the pencils.
5. We are pointing out the words, the sentences, and the lines to some pupils.
6. The young girls are copying words on the papers while the boys are rubbing out words at the blackboards.

B. Translate the preceding sentences into French, making them singular.

C. Put the sentences in section *A* into the interrogative.

D. Revue.

1. Show me an eraser and the chalk.
2. With what does the teacher point to the ceiling and the floor?
3. How many boys are walking towards the door?
4. The (young) girls are not closing the windows.
5. What are the pupils erasing the sentences with?
6. How many sentences do you take?
7. We take ten sentences.

LA SEPTIÈME LEÇON

Revue — Tableaux des articles et des verbes

ARTICLES

1. Article défini

Au singulier		Au pluriel	
Masc.	le	Masc. et fém.	les
Fém.	la		
Masc. et fém.	l'		

Combiné avec la préposition **à**

Au singulier		Au pluriel	
Masc.	**au**		
Fém.	**à la**	Masc. et fém.	**aux**
Masc. et fém.	**à l'**		

Combiné avec la préposition **de**

Masc.	**du**		
Fém.	**de la**	Masc. et fém.	**des**
Masc. et fém.	**de l'**		

2. Article indéfini

Masc.	**un**	Masc. et fém.	**des**
Fém.	**une**		

VERBES

A l'affirmatif

Le verbe **marcher**

Au singulier	Au pluriel
je marche, *I walk, I am walking, I do walk*	nous marchons
tu marches[1] (vous marchez)	vous marchez
il *ou* elle marche	ils *ou* elles marchent

Au négatif

je ne marche pas	nous ne marchons pas
tu ne marches pas (vous ne marchez pas)	vous ne marchez pas
il *ou* elle marche	ils *ou* elles ne marchent pas

Le verbe **prendre**

je prends	nous prenons
tu prends (vous prenez)	vous prenez
il prend	ils *ou* elles prennent

[1] Tu marches is the familiar form used when speaking to relatives, intimate friends, and inferiors.

Au négatif

Au singulier	Au pluriel
je ne prends pas	nous ne prenons pas
tu ne prends pas (vous ne prenez pas)	vous ne prenez pas
il *ou* elle ne prend pas	ils *ou* elles ne prennent pas

Le verbe **mettre**

je mets	nous mettons
tu mets (vous mettez)	vous mettez
il *ou* elle met	ils *ou* elles mettent

Le verbe **effacer**

j'efface	nous effaçons
tu effaces (vous effacez)	vous effacez
il *ou* elle efface	ils *ou* elles effacent

A l'impératif

marchez, prenez, mettez, effacez
ne marchez pas, ne prenez pas, ne mettez pas, n'effacez pas

EXERCICE

A. Apprenez par cœur les vocabulaires des six premières leçons.

B. Conjuguez au présent de l'indicatif et à l'impératif:

1. Je prends la craie. 2. Je mets la phrase au tableau. 3. Je prononce les mots et les phrases. 4. Je n'efface pas la phrase. 5. Je ne trouve pas le professeur.

C. Conjuguez ces phrases à l'interrogatif.

D. Write an original composition on the classroom, using words that you find in the preceding lessons.

VOCABULAIRE

le singulier, the singular.
le pluriel, the plural.
le négatif, the negative.
l'affirmatif, the affirmative.
au singulier, in the singular.
au pluriel, in the plural.
au négatif, in the negative.
à l'affirmatif, in the affirmative.

le masculin, the masculine.
le féminin, the feminine.
l'interrogatif, the interrogative.
l'impératif, the imperative.
le présent, the present.
l'indicatif, the indicative.

au masculin, in the masculine.
au féminin, in the feminine.
à l'interrogatif, in the interrogative.
à l'impératif, in the imperative.
au présent, in the present.
à l'indicatif, in the indicative.

Verbes

conjuguez, to conjugate.
apprendre, to learn (*conjugated like* **prendre**).

Expression

par cœur, by heart.

LA[1] HUITIÈME LEÇON

Les verbes *être* et *dire*. Les prépositions. Le pronom interrogatif *qu'est-ce qui?* Les formules de politesse

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en anglais le passage suivant:

Le professeur est devant la classe. A côté du professeur est le bureau. Le professeur regarde la classe et il dit: "Je suis devant vous; vous êtes devant moi. Les fenêtres sont à gauche et voilà la porte à droite. Le tableau est devant vous et derrière moi. Nous sommes dans la salle de classe. Quand les élèves entrent dans la salle de classe, je dis aux élèves 'Bonjour.' Ils disent aussi 'Bonjour, monsieur.' Nous parlons entre nous. Quand les élèves quittent la salle de classe, ils disent 'Bonsoir' ou 'Au revoir.'"

Questionnaire

Répondez en français aux questions suivantes:

A. 1. Devant qui le professeur est-il? 2. Qu'est-ce qui est à côté du professeur? 3. Qu'est-ce qui est devant le professeur? 4. Qu'est-ce qui est derrière le professeur?

[1] **Notice that there is no elision or linking with huit or huitième.**

5. Qu'est-ce qui est dans la grammaire? 6. Qu'est-ce qui est dans la phrase? 7. Etes-vous devant ou derrière le professeur? 8. Qu'est-ce qui est à gauche des élèves? à droite? 9. Qu'est-ce qui est devant vous? 10. Qui est entre vous et le professeur? 11. Devant quoi êtes-vous? 12. Dans quoi est-ce que les élèves entrent? 13. Sur quoi les élèves mettent-ils les livres? 14. Qu'est-ce que vous dites au professeur, quand vous entrez dans la salle de classe? 15. Les élèves sont-ils derrière ou devant le professeur? 16. Que disons-nous au professeur quand nous quittons la salle de classe? 17. Qui dit "Au revoir"? 18. La dixième question est-elle au haut, au milieu ou au bas de la page?

B. 1. Sommes-nous des élèves ou des professeurs? 2. Où sont les élèves? 3. Les garçons quittent-ils la classe maintenant? 4. Les jeunes filles sont-elles dans la salle de classe? 5. Que suis-je? 6. Qu'est-ce que vous êtes? 7. Le livre est-il sur le pupitre de l'élève ou sur le bureau du professeur? 8. La grammaire est-elle à côté de vous? 9. Le crayon est-il sur le livre? 10. Les phrases ne sont-elles pas au tableau? 11. Qu'est-ce qui est dans la boîte?

EXPLICATION

Conjugaison (*Conjugation*) des verbes **être** et **dire** au présent de l'indicatif:

Etre[1]

Au singulier	Au pluriel
je suis	**nous sommes**
tu es (vous êtes)	**vous êtes**
il *ou* elle est	**ils *ou* elles sont**

Dire

je dis	**nous disons**
tu dis (vous dites)	**vous dites**
il *ou* elle dit	**ils *ou* elles disent**

[1] Note that ê when used as a capital is written without an accent.



La Conciergerie, Paris



2. The interrogative pronoun *what* used as subject of a verb is translated **Qu'est-ce qui?** Find examples in the text.

3. What other forms of the interrogative pronoun *what* have you noticed heretofore? Give these forms.

4. Notice the new way of asking a question. In the first and second persons we may simply place the subject after the verb.

EXAMPLES: **Suis-je and dis-je, êtes-vous and dites-vous.**

In the case of the first person singular of all regular verbs the **est-ce que** form is usually used. In the third person, if the subject is a noun, it is placed first and is repeated after the verb in the form of a pronoun. This pronoun is of the same number and gender as the noun subject.

EXAMPLES: **La grammaire est-elle sur le bureau? Les livres sont-ils sur le pupitre?**

Find other examples in text.

5. **Entrer** is not followed by a direct object in French.

6. By what is the verb **entrer** immediately followed?

7. Notice that the translation of *me* after a preposition is **moi.** How do you say *on me?*

VOCABULAIRE

Noms

la classe, the class.
la salle de classe, the classroom.

Prépositions

devant, before.
derrière, behind.
à côté de, at the side of, beside.
à gauche de, to the left of.
à droite de, to the right of.
entre, between *or* among.
au bas de, at the bottom of.
au haut de, at the top of.
au milieu de, in the middle of.

Adverbes

à gauche, to the left.
à droite, to the right.

Conjonctions

quand, when.
où, where.

Formules de politesse

bonjour, good day, good morning.
bonsoir, good evening, good afternoon.
au revoir, good-by.

Verbes	Pronoms
dire, to say.	**qu'est-ce qui,** what (*subject*).
être, to be.	**quoi,** what (*obj. of prep.*).
entrer, to enter.	**que** *or* **qu'est-ce que,** what (*obj. of a verb*).
quitter, to leave.	

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Put the four verbs of the vocabulary in the negative, negative-interrogative, and interrogative of the present indicative.

B. Put the passage for reading into the interrogative, using both forms.

C. Remplacez le tiret par le pronom interrogatif convenable (*Replace the dash by the suitable interrogative pronoun*):

1. — entre dans la classe? 2. Dans — les élèves entrent-ils? 3. Devant — sont-ils? 4. — est à côté de vous? 5. — est devant la fenêtre? 6. — le professeur dit? 7. — le professeur dit-il? 8. — les élèves quittent-ils? 9. — les élèves quittent? 10. — quitte la salle de classe? 11. — est au bas de la page? 12. Au milieu de — le mot est-il?

D. Remplacez le tiret par la préposition ou le mot convenable:

1. Vous êtes — la salle de classe — professeur. 2. Le professeur est — le bureau et parle — élèves. 3. Il est — de la chaise. 4. La ligne est — de la page.

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. I am in front of the pupil.
2. You are behind the desk at the left of the teacher.
3. The teacher is entering the class, behind the boys.
4. I say "Good day" to the pupil when she enters the classroom.

5. The child is talking to the teacher while he is erasing the sentence.
6. I am looking at the line at the top of the page.

B. Translate the preceding sentences, making the nouns, pronouns, and verbs plural.

C. Make the verb of the main clause of sentences in section *A* negative-interrogative.

D. 1. What is at the left of the window?
2. Who is at the right of the desk?
3. With what do the pupils erase the sentences?
4. What are the teacher's pens and pencils on?
5. What do the pupils put books and papers in?
6. Who is in the middle of the class?
7. What does the teacher say to the pupils when they leave the classroom?

E. Answer the preceding questions in French.

LA NEUVIÈME LEÇON

Suite du verbe *être*. Les adjectifs

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en anglais le passage suivant:

Nous sommes dans une salle de classe grande et haute. Les fenêtres de la salle sont basses; mais les portes ne sont pas basses, elles sont hautes. Les pupitres des élèves sont bas, mais le bureau du professeur est haut.

Le professeur parle aux élèves et il dit: "Je suis le professeur et je suis debout près du bureau; je ne suis pas assis. Vous êtes des élèves, vous êtes assis. Les garçons sont assis et les jeunes filles sont assises aussi."

Les garçons sont petits; les jeunes filles sont petites et

jolies. Les garçons ne sont pas jolis, mais ils ne sont pas laids non plus. Voici deux petits enfants qui sont assis près de la fenêtre, un garçon et une jeune fille. Le garçon est très jeune et la fille est très jeune aussi. Ils pensent que le professeur est un vieillard.

Quand le professeur est dans la salle de classe, les garçons sont toujours sages. Quand il quitte la classe, ils sont méchants. Les petites filles sont toujours sages, elles ne sont jamais méchantes. Elles étudient et préparent la leçon.

Questionnaire

Répondez aux questions suivantes:

1. Est-ce que la salle est basse et petite? 2. Qu'est-ce qui est haut? 3. Qu'est-ce qui est bas? 4. A qui le professeur parle-t-il? 5. Qui est debout? 6. Est-ce que les petites filles sont debout? 7. Les grands garçons sont-ils debout? 8. Qui est assis? 9. Est-ce que vous êtes assis? 10. Suis-je assis? 11. Où sommes-nous assis? 12. Qui est petit? 13. Qui est grand? 14. Est-ce que les garçons sont grands? 15. Les jeunes filles ne sont-elles pas petites? 16. Est-ce qu'elles sont laides ou jolies? 17. Est-ce que les garçons ne sont pas laids? 18. Sommes-nous jeunes? 19. Qui est un vieillard? 20. Quand est-ce que les garçons sont sages? 21. Les filles ne sont-elles pas méchantes? 22. Le professeur est-il bon pour les élèves? 23. Est-ce que les jeunes filles sont bonnes? 24. Quel garçon est assis? 25. Quelle jeune fille est debout? 26. Quels élèves sont bons? 27. Quelles enfants sont jolies? 28. Combien de garçons y a-t-il dans la classe?

EXPLICATION

1. Note the forms of the adjectives found in the text. How many forms are there for the masculine? for the feminine?

2. Adjectives, in general, form their plural by adding **s** to the singular, that is, in the same way as nouns. Adjectives, in general, form the feminine by adding **e** to the masculine. Some adjectives double the final consonant before adding **e**. Find examples in the text. If an adjective ends in **–s** in the masculine singular, it does not change its form in the masculine plural. Find examples in the text. If an adjective ends in **–e** for the masculine singular, it does not change for the feminine singular. Find examples in the text.

Tableau des Adjectifs

Au singulier		Au pluriel	
Au masculin	*Au féminin*	*Au masculin*	*Au féminin*
haut	**haute**	**hauts**	**hautes**
sage	**sage**	**sages**	**sages**
bas	**basse**	**bas**	**basses**

3. **Debout** is not an adjective, but an adverb. Hence it does not agree with the noun modified in English. Its literal meaning is *on end, on one's feet,* hence *standing.*

4. Notice that in the third person singular of the present indicative in the interrogative form a **t** appears between the verb and its subject pronoun.

EXAMPLES: **Parle-t-il? quitte-t-il?**

This applies only to verbs of the first conjugation and **avoir** in the present indicative; and (as we shall see later) to the third person singular past definite of verbs of the first conjugation and to the third person singular future of all verbs.

5. The parts of the negative **ne . . . jamais** have the same position with respect to the verb as have the parts of **ne . . . pas.**

6. What is the difference between **quel** and **qu'est-ce qui?**

VOCABULAIRE

Les noms

l'adjectif (*m.*), the adjective.
le vieillard, the old man.

Pronom relatif

qui, who *or* which.

Verbes

penser, to think.
préparer, to prepare.
étudier, to study.

Adverbes

non plus, either (*used only in a negative sentence*).
toujours, always.
ne . . . jamais, never.
debout, standing.
très, very.
quand, when (*interrogative*).

Adjectifs

bon, good.
bas, low.
haut, high.
assis, seated.
joli, pretty.
laid, ugly.
petit, small.
grand, tall.
jeune, young.
sage, good, well-behaved.
méchant, bad, naughty.
quel, which *or* what.

Préposition

près de, near.

Conjonction

que, that.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Tabulate all adjectives found in the vocabulary in a fashion similar to that used in the explanation of this lesson.

B. Write five original sentences in French, using adjectives found in the text. Write these sentences in the negative-interrogative.

C. Ajoutez la terminaison convenable aux adjectifs entre parenthèses qui se trouvent dans le passage suivant, partout où ce sera possible ou nécessaire (*Add the suitable termination to the adjectives that are in the following passage whenever possible or necessary*):

1. La salle est (bas et petit). 2. La porte est (grand et haut). 3. Je suis (jeune et joli). 4. La fille est (méchant et laid). 5. Qu'est-ce qui est (petit)? 6. Le garçon est-il

(assis ou debout)? 7. L'enfant n'est pas (sage). 8. Vous êtes (grand). 9. La fille est-elle (assis ou debout)?

D. Mettez les phrases précédentes au pluriel.

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. The tall girl is looking at the window.
2. The naughty boy is standing and is speaking to the teacher.
3. The room is large and pretty.
4. The little girl is never bad.
5. The boy says "Good morning" to the pretty young girl.
6. I am not pretty, but I am not ugly either.

B. Mettez les phrases précédentes au pluriel de l'interrogatif.

C. 1. We never open the little windows.
2. The young pupils do not take the paper; they do not take the pencils either.
3. The pupil's pens are not good.
4. The tall boys are standing; the little girls are seated.
5. What lessons are you preparing and studying?
6. The ceilings of the classrooms are high.

D. Mettez les phrases précédentes au singulier.

E. Revue.
1. We are seated beside the teacher.
2. The teacher's desk is always in front of the class.
3. What is behind the door?
4. Near what are the children seated?
5. The young girl is pointing to the desk to the right of the boy.
6. We are pronouncing the words at the bottom of the page.

LA DIXIÈME LEÇON

Les adjectifs possessifs. Les couleurs. Les verbes *aller* et *écrire* au présent de l'indicatif

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en anglais le passage suivant:

"Bonjour, mes enfants," dit notre professeur, quand il entre dans sa salle de classe. Il va à son bureau, prend un morceau de craie et dit à ses élèves: "Je vais au tableau noir, et j'écris au tableau les vers suivants: j'écris à la craie pendant que vous écrivez au crayon, à vos places. Apprenez les vers par cœur, s'il vous plaît":

A Paris, à Paris sur mon petit cheval gris;
  A Montrouge, à Montrouge sur votre petit cheval rouge;
A Rouen, à Rouen sur son petit cheval blanc;
  A Melun, à Melun sur notre petit cheval brun;
A Cambrai, à Cambrai sur leur petit cheval bai;
  Nous allons au manoir
Sur un petit cheval noir.
  Au pas, au pas, au trot, au trot,
Au galop, au galop, au galop!

Les élèves regardent et écoutent leur professeur, alors il dit: "Maintenant, regardez ma grammaire; elle est verte; regardez sa grammaire (il montre une petite fille à la classe). Sa grammaire est bleue. Regardez sa grammaire (il montre un grand garçon), elle n'est pas bleue; elle est grise. Les murs et le plafond sont blancs, et la craie est blanche aussi. Vos pupitres sont jaunes. Les portes de notre salle de classe ne sont pas jaunes; elles sont rouges."

Questionnaire

Répondez aux questions suivantes:

1. Quand le professeur entre dans la salle de classe, où va-t-il? 2. Qui va au tableau? 3. Allez-vous au tableau? 4. Est-ce que les élèves vont au tableau? 5. Comment le cheval brun va-t-il à Melun? 6. Quel cheval va au pas? au galop? 7. Comment est-ce que les élèves vont à l'école? à la maison? 8. Etes-vous à l'école ou à la maison? 9. Votre professeur est-il à la maison? 10. Le cheval gris va-t-il au trot ou au galop? 11. Sur quoi allez-vous à Montrouge? 12. Allons-nous à Melun sur un cheval bai? 13. Qui va à Cambrai? 14. L'enfant va-t-il au manoir sur mon cheval noir? 15. Sur quel cheval est-ce que nous allons au manoir? 16. Qu'est-ce qui va à Melun? 17. Quelles sont les couleurs? 18. De quelle couleur est mon bureau? votre grammaire? 19. De quelle couleur sont vos cahiers? 20. De quelle couleur est le bureau du professeur? le papier de la jeune fille? le papier du garçon? les livres des élèves? 21. Leurs livres sont-ils gris ou bleus? 22. De quelle couleur est l'encre du professeur? 23. De quelle couleur est mon encre? votre encre? 24. Ecrivons-nous au crayon, à la plume ou à la craie? 25. Les élèves écrivent-ils à l'encre rouge ou noire? 26. Qu'est-ce que nous écrivons au tableau?

EXPLICATION

Tableau des Adjectifs Possessifs

Au singulier

Au masculin	*Au féminin*
mon, my	**ma** (**mon**), my
ton, your, thy	**ta** (**ton**), your, thy
son, his, her, its	**sa** (**son**), his, her, its
notre, our	**notre**, our
votre, your	**votre**, your
leur, their	**leur**, their

Au pluriel

Au masculin	*Au féminin*
mes, my	**mes**, my
tes, your, thy	**tes**, your, thy
ses, his, her, its	**ses**, his, her, its
nos, our	**nos**, our
vos, your	**vos**, your
leurs, their	**leurs**, their

1. Note that the possessive adjective in French agrees in gender and number, *not* with the possessor but with the thing possessed, hence '**son**' **livre** may mean *his book*, *her book*, or *its book;* '**sa**' **grammaire** may mean *his grammar*, *her grammar*, or *its grammar;* and '**mon**' **livre**, '**ton**' **livre**, etc., may be used either by a man or woman, boy or girl. When a feminine noun singular begins with a vowel or an **h** mute, then **mon**, **ton**, and **son** are used instead of **ma**, **ta**, and **sa** for the sake of the sound.

2. What do you notice about the position of adjectives of color with respect to the noun modified? Give five examples of your own to illustrate what you have discovered.

3. In general, adjectives in French follow the noun. Certain adjectives which are frequently used (**bon**, **petit**, **jeune**, etc.) precede the noun. In spite of the fact that they are frequently used, nevertheless adjectives of color, shape, taste, nationality, and participles used as adjectives follow the noun.

4. *Le présent de l'indicatif des verbes* **aller** *et* **écrire**

Aller		**Ecrire**[1]	
je vais	**nous allons**	**j'écris**	**nous écrivons**
tu vas	**vous allez**	**tu écris**	**vous écrivez**
il *ou* **elle va**	**ils** *ou* **elles vont**	**il écrit**	**ils écrivent**

5. *Does he go?* is **va-t-il?** *Does she go?* is **va-t-elle?** Why is there a **t** between **va** and **il** or **elle?**

[1] Note that the é when used as a capital is written without the accent.

6. Notice the use of the verb **écouter.** In what way does it resemble the verb **regarder? chercher?**

7. How do you say *in ink, with chalk, in pencil,* etc.?

VOCABULAIRE

Noms

le cahier, the notebook.
l'encre (*f.*), the ink.
la maison, the house.
l'école (*f.*), the school.
le vers, the verse.
le cheval (les chevaux), the horse.
le manoir, the manor house.
le mur, the wall.
la couleur, the color.

Verbes

aller, to go.
écrire, to write.
écouter, to listen, listen to.

Adjectifs

rouge, red.
noir, noire, black.
blanc, blanche, white.
vert, verte, green.
bleu, bleue, blue.
gris, grise, gray.
brun, brune, brown.
bai, baie, bay.
jaune, yellow.
suivant, suivante, following.

Adverbe

comment, how?

Expressions

à la craie, with chalk.
au crayon, with pencil, in pencil.
à la plume, with pen.
à l'encre, in ink.
au trot, at a trot.
au pas, at a walk, walking.
au galop, at a gallop.
de quelle couleur(+être), what is the color of?
à la maison, at home.
à l'école, at school.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Employez au singulier et au pluriel les adjectifs que vous trouvez dans le texte, avec des noms.

B. Employez avec des noms les adjectifs possessifs.

C. Dans les phrases suivantes, employez les formes convenables de l'adjectif entre parenthèses (*In the following sentences, use the suitable forms of the adjective between parentheses*):

1. Voici (mon) livre. 2. Il regarde (son) grammaire.

3. Elle cherche (son) grammaire. 4. Nous regardons (notre) livres. 5. (Votre) professeurs sont (bon). 6. Qui montre (leur) phrases? 7. J'ouvre (mon) porte. 8. Ils taillent (leur) crayons. 9. (Votre) livre est (vert). 10. (Notre) chevaux sont (noir). 11. (Son) craie est (blanc). 12. Est-ce que les tableaux sont (blanc)? 13. (Votre) pupitres sont (jaune). 14. J'ai (mon) grammaire (gris). 15. (Son) encre est (rouge). 16. (Mon) encre est (bleu).

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. My pen is large. 2. His pen is small. 3. Her ink is black. 4. Our ink is red. 5. I am going to my school. 6. The pupil is taking his seat. 7. Their house is white. 8. Your house is gray. 9. Her horse is going at a gallop; our horse is going at a trot. 10. My child is writing her exercise. 11. The boy is listening to his teacher.

B. Mettez les phrases précédentes au pluriel du négatif (*Put the preceding sentences into the plural-negative*).

C. REVUE. 1. Does the teacher say "Good day" to the pupils when he enters the classroom? 2. What is behind you and in front of me? 3. The boys who are seated at their desks are writing their exercises in black ink. 4. The girls who are standing at the board are writing their exercises with chalk. 5. Are our students studying, preparing, and writing their lessons? 6. The pretty little girl is studying near the teacher. 7. We never write our exercises in pencil.

LA[1] ONZIÈME LEÇON

Les membres de la famille. *Avoir, s'appeler.* L'adjectif *tout*

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

J'ai des parents, mon ami Charles a des parents. Nous avons tous[2] des parents, un père, une mère, des frères, des sœurs. Nos parents ont aussi des parents. Mon père a un père; son père est notre grand-père, sa mère est notre grand'mère. Son frère est notre oncle, et ses sœurs sont nos tantes. Notre oncle et nos tantes ont des enfants. Les enfants de notre oncle et de nos tantes sont nos cousins et nos cousines. Nous aimons toute notre famille, tous nos parents, toutes nos cousines, tous nos cousins. Notre famille s'appelle Chartier. Je m'appelle Jacques Chartier et mon frère s'appelle Jean Chartier. Une de mes sœurs s'appelle Marie, l'autre s'appelle Jeanne. Nous habitons numéro dix, Rue Mont Thabor. Nous occupons tout l'appartement du premier étage. Notre grand-père et notre grand'mère habitent aussi le même appartement que nous. Nous allons tous les jours à la même école que nos cousins, et nous avons le même maître et nous sommes dans la même classe.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

1. Quels parents avez-vous? 2. Combien de frères avez-vous? 3. Combien de sœurs avez-vous? 4. Combien de frères le petit garçon à votre gauche a-t-il? 5. Est-ce que j'ai un père et une mère? 6. Qui a un grand-père? 7. Votre

[1] No elision before **onze** or **onzième**.
[2] S of **tous** is pronounced when **tous** is used as a pronoun.

père est-il un homme grand ou petit? 8. Votre mère est-elle une femme grande ou petite? 9. L'oncle du garçon n'est-il pas grand? 10. Est-ce que vos cousins et vos cousines sont des membres de votre famille? 11. Aimez-vous votre famille? 12. Comment vous appelez-vous? 13. Comment notre professeur s'appelle-t-il? 14. Vous appelez-vous Jean? 15. Où habitez-vous? 16. Où votre professeur habite-t-il? 17. Habitez-vous le même appartement que vos parents? 18. Quel étage habitez-vous? 19. A quel étage sommes-nous maintenant? 20. Qui occupe l'appartement avec vous? 21. Qui occupe tout l'appartement du premier étage? 22. Qui va à la même école que vous? 23. Quand allez-vous à l'école? 24. Tous les cousins de la jolie petite fille sont-ils dans la même classe qu'elle? 25. Ecrivez-vous des lettres à tous les membres de votre famille? 26. Ecrivez-vous des lettres tous les jours? 27. Tous les garçons et toutes les jeunes filles écrivent-ils des lettres?

EXPLICATION

1. *Le présent de l'indicatif des verbes* **avoir** *et* **s'appeler**

Avoir

j'ai, I have	**nous avons**, we have
tu as, you have, thou hast	**vouz avez**, you have
il *ou* **elle a**, he *or* she has	**ils** *ou* **elles ont**, they have

S'appeler

je m'appelle, my name is	**nous nous appelons**, our name is
tu t'appelles, your name is, thy name is	**vous vous appelez**, your name is
il *ou* **elle s'appelle**, his *or* her name is	**ils** *ou* **elles s'appellent**, their name is

Notice that in conjugating the verb **s'appeler** the **l** is doubled when a mute **e** follows it.

2. The various forms of the adjective and pronoun **tout** are:

	Au singulier	**Au pluriel**
Au masculin	**tout**	**tous**
Au féminin	**toute**	**toutes**

3. The adjective **tout** is followed by the definite article; it is *never* preceded by it. It is *never* followed by the preposition **de**, meaning *of*.

EXAMPLES: *All of the houses*, **toutes *les* maisons**; *all of the book*, **tout *le* livre.**

It also has the meaning of *entire* or *whole;* in the plural it has often the meaning of *every*, thus **tous les garçons**, *every boy*. Find other examples of this meaning in the text.

4. **Habiter** takes a direct object except when used with **où**. Compare with **écouter**, **regarder**, and **chercher.**

VOCABULAIRE

Noms

le membre, the member.
la famille, the family.
le parent, the parent *or* the relative.
le père, the father.
la mère, the mother.
la sœur, the sister.
le frère, the brother.
le grand-père, the grandfather.
la grand'mère, the grandmother.
l'oncle (*m.*), the uncle.
la tante, the aunt.
le cousin, the cousin.
la cousine, the cousin.
l'ami (*m.*), the friend.
l'amie (*f.*), the friend.
l'appartement (*m.*), the apartment.
l'étage (*m.*), the floor, story.
le numéro, the number.
la rue, the street.
le jour, the day.
le maître, the teacher.
l'homme (*m.*), the man.
la femme, the woman *or* the wife.
la lettre, the letter.

Adjectifs

tout (tous), toute (toutes), all, whole, entire; *in the plural often means* every.
autre, other.
même, same.

Conjonction

que, as.

Verbes

avoir, to have.
occuper, to occupy.
habiter, to live in.
s'appeler, to be named, have the name of.
aimer, to love, like.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Dans le vocabulaire précédent (*preceding*), employez avec les noms au singulier et au pluriel tous les adjectifs possessifs.

B. Ecrivez cinq phrases originales (*original*) à la forme déclarative (*declarative*) et à la forme interrogative.

C. Dans les phrases suivantes, employez la forme convenable du verbe:

1. J'(aller) à la même classe que vous. 2. Nous n'(occuper) pas le même étage. 3. Ils (habiter) New-York. 4. Nos amis (habiter) notre rue. 5. Ses cousines (être) jolies. 6. Nous (avoir) des amis. 7. Vous n'(avoir) pas vos livres. 8. Comment vous (appeler)-vous? 9. Je m'(appeler) Georges Rochefort. 10. Les enfants n'(aller) pas à l'école. 11. Ils n'(avoir) pas leurs grammaires.

D. Dans les phrases suivantes, employez les formes convenables de l'adjectif entre parenthèses:

1. (Tout notre) amis sont (bon). 2. Voici (tout) les (joli) filles de (notre) classe. 3. (Tout) les mères sont (bon). 4. Je regarde (tout) le tableau. 5. Nous regardons (tout) les tableaux. 6. Nous regardons (tout) la maison (blanc).

E. Conjuguez au présent de l'indicatif:

Je n'ai pas ma grammaire.
Je ne suis pas grand.
Je vais à l'école.
J'occupe votre étage.

F. Mettez les verbes des phrases précédentes à l'interrogatif.

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. My uncle's name is Charles. 2. All our friends have brothers and sisters. 3. My grandmother and my grandfather live in the same apartment as we. 4. Your

parents do not occupy the whole floor. 5. Their boy cousins go to the same school as we. 6. Their girl cousins do not go to the same school. 7. Our class has a good teacher. 8. We have not a large family. 9. My name is John. 10. Her friend prepares all the lessons and all the exercises every day.

B. Mettez les phrases précédentes à l'interrogatif.

C. Revue. 1. The name of the boy who is seated behind the desk is Charles. 2. I have a little yellow notebook. 3. Our horses are brown. 4. You have a pretty little white house. 5. The teacher is writing every sentence on the board with red chalk. 6. He is writing the whole exercise in blue ink.

LA DOUZIÈME LEÇON

L'âge. *Aller* suivi (*followed by*) de l'infinitif

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

Quand Jean entre dans la salle à manger aujourd'hui, il y trouve ses parents. Il salue son père et sa mère et dit: "Bonjour, mon père! Bonjour, ma mère!" "Bonjour, mon petit," disent-ils. "Comment vas-tu aujourd'hui; c'est ta fête de naissance, n'est-ce pas? Tu as maintenant dix ans; voici des cadeaux." Et les parents donnent au petit garçon un beau livre et une belle boîte de soldats de plomb. Il trouve les cadeaux sur la table, et pense qu'ils sont très beaux. Il est heureux et gai; son père et sa mère sont heureux et gais aussi; il remercie bien et embrasse ses bons parents. Mais Marie, sa bien petite sœur, n'est pas heureuse; elle n'est pas gaie non plus: "Papa, maman," dit-elle, "quel âge est-ce que j'ai? Est-ce que je n'ai pas aussi dix ans aujourd'hui?" "Non, non, ma chérie, tu n'as pas en-

core dix ans. Tu n'as que cinq ans; tu es jeune." Alors la petite Marie pleure parce qu'elle n'as pas le beau livre et la jolie boîte de soldats de son grand frère. "Marie, ne pleure pas; ta fête de naissance va arriver bientôt; tu vas avoir une jolie poupée." Marie ne pleure plus; elle regarde ses parents et dit: "Papa, avez-vous une fête de naissance? Quel âge avez-vous? Quel âge a maman? Quel âge a mon cousin Joseph? et ma cousine Jeanne, quel âge a-t-elle?" Son père dit: "J'ai trente ans et maman a vingt-huit ans. Ton cousin Joseph a treize ans, et Jeanne a quatorze ans."

Questionnaire

A. 1. Où est-ce que Jean trouve ses parents? 2. Qui salue-t-il? 3. Comment salue-t-il ses parents? 4. Quelle fête est-ce aujourd'hui? 5. Quel âge a Jean? 6. Quels cadeaux est-ce que ses parents donnent à Jean? 7. Donnent-ils les mêmes cadeaux à Marie? 8. Pourquoi pas? 9. Pourquoi est-ce que Jean est gai? 10. Pourquoi Jean embrasse-t-il ses parents? 11. Quand embrassez-vous vos parents? 12. Quand est-ce que nous embrassons nos parents? 13. Pourquoi Jean est-il heureux? 14. Pourquoi Marie n'est-elle pas heureuse? 15. Pourquoi est-ce que les parents sont heureux? 16. Pourquoi Marie pleure-t-elle? 17. Quel âge a-t-elle? 18. Est-ce aujourd'hui sa fête de naissance?

B. 1. Quel âge avez-vous? 2. Quel âge a votre père? 3. Quel âge a votre mère? votre oncle? votre tante? 4. Votre cousin a-t-il quinze ou seize ans? 5. Quel garçon de la classe a dix-sept ans? 6. Votre sœur a-t-elle dix-huit ans? 7. Allez-vous avoir dix-neuf ou vingt ans? 8. Quel âge allez-vous avoir? 9. Qui a vingt et un ans? 10. Est-ce aujourd'hui votre fête de naissance? 11. Comptez de un à dix, de dix à vingt, de vingt à quarante, de quarante à *soixante.* 12. Qui donne des cadeaux aux enfants?

EXPLICATION

1. How is age expressed in French? How does the French usage differ from the English? In French the words **an** or **ans** cannot be omitted in the expression of age.

2. The adverb **y** means *there* and refers to a place already mentioned. It always precedes the verb in a declarative or interrogative sentence.

3. The pronoun **tu** is used only in addressing children, near relatives, and close friends. In all our work, however, we shall use **vous** in the English exercises.

4. The noun or pronoun subject is placed after a verb of saying, when that verb follows a part or all of a quotation.

5. What new way of asking a question do you find in this lesson? Translate in two different ways "Has the boy a grammar?"

6. The negative **ne . . . que** means *only* or *nothing but*. **Que** must always precede the word modified by *only*. What other negative is used in the text?

7. The verb **aller** followed by an infinitive means *to be going to*, and the expression is the equivalent of a future.

EXAMPLE: **Je vais aller à l'école.**

Find other examples in the text.

VOCABULAIRE

Noms

le petit, the little fellow.
la maman, the mama.
la salle à manger, the dining-room.
la fête de naissance, the birthday.
l'an (*m.*), the year.
la poupée, the doll.
le papa, the papa.
le chéri, the darling, dear.
la table, the table.
l'âge (*m.*), the age.
le cadeau (**les cadeaux**), the present, gift.
le soldat de plomb, the lead soldier.
le plomb, the lead.

Verbes

saluer, to greet.
embrasser, to kiss.
pleurer, to cry, weep.
aller (*with infinitive*), to be going to.
arriver, to come; to arrive.

Adjectifs

beau (**bel** *before a noun beginning with a vowel sound*), **beaux, belle, belles**, beautiful, handsome.
heureux, heureuse, happy.
gai, gaie, gay.

Adverbes

aujourd'hui, to-day.
bientôt, soon.
y, there.
ne . . . plus, no more *or* no longer.
ne . . . que, only.
ne . . . pas encore, not yet.

Formules de politesse
(*Terms of politeness*)

Comment allez-vous? How are you?
Je vais bien, I am well.

Nombres

treize, thirteen.
quatorze, fourteen.
quinze, fifteen.
seize, sixteen.
dix-sept, seventeen.
dix-huit, eighteen.
dix-neuf, nineteen.
vingt, twenty.
vingt et un (une), twenty-one.
vingt-deux, twenty-two.
trente, thirty.
trente et un (une), thirty-one.
trente-deux, thirty-two.
quarante, forty.
quarante et un (une), forty-one.
quarante-deux, forty-two.
cinquante, fifty.
cinquante et un (une), fifty-one.
cinquante-deux, fifty-two.
soixante, sixty.
soixante et un (une), sixty-one.
soixante-deux, sixty-two.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Employez les formes diverses des adjectifs possessifs devant les noms du vocabulaire ci-dessus (*Use the various forms of the possessive adjective before the nouns of the above vocabulary*).

B. Employez les formes diverses des adjectifs trouvés dans le texte ci-dessus avec les noms trouvés dans le vocabulaire, partout où ce sera possible (*Use the various forms of the adjective in the above text with the various nouns in the vocabulary, whenever the combination will make good sense*).

C. Ecrivez cinq phrases originales, en employant les formes diverses du négatif que vous avez déjà apprises (*that you have learned*).

D. Remplacez l'adjectif entre parenthèses par la forme convenable:

1. Tu salues (ton) père et (ton) mère. 2. (Mon) fille est (grand) et (gai). 3. Est-ce que (ton) sœurs sont (heureux)? 4. (Votre) chambre est (beau).

E. Conjuguez au présent de l'indicatif:

1. J'embrasse mon père et ma mère. 2. Je salue mes enfants (au négatif de l'interrogatif). 3. Je vais avoir dix-huit ans. 4. Je prends mon encre et ma plume. 5. Je suis grand (grande). 6. J'ai ma leçon (au négatif).

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. How old are you? 2. I am not yet fifteen years old. 3. John is only fourteen years old. 4. We are going to greet the teacher. 5. The little girl no longer weeps; now she is cheerful and happy. 6. When the children enter the dining-room, they say to their parents "How are you?" 7. Charles is soon going to have a birthday. 8. Charles is going to be eleven years old. 9. To whom are you going to give the presents? 10. Mary is not going to take the doll, because it is ugly. 11. We don't speak to our cousins any more. 12. He greets only his friends.

B. Revue. 1. Behind what are the boys seated? 2. What is the color of his grammar? 3. Aren't the man's children pretty? 4. Is your name George? 5. All my uncles and all my aunts are your friends. 6. Don't your cousins go any longer to the same school as we?

LA TREIZIÈME LEÇON

Le passé indéfini. Les verbes auxiliaires *avoir* et *être* (*The auxiliary verbs*). Le partitif au négatif. *Sortir*

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez le passage suivant:

"Marie," dit maman, "tu es vraiment bonne. C'est aujourd'hui ta fête de naissance; par conséquent, je vais donner des bonbons à ma sage petite fille. Va chercher la jolie boîte de bonbons dans le tiroir de ma commode; elle est dans le troisième tiroir. Ouvre et tu vas trouver la boîte à gauche ou à droite." Marie sort de la salle à manger. Après qu'elle est sortie, sa mère parle à Jean. Marie est allée à la chambre à coucher de sa mère; elle y est entrée; elle est allée à la commode; elle a ouvert le troisième tiroir, mais il n'y a pas de bonbons. Elle a ouvert le deuxième tiroir; elle a cherché et y a trouvé la boîte; elle a mis la main dans la boîte et y a pris des bonbons; alors elle a fermé le tiroir, et est retournée à la salle à manger. Elle a marché vers sa mère et a dit: "Je suis allée à ta chambre, maman; j'y suis entrée, et j'y ai trouvé les bonbons. Merci. Voici des bonbons pour toi et pour Jean." Elle a donné les bonbons à sa mère et à son frère. Elle n'a pas donné de bonbons à son père, parce qu'il est déjà sorti; il a quitté la salle à manger; il n'est plus là. Maintenant elle n'a plus de bonbons. "Maman," dit-elle, "j'ai mangé tous mes bonbons; je n'ai plus de bonbons."

Questionnaire

Répondez aux questions suivantes:

1. Qui est bonne? 2. Pourquoi est-ce que la mère va donner les bonbons à Marie? 3. Où Marie est-elle allée chercher les bonbons? 4. Dans quoi a-t-elle trouvé les bon-

bons? 5. D'où est-ce que Marie est sortie? 6. Où est-elle allée? 7. N'est-elle pas allée à la cuisine? 8. Pourquoi est-elle sortie de la salle à manger? 9. Dans quoi est-elle entrée? 10. A-t-elle trouvé des bonbons dans le troisième tiroir? 11. Dans quel tiroir a-t-elle trouvé des bonbons? 12. Qu'a-t-elle (Qu'est-ce qu'elle a) mis dans la boîte de bonbons? 13. Qu'est-ce qu'elle y a trouvé? 14. N'est-elle pas retournée à la chambre à coucher? 15. Où est-elle retournée? 16. A-t-elle donné des bonbons à son père? 17. Pourquoi n'a-t-elle pas donné des bonbons à son père? 18. Pourquoi n'a-t-il pas eu de bonbons?

B. 1. Etes-vous entré dans la salle de classe aujourd'hui? 2. Avez-vous été à la maison aujourd'hui? 3. Qui n'y a pas été? 4. Est-ce que les élèves ont ouvert leurs grammaires en classe? 5. Qui a taillé son crayon? 6. Ai-je effacé les phrases au tableau? 7. Avec quoi est-ce que j'efface les phrases au tableau? 8. Allez-vous sortir de la classe? 9. Sortons-nous de la classe maintenant? 10. Sommes-nous déjà sortis de la classe ou y sommes-nous maintenant? 11. Sur quel cheval le petit garçon est-il allé à Paris? à Montrouge? à Cambrai? 12. Comment est-il retourné au manoir? 13. Où les élèves ont-ils mis leurs crayons? leurs livres? leurs plumes? 14. Ont-ils été gais ou tristes en classe? 15. Tous les élèves ont-ils eu une bonne leçon? 16. Qui a écrit toutes les phrases du onzième exercice? 17. Qui n'a jamais mangé de bonbons?

EXPLICATION

1. The English present perfect and the English past may be both expressed in French by one tense called the past indefinite (*passé indéfini*). This tense consists of the present indicative of the auxiliary verb and the past participle of the main verb. The auxiliary verb is usually **avoir**, but with certain verbs it is **être**. What idea do the verbs conjugated with **être** express? The past participle conjugated

with **être** agrees in number and gender with the subject. Thus **nous sommes sortis**. Give other examples from **text**.

2. The past participle of verbs ending in **–er** in the infinitive ends in **–é**.

3. **Conjugaison**

Le passé indéfini (The past indefinite)

j'ai donné; été; eu; ouvert, I gave, I have given, I did give; I was, I have been; I had, I have had; I opened, I have opened, I did open
tu as donné; été; eu; ouvert, you gave, *etc.*
il *ou* **elle a donné; été; eu; ouvert**
nous avons donné; été; eu; ouvert
vous avez donné; été; eu; ouvert
ils *ou* **elles ont donné; été; eu; ouvert**

Sortir, verbe irrégulier (*irregular*)

Le présent de l'indicatif

je sors, I go out, I come out
tu sors, you go out, you come out
il *ou* **elle sort,** he *or* she goes out, he *or* she comes out
nous sortons, we go out, we come out
vous sortez, you go out, you come out
ils *ou* **elles sortent,** they go out, they come out

Le passé indéfini de **sortir, aller, retourner**

je suis sorti(e); allé(e); retourné(e), I went out; I have gone; I have returned
tu es sorti(e); allé(e); retourné(e), you, *etc.*
il est sorti; allé; retourné
elle est sortie; allée; retournée
nous sommes sortis (sorties); allés (allées); retournés (retournées)
vous êtes sorti (sortis, sorties); allé (allés, allées); retourné (retournés, retournées)
ils sont sortis; allés; retournés
elles sont sorties; allées; retournées

4. **What** is the position of **pas, jamais**, or **plus** when used with a verb in the past indefinite? Give examples from the text. What is the position of **ne** with a verb in the past indefinite?

5. *A*, *an*, or *any* preceding a noun, object of a negative verb in English, is translated into French by **de** alone. While **pas de** is equivalent to the adjective *no* in English (**pas de livres**, *no books*), **de** is a preposition. The noun following **de** may be singular or plural.

6. **Aller chercher** has the meaning *to go for*, *to go and get*. **Aller** with the preposition **pour** is never used in French with the meaning *to go for*.

VOCABULAIRE

Noms

le bonbon, the candy.
les bonbons, the candy (*in a collective sense*).
la main, the hand.
la commode, the bureau.
la chambre à coucher, the bedroom.
la cuisine, the kitchen.

Verbes

aller chercher, to go for, go and get.
retourner, to go back.
sortir, to go out, come out.

Adverbes

vraiment, truly.
par conséquent, consequently.
d'où, whence.
là, there.
déjà, already.

Conjonction

après que, after.

Participes passés (*Past participles*)

retourné, gone back.
cherché, looked for.
donné, given.
pris, taken.
mis, put.
ouvert, opened.
allé, gone.
sorti, gone out, come out.
eu, had.
été, been.
dit, said.
écrit, written.

Expression

en classe, in class.

Pronom

toi, you (*after a preposition*).

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Donnez les participes passés des verbes en -er que (*that*) vous trouvez dans les leçons précédentes.

B. Ecrivez cinq phrases, en employant le verbe à l'affirmatif du passé indéfini. Ecrivez les mêmes phrases au négatif de l'interrogatif. Mettez les mêmes phrases au présent de l'indicatif.

C. Conjuguez les verbes dans les phrases suivantes au présent et au passé indéfini:

1. Je sors de ma chambre. Tu sors de ta chambre, *etc.* 2. Je ne vais pas chercher mon frère. 3. Je ne parle jamais aux autres élèves en classe. 4. Je prends ma plume (à l'interrogatif). 5. Je n'ouvre plus mes fenêtres (à l'interrogatif).

D. Remplacez le tiret par la forme convenable du verbe auxiliaire:

1. Je — sorti de la salle. 2. Nous — quitté la salle. 3. Est-ce que le petit garçon — retourné à la maison? 4. Qui — marché vers le maître? 5. Les enfants — entrés dans la salle à manger. 6. Les garçons — trouvé leurs livres. 7. Les élèves — parlé au maître. 8. — il salué les élèves? 9. — ils dit "Bonjour"? 10. Vous — allé chercher la boîte. 11. Vous — cherché la boîte. 12. — tu sorti de la classe? 13. Tu — donné ta leçon au maître.

E. Remplacez l'infinitif entre parenthèses par la forme convenable du participe passé:

1. Nous avons (parler) au maître. 2. Est-ce que les enfants sont (entrer) dans la salle de classe? 3. Qu'ont-ils (regarder)? 4. Est-elle (sortir) avec ses amies? 5. J'ai (ouvrir) la porte. 6. Les jeunes filles sont (retourner) à l'école. 7. Ils ont (prendre) leurs exercices. 8. J'ai (mettre) mes plumes sur mon bureau. 9. Les élèves ont-ils (écrire) leur leçon?

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. I entered my mother's bedroom. 2. We went to the kitchen for candy.[1] 3. The children went out of the classroom. 4. My father put candy[1] on his desk. 5. The children took the candy[1]; consequently he no longer had any candy.[1] 6. We returned to the school and we prepared our lessons in class. 7. You have never written any exercise in ink. 8. His children have never been to school; consequently they have never prepared any lessons. 9. The little girl found no chalk in the third drawer. 10. Our mother has put no candy[1] in the bureau drawer (in the drawer of the bureau).

B. Mettez les phrases précédentes à l'interrogatif du présent de l'indicatif.

C. Revue. 1. Who has been standing beside the teacher's desk? 2. The pupils have already written exercises with pencil or in ink. 3. The teacher gave the white paper to the pupils because he has no more yellow paper. 4. How old is the man who lives on the fourth floor? 5. The boy's father is not yet forty years old. 6. We are going for our friends.

LA QUATORZIÈME LEÇON

Leçon de revue

TABLEAU DES ADJECTIFS

Au masculin		Au féminin	
Au singulier	*Au pluriel*	*Au singulier*	*Au pluriel*
haut	**hauts**	**haute**	**hautes**
bon	**bons**	**bonne**	**bonnes**
sage	**sages**	**sage**	**sages**
gai	**gais**	**gaie**	**gaies**

[1] Use plural.

Au masculin		Au féminin	
Au singulier	*Au pluriel*	*Au singulier*	*Au pluriel*
gris	**gris**	**grise**	**grises**
tout	**tous**	**toute**	**toutes**
beau, bel	**beaux**	**belle**	**belles**

Adjectifs possessifs

Au singulier du masculin	Au singulier du féminin
mon, my	**ma (mon)**, my
ton, thy, your	**ta (ton)**, thy, your
son, his, her, its	**sa (son)**, his, her, its
notre, our	**notre**, our
votre, your	**votre**, your
leur, their	**leur**, their

Au pluriel du masculin et du féminin

mes, my
tes, thy, your
ses, his, her, its
nos, our
vos, your
leurs, their

Le féminin et le pluriel des adjectifs

1. En général, on forme le féminin d'un adjectif en ajoutant **e** muet au singulier du masculin (*The feminine of an adjective is usually formed by adding* **e** *mute to the masculine singular*).

2. En général, on forme le pluriel d'un adjectif en ajoutant **s** au singulier (*The plural of an adjective is formed by adding* **s** *to the singular*).

3. Si l'adjectif se termine au masculin en **–e** muet, il ne change pas au féminin (*If the adjective ends in* **–e** *mute in the masculine, it does not change in the feminine*).

4. Si l'adjectif se termine au singulier du masculin en **–x** ou **–s**, il ne change pas au pluriel du masculin (*If the adjective ends in the masculine singular in* **–x** *or* **–s**, *it does not change in the masculine plural*).

5. Les adjectifs qui se terminent au singulier du masculin en **-n** ou **-l** doublent la consonne finale, avant d'ajouter **e** muet pour former le féminin (*Adjectives which end in the masculine singular in* **-n** *or* **-l** *double the final consonant before adding* **e** *mute to form the feminine*).

L'adjectif possessif

1. L'adjectif possessif s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il détermine et non pas avec le possesseur, comme en anglais. Il se répète devant chaque nom déterminé (*The possessive adjective agrees in gender and in number with the noun that it modifies and not with the possessor, as in English. It is repeated before every noun that it modifies*).

2. Devant un mot féminin qui commence par une voyelle ou un **h** muet, on emploie **mon, ton, son,** au lieu de **ma, ta, sa** (*Before a feminine word beginning with a vowel or an* **h** *mute,* **mon, ton, son** *are used instead of* **ma, ta, sa**).

Les adjectifs en général s'accordent en genre et en nombre avec les noms qu'ils déterminent. Quand un adjectif détermine deux ou plus de deux noms de genre différent, il est toujours au pluriel du masculin. L'adjectif se place généralement après le nom qu'il détermine. Quelques adjectifs qu'on emploie souvent, comme: **bon, mauvais, joli, grand, petit, vilain,** etc., précèdent le nom. Néanmoins les adjectifs de couleur, de goût, de forme et de nationalité suivent le nom (*Adjectives in general agree in gender and in number with the nouns that they modify. When an adjective modifies two or more nouns of different gender, it is always masculine plural. The adjective is generally placed after the noun that it modifies. A few adjectives that are used frequently, like:* **bon, mauvais, joli, grand, petit, vilain,** *etc., precede the noun. Nevertheless adjectives of color, taste, shape, and nationality follow the noun*).

LES NOMBRES JUSQU'À SOIXANTE-DEUX

un (**une**), one
deux, two
trois, three
quatre, four
cinq, five
six, six
sept, seven
huit, eight
neuf, nine
dix, ten
onze, eleven
douze, twelve
treize, thirteen
quatorze, fourteen
quinze, fifteen
seize, sixteen
dix-sept, seventeen
dix-huit, eighteen
dix-neuf, nineteen
vingt, twenty
vingt et un (**une**), twenty-one
vingt-deux, twenty-two
vingt-trois, twenty-three, *etc.*
trente, thirty
trente et un (**une**), thirty-one
trente-deux, thirty-two, *etc.*
quarante, forty
quarante et un (**une**), forty-one
quarante-deux, forty-two, *etc.*
cinquante, fifty
cinquante et un (**une**), fifty-one
cinquante-deux, fifty-two, *etc.*
soixante, sixty
soixante et un (**une**), sixty-one
soixante-deux, sixty-two, *etc.*

TABLEAU DES VERBES

Etre

Au présent de l'indicatif		Au passé indéfini	
je suis	**nous sommes**	**j'ai été**	**nous avons été**
tu es	**vous êtes**	**tu as été**	**vous avez été**
il *ou* **elle est**	**ils** *ou* **elles sont**	**il** *ou* **elle a été**	**ils** *ou* **elles ont été**

Avoir

j'ai	**nous avons**	**j'ai eu**	**nous avons eu**
tu as	**vous avez**	**tu as eu**	**vous avez eu**
il *ou* **elle a**	**ils** *ou* **elles ont**	**il** *ou* **elle a eu**	**ils** *ou* **elles ont eu**

Dire

je dis	**nous disons**	**j'ai dit**	**nous avons dit**
tu dis	**vous dites**	**tu as dit**	**vous avez dit**
il *ou* **elle dit**	**ils** *ou* **elles disent**	**il** *ou* **elle a dit**	**ils** *ou* **elles ont dit**

Aller

Au présent de l'indicatif		Au passé indéfini	
je vais	**nous allons**	**je suis allé(e)**	**nous sommes allés (allées)**
tu vas	**vous allez**	**tu es allé(e)**	**vous êtes allé(e) (allés, allées)**
il *ou* **elle va**	**ils** *ou* **elles vont**	**il est allé** **elle est allée**	**ils sont allés** **elles sont allées**

Sortir

je sors	**nous sortons**	**je suis sorti(e)**	**nous sommes sortis (sorties)**
tu sors	**vous sortez**	**tu es sorti(e)**	**vous êtes sorti(e) (sortis, sorties)**
il *ou* **elle sort**	**ils** *ou* **elles sortent**	**il est sorti** **elle est sortie**	**ils sont sortis** **elles sont sorties**

Entrer et **retourner** se conjuguent (*are conjugated*) avec être au passé indéfini.

TABLEAU DES PRONOMS INTERROGATIFS

Cas sujet (*Subject*)	Cas régime (*Object*)
qu'est-ce qui, what	**qu'est-ce que** *ou* **que**, what
qui, who	**qui** *ou* **qui est-ce que**, whom

Régime d'une préposition

quoi, what
qui, whom

LES ADVERBES NÉGATIFS

ne . . . pas, not, no	**ne . . . jamais**, never
ne . . . plus, no more, no longer	**ne . . . que**, only
	ne . . . pas encore, not yet

Ne précède toujours le verbe. **Pas, plus, jamais** et **pas encore** suivent le verbe dans les temps simples et précède le

participe passé aux temps composés (**Ne** *always precedes the verb.* **Pas, plus, jamais,** *and* **pas encore** *follow the verb in the simple tenses and precede the past participle in the compound tenses*).

Un nom partitif, régime direct (*the direct object*) d'un verbe au négatif, est précédé par **de.**

1. Write ten French sentences with verbs used in the present tense. Change these same sentences to the past indefinite. Change them to the negative; change them to the interrogative.
2. Write ten French sentences, using adjectives of color and other adjectives found in the text.
3. Write five sentences, illustrating the use of possessive adjectives.
4. Write a composition of 100 words in French, using the vocabularies of the preceding lessons.

LA QUINZIÈME LEÇON

Les pronoms *le, la, les,* servant de régime direct. Les parties du corps (*The parts of the body*)

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

Nous avons tous un corps; notre corps a plusieurs parties. Je ne vais pas nommer toutes les parties du corps; mais voici plusieurs parties du corps: la tête, les bras, les mains, les jambes et les pieds. La tête a aussi plusieurs parties; les voici: la bouche, le nez, les yeux et les oreilles. Regardez-moi: je touche le nez, je le touche avec la main droite. Je touche maintenant la bouche, je ne la touche pas avec la main droite, je la touche avec la main gauche. Je lève la main gauche jusqu'à la bouche quand je la touche. Alors



Village incendié et uiné par les Allemands, avant la bataille de la Marne
(Frignicourt, près Vitry-le-François)

je baisse la main et je la pose sur la jambe. Je ne la lève pas quand je la pose sur la jambe. Maintenant nous allons compter les parties de la tête. Nous les comptons pour le professeur: il y a une bouche, un nez, deux yeux, deux oreilles. Nous comptons six parties de la tête et nous les nommons.

Questionnaire

Répondez aux questions suivantes; employez dans vos réponses les pronoms convenables partout où c'est possible. Consultez l'explication (*Use in your answers the suitable pronouns wherever it is possible. Consult the explanation*):

1. Qu'est-ce que nous avons tous? 2. Nommez plusieurs parties du corps. 3. Nommez-vous toutes les parties du corps? 4. Nommez-vous aussi les parties de la tête? 5. Qui les nomme? 6. Levez la main gauche. 7. Quelle main levez-vous? 8. Levez-vous la main droite? 9. Qu'avez-vous à la main? 10. Est-ce que vous avez votre livre à la main? 11. Qui a sa plume à la main? 12. Qui lève la main? 13. Qui montre les parties de la tête? 14. Avec quoi est-ce que le professeur montre les parties de la tête? 15. Avec quoi touchons-nous la tête? 16. L'élève touche-t-il le nez? 17. Baisse-t-il jamais la main quand il touche le nez? 18. Lève-t-il jamais la main quand il la pose sur la jambe? 19. Où avons-nous les doigts? 20. Les élèves comptent-ils tous les doigts? 21. Est-ce qu'ils lèvent la main quand ils comptent les doigts? 22. Est-ce que vous portez vos livres sous le bras ou à la main? 23. Est-ce que je montre le bras droit? le bras gauche? l'œil droit? l'œil gauche?

(In the following sentences you are not to use pronouns in your answers.)

1. Combien d'yeux avons-nous? 2. Combien de têtes avons-nous? de bouches? d'oreilles? de nez? de corps? de bras? de mains? 3. Combien de doigts avons-nous à la main droite? à la main gauche? aux deux mains?

EXPLICATION

1. The personal pronouns, used as the direct object of a verb, are **le, la, les.** What is the position of these pronouns with respect to the verb? What is their position with respect to the **ne** of a negative verb? What is the position with respect to **voici** and **voilà?**

2. What is the number and gender of the noun which **le** replaces? **la? les?**

3. With the parts of the body, it is more usual to use the definite article than the possessive adjective.

EXAMPLE: **Voici la main gauche.**

Find other examples in the text.

4. **Plusieurs** is an invariable adjective.

5. The irregular plural of **œil** is **yeux.** The **y** of **yeux** is a vowel and hence the preceding consonant is linked to it in pronunciation.

6. **Jamais** when used without the **ne** is not negative and means *ever.*

7. **Lever** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je lève	**nous levons**	**j'ai levé**	**nous avons levé**
tu lèves	**vous levez**	**tu as levé**	**vous avez levé**
il *ou* **elle lève**	**ils** *ou* **elles lèvent**	**il** *ou* **elle a levé**	**ils** *ou* **elles ont levé**

8. An **e** without an accent ending a word or a syllable is mute. If we write **je lève** without an accent, according to the above rule, then the word ends in two *successive* mute syllables; this is not allowed in French. A grave accent is placed over the **e** of the syllable before the last, whenever the last syllable after a single consonant is mute.

VOCABULAIRE

Noms

la partie, the part.
le corps, the body.
la tête, the head.
le bras, the arm.
la jambe, the leg.
le pied, the foot.
le nez, the nose.
la bouche, the mouth.
l'œil (*m.*), the eye.
les yeux, the eyes.
l'oreille (*f.*), the ear.
le doigt, the finger.

Expression

à la main, in one's hand.

Adverbe

jamais, ever.

Adjectifs

plusieurs, several.
droit, droite, right.
gauche, left.

Pronoms

le, him, it.
la, her, it.
les, them.

Préposition

sous, under.

Verbes

toucher, to touch.
lever, to lift, raise.
baisser, to lower.
nommer, to name.
poser, to place, put down.
porter, to carry.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif et au passé indéfini:

1. Je le regarde. 2. Je les baisse (au négatif). 3. Je la prends. 4. Je la lève (au négatif de l'interrogatif). 5. Je le nomme.

B. Remplacez les mots en italiques dans les phrases suivantes par les pronoms convenables (*Replace the words in italics in the following sentences by the suitable pronouns*):

1. Je regarde *le plafond.* 2. Je montre *sa plume* à la classe. 3. Voici *mon pupitre.* 4. Je ne prends pas *ma grammaire.* 5. Vous ne trouvez pas *le canif* sur le bureau. 6. Qui prend *la craie* au tableau? 7. Donnons-nous *notre leçon* au maître? 8. Montrez-vous *le plafond* au garçon? 9. Est-ce que votre frère lève *le bras?* 10. Qui baisse *la*

main? 11. Où trouvez-vous *la craie* et *le papier?* 12. Je n'écris pas *l'exercice*. 13. Il n'étudie jamais *ses leçons*.

EXERCICE ANGLAIS

1. Name the parts of the head; I am naming them. 2. Are you touching them also? 3. Place your hand on your mouth. 4. You are not placing it upon your mouth; you are placing it upon your nose. 5. The pupils are raising and lowering their arms. 6. Why do they raise them? 7. Show me your left arm; here it is. 8. Are you raising your right hand? I am not raising it, I am lowering it. 9. Are the pupils placing their fingers on their eyes? 10. They are not placing them on their eyes; they are placing them on their ears. 11. Do you ever carry your books under your arm? 12. I do not carry them under my arm; I always carry them in my hand. 13. We take the lesson and we prepare it. 14. He is going to the locker for several books. 15. Does he find them in the locker? 16. Yes, sir; there they are. 17. Please give me my pencil, sir. 18. Here it is; why do you always put it upon your desk?

LA SEIZIÈME LEÇON

L'accord (*Agreement*) du participe passé conjugué avec le verbe *avoir*

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

Le petit Louis a toujours faim, et il est surtout friand de bonbons. Par conséquent, maman a caché sa boîte de bonbons; elle l'a bien cachée dans le tiroir de sa commode. Elle ne l'a pas donnée à son petit fils, parce qu'il mange toujours tous les bonbons. Mais Louis a eu faim; il est allé

les chercher. Il les a cherchés partout, mais il n'a rien trouvé. Maman les a bien cachés. Il est entré dans la salle à manger, il a ouvert tous les tiroirs du buffet, mais rien. Il les a fermés, alors il est allé à la cuisine, où il a taquiné la bonne. Alors il est monté à sa chambre à coucher, mais il n'y a rien cherché, parce qu'il a bien compris qu'une mère ne cache rien dans la chambre de son fils. Il a joué un peu, et alors il est entré dans la chambre de sa mère. Il est allé à toutes les portes, il les a toutes ouvertes, il a cherché partout. Alors il a remarqué la commode. C'est là, bien sûr, que maman a caché les bonbons. Il est allé ouvrir les tiroirs de la commode. Il a avancé la main; il l'a retirée. Il a eu peur. Il l'a avancée de nouveau. Il a pris le bouton du tiroir et l'a tiré. Voilà, voilà, regardez les beaux bonbons; il les a pris tout de suite et les a tous mangés. Mais quand il les a mangés, il n'est plus gai, il est triste, il est malade.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes; dans vos réponses employez les pronoms convenables partout où c'est possible:

A. 1. Qui a toujours faim? 2. De quoi est-ce que les enfants sont friands? 3. Pourquoi la mère de Louis a-t-elle caché la boîte de bonbons? 4. Pourquoi n'a-t-elle pas donné les bonbons à l'enfant? 5. Où Louis a-t-il cherché les bonbons? 6. Qu'est-ce qu'il a trouvé? 7. Pourquoi n'a-t-il rien trouvé? 8. Pourquoi a-t-il ouvert tous les tiroirs du buffet? 9. Qui a-t-il taquiné? 10. Où est-ce que sa mère ne cache rien? 11. Pourquoi? 12. Où Louis a-t-il trouvé les bonbons? 13. Qu'a-t-il avancé? 14. Pourquoi a-t-il retiré la main? 15. Quand il a trouvé les bonbons, les a-t-il laissés dans le tiroir, ou les a-t-il emportés? 16. Pourquoi n'est-il plus gai?

B. 1. Qu'avez-vous à la main? 2. Avez-vous pris votre

grammaire à la main? 3. Qui a effacé les phrases au tableau? 4. Où les élèves ont-ils mis leurs plumes? 5. Est-ce que le maître a montré la porte et la fenêtre à la classe? 6. Qui lève la main? 7. Qui baisse la main? 8. Qui a levé la main? 9. Qui a baissé la main? 10. Pourquoi avancez-vous la main? 11. Quand est-ce que les élèves regardent le tableau? 12. Ont-ils regardé le plafond, le plancher et le mur? 13. Qui a montré le plafond, le plancher et le mur aux élèves? 14. Les élèves ont-ils emporté tous leurs livres quand ils ont quitté la salle de classe? 15. Les élèves ont-ils peur de leur professeur? 16. De qui avez-vous peur?

EXPLICATION

1. The past participle conjugated with the auxiliary verb **avoir** agrees in number and in gender with the direct object, if the direct object precedes the verb. A past participle ending in **–s** in the masculine singular does not change in the masculine plural. Give examples from the text. When the direct object follows the verb, or when there is no direct object, the past participle conjugated with **avoir** is invariable. Give examples from the text.

2. As stated before, **y** means *there*, referring to a place previously mentioned. If the place has not been previously mentioned, **là** is used.

3. With **aller chercher**, the pronoun object comes before **chercher**, as it is the object of the infinitive **chercher**, and not of **aller**. Give examples from the text.

4. How does the expression **avoir faim**, *to be hungry*, differ from its English equivalent? What similar expression can you find in the text?

5. What new negative expression do you find in the text?

6. Notice the position of the adverb **bien** with respect to the past participle. This, in general, is the position of adverbs in French, i.e., before the past participle.

7. **Friand** is followed by **de.** It refers only to food.

8. When verbs that end in **–cer**, like **avancer**, or **–ger**, like **manger**, have the **c** or **g** followed by an **o** or an **a**, then a cedilla is placed under the **c**, and a mute **e** is placed after the **g**, to keep these consonants soft, as they are in the infinitive. Thus:

j'avance	**je mange**
tu avances	**tu manges**
il *ou* **elle avance**	**il** *ou* **elle mange**
nous avançons	**nous mangeons**
vous avancez	**vous mangez**
ils *ou* **elles avancent**	**ils** *ou* **elles mangent**

9. **Monter** is usually conjugated with **être.**

VOCABULAIRE

Noms

le buffet, the sideboard.
la bonne, the maid.

Verbes

emporter, to carry off, take away.
taquiner, to tease.
remarquer, to notice.
cacher, to hide.
avancer, to advance, put out.
tirer, to pull, pull out.
retirer, to withdraw, draw back.
laisser, to leave behind.
manger, to eat.
monter, to go up.
jouer, to play.

Adjectifs

triste, sad.
malade, sick.
friand, friande, fond.
sûr, sûre, sure, certain.

Adverbes

ne . . . rien, nothing.
tout de suite, at once.
de nouveau, again.
partout, everywhere.
surtout, especially.
bien, well.
un peu, a little.

Expression

avoir peur de, to be afraid of.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Employez **avoir peur** dans trois phrases. Faites de même pour **avoir faim** (*Do the same with* **avoir faim**).

B. Conjuguez au présent de l'indicatif et au passé indéfini:

1. Je ne suis pas sûr. 2. J'ai faim. 3. Je n'ai peur de rien. 4. Je les laisse (à l'interrogatif). 5. Je ne mange pas tous les bonbons (à l'interrogatif). 6. Je la cache. 7. Je ne les avance pas. 8. Je la retire. 9. Je ne comprends rien. 10. Je monte à ma chambre.

C. Dans les phrases suivantes, remplacez les mots en italiques par le pronom convenable:

1. J'ai avancé *la main.* 2. Il a pris *son canif.* 3. *Les enfants* ont ouvert *les tiroirs.* 4. Avons-nous laissé *nos cahiers* dans la salle de classe? 5. *Le garçon* n'a pas regardé *le cheval gris.* 6. *La fille* n'a pas baissé *les yeux.* 7. Vous avez levé *la tête.* 8. Le professeur n'a-t-il pas montré *la leçon* à la classe? 9. Avec quoi a-t-il taillé *le crayon?* 10. Les garçons ont-ils pris *les grammaires?* 11. *L'élève* a mis *la plume* sur le bureau.

D. Remplacez l'infinitif entre parenthèses par la forme convenable du participe passé:

1. Nous avons (jouer) dans notre chambre. 2. Il a (tirer) le bouton de la porte. 3. Elles sont (entrer) dans la chambre. 4. J'ai (ouvrir) les portes et les fenêtres. 5. Je les ai (ouvrir). 6. Ils sont (sortir) de la classe. 7. Nous l'avons (tirer).

EXERCICE ANGLAIS

1. Why did you tease the maid? I teased her because I was hungry. 2. I put out my hand, but drew it back because I was afraid. 3. The maid did not take your books, she left them in the bedroom. 4. I did not find them; who took them away? 5. The children took away the candy,[1] but they did not eat it.[1] 6. We looked for the papers in the drawer, but we found nothing. 7. When did you look for

[1] Use plural.

them? 8. Did you notice the grammar in the dining-room? I did not [notice it]. 9. Louis is not going to write the lessons because he has not prepared them. 10. The children played only in the kitchen; they never play in their bedroom. 11. Did the teacher erase the sentences, when he went to the blackboard? 12. Why is the child afraid of her mother? 13. We have never been afraid of our parents.

Revue

1. What parts of the body are you naming? 2. Here they are; I am naming them for the teacher and the pupils. 3. Place your left hand on your desk. 4. I am not placing it on my desk, I am placing it on the teacher's desk. 5. Raise your arms. I am (raising them).

LA DIX-SEPTIÈME LEÇON

Les pronoms *me, te, nous* et *vous*, servant de régime direct et indirect. Les verbes irréguliers *revenir, retenir* au présent de l'indicatif et au passé indéfini

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais le passage suivant:

Quand je reviens tard de l'école ma mère est toujours inquiète. Aujourd'hui elle m'a grondé, parce que je suis revenu tard. "Qu'est-ce qui t'est donc arrivé?" me dit-elle. "Pourquoi es-tu revenu si tard, Jean?" "Monsieur le professeur m'a retenu, parce que j'ai été méchant. Il nous retient tous quand nous sommes méchants. Il n'aime pas les élèves méchants." "Il n'aime pas les élèves méchants?" dit ma mère; "ne t'aime-t-il pas, mon chéri?" "Si, il m'aime bien quand je suis sage." "Mais pourquoi

donc t'a-t-il retenu?" "J'ai joué un tour à mon voisin, Charles Duprès, et je l'ai taquiné. Le professeur nous a remarqués, a marché vers nous, nous a montrés au doigt et m'a dit, 'As-tu préparé ta leçon, Jean?' 'Oui, monsieur, je l'ai préparée.' Alors il m'a dit, 'Eh bien, tu vas nous expliquer la règle des participes, n'est-ce pas?' Mais je n'ai rien dit, parce que je ne comprends rien à cette règle. 'Ça suffit,' m'a dit le professeur, 'je te donne un mauvais point (une mauvaise note), je vous retiens tous les deux. Vous allez apprendre la règle, vous allez la répéter.' Charles a baissé la tête et a pleuré, mais moi, je ne suis plus un petit enfant; j'ai regardé le professeur, il m'a regardé. Mais nous n'avons plus rien dit. Je suis resté après la sortie des autres élèves. Voilà pourquoi je suis revenu si tard."

Questionnaire

Répondez aux questions suivantes; employez dans vos réponses des pronoms partout où c'est possible:

1. Pourquoi est-ce que votre mère est inquiète? 2. Pourquoi vous gronde-t-elle? 3. Qui vous a retenu? 4. Pourquoi les professeurs vous retiennent-ils? 5. Est-ce que nous vous retenons quand vous êtes méchant? 6. Pourquoi le professeur vous gronde-t-il? 7. Quand vous avez joué un tour à votre voisin, qu'est-ce que le professeur vous dit? 8. Quand vous ne préparez pas votre leçon, qu'est-ce qui vous arrive? 9. Quand vous ne préparez pas votre leçon, le maître vous loue-t-il? 10. Qui vous donne des points? 11. Avez-vous appris la règle des participes? 12. L'avez-vous apprise par cœur? 13. L'apprenez-vous en classe? 14. Quand les élèves ne préparent pas leurs leçons, baissent-ils la tête? 15. Pleurez-vous quand le professeur vous gronde? 16. Qui écoutez-vous en classe? 17. Qu'est-ce que vous écoutez en classe? 18. Qui vous écoute en classe? 19. Qui regardez-vous en classe? 20. Pourquoi regardez-

vous le professeur en classe? 21. Quand regardez-vous les autres élèves? 22. Qui vous regarde? 23. Etes-vous jamais resté à l'école après la sortie des autres élèves? 24. Les enfants aiment-ils leurs parents? 25. Aimez-vous vos parents? 26. Aimez-vous votre professeur? 27. Pourquoi l'aimez-vous?

EXPLICATION

1. What new pronoun forms do you notice in the reading lesson? Tabulate them. Is their position in any way different from that of the pronouns discussed in the preceding lesson?

2. Notice that **me, te, nous,** or **vous** can be used as direct or indirect objects.

3. An indirect object is an object preceded by the preposition *to* or *for* (in French **à**), expressed or understood. Before a noun this preposition **à** must always be used in French for an indirect object, but before a pronoun indirect object preceding a verb it is never expressed. Classify the verbs in the text according to the object that they take.

4. Notice that the pronouns **le, la, les** in this text are used also as translation of *him, her,* or *them* (personal).

5. Why has the feminine of **inquiet** a grave accent? (See Lesson Fifteen, section 8 of the explanation.)

6. **Ça** is a contracted form of **cela.** Why is the cedilla used? (See Lesson Sixteen, verb **avancer.**)

7. What preposition is used after **jouer un tour?** What kind of object follows **jouer un tour?**

8. Notice that **ne rien comprendre à** means *to understand nothing* **about.**

9. The translation of *anything* or *nothing* in a sentence already negative is **rien,** as **Nous n'avons plus rien dit.**

Revenir

Au présent de l'indicatif		Au passé indéfini	
je reviens	**nous revenons**	**je suis revenu(e)**	**nous sommes revenus (ues)**
tu reviens	**vous revenez**	**tu es revenu(e)**	**vous êtes revenu(e), (us, ues)**
il *ou* elle revient	**ils *ou* elles reviennent**	**il est revenu**	**ils sont revenus**
		elle est revenue	**elles sont revenues**

Retenir

je retiens	**nous retenons**	**j'ai retenu**	**nous avons retenu**
tu retiens	**vous retenez**	**tu as retenu**	**vous avez retenu**
il *ou* elle retient	**ils *ou* elles retiennent**	**il *ou* elle a retenu**	**ils *ou* elles ont retenu**

10. Wherein does **revenir** differ from **retenir** in the past indefinite and why? To what class of verbs does **revenir** belong? Name all other verbs of this same class that you know. What other verb of this class do you notice in the text?

11. Notice again that **qui**, interrogative, is the same for subject of a verb, object of a verb, or object of a preposition.

VOCABULAIRE

Noms

le tour, the trick.
la règle, the rule.
le point, the mark.
la note, the mark.
le voisin, the neighbor.

Pronoms

me, me *or* to me.
te, you *or* to you.
nous, us *or* to us.
vous, you *or* to you.

Verbes

revenir, to come back, return.
retenir, to hold back, detain.
gronder, to scold.
pleurer, to weep.
rester, to remain, stay.
arriver à, to happen to.

Adverbes

tard, late.
si, so, yes, *in contradicting a negative.*

Adjectif

inquiet, inquiète, anxious.

Expressions

tous (*ou* **toutes**) **les deux**, both.
ça suffit, that is enough.
après la sortie des élèves, after school.
montrer au doigt, to point out.
comprendre à, to understand something about.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif et au passé indéfini:

1. Je retiens mes élèves (au négatif). 2. Je reviens de l'école (à l'interrogatif). 3. Je reste en classe (au négatif de l'interrogatif). 4. J'apprends mes règles. 5. Je la mets sur la table. 6. Je gronde mon enfant.

B. Dans les phrases suivantes, remplacez le tiret par un pronom de la première ou de la deuxième personne:

1. Le maître — a grondés. 2. Nous — regardons. 3. Ils — aiment. 4. Il — a donné un livre. 5. Votre mère — retient. 6. Qui — remarque? 7. Qui — a remarqué? 8. Qui — a remarqués? 9. L'homme — montre au doigt. 10. L'homme — a montrées au doigt.

C. Ecrivez les phrases précédentes au négatif de l'interrogatif.

D. Remplacez l'infinitif par la forme convenable du participe passé dans les phrases suivantes:

1. Ma mère nous a (gronder). 2. Les élèves sont (revenir) à l'école. 3. Elle nous a (donner) la leçon. 4. Qui vous a (écrire) la lettre? 5. Il l'a (écrire). 6. Nous les avons (remarquer). 7. Pourquoi sommes-nous (rester) en classe? 8. Qui a (jouer) avec l'enfant?

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. The teacher detained me after school. 2. My mother scolded you (**te**) because you cried. 3. The teacher noticed me because I raised my hand. 4. The woman

understood me when I spoke. 5. My brother returned home late.

B. Mettez les phrases précédentes au pluriel.

C. 1. He is explaining the lesson to us. 2. I tell you that I am sick. 3. Why do you give me the ruler? 4. Does your neighbor ever speak to your children? 5. With whom is your brother coming back?

D. Mettez les phrases précédentes au passé indéfini.

E. 1. My mother was anxious because I stayed in school late. (*Place adverb after the past participle.*) 2. What happened to the pupil? 3. The girl returned to the class with her friend. 4. When the teacher says to us "That is enough," we put our pens on the desk.

F. REVUE. 1. I am going to name several parts of the body: the head, the arms, the hands, the legs, and the feet. 2. We look at you and we listen to you when you speak. 3. Are your parents going to listen to them? 4. He opened the windows and then he closed them. 5. Didn't their brother hide anything in his bureau? 6. What did your mother hide your candy[1] in? 7. She put it[1] in the drawer.

LA DIX-HUITIÈME LEÇON

Les verbes réfléchis (*reflexive*) au présent de l'indicatif. L'heure (*The time*). *S'asseoir*

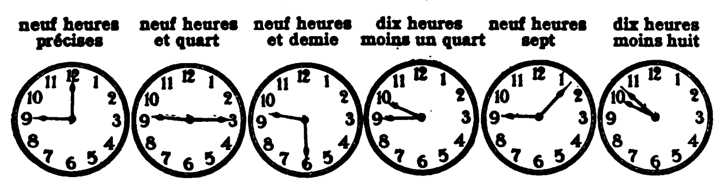
LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais le passage suivant:

Regardez le cadran de ma montre. L'heure s'indique au cadran. Les aiguilles indiquent les heures et les minutes.

[1] Use plural.

Voici le cadran



Tous les matins, je m'éveille à sept heures moins un quart. C'est de bonne heure. A sept heures moins dix, je me lève, je me lave; à sept heures cinq, je m'habille; à sept heures précises, j'éveille mon petit frère. Il se lève, se lave et s'habille aussi. Nous allons tous les deux à la salle à manger, où nous prenons notre petit déjeuner. Mais nos parents s'éveillent, se lèvent, se lavent et s'habillent avant nous, parce que ma mère prépare le petit déjeuner à six heures et demie. Vers sept heures vingt-cinq, nous quittons la maison et nous nous dirigeons vers l'école. Nous y arrivons vers huit heures dix. Quand nous entrons dans la salle de classe, nous y prenons nos places et nous nous asseyons. Quand les autres entrent dans la salle de classe ils s'y asseyent aussi. Le professeur y entre à huit heures et demie, s'assied devant son bureau, regarde les thèmes des élèves et corrige les fautes qui s'y trouvent. Nous restons à l'école jusqu'à midi. A midi cinq nous sortons, nous prenons le goûter ou le déjeuner à la maison. A midi et demi, nous retournons à la classe. Nous restons à l'école jusqu'à trois heures et quart. Alors nous sortons de nouveau et nous jouons avec nos amis jusqu'à six heures. A six heures et demie nous dînons avec papa et maman. A sept heures et quart nous préparons nos leçons. A dix heures moins un quart nous allons à la chambre à coucher où nous nous couchons.

Questionnaire

Répondez aux questions suivantes:

1. Qu'est-ce qui s'indique au cadran? 2. Est-ce que la petite aiguille ou la grande aiguille indique l'heure? 3. Quelle aiguille indique la minute? 4. Combien d'heures y a-t-il au cadran? 5. Quelle heure est-il à votre montre? 6. A quelle heure vous éveillez-vous? 7. Qui s'éveille à six heures du matin? 8. A quelle heure vous lavez-vous? 9. A quelle heure vos parents prennent-ils le petit déjeuner? le goûter? le dîner? 10. Est-ce qu'ils dînent en ville ou à la maison? 11. Est-ce que vous prenez votre goûter à l'école ou à la maison? 12. Est-ce que le maître arrive à l'école avant ou après les élèves? 13. A quelle heure y arrive-t-il? 14. Corrige-t-il les fautes avant ou après l'arrivée des élèves? 15. Où corrigeons-nous nos fautes? 16. Quand vous entrez dans la classe, où vous asseyez-vous? 17. Dans quelle file êtes-vous assis? 18. Le garçon qui est entré derrière vous, dans quelle file s'assied-il quand il prend sa place? 19. Quand vous vous levez, êtes-vous debout ou assis? 20. A quelle heure les enfants sages se couchent-ils? 21. Combien d'heures les élèves restent-ils à l'école? 22. A quelle heure retournent-ils à la maison? 23. A quelle heure y sont-ils retournés hier? 24. Jouent-ils ou étudient-ils leurs leçons après la sortie des classes? 25. Combien d'heures étudiez-vous? 26. La grande aiguille est-elle longue ou courte?

EXPLICATION

1. The hour or time is expressed in French by the cardinal number plus the word **heure** (f.) or **heures**. The only exceptions are **midi** (*twelve—noon*) and **minuit** (*twelve—midnight*), both of which are masculine. The even divisions of the hour, that is the quarters and the half, are expressed by **quart** and **demi (demie)** respectively. **Demi** must agree



Mont St. Michel

with **heure** and therefore **e** mute must be added. With **midi** and **minuit, demi** remains unchanged. **Demi** and **quart** are always separated from **heure, midi,** and **minuit** by the conjunction **et.** Time after the hour is expressed simply by the addition of the cardinal number to **heure, midi,** or **minuit.** This cardinal number represents the number of minutes. Time before the hour is expressed by the addition to **heure, midi,** or **minuit** of **moins** and the cardinal number which represents the number of minutes. To express *a quarter to* use **moins un quart** or **le quart.** In the expression of time *it is,* plus the hour or o'clock, use only the verb **il est** (impersonal). See below:

une heure	**cinq heures et demie**
deux heures moins cinq	**midi et demi**
trois heures dix	**minuit et quart**
quatre heures et quart	**minuit dix,** *etc.*

2. A reflexive verb is one which has two pronouns: the one subject, the other the direct or indirect object of the verb. The object pronoun always refers to the same person as the subject pronoun. The reflexives are often not to be translated literally: thus, **s'asseoir,** *to sit down,* literally, *to seat oneself;* and **se lever,** *to rise,* literally, *to lift oneself.* Find similar examples of the reflexive verb in the text. What difference is there between **je m'éveille** and **j'éveille mon petit frère?** In the expression **vous levez-vous?** the first **vous** is the direct object of the verb. Explain its position. Explain the position of the second **vous** which is subject of the verb. What is the reflexive pronoun of the third person, singular or plural, masculine or feminine?

3. **S'asseoir**

Au présent de l'indicatif

je m'assieds	**nous nous asseyons**
tu t'assieds	**vous vous asseyez**
il *ou* **elle s'assied**	**ils** *ou* **elles s'asseyent**

Se coucher (verbe régulier)

Au présent de l'indicatif

je me couche	**nous nous couchons**
tu te couches	**vous vous couchez**
il *ou* elle se couche	**ils *ou* elles se couchent**

4. What are the peculiarities in spelling of the verbs **se diriger** and **corriger?** (See Lesson Sixteen.)

5. The preposition **avant** refers only to precedence in point of time; it means *before, ahead of.* How does it differ in meaning from **devant?** How does **après** differ in meaning from **derrière?**

VOCABULAIRE

Noms

la montre, the watch.
le cadran, the face of the watch *or* clock, dial.
l'heure (*f.*), the hour *or* the time.
l'aiguille (*f.*), the hand (of the watch).
la grande aiguille, the minute hand.
la petite aiguille, the hour hand.
la minute, the minute.
le matin, the morning.
le petit déjeuner, the breakfast.
le déjeuner, the lunch.
le goûter, the lunch.
le dîner, the dinner.
le thème, the exercise.
la faute, the mistake.
la journée, the day.
le midi, noon.
le minuit, midnight.
l'arrivée (*f.*), the arrival.

Verbes

(s')indiquer,[1] to be shown, be indicated.
(s')éveiller, to awake.
(se) laver, to wash.
(se) lever, to get up.
(s')habiller, to dress.
(se) diriger, to walk towards.
(s')asseoir, to sit down.
(se) coucher, to go to bed.
(se) trouver, to be, be found.
corriger, to correct.
dîner, to dine.
déjeuner, to breakfast.

Adjectifs

long, longue, long.
court, courte, short.
précis, précise, precise.

Adverbes

moins, less.
hier, yesterday.

[1] The reflexive is placed in parentheses to indicate that the verb is often not used reflexively, but that the meaning of the verb when not reflexive is not the same as that of the reflexive verb.

Expressions

prendre le déjeuner, to eat breakfast.
prendre le dîner, to eat dinner.
à ma montre, on my watch, by my watch.
en ville, in town, down-town, out.
de bonne heure, early.

Préposition

avant, before.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif:

1. Je me couche à huit heures vingt. 2. Je ne m'assieds plus à ma place. 3. Je ne m'habille jamais à cinq heures du matin. 4. Je me corrige. 5. Je ne me dirige pas vers le tableau (à l'interrogatif). 6. Je vais m'asseoir.

B. Remplacez le tiret dans les phrases suivantes par la forme convenable du pronom réfléchi:

1. Nous — habillons de bonne heure. 2. Elle — éveille à deux heures du matin. 3. Les enfants — couchent tard. 4. Ne — levez-vous pas vers six heures et demie? 5. Ne — dirigeons-nous pas vers le bureau? 6. Est-ce que le professeur — assied? 7. Je — lave.

C. Remplacez les mots en italiques par le pronom convenable:

1. La bonne éveille *les enfants.* 2. La mère couche *le petit* à sept heures. 3. Qui lave *ton petit frère?* 4. La jeune fille habille *sa poupée.* 5. Vous regardez *le professeur.* 6. Pourquoi levez-vous *la main?*

EXERCICE ANGLAIS

1. It is ten minutes after three. 2. It is a quarter past five o'clock. 3. We do not dress (ourselves) at six fifteen in (of) the morning; we dress at seven. 4. What time is it by his watch? 5. It is a quarter to twelve (noon). 6. About a quarter past twelve at night, the men go to bed. 7. The long hand indicates the minutes on the face of the watch.

8. The short hand indicates the hours. 9. Our parents dined yesterday at seven thirty. 10. The little children wake up before us, but they wash and dress after us. 11. The servant wakes me and I wake the children. 12. At what time do you wash? 13. We sit down in our seats only at nine five. 14. We dress about five thirty. 15. They never go to bed before twelve thirty-five.

Revue

1. I wash my head. (*Use reflexive verb.*) 2. He looked for the grammar and found it. 3. Our friends loved us. 4. At what time did your uncle and your aunt return home? 5. What has happened? 6. Our friends detained us until eleven thirty-five. 7. With what did the children return?

LA DIX-NEUVIÈME LEÇON

Les verbes réfléchis au passé indéfini. Les verbes réciproques (*reciprocal*). ***Dormir, s'endormir***

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

Hier soir nous sommes allés au théâtre. Nous nous y sommes bien amusés, et toute la famille a trouvé la pièce intéressante, excepté mon frère qui s'est ennuyé. Il a trouvé la pièce ennuyeuse, et je pense qu'il ne l'a pas bien comprise. Après la sortie du théâtre, nous avons soupé au restaurant V. Nous sommes rentrés à la maison à minuit et demi. Nous ne sommes pas montés à nos chambres tout de suite, mais nous nous sommes assis dans le salon pour nous parler un peu de la pièce. Nous nous sommes parlé pendant une demi-heure. A une heure, mon frère et ma sœur se sont couchés, parce qu'ils ont été très fatigués.

Moi, je suis resté dans le salon, parce que je n'ai pas eu sommeil. A une heure et demie, je suis monté à ma chambre pour me coucher et je me suis déshabillé. D'ordinaire, je ne m'endors pas tout de suite, mais j'ai été si fatigué que je me suis endormi aussitôt. Nous avons tous bien dormi. A sept heures et demie du matin, la bonne nous a éveillés.

Questionnaire

Répondez en français aux questions suivantes:

A. 1. A quelle heure êtes-vous rentré hier soir? 2. Quand vous rentrez à minuit, est-ce tard ou de bonne heure? 3. Qui est allé au théâtre? 4. Y allez-vous souvent? 5. Pourquoi vous y êtes-vous amusés? 6. Qu'est-ce qui vous a amusés? 7. Comment avez-vous trouvé la pièce? 8. Qui s'est amusé? 9. Qui s'est ennuyé? 10. Pourquoi? 11. Qu'est-ce qui a ennuyé votre frère? 12. Où êtes-vous allé après la sortie du théâtre? 13. A quelle heure êtes-vous revenu à la maison? 14. Pourquoi vous êtes-vous parlé dans le salon? 15. Pourquoi ne vous êtes-vous pas couché aussitôt? 16. A quelle heure vous êtes-vous couché? 17. Qui éveille la famille d'ordinaire?

B. 1. Les élèves s'amusent-ils ou s'ennuyent-ils en classe? 2. A quelle heure de l'après-midi les élèves rentrent-ils à la maison? 3. A quelle heure y sont-ils rentrés hier? 4. A quelle heure du soir votre père rentre-t-il à la maison? 5. Les élèves sages se parlent-ils en classe? 6. Nous parlons-nous maintenant? 7. Est-ce que les jeunes enfants s'endorment de bonne heure? 8. Quand dormez-vous bien? 9. Pourquoi ne vous êtes-vous pas levé de bonne heure hier matin? 10. A quelle heure vous levez-vous tous les jours? 11. Vos amis se sont-ils donné la main quand ils se sont salués hier? 12. Votre père et votre mère se sont-ils écrit des lettres? 13. Nous regardons-nous en classe? 14. Le professeur et les élèves s'écoutent-ils en classe?

EXPLICATION

1. With what auxiliary is the reflexive verb conjugated in the past indefinite? Since **être** takes the place of **avoir** in the compound tenses of a reflexive verb, the rule for **avoir** is followed with respect to the past participle. When the reflexive pronoun is an indirect object, the past participle does not agree. What examples of the latter use can you find in the above text? In the plural, the pronouns **nous** and **vous** used reflexively and **se** may be translated by *one another, each other, to one another, to each other,* as well as *ourselves, yourselves,* etc.

EXAMPLE: **Ils s'écrivent des lettres,** *They write letters to each other.*

Find other examples in the text.

2. Verbs ending in **–oyer** or **–uyer** in the infinitive, change the **y** to an **i** whenever the **y** is followed by a mute **e** in the conjugation of the verb. (See 3.)

3. **S'ennuyer** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je m'ennuie	**nous nous ennuyons**	**je me suis ennuyé(e)**	**nous nous sommes ennuyés (ées)**
tu t'ennuies	**vous vous ennuyez**	**tu t'es ennuyé(e)**	**vous vous êtes ennuyé(e), (és, ées)**
il *ou* **elle s'ennuie**	**ils** *ou* **elles s'ennuient**	**il s'est ennuyé**	**ils se sont ennuyés**
		elle s'est ennuyée	**elles se sont ennuyées**

4. **Se donner** *au passé indéfini*

je me suis donné, I gave myself, *etc.*	**nous nous sommes donné**
tu t'es donné	**vous vous êtes donné**
il *ou* **elle s'est donné**	**ils** *ou* **elles se sont donné**

5. **Dormir** and **s'endormir** are conjugated like **sortir** in the present indicative.

je dors *like* **je sors**
tu dors *like* **tu sors,** *etc.*

j'ai dormi
tu as dormi, *etc.*

je m'endors *like* **je sors**
tu t'endors *like* **tu sors,** *etc.*

je me suis endormi
tu t'es endormi, *etc.*

6. What new verb conjugated with **être** in the past indefinite is to be found in the text?

7. **Pour** with the infinitive has the meaning of *in order to, to.*

8. What new idiom do you notice with **avoir?** What are the others that you have had with **avoir?**

9. Notice that the verb **trouver** may have the meaning of *to have an opinion of* or *about.*

10. **Se donner la main** means *to shake hands.* What does it mean literally?

VOCABULAIRE

Noms

le soir, the evening.
l'après-midi (*m. or f.*), the afternoon.
le théâtre, the theater.
la pièce, the play.
le restaurant, the restaurant.
le salon, the parlor.
le lit, the bed.
tout le monde, everybody.

Adjectifs

ennuyeux, ennuyeuse, tiresome.
fatigué, fatiguée, tired.
intéressant, intéressante, interesting.

Expressions

comment trouvez-vous (*and a noun*), what do you think of?
(se) donner la main, to shake hands.
avoir sommeil, to be sleepy, feel sleepy.

Verbes

souper, to have supper.
rentrer, to return.
(s')amuser, to enjoy oneself, have a good time.
(s')ennuyer, to be bored.
amuser, to amuse.
ennuyer, to bore.
(s')endormir, to fall asleep.
endormir, to put to sleep.
dormir, to sleep.
(se) déshabiller, to undress.
trouver, to consider, have an opinion on.

Adverbes

d'ordinaire, usually.
hier matin, yesterday morning.
hier, yesterday.
hier soir, last night, last evening.
aussitôt, immediately.

Prépositions

excepté, except.
pendant, during.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif et au passé indéfini:

1. J'y rentre à dix heures dix. 2. Je ne m'endors jamais avant onze heures. 3. Je ne m'ennuie plus au théâtre. 4. Je l'amuse (à l'interrogatif). 5. Je me déshabille pour me coucher. 6. Je le retiens après la sortie des élèves. 7. Je vous dis bonjour. 8. J'écris des lettres.

B. Dans les phrases suivantes, remplacez le présent de l'indicatif par le passé indéfini:

1. Je me couche à neuf heures. 2. L'enfant se lave-t-il dans la chambre? 3. Nous nous habillons et nous prenons notre petit déjeuner. 4. Les enfants se lavent et vont à l'école. 5. Les femmes se dirigent-elles vers la maison? 6. Nous nous parlons en classe. 7. Les parents s'embrassent. 8. Vous vous levez et vous sortez de la classe. 9. Je regarde l'heure à ma montre et je m'assieds de nouveau. 10. Ils se couchent de bonne heure, mais ils ne s'endorment pas. 11. Nous nous saluons et nous nous donnons la main. 12. Vous vous dites "Bonjour."

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. We had a good time when we went to the theater. 2. Our friends never wrote to one another. 3. Didn't the children undress at nine o'clock? 4. She did not go to bed before nine o'clock. 5. Did you fall asleep at the theater? 6. He shook hands with us. 7. We shook hands with one another.

B. Mettez les verbes des phrases précédentes au présent de l'indicatif.

C. 1. Ordinarily we consider his plays interesting. 2. Didn't your brother sleep for an hour? 3. I am usually

sleepy when I return home late. 4. We became bored when we spoke to one another. 5. All our friends except John went up to the parlor and stayed there. 6. We looked at one another.

D. Revue. 1. Our mother undressed the children and put them to bed at half past eight. 2. We sit down in the classroom. 3. He has never shown us his exercises. 4. The woman kisses the child because she likes her. 5. We arrived late at school.

LA VINGTIÈME LEÇON

L'impératif avec les pronoms personnels. *Lui, leur.* Le verbe irrégulier *faire*

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

Les élèves se trouvent devant le professeur. Il est en train de leur expliquer la leçon. "Mes amis," leur dit-il, "voici le vocabulaire de la leçon; Alice, levez-vous. Répétez-moi les mots." Alice se lève et lui répète tout le vocabulaire. "Ah! bon," lui dit le professeur, "vous faites très bien; vous prononcez très bien; asseyez-vous. Et vous, Charles, levez-vous; marchez vers le tableau, écrivez-y tous les verbes et tous les noms." Charles les y écrit. "Et maintenant, prononcez-les tout haut à la classe." Charles ne les prononce pas trop bien; il fait des fautes. Le professeur les corrige. "Mais à quoi pensez-vous?" lui dit-il, "vous n'avez pas fait aussi bien qu'Alice. Ne vous asseyez pas encore; prononçons les mots ensemble." Après que Charles les a prononcés, le professeur se tourne vers les autres élèves et leur dit, "Répétons ensemble tous les mots; répétons-les tout haut et très bien."

Le petit Louis, qui est toujours timide, hésite et parle tout bas. Le professeur le remarque et lui parle très doucement et gentiment. "Ah, mon petit, pourquoi es-tu si timide? Lève-toi et répète-nous tous les mots de la leçon de demain. Les voilà au tableau." Louis se lève, mais il est encore trop timide; il parle bas et se cache la figure. Le professeur lui montre les mots et lui dit de nouveau, "Oh, là! là! mon petit, ne te cache pas la figure; ne me parle pas si bas; parle tout haut. Maintenant répète-moi tous les noms et tous les verbes. Répétons-les ensemble." Enfin Louis marche vers le tableau, se tourne vers ses camarades et prend la baguette pour leur montrer les expressions écrites au tableau, et les prononce très bien et tout seul.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes; employez les pronoms régimes partout où c'est possible; consultez l'explication:

A. 1. Où les élèves se trouvent-ils? 2. Qu'est-ce que le professeur fait? 3. Qu'est-ce que les élèves font? 4. Le professeur, que dit-il aux élèves? 5. Qu'est-ce qu'il explique aux élèves? 6. A qui les élèves répètent-ils le vocabulaire? 7. Que prononcent-ils? 8. Qui fait des fautes? 9. Pourquoi Charles ne s'assied-il pas aussitôt? 10. Qui est timide? 11. Comment le professeur remarque-t-il que le petit Louis est timide? 12. Comment parle-t-il à Louis? 13. Pourquoi Louis se cache-t-il la figure? 14. Pourquoi parle-t-il tout bas au professeur? 15. Comment répète-t-il enfin tous les mots au professeur? 16. Que fait-il enfin? 17. Pourquoi prend-il la baguette? 18. Est-ce que le professeur le loue ou le gronde?

B. 1. Comment prononcez-vous le français? 2. Les élèves le prononcent-ils bien ou mal? 3. Que faites-vous en classe? 4. Les élèves de votre classe sont-ils timides?

5. Sont-ils méchants ou sages? 6. Les élèves font-ils bien leurs leçons? 7. Comment faites-vous vos leçons? 8. Que faisons-nous maintenant ensemble? 9. Le professeur est-il toujours gentil et doux? 10. Parle-t-il aux élèves doucement ou méchamment? 11. Comment les élèves parlent-ils au professeur? 12. Montrez-vous vos thèmes au professeur? 13. Montrez-vous vos thèmes à vos camarades? 14. A qui donnez-vous vos thèmes? 15. A qui répétez-vous les mots du vocabulaire? 16. Pensez-vous aux mots du vocabulaire, quand vous les prononcez? 17. Quand pensez-vous à vos leçons? 18. Y pensez-vous maintenant? 19. Que faisons-nous ensemble en classe? 20. Qu'avons-nous fait hier? 21. Qu'allons-nous faire demain?

EXPLICATION

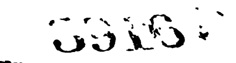
1. In French there are three forms of the imperative: the second person singular (familiar), the second person singular and plural (polite), and the first person plural (*let us*). The imperative is primarily formed by dropping the subject pronoun of the present indicative. For the familiar form of the first conjugation we likewise drop the ending –s.

2. *L'impératif des verbes:* **donner, aller, prendre, mettre, sortir, s'asseoir, faire**

donne, va, prends, mets, sors, assieds-toi, fais
donnez, allez, prenez, mettez, sortez, asseyez-vous, faites
donnons, allons, prenons, mettons, sortons, asseyons-nous, faisons

3. **Faire** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je fais	**nous faisons**	**j'ai fait**	**nous avons fait**
tu fais	**vous faites**	**tu as fait**	**vous avez fait**
il *ou* **elle fait**	**ils** *ou* **elles font**	**il** *ou* **elle a fait**	**ils** *ou* **elles ont fait**



4. Pronoun objects direct or indirect follow the imperative when it is affirmative. (If there be more than one pronoun, the direct object precedes the indirect.)

EXAMPLE: **Montrez-*le*;** but **ne *le* montrez pas.**

Explain the difference in the position of the pronoun. Find in the text other examples of pronoun objects used in both the affirmative and the negative imperative.

5. Notice that the reflexive verb has a pronoun object in the imperative.

EXAMPLE: **Asseyez-vous.**

Find other examples in the text. Place **asseyez-vous** in the negative. How does it differ from the affirmative form? Find examples of the negative imperative of a reflexive verb in the text.

6. The pronoun objects of the first and second persons singular and plural are direct and indirect. In the third person singular the direct forms are **le** and **la**; the indirect form masculine or feminine is **lui.**

EXAMPLE: **Je lui donne.**

Find other examples in the text. In the plural, the direct object is les for both genders; the indirect object is **leur** for both genders.

EXAMPLE: **Je leur donne.**

Find other examples in the text.

7. *To hide one's face* is **se cacher la figure.**

8. The acute accent over the second **e** of **répéter** changes to a grave accent in the present indicative when a mute **e** follows the **t**. What are the peculiarities in spelling of **prononcer** in the present indicative?

9. 'To think *of*' or 'to direct one's thoughts *to*' is **penser à** in French. The pronoun replacing **à+noun** is **y**, in this expression. Why should **y** be used?

VOCABULAIRE

Noms

le vocabulaire, the vocabulary.
le thème, the lesson, the exercise.
la figure, the face.

Verbes

penser à, to think of.
(se) cacher, to hide.
(se) tourner, to turn.
répéter, to repeat.
hésiter, to hesitate.
prononcer, to pronounce.
faire, to make, do.

Adjectifs

timide, bashful.
seul, seule, alone.
doux, douce, gentle.
gentil, gentille, nice, pleasant.

Expression

être en train de (*with infinitive*), to be in the act of, be busy . . .

Pronoms

lui, to him, to her, to it.
leur, to them.

Adverbes

haut, aloud.
tout haut, out loud.
bas, in a whisper.
tout bas, very low, in a whisper.
demain, to-morrow.
trop, too *or* too much.
mal, badly.
ensemble, together.
doucement, gently.
gentiment, nicely.
méchamment, badly.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif et au passé indéfini:

1. Je me lève à six heures. 2. Je me cache la figure (au négatif). 3. Je monte à la chambre. 4. Je prononce la phrase. 5. Je ne lui répète pas les mots (à l'interrogatif). 6. Je ne fais jamais mes leçons. 7. Je lui dis tout.

B. Mettez les verbes dans les phrases ci-dessus à l'impératif (*Put the verbs in the above sentences into the imperative*).

C. Dans les phrases suivantes, remplacez les mots en italiques par le pronom convenable:

1. Il a donné le livre *au garçon*. 2. Nous montrons la porte *aux hommes*. 3. Expliquez *les règles* aux élèves. 4. Parlons *à la jeune fille*. 5. Ne répétez pas les mots *au professeur*. 6. Ne répétez pas *les mots* au professeur. 7. Donne la craie *à l'élève*. 8. Ne donne pas la plume *à l'élève*. 9. Ne

donne pas *la plume* à l'élève. 10. Mettons les phrases *au tableau.* 11. Mettons *les phrases* au tableau.

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. My friend gave me a pencil and I gave him a pen. 2. I am going to speak to him gently. 3. Isn't the teacher explaining the lesson to her? 4. Why are you repeating the vocabulary to her?

B. Mettez les phrases précédentes au pluriel.

C. 1. Get up early. 2. Do not sit down in front of the teacher. 3. Let us turn toward the blackboard. 4. We are busy writing to them. 5. Let us show them all the rules. 6. Let us not explain the entire rule to him. 7. Repeat that sentence to them.

D. Revue. 1. At what time do you do your lessons? 2. We do them ordinarily at half past eight in (de) the evening. 3. After the children have done their lessons their mother puts them to bed. 4. The girls are bashful because they are young. 5. Here is the sentence; we are going to pronounce it out loud to the class. 6. Did the class understand it? 7. The women went home.

LA VINGT ET UNIÈME LEÇON

Les pronoms disjoints (*disjunctive*). ***Voir. On.***
***Que* exclamatif** (*exclamatory*)

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais le passage suivant:

Aujourd'hui mes amis vont passer chez moi. Toutes les semaines ils viennent me faire visite. Ils vont arriver chez nous bientôt. Nous allons jouer à plusieurs jeux, au cache-

cache, aux barres, à la marelle, au colin-maillard. Ah! qui frappe à la porte? Ce sont eux. Nous les voyons devant la porte; voilà Victor La Pradelle qui arrive avec eux. Victor ne passe pas souvent chez nous. Allons au-devant d'eux. "Bonjour, Charles, Marie, Victor," leur dis-je. "Soyez les bienvenus! Voilà maman derrière moi, allez lui dire le bonjour et lui donner la main." Maman les voit et les salue: "Bonjour, mes enfants; que je suis heureuse de vous voir! Mon Dieu, Victor, que tu es devenu grand!" Mes amis lui disent, "Bonjour, madame, comment allez-vous?" "Très bien," leur dit ma mère, "merci! Maintenant allez jouer dans la cour derrière la maison." Alors elle me dit, "Sois gentil, Charles." Nous sortons et nous entrons dans la cour. Nous jouons au cache-cache d'abord. Je me cache, et la petite Marie se cache avec moi. Nous nous cachons tous les deux derrière le grand arbre devant le mur. On nous cherche partout; on nous voit; je suis à côté d'elle. On dit, "Les voilà tous les deux; c'est toi, Auguste, c'est toi, Marie. Nous vous attrapons enfin." Je leur dis, "Oui, c'est moi et c'est elle, nous voici." Alors on va se cacher de nouveau. C'est à moi à trouver les autres enfants. Marie va avec Victor. Elle se cache avec lui. Je les cherche partout; d'abord je ne les vois nulle part. Devinez où je les trouve enfin. C'est lui que je vois d'abord, caché sous le perron. "Ah, je vous ai vus," leur dis-je, "je vous ai attrapés." Nous jouons alors à la marelle. Quand nous sommes bien fatigués, nous entrons prendre des glaces. A six heures, nos amis retournent chez eux.

Questionnaire

Répondez en français aux questions suivantes:

A. 1. Qui va passer chez vous? 2. Qui vous fait visite? 3. A quel jeu les enfants vont-ils jouer? 4. Avec qui jouent-ils au cache-cache? 5. D'où est-ce qu'on sort pour jouer? 6. Dans quoi entrez-vous pour jouer? 7. Comment

la mère salue-t-elle les enfants qui sont arrivés? 8. Qui se cache? 9. Derrière quoi les enfants se cachent-ils? 10. Qui voit enfin Auguste? 11. Où trouve-t-on Auguste? (*In the answers to* 12 *and* 13 *use* **c'est.**) 12. Qui le trouve? 13. Qui l'attrape? 14. Avec qui est-ce que Marie va se cacher? 15. A quoi les enfants sont-ils en train de jouer? 16. A qui est-ce à trouver les enfants la deuxième fois? 17. Est-ce à Charles ou à Victor? 18. Où cherche-t-on les enfants? 19. Sous quoi voit-on les enfants? 20. Que fait-on enfin? 21. Qu'est-ce que les enfants sont entrés prendre?

B. 1. Jouez-vous avec vos amis? 2. A quel jeu jouez-vous avec eux? 3. Viennent-ils souvent chez vous? 4. Combien de fois sont-ils venus vous faire visite? 5. Vous voyez-vous souvent? 6. Vous êtes-vous vus hier? 7. Quand on est avec ses sœurs, joue-t-on avec elles? 8. Qui voyez-vous devant vous en classe? derrière vous? à côté de vous? 9. Que voit-on devant le tableau? 10. La classe est-elle devant ou derrière le professeur? 11. Le professeur est-il devant ou derrière le bureau? 12. Devant quoi la classe est-elle? 13. Qu'est-ce qui est derrière la chaise? 14. Les fenêtres sont-elles devant ou derrière les élèves? 15. Où trouve-t-on la craie? 16. Où apprend-on le français? 17. Pourquoi est-ce qu'on gronde les élèves? 18. Qu'est-ce qu'on leur donne quand ils écrivent bien leurs thèmes? 19. Les élèves viennent-ils à la classe tous les jours? 20. Etes-vous venu à la classe hier? 21. Allez-vous y venir demain? 22. Comment salue-t-on ses amis quand on va au-devant d'eux? 23. Voit-on d'ordinaire ses amis tous les jours ou toutes les semaines?

EXPLICATION

1. **Voir** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je vois	**nous voyons**	**j'ai vu**	**nous avons vu**
tu vois	**vous voyez**	**tu as vu**	**vous avez vu**
il *ou* **elle voit**	**ils** *ou* **elles voient**	**il** *ou* **elle a vu**	**ils** *ou* **elles ont vu**

2. **Etre** *à l'impératif*

sois	**soyons**	**soyez**

3. **Devenir** and **venir** are conjugated like **revenir** throughout.

4. The pronouns we have had so far have been used as subject of the verb, or as direct or indirect object of the verb. In other words, they are joined to the verb, hence they are called *conjunctive pronouns* (**pronoms conjoints**). In this lesson we have pronouns that are separated from the verb, and are hence called *disjunctive pronouns* (**pronoms disjoints**). They are used first of all after prepositions, **que** meaning *than* or *as*, and **c'est** or **ce sont**. They are:

moi, me, I	**nous**, us, we
toi, you	**vous**, you
lui, him, he	**eux**, them (*m.*), they
elle, her, she	**elles**, them (*f.*), they

5. The pronoun **on** may be translated by *one*, *people*, by a passive, and by *we*, *you*, and *they*, used in a general, not a specific sense. It is always singular and always subject of a verb. By means of **on**, the French avoid the use of the passive.

EXAMPLE: **On trouve la craie dans le tiroir**, *Chalk is found in the drawer*.

Find other examples in the text. In the interrogative of the first conjugation third person singular, the euphonic **t** is used between the verb and **on**. Thus: **Donne-t-on?**

6. **Que** introducing an exclamatory sentence means *how!* The adjective which in English follows *how*, follows the verb in French.

EXAMPLE: **Qu'elle est jolie!** *How pretty she is!*

Find other examples in the text.

7. What new negative do you find in the text?

8. How do you say *to play a game* in French? What preposition follows the verb?

9. **Chez** is a preposition, meaning '*at* or *to* the house of,' '*at* or *to* the home of,' '*at* or *to* the store of,' '*at* or *to* the office of,' *etc.* It is followed directly by **a** noun or **a** pronoun.

EXAMPLES: **Chez moi, chez mon ami.**

Find other examples in the text.

VOCABULAIRE

Noms

la semaine, the week.
le jeu (jeux), the game.
le cache-cache, hide-and-seek.
les barres (*f. pl.*), prisoner's base.
la marelle, hopscotch.
le colin-maillard, blind man's buff.
la cour, the yard.
l'arbre (*m.*), the tree.
la glace, the ice-cream.
la fois, the time.
le perron, the porch.
madame, Mrs. *or* madam.

Expressions

passer chez, to call upon.
faire visite à, to visit, pay a visit.
jouer à, to play at.
aller au-devant de, to go to meet.
venir au-devant de, to go to meet.
être le bienvenu, to be welcome.
mon Dieu! Goodness.
c'est à moi, à toi, à (*with infinitive*), it is my turn to.

Pronom

on, one, people, they, *etc.*

Verbes

venir, to come.
devenir, to become.
voir, to see.
frapper, to strike.
deviner, to guess.
attraper, to catch.

Adverbes

enfin, at last.
souvent, often.
que! how!
partout, everywhere.
ne . . . nulle part, nowhere.

Prépositions

sous, under.
chez, at *or* to the house of, *etc.*

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif et au passé indéfini:

1. Que je suis triste! 2. Que je deviens grand! 3. Je ne viens jamais avec lui. 4. Je ne vois plus mes parents (à

l'interrogatif). 5. Je n'apprends que le français. 6. Je fais visite à mon ami. 7. Je me dirige vers vous. 8. Je n'ouvre pas la porte. 9. Je ne m'assieds pas à côté du professeur.

B. Donnez l'impératif des verbes trouvés ci-dessus.

C. Dans les phrases suivantes, remplacez les mots en italiques par la forme convenable du pronom:

1. Mon frère joue avec *notre cousine*. 2. Je suis près *du professeur*. 3. Il est debout derrière *le garçon*. 4. Nous parlons pour *nos amis*. 5. Nous parlons à *nos amis*. 6. Les élèves prennent *la grammaire*. 7. Il va chez *ses sœurs*.

D. Ecrivez cinq phrases originales, en employant les pronoms disjoints.

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. My friend came after me. 2. The child spoke to us, but the teacher spoke to us before him. 3. "Who is it?" says our mother to us. 4. Did your uncle never come to his house? 5. She went alone to her aunt's. 6. I am going to meet him.

B. Mettez les phrases précédentes au pluriel.

C. 1. The neighbor's children are playing hide-and-seek and hopscotch with them. 2. We are hiding and they find us nowhere. 3. Aren't their neighbors paying them a visit? 4. Aren't you going to look for them at their house? 5. How pretty your daughter has become! 6. How nice your child is!

D. Revue. 1. When they paid us a visit I said to them "Welcome!" 2. My friends explained the lesson to me. 3. I shake hands with him when he comes to my house. 4. Let us sit down in order to speak to one another. 5. The teacher sat down near him and explained the rules to him.

LA VINGT-DEUXIÈME LEÇON

Suite des pronoms disjoints (*Continuation of the disjunctive pronouns*). **Pronoms relatifs** ***qui, que.*** **Conjugaison des verbes en** ***-re.*** **Le verbe** ***s'en aller***

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais le passage suivant:

Tous les matins, Jean vient prendre son ami Adolphe, qui a une place au même bureau que lui. Il s'arrête devant sa porte et l'appelle. Enfin il l'éveille. "Eveillez-vous, l'endormi; descendez vite. Il est déjà tard; il est sept heures vingt-cinq. Déjeunez vite et descendez." Adolphe l'entend, s'éveille, passe sa tête par la fenêtre et lui répond: "Je descends tout à l'heure, attendez-moi." Il prend son déjeuner, descend, va au-devant de Jean et lui tend la main. Alors Jean et lui s'en vont au bureau. Ils arrivent enfin au bureau, qui se trouve loin de chez eux, et ils se mettent à l'œuvre. Mais le travail est bien dur; ils attendent l'heure du repas à midi. Enfin il est midi; ils sortent déjeuner. Mais soudain Jean s'arrête. "Mon Dieu! j'ai perdu tout mon argent," dit-il. "Je n'ai pas d'argent sur moi. Je n'ai pas de quoi payer mon déjeuner. Prêtez-moi deux francs s'il vous plaît. Je vais vous rendre l'argent demain soir." "Voici trois francs," lui répond son ami, "mais rendez-les sans faute, parce que je suis à court d'argent, moi aussi. Vous, vous êtes bien négligent, vous perdez tout." "Merci de l'argent," dit Jean. Les deux amis payent leur déjeuner et retournent au bureau.

Questionnaire

Répondez aux questions suivantes:

A. 1. Qui est-ce que Jean vient prendre? 2. Où Adolphe et lui ont-ils une place? 3. Comment Jean éveille-t-il

Adolphe? 4. Est-ce que Jean et Adolphe descendent ensemble? 5. Est-ce qu'ils sont descendus hier ensemble? 6. A quelle heure Adolphe s'éveille-t-il? 7. Qui entend-il quand il s'éveille? 8. Par où Adolphe passe-t-il la tête? 9. Qui l'attend? 10. Qui trouve qu'il a perdu son argent? 11. Qui lui prête trois francs? 12. Quand Jean va-t-il les rendre à son ami?

B. 1. Descendez-vous quand on vous appelle? 2. Qui entendez-vous maintenant? 3. Entendons-nous les mots que le professeur prononce? 4. Les écoutons-nous? 5. Qui vous attend à l'école? 6. Vous et moi attendons-nous le maître ou nous attend-il? 7. Que dit-on quand on tend la main à un ami? 8. Qu'est-ce qu'on attend vers midi? 9. Quels repas prenez-vous d'ordinaire? 10. A quelle heure les prenez-vous? 11. Quand un élève perd son exercice, est-ce que ses amis lui prêtent leurs exercices? 12. Est-ce que le maître rend aux élèves les thèmes qu'il a corrigés? 13. Est-ce que l'élève qui a perdu son exercice, rend l'exercice qu'il a emprunté? 14. A quelle heure vous et votre ami venez-vous à l'école? 15. Vous et moi arrivons-nous à l'école à l'heure? 16. Y arrivons-nous tard ou en avance? 17. Votre mère va-t-elle avec votre sœur à l'école? 18. Votre sœur et elle vont-elles ensemble à l'école? 19. Pensez-vous souvent à vos amis? 20. Pourquoi pensez-vous à eux? 21. Pensez-vous à votre mère? 22. Pourquoi pensez-vous à elle?

EXPLICATION

1. **Répondre** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je réponds	**nous répondons**	**j'ai répondu**	**nous avons répondu**
tu réponds	**vous répondez**	**tu as répondu**	**vous avez répondu**
il *ou* **elle répond**	**ils** *ou* **elles répondent**	**il** *ou* **elle a répondu**	**ils** *ou* **elles ont répondu**

2. **Répondre** is a regular verb of the second conjugation. It is not conjugated like **prendre**, which is an irregular verb.

Find other verbs ending in **-re** which are conjugated like **répondre.**

3. **S'en aller** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je m'en vais	**nous nous en allons**	**je m'en suis allé(e)**	**nous nous en sommes allés (ées)**
tu t'en vas	**vous vous en allez**	**tu t'en es allé(e)**	**vous vous en êtes allé(e), (és, ées)**
il *ou* **elle s'en va**	**ils** *ou* **elles s'en vont**	**il s'en est allé**	**ils s'en sont allés**
		elle s'en est allée	**elles s'en sont allées**

A l'impératif

va-t'en
allons-nous-en
allez-vous-en

4. The disjunctive pronouns are frequently used for purposes of emphasis, that is to say, they are used in addition to the conjunctive form of the subject or object pronoun in order to strengthen that form. The disjunctive pronoun is also used in a compound subject, containing at least one pronoun. This compound subject must be summed up by a conjunctive pronoun. This conjunctive pronoun will be first person plural, if there is a first person in the compound subject. It will be second person plural, if there is at least one second person in the compound subject but no first person pronoun. It will be third person plural, if all the parts of the compound subject are third person.

5. A relative pronoun is a pronoun introducing a subordinate clause and connecting that clause with the antecedent of the relative. The relative in French, translated into English *who, which,* or *that,* is when subject **qui,** when object of the verb **que.** What else does **que** mean in French? Give examples of the relative use of **que** that you find in the text.

6. **De quoi** with an infinitive means *the means with which.*

7. When **penser à** takes a personal object pronoun, the disjunctive form is used.

8. Notice that **attendre** takes a direct object, **répondre** an indirect object, and that **descendre** is conjugated with **être. Payer** takes a direct object.

VOCABULAIRE

Noms

la place, the position.
le bureau, the office.
l'endormi (*m.*), the sleepyhead.
le travail (les travaux), the work.
le repas, the meal.
l'argent (*m.*), the money.
le franc, the franc.

Verbes

descendre, to come *or* to go down.
entendre, to hear.
répondre à, to answer.
attendre, to wait for.
tendre, to stretch out, hold out.
perdre, to lose.
rendre, to return, give back.
s'en aller, to go away.
s'arrêter, to stop.
payer, to pay.
prêter, to lend.
emprunter, to borrow.

Pronoms

qui, who, which, that.
que, whom, which, that.

Expressions

venir *or* **aller prendre**, to call for.
passer par, to put out.
se mettre à l'œuvre, to set to work.
en avance, ahead of time.
avoir de quoi+*infinitive*, to have the means to.
sans faute, without fail.
à court de, short of.

Adjectifs

dur, dure, hard.
négligent, négligente, negligent, careless.

Prépositions

par, through, out of.
sur (*with* **avoir**), with.
loin de, far from.

Adverbes

tout à l'heure, presently.
vite, quickly.
loin, far.
bien, very.
soudain, suddenly.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif et au passé indéfini:

1. Je réponds à vos questions. 2. Je n'attends que mon frère. 3. Je ne lui tends jamais la main. 4. Je perds mon

argent (à l'interrogatif). 5. Je descends au premier étage. 6. Je ne prends plus ma plume. 7. Je n'écris rien (à l'interrogatif). 8. Je m'assieds à ma place.

B. Résumez le sujet composé par un pronom:

moi et toi, —	lui et elle, —
moi et lui, —	lui et moi, —
moi et elle, —	lui et toi, —
moi et mon père, —	eux et nous, —
toi et lui, —	eux et vous, —
toi et elle, —	eux et moi, —
toi et ta cousine, —	elles et vous, —
toi et moi, —	elles et eux, —

C. Employez les formes accentuées (*emphatic*) du sujet dans les phrases suivantes:

1. J'aime bien mon ami. 2. Il vient souvent chez nous. 3. Tu as passé la tête par la fenêtre. 4. Nous prêtons notre argent à nos amis. 5. Vous perdez tout. 6. Elles répondent à vos questions. 7. Ils me tendent la main.

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. The man who came to meet me held out his hand to me. 2. The child lost his money. 3. We waited for you at their house. 4. My father did not hear me because I stood (**se trouver**) far from him. 5. Return to her the money that you borrowed. 6. We went down to the dining-room when we heard you.

B. Mettez les phrases précédentes au présent de l'indicatif.

C. 1. I went to my office with them. 2. You and I aren't waiting for the men; we are waiting for the children. 3. Does the pupil never answer your questions? 4. Why does your brother offer her his hand? 5. She and her cousins stopped in front of the house just now. 6. I went

down-town, he stayed at home. 7. He and she went down to the dining-room.

D. Revue. 1. My brother and I went away with her. 2. Let us give them a good meal; they are hungry. 3. Is your brother coming for (**chercher**) us? 4. The young girl at whom we are looking is speaking to him. 5. Their friend is going to return us the money which we lent him. 6. Don't explain the lesson to them.

LA VINGT-TROISIÈME LEÇON

Leçon de revue

1. On emploie le pronom personnel disjoint avec le verbe comme sujet, régime direct ou régime indirect (*The personal conjunctive pronoun is used with the verb as subject, direct or indirect object*).

2. Les pronoms personnels qui servent de régimes directs ou indirects précèdent le verbe (*The personal pronouns which are used as direct or indirect object precede the verb*).

3. Aux temps composés ces mêmes pronoms précèdent l'auxiliaire (*In the compound tenses these pronouns precede the auxiliary*).

4. Les pronoms personnels conjoints sont:

Cas sujet	Cas régime direct	Cas régime indirect
je	**me**	**me**
tu	**te**	**te**
il / **elle** / **on**	**le** / **la** / **se**	**lui** / **se**
nous	**nous**	**nous**
vous	**vous**	**vous**
ils, elles	**les** / **se**	**leur** / **se**

5. Le participe passé conjugué avec le verbe auxiliaire **avoir** s'accorde en genre et en nombre avec le régime direct qui précède le verbe (*The past participle conjugated with the auxiliary verb* **avoir** *agrees in gender and in number with the preceding direct object*).

Etudiez les exemples suivants:

> Je ne vois pas les livres *que* je vous *ai donnés.*
> Je *lui ai donné* la main.
> J'*ai vu* les *livres.*
> Les enfants *ont marché.*

6. Les pronoms personnels régimes directs ou indirects d'un verbe à l'impératif affirmatif suivent le verbe.

Ces (*These*) pronoms sont:

Cas régime direct	Cas régime indirect
moi	moi
toi	toi
le, la	lui
nous	nous
vous	vous
les	leur

7. On emploie les pronoms personnels disjoints, après le verbe **être** précédé de **ce**, après une préposition, seuls, quand le verbe **être** est sous-entendu, quand il fait partie d'un sujet ou d'un régime composé, par apposition pour appuyer sur le sujet ou le régime (*The personal disjunctive pronouns are used after the verb* **être** *preceded by* **ce**, *after a preposition, alone, when the verb* **être** *is understood, when it is a part of a compound subject or object, by apposition in order to emphasize the subject or the object*).

Etudiez les exemples suivants:

> *C'est moi* qui ai perdu mon livre.
> Nous allons *chez elle.*
> Qui est là? *Moi* (J'y suis).

Jean et moi, nous sommes allés à la maison.
Je vous ai vus, *vous et lui.*
Moi, j'ai un livre; *vous*, vous en avez deux.

Les pronoms personnels disjoints sont:

moi	**nous**
toi	**vous**
lui	**eux**
elle	**elles**

8. Le verbe réfléchi se conjugue dans tous les temps et dans tous les modes excepté à l'impératif, avec deux pronoms de la même personne, l'un sujet, l'autre régime direct ou indirect du verbe (*The reflexive verb is conjugated in all tenses and in all moods except the imperative, with two pronouns of the same person, one subject, the other direct or indirect object of the verb*).

9. Le verbe réfléchi se conjugue aux temps composés avec le verbe auxiliaire **être.**

10. Le participe passé d'un verbe réfléchi s'accorde avec le régime direct qui précède le verbe.

11. **Se coucher** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je me couche	**nous nous couchons**	**je me suis couché(e)**	**nous nous sommes couchés (ées)**
tu te couches	**vous vous couchez**	**tu t'es couché(e)**	**vous vous êtes couché(e),(és, ées)**
il *ou* **elle se couche**	**ils** *ou* **elles se couchent**	**il s'est couché**	**ils se sont couchés**
		elle s'est couchée	**elles se sont couchées**

A l'affirmatif de l'impératif et au négatif de l'impératif

couche-toi	**ne te couche pas**
couchons-nous	**ne nous couchons pas**
couchez-vous	**ne vous couchez pas**

12. **Se donner** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je me donne	**nous nous donnons**	**je me suis donné**	**nous nous sommes donné**
tu te donnes	**vous vous donnez**	**tu t'es donné**	**vous vous êtes donné**
il *ou* **elle se donne**	**ils** *ou* **elles se donnent**	**il** *ou* **elle s'est donné**	**ils** *ou* **elles se sont donné**

A l'affirmatif de l'impératif et au négatif de l'impératif

donne-toi	**ne te donne pas**
donnons-nous	**ne nous donnons pas**
donnez-vous	**ne vous donnez pas**

13. Le pronom réfléchi (**nous, vous, se**) au pluriel peut souvent se traduire par *to one another, to each other.* Pour distinguer entre le verbe réfléchi et le verbe réciproque on ajoute souvent à celui-ci les mots **l'un l'autre, les uns les autres** *ou* **les unes les autres, l'un à l'autre, les uns aux autres** *ou* **les unes aux autres** (*The reflexive pronoun in the plural may often be translated by* to one another, to each other. *To distinguish between the reflexive and the reciprocal verb, one often adds to the latter the words*, etc.).

14. **Venir** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je viens	**nous venons**	**je suis venu(e)**	**nous sommes venus (ues)**
tu viens	**vous venez**	**tu es venu(e)**	**vous êtes venu(e), (us, ues)**
il *ou* **elle vient**	**ils** *ou* **elles viennent**	**il est venu** **elle est venue**	**ils sont venus** **elles sont venues**

15. Les verbes **revenir** et **devenir** se conjuguent comme **venir.**

16. **Retenir** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je retiens	**nous retenons**	**j'ai retenu**	**nous avons retenu**
tu retiens	**vous retenez**	**tu as retenu**	**vous avez retenu**
il *ou* **elle retient**	**ils** *ou* **elles retiennent**	**il** *ou* **elle a retenu**	**ils** *ou* **elles ont retenu**

17. **S'asseoir** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je m'assieds	**nous nous asseyons**	**je me suis assis(e)**	**nous nous sommes assis(es)**
tu t'assieds	**vous vous asseyez**	**tu t'es assis(e)**	**vous vous êtes assis(e, es)**
il *ou* **elle s'assied**	**ils** *ou* **elles s'asseyent**	**ils se sont assis**	**ils se sont assis**
		elles se sont assises	**elles se sont assises**

18. **Faire** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je fais	**nous faisons**	**j'ai fait**	**nous avons fait**
tu fais	**vous faites**	**tu as fait**	**vous avez fait**
il *ou* **elle fait**	**ils** *ou* **elles font**	**il** *ou* **elle a fait**	**ils** *ou* **elles ont fait**

19. **Voir** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je vois	**nous voyons**	**j'ai vu**	**nous avons vu**
tu vois	**vous voyez**	**tu as vu**	**vous avez vu**
il *ou* **elle voit**	**ils** *ou* **elles voient**	**il** *ou* **elle a vu**	**ils** *ou* **elles ont vu**

20. **S'en aller** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je m'en vais	**nous nous en allons**	**je m'en suis allé(e)**	**nous nous en sommes allés (ées)**
tu t'en vas	**vous vous en allez**	**tu t'en es allé(e)**	**vous vous en êtes allé(e), (és, ées)**
il *ou* **elle s'en va**	**ils** *ou* **elles s'en vont**	**il s'en est allé**	**ils s'en sont allés**
		elle s'en est allée	**elles s'en sont allées**

21. **Répondre** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je réponds	**nous répondons**	**j'ai répondu**	**nous avons répondu**
tu réponds	**vous répondez**	**tu as répondu**	**vous avez répondu**
il *ou* **elle répond**	**ils** *ou* **elles répondent**	**il** *ou* **elle a répondu**	**ils** *ou* **elles ont répondu**

22. Les verbes **perdre, tendre**, etc., se conjuguent comme **répondre.**

23. **Lever** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je lève	**nous levons**	**j'ai levé**	**nous avons levé**
tu lèves	**vous levez**	**tu as levé**	**vous avez levé**
il *ou* **elle lève**	**ils** *ou* **elles lèvent**	**il** *ou* **elle a levé**	**ils** *ou* **elles ont levé**

24. **Manger** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je mange	**nous mangeons**	**j'ai mangé**	**nous avons mangé**
tu manges	**vous mangez**	**tu as mangé**	**vous avez mangé**
il *ou* **elle mange**	**ils** *ou* **elles mangent**	**il** *ou* **elle a mangé**	**ils** *ou* **elles ont mangé**

25. **Corriger** et **se diriger** se conjuguent comme **manger.**

26. **Avancer** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

j'avance	**nous avançons**	**j'ai avancé**	**nous avons avancé**
tu avances	**vous avancez**	**tu as avancé**	**vous avez avancé**
il *ou* **elle avance**	**ils** *ou* **elles avancent**	**il** *ou* **elle a avancé**	**ils** *ou* **elles ont avancé**

27. **Prononcer** se conjugue comme **avancer.**

28. **S'endormir** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je m'endors	**je me suis endormi(e)**
tu t'endors	**tu t'es endormi(e)**
il *ou* **elle s'endort**	**il s'est endormi** **elle s'est endormie**
nous nous endormons	**nous nous sommes endormis (ies)**
vous vous endormez	**vous vous êtes endormi(e), (is, ies)**
ils *ou* **elles s'endorment**	**ils se sont endormis** **elles se sont endormies**

29. **Dormir** se conjugue comme **sortir.**

30. **Répéter** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je répète	**nous répétons**	**j'ai répété**	**nous avons répété**
tu répètes	**vous répétez**	**tu as répété**	**vous avez répété**
il *ou* **elle répète**	**ils** *ou* **elles répètent**	**il** *ou* **elle a répété**	**ils** *ou* **elles ont répété**

31. **Ennuyer** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

j'ennuie	**nous ennuyons**	**j'ai ennuyé**	**nous avons ennuyé**
tu ennuies	**vous ennuyez**	**tu as ennuyé**	**vous avez ennuyé**
il *ou* **elle ennuie**	**ils** *ou* **elles ennuient**	**il** *ou* **elle a ennuyé**	**ils** *ou* **elles ont ennuyé**

32. *L'impératif des verbes:* **venir, s'asseoir, faire, voir, s'en aller, répondre, lever, manger, avancer, s'endormir, répéter, ennuyer, être.**

viens	**assieds-toi**	**fais**	**vois**	**va-t'en**
venons	**asseyons-nous**	**faisons**	**voyons**	**allons-nous-en**
venez	**asseyez-vous**	**faites**	**voyez**	**allez-vous-en**

réponds	**lève**	**mange**	**avance**	**endors-toi**
répondons	**levons**	**mangeons**	**avançons**	**endormons-nous**
répondez	**levez**	**mangez**	**avancez**	**endormez-vous**

répète	**ennuie**	**sois**
répétons	**ennuyons**	**soyons**
répétez	**ennuyez**	**soyez**

33. Les verbes suivants se conjuguent avec **être: rentrer, revenir, devenir, venir, rester, arriver, s'en aller.**

34. Ecrivez cinq phrases originales au présent de l'indicatif; employez dans les phrases des pronoms régimes.

35. Ecrivez les phrases ci-dessus au passé indéfini au négatif de l'interrogatif.

36. Ecrivez trois phrases originales à l'affirmatif de l'impératif, en employant des pronoms régimes.

37. Mettez les trois phrases ci-dessus au négatif.

38. Employez les verbes réfléchis au présent de l'indicatif dans cinq phrases originales.

39. Mettez les cinq phrases ci-dessus au négatif de l'interrogatif du passé indéfini.

40. Employez les verbes réfléchis à l'affirmatif de l'impératif dans trois phrases originales.

41. Mettez les trois phrases ci-dessus au négatif de l'impératif.

42. Employez les pronoms disjoints dans cinq phrases originales.

43. Ecrivez une composition de 150 mots. N'employez que des mots trouvés dans les vingt-deux premières leçons.

LA VINGT-QUATRIÈME LEÇON

Le partitif. Le pronom *en*. Le futur. *En* suivi du participe présent

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

C'est aujourd'hui que Mme Lejeune, cuisinière chez les Blanchard, fait ses projets pour la semaine. "Qu'est-ce que je ferai aujourd'hui?" se demande-t-elle. "Je mettrai mon chapeau, je prendrai ma bourse et j'irai acheter des vivres chez l'épicier et j'en achèterai aussi chez le boucher qui se trouve en face." Elle demandera de l'argent à son patron en lui disant, "Veuillez bien me donner trente francs, monsieur. Je n'ai guère d'argent et j'en aurai besoin quand j'irai acheter des vivres." Monsieur Blanchard lui donnera des billets de banque et de la petite monnaie; en tout trente francs cinquante centimes. Elle le remerciera et lui dira en sortant, "Je serai de retour vers onze heures." Elle mettra son chapeau, prendra sa bourse, descendra dans la rue et



s'en ira. Quand elle sera sortie de la maison, elle traversera la chaussée pour entrer dans les boutiques qui se trouvent de l'autre côté de la rue. Elle entrera d'abord chez l'épicier. "Bonjour, madame," lui dira-t-il. "Que désirez-vous aujourd'hui?" "Je désire des vivres de toutes sortes: de la farine, du sel, du poivre, du café et du thé." Il lui répondra, "Voici votre affaire." Il en fera un paquet et aussitôt qu'il l'aura mis sur le comptoir, elle le prendra. Quand elle l'aura payé, elle sortira de l'épicerie pour aller chez le boucher. "Bonjour," lui dira-t-il en la saluant. "Qu'y a-t-il pour votre service aujourd'hui?" "Mon Dieu, monsieur!" lui répondra-t-elle, "pas beaucoup; de la viande et du lard pour trois francs." Elle lui payera et sortira de la boucherie.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

A. 1. Qu'est-ce que Mme Lejeune fera aujourd'hui? 2. Aurez-vous de l'argent quand vous désirerez acheter des vivres? 3. En aurez-vous demain? 4. De quoi aurons-nous besoin quand nous désirerons acheter des vivres? 5. Qu'est-ce que nous achèterons chez l'épicier? chez le boucher? 6. Qu'est-ce qu'on mettra quand on sortira de la maison? 7. Qu'est-ce que vos amis prendront quand ils iront chez le boucher? 8. Où descendra-t-on en sortant de la maison? 9. Où achète-t-on de la viande? 10. Où achète-t-on des vivres de toute sorte? 11. Où vend-on du sel? 12. Qu'est-ce qu'on demandera au boucher en entrant chez lui? 13. Comment saluera-t-on l'épicier, en entrant chez lui? 14. De quel côté de la rue se trouvent les magasins? 15. Se trouvent-ils de votre côté de la rue? 16. Allez-vous de mon côté quand vous allez à l'école?

B. 1. Les élèves apporteront-ils des livres à la classe? 2. En auront-ils besoin? 3. Aurez-vous besoin de votre grammaire demain? 4. En face de qui vous trouvez-vous

quand vous êtes assis? 5. En face de qui vous trouverez-vous quand vous entrerez dans la classe? 6. Serez-vous près du maître ou en face de lui? 7. En face de qui le maître sera-t-il quand les élèves entreront dans la classe? 8. Les élèves seront-ils assis ou debout quand ils y seront entrés? 9. Le maître leur donnera-t-il du papier, de l'encre et des plumes? 10. Où trouveront-ils de la craie?

EXPLICATION

1. **Donner, répondre,** être, **avoir, faire, aller** *au futur*

je donnerai, répondrai, serai, aurai, ferai, irai
tu donneras, répondras, seras, auras, feras, iras
il *ou* elle donnera, répondra, sera, aura, fera, ira

nous donnerons, répondrons, serons, aurons, ferons, irons
vous donnerez, répondrez, serez, aurez, ferez, irez
ils *ou* elles donneront, répondront, seront, auront, feront, iront

2. The verbs **dire, prendre, sortir, mettre, dormir,** though irregular, form their future regularly.

3. The terminations of the future are: **–ai, –as, –a, –ons, –ez, –ont.** These are added to the infinitive. When the verb ends in **–re**, as **répondre, perdre,** the final e is dropped before these terminations are added. Notice that the futures of **être, avoir, faire,** and **aller** are irregular, but that their terminations are regular. Note also the euphonic **t** used in the third person plural future interrogative of all verbs.

4. What verb do the terminations of the future resemble and in what tense?

5. *To give* is the infinitive; *I have to give* is the same as *I shall give,* or, in other words, it is the future. (Compare with No. 4.)

6. Notice that when the auxiliary **avoir** precedes the past participle, the tense is past; but when it follows the infinitive as a termination, the tense is future. Both **être** and **avoir** take the termination of **avoir** to form the future.

7. In the present indicative **acheter** is like the verb **lever** with regard to its spelling. In the future the verb **acheter** takes a grave accent over the first **e** for the same reason that it takes one in the present indicative. (See Lesson Fifteen and the Introduction.) This rule refers also to the verb **lever** and verbs of like termination.

8. The plural of **un** or **une** is **des. Des** means *some* or *any*, and may stand only before nouns in the plural. Of what is **des** a contraction?

9. Is *some* or *any* always plural in English?

10. When singular, *some* or *any* is translated by **du** before a masculine noun beginning with a consonant; by **de la** before a feminine noun beginning with a consonant; by **de l'** before a noun of either gender beginning with a vowel sound. In the plural it is always **des**.

EXAMPLES: **Du sel; de la craie; de l'argent, de l'encre, des crayons et des plumes.**

Find other examples in text.

11. The partitive must always be expressed in French, even when it is not expressed in English.

12. When a partitive noun is object of a negative verb, what precedes the noun?

13. What is the direct object pronoun for **le garçon, le papier, la craie, la fille, les élèves?** What is the indirect object pronoun for **le garçon, les élèves?** The pronoun that takes the place of **du papier, de la craie, des élèves,** is **en.** It must always be expressed in French whether expressed or understood in English. It stands for the preposition **de** followed by a pronoun, but **de** must never be expressed before **en. En** is never a direct object. Hence the past participle never agrees with it.

14. What is the position of a direct or indirect object pronoun with respect to its verb? What is the position of the pronoun **en** with respect to the verb?

15. We say **J'ai besoin d'un livre.** Why do we say **J'en ai besoin** referring to the book? How do you say *I am afraid of it?*

16. When the main verb is in the future, all subordinate clauses of time must also be in a future tense.

EXAMPLE: **Je passerai chez vous quand vous serez à la maison.**

Find other examples in the text.

17. The present participle of all verbs in French ends in **ant.** To what does this ending correspond in English?

Les participes présents des verbes *donner, répondre, prendre, ouvrir, mettre, faire, venir, retenir, aller, voir, s'asseoir, s'en aller, dire, avoir, être, écrire, sortir, dormir* sont: *donn***ant**, *répond***ant**, *pren***ant**, *ouvr***ant**, *mett***ant**, *fais***ant**, *ven***ant**, *reten***ant**, *all***ant**, *voy***ant**, *s'assey***ant**, *s'en all***ant**, *dis***ant**, *ay***ant**, *ét***ant**, *écriv***ant**, *sort***ant**, *dorm***ant**.

18. The only preposition in French that is followed by the present participle is **en.** All other prepositions are followed by the infinitive. The present participle in French is usually used with **en.**

19. No preposition can end a French sentence. Examine: **De quoi aurons-nous besoin?**

20. The verb **demander,** 'to ask *for*,' takes a direct object in French. The personal object is indirect.

VOCABULAIRE

Noms

la cuisinière, the cook.
le projet, the plan.
le chapeau, (les chapeaux) the hat.
la bourse, the purse.
les vivres (*m. pl.*), the food.
l'épicier (*m.*), the grocer.
le patron, the employer, the "boss," the master.
le boucher, the butcher.
la chaussée, the roadway.
la sorte, the sort, kind.
la farine, the flour.
le sel, the salt.
le poivre, the pepper.
le café, the coffee.
le thé, the tea.
le comptoir, the counter.
le service, the service.

le billet de banque, the banknote.
la monnaie, the change.
le centime, the centime (100th part of a franc).
la boutique, the shop.

Verbes

se demander, to ask onself, wonder.
demander, to ask, ask for.
mettre, to put on.
acheter, to buy.
remercier, to thank.
traverser, to cross.
désirer, to desire.
vendre, to sell.
apporter, to bring.

Adverbes

ne . . . guère, hardly.
beaucoup, much *or* many, very much *or* very many, *etc.*
en face, opposite.

la viande, the meat.
le lard, the bacon.
la boucherie, the butcher's shop.
l'épicerie (*f.*), the grocery.
le magasin, the store.

Préposition

en face de, opposite.

Expressions

veuillez bien+*infinitive*, please.
avoir besoin de, to need.
en tout, in all.
de retour, back, back from.
de quel côté? on what side?
du côté de, towards.
de mon côté, in my direction, on my side, *etc.*
voici mon affaire, here is what I want, *etc.*
qu'y a-t-il pour votre service? what can I do for you?

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif et au futur:

1. Je ne réponds jamais à vos questions. 2. Je ne perds plus mon argent. 3. Je lève les deux mains. 4. J'achète du sel. 5. Je tends la main à mon ami. 6. Je fais mes leçons. 7. Je n'écris plus de lettres. 8. Je vends des vivres.

B. Conjuguez au passé indéfini et au futur:

1. Je lui dis "Bonjour." 2. Je ne prends pas ma plume (à l'interrogatif). 3. Je vais le chercher (à l'interrogatif).

C. Employez le partitif dans cinq phrases originales.

D. Employez le futur dans cinq phrases originales.

E. Remplacez le présent par le futur dans les phrases suivantes:

1. Je suis chez moi aujourd'hui. 2. As-tu besoin d'ar-

gent? 3. Qui apporte ses livres à l'école? 4. Est-ce que nous descendons dans la rue? 5. Vous mettez votre chapeau. 6. Les enfants désirent-ils du café? 7. Il ne fait rien. 8. Nous allons à l'école. 9. Leur parlez-vous?

F. Remplacez le tiret par la forme convenable de l'article partitif:

1. Où trouve-t-on — papier? 2. Vous achetez — sel, — farine, — poivre chez l'épicier. 3. Est-ce que j'apporte — argent à mon père? 4. Nous avons trouvé — viande et — vivres sur le comptoir. 5. On n'y trouve pas — papier. 6. Il n'a jamais écrit — lettres. 7. Nous ne perdrons pas — argent. 8. Voici — encre pour vous. 9. Où avez-vous trouvé — craie?

G. Remplacez les mots en italiques par les pronoms convenables:

1. Je marche vers *les garçons.* 2. Nous voyons *les hommes.* 3. Je vois *des hommes.* 4. Voici *le sel.* 5. Voici *du sel.* 6. La petite fille a pris *ses plumes.* 7. La petite fille a pris *des plumes.* 8. Elle mettra *son chapeau.* 9. Elles mettront *des chapeaux.* 10. Je désire *l'encre bleue.* 11. Je désire *de l'encre bleue.* 12. Il est allé *à la maison.*

EXERCICE ANGLAIS

1. We shall need money when we buy salt, flour, pepper, and meat. 2. Shall I find chalk in the box or in the drawer? 3. Please give some ink to the pupils. 4. I shall give them some ink when I have taken some. 5. She will not do any lessons. 6. Our friends are wondering when we shall call upon them. 7. Will the butcher give you small change when you need it? 8. We shall not need any when we go to the butcher's. 9. Our cook crossed the street in order to enter the grocery. 10. In which direction will you go in order to return home? 11. Will your children eat meat to-

day? 12. The grocer does not sell bacon. 13. The cook will take her hat and her purse while going out of the house. 14. Who lives opposite you? 15. Does your teacher live on your side of the street? 16. There is some money for you; I don't want any.

LA VINGT-CINQUIÈME LEÇON

L'adjectif employé devant le nom partitif. *Après* suivi de l'infinitif

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez le passage suivant en excellent anglais:

En sortant de la boucherie, Mme Lejeune retournera chez elle. Après avoir mis la viande et le lard dans la glacière, elle descendra de nouveau pour acheter des légumes et des fruits. En passant par la rue Montmartre, elle entendra crier Souchier, marchand des quatre saisons. Elle regardera ses légumes et ses fruits et les examinera avec soin. Sur sa petite voiture à bras, Souchier a étalé de gros choux, de petites carottes, de bonnes pommes de terre, des oranges, de jolies poires, de belles bananes, est-ce que je sais? Elle désirera acheter deux bottes de carottes et lui demandera combien elles coûtent.

— "Deux sous, la bourgeoise!" — "Mais les carottes ne sont guère belles!" — "Que voulez-vous, la bourgeoise, les vivres sont chers." Après avoir pris des carottes, des radis blancs et aussi des pommes de terre, elle ira acheter chez le laitier, du lait, de la crême, du beurre, du fromage et des œufs. Après les avoir pris, elle les mettra dans son panier et s'en ira chez le boulanger. Elle ouvrira la porte de la boulangerie, en souhaitant le bonjour à l'employé derrière le comptoir. Il lui vendra deux grands pains. Après être

sortie de la boutique, elle retournera chez elle et y arrivera avant midi.

Questionnaire

Répondez aux questions suivantes:

A. 1. D'où Mme Lejeune sortira-t-elle? 2. Où mettra-t-elle la viande et le lard? 3. A qui achètera-t-elle des légumes? 4. Qui en vend? 5. Où verra-t-on les légumes étalés? 6. Nommez les légumes que vous verrez étalés sur une voiture à bras. 7. Quels légumes Mme Lejeune désirera-t-elle acheter? 8. Quels légumes prendra-t-elle enfin? 9. Après avoir acheté des légumes, où ira-t-elle? 10. Pourquoi ira-t-elle chez le laitier? 11. Où mettra-t-elle les choses qu'elle achètera? 12. Comment entrera-t-elle dans la boulangerie? 13. Qu'est-ce qu'elle y achètera? 14. Quand retournera-t-elle enfin chez elle?

B. 1. Où achète-t-on du lait? de la crême? du beurre? des œufs? 2. Dans quoi apportera-t-on ses achats à la maison? 3. Sur quoi mettra-t-on des paquets? 4. Derrière quoi l'employé se trouvera-t-il? 5. Mangeons-nous du pain au déjeuner? 6. Que mettons-nous dans notre café? 7. Y mettons-nous du sucre ou du sel? 8. Y mettez-vous du lait ou de la crême? 9. Désirez-vous manger de bons fruits? 10. Quels fruits désirez-vous manger? 11. Quels légumes mangez-vous chez vous? 12. Quels légumes préférez-vous? 13. Où vous asseyez-vous, après être entré dans la classe? 14. Que faites-vous, après vous être assis? 15. Avez-vous de bons amis ou de mauvais amis? 16. Y a-t-il de jeunes élèves dans votre classe? 17. Qui a de jolis enfants?

EXPLICATION

1. Voir *au futur*

je verrai	**nous verrons**
tu verras	**vous verrez**
il *ou* elle verra	**ils *ou* elles verront**

2. How is *some* or *any* expressed in French: (*a*) in the singular? (*b*) in the plural?

3. When an adjective precedes the partitive noun, *some* or *any* is expressed by the preposition **de** instead of the partitive article.

EXAMPLES: **J'ai du pain** (no adjective); **j'ai de bon pain** (adjective preceding); **j'ai du pain blanc** (adjective following).

Find other examples in the text.

4. The preposition **après** is always followed by the perfect infinitive. The perfect infinitive consists of the present infinitive of the auxiliary verb followed by the past participle of the main verb. Thus: **après avoir parlé, après être sorti(e, s, es), après m'être, s'être levé(e),** *etc.* Find other examples in the text.

5. Notice that the plural of **chou** is **choux.**

6. What are the peculiarities of spelling in the conjugation of the verb **préférer?**

VOCABULAIRE

Noms

la glacière, the ice-box.
le fruit, the fruit.
le légume, the vegetable.
le marchand des quatre saisons, the huckster, the greengrocer.
la voiture à bras, the push-cart.
le chou (les choux), the cabbage.
le radis, the radish.
la carotte, the carrot.
la pomme de terre, the potato.
l'orange (*f.*), the orange.
la poire, the pear.
le soin, care.
la banane, the banana.
la botte, the bunch.
le sou, the cent.
la bourgeoise, the lady, "missis."
le laitier, the dairyman.
le lait, the milk.
la crême, the cream.
le beurre, the butter.
le fromage, the cheese.
l'œuf (*m.*), the egg.
le panier, the basket.
le boulanger, the baker.
la boulangerie, the bake-shop.
l'achat (*m.*), the purchase.
l'employé (*m.*), the employee, the clerk.
le pain, the bread.
le sucre, the sugar.

Verbes

coûter, to cost.
crier, to shout.
étaler, to display.
examiner, to examine.
souhaiter, to wish, bid.
préférer, to prefer.

Adjectif

gros, grosse, big, large.

Expressions

que voulez-vous? what can you expect?
est-ce que je sais? how should I know? I don't know what else.
souhaiter le bonjour, to bid good day.

Adverbe

avec soin, with care.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Remplacez le tiret par la forme convenable de l'article partitif:

1. Avez-vous — grosses carottes? 2. Le marchand ne vendra-t-il pas — fruits? 3. L'homme a — jeunes enfants. 4. Nous ne prendrons pas — café. 5. Désirez-vous — sucre dans votre café? 6. Il a mis — sel sur la viande. 7. L'employé nous montre — bons fruits. 8. A-t-il acheté — chevaux blancs? 9. Y a-t-il — crayons rouges sur le bureau? 10. Nous avons mangé — bonnes oranges, — grosses bananes et — poires rouges. 11. Voici — petites carottes. 12. Qui nous vendra — viande, — lait, — crême? 14. Voici — l'encre rouge.

B. Conjuguez au présent de l'indicatif, au futur et au passé indéfini:

1. Je vois les exercices. 2. Je fais de grosses fautes (au négatif). 3. J'étale des livres sur mon bureau (à l'interrogatif). 4. J'entends des enfants. 5. Je vais chez moi. 6. Qu'est-ce que je préfère?

EXERCICE ANGLAIS

1. Our servant will go to the butcher's shop to buy some good meat. 2. After having bought some, she will buy milk *and cream* for the children at the dairy. 3. We eat good

fruit every morning. 4. Here are some fine carrots which my servant bought for me. 5. Fine bananas and beautiful pears are sold in the store across the street. 6. He gave me some fine cabbages and I put them in the ice-box. 7. I shall bid you good day. 8. Fine vegetables are sold here. 9. Do the pupils usually write good exercises on the blackboard? 10. He sells good butter and good cheese. 11. The ladies will show their fine purchases to their friends. 12. I shall write long letters to my father. 13. After speaking to the teacher, the pupil sat down. 14. He has pretty sisters. 15. After entering the room, we sat down. 16. Did you see any little children in the yard?

Revue

1. They always prepare their lessons with care. 2. We need bread and meat, and we shall buy some. 3. The butcher sold me bacon, the grocer will sell me flour, salt, and coffee. 4. After buying the food, they will have scarcely any money. 5. I shall buy provisions on my side of the street, but my friend will buy some opposite. 6. After going to bed, my sister fell asleep.

LA VINGT-SIXIÈME LEÇON

L'adjectif démonstratif. *Ci, là.* L'emploi du présent de l'indicatif avec *depuis*. *Faire* suivi de l'infinitif

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

A présent, Mme Lejeune habite numéro 20, Rue Soufflot. Elle habite cette rue et cette maison depuis huit ans. Hier soir elle a dit à sa fille, "Marthe, demain nous irons en ville faire des emplettes. Prendrons-nous le chemin de fer sou-

terrain ou le tramway?" Marthe lui a répondu, "Maman, nous prendrons le tramway." Le lendemain matin, elles sont sorties de la maison et sont allées se placer au coin ouest. "Mais ma mère, ce n'est pas à ce coin-ci qu'on attend le tramway; c'est à ce coin-là qu'il s'arrêtera." Elles ont traversé la chaussée, et elles ont attendu l'arrivée du tramway. "Ah! le voilà qui arrive," a dit Mlle Marthe, et elle a fait signe au wattman qui a fait jouer les freins pour arrêter le tramway. (C'est cet homme qui le fait marcher et arrêter.) Mme Lejeune et sa fille, en entrant dans l'intérieur, ont payé leurs places au conducteur, et en les payant, lui ont demandé deux correspondances. Pour payer ces places la mère lui a donné un franc, mais comme une place ne coûte que vingt-cinq centimes, il lui a rendu la monnaie de cette pièce, c'est-à-dire cinquante centimes. Après être entrées dans l'intérieur du tramway, elles n'ont pas trouvé de places. Aussi elles sont restées debout. Le conducteur a déjà fait signe au wattman en tirant deux fois le cordon. Le tramway s'est mis en mouvement. En arrivant à destination, ces dames ont sonné une fois. Le wattman a fait jouer les freins pour arrêter sa machine et elles en sont descendues dans la rue.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

A. 1. Où est-ce que Mme Lejeune et sa fille habitent? 2. Où habitez-vous? 3. Quelle ville le professeur habite-t-il? 4. Depuis quand étudions-nous ce livre? 5. Que prend-on pour arriver à cette école? 6. Habitez-vous au nord, au sud, à l'est ou à l'ouest de cet édifice? 7. Où attend-on le tramway? 8. Quel signe fait-on pour le faire arrêter? 9. A qui fait-on ce signe? 10. Comment appelle-t-on l'homme qui fait arrêter la machine? 11. Comment appelle-t-on ces hommes qui la font marcher? 12. Combien *une* place de tramway coûte-t-elle? 13. A qui paie-t-on les

places? 14. Quand les paie-t-on? 15. Pourquoi ces deux messieurs qui sont dans le tramway sonnent-ils? 16. Qu'est-ce qui se mettra en mouvement quand le conducteur tirera le cordon?

B. 1. La maison que vous habitez est-elle à l'ouest de cette école? 2. Où se trouve cette maison? 3. En quelle direction viendrez-vous pour arriver à l'école? 4. Allez-vous de ce côté-ci ou de ce côté-là pour retourner à la maison? 5. Que prend-on pour arriver à l'école? 6. En quelle direction votre père va-t-il pour arriver à son bureau? 7. Où se trouve ce bureau? 8. Quand on donnera au conducteur un franc pour payer sa place, rendra-t-il de la monnaie? 9. Combien en rendra-t-il? 10. Combien y a-t-il de centimes dans un franc? dans un sou? 11. Qui viendra vous prendre demain matin? 12. Que ferez-vous après vous être levé? 13. Que ferez-vous après vous être couché? après avoir déjeuné? après être arrivé à l'école? 14. Que ferez-vous cette après-midi? ce soir? demain matin? demain après-midi? demain soir? 15. Vous asseyerez-vous après être entré dans la salle de classe. 16. Depuis quand êtes-vous en classe?

EXPLICATION

1. **Venir** *au futur*

je viendrai	**nous viendrons**
tu viendras	**vous viendrez**
il *ou* **elle viendra**	**ils** *ou* **elles viendront**

S'asseoir *au futur*

je m'asseyerai	**nous nous asseyerons**
tu t'asseyeras	**vous vous asseyerez**
il *ou* **elle s'asseyera**	**ils** *ou* **elles s'asseyeront**

2. **Revenir** is conjugated in the future like **venir.**

3. A demonstrative adjective is one that points out. In English the demonstrative adjectives are: *this, that, these,* and *those.* The French demonstrative adjective has the following forms:

Masculine singular	**ce, cet**
Feminine singular	**cette**
Plural (both genders)	**ces**

Ce is used before a masculine noun singular beginning with a consonant. **Cet** is used before a masculine noun singular beginning with a vowel sound or **h** mute. **Cette** is used before any feminine noun. **Ces** is used before any plural noun.

4. Ordinarily the French feel no need of distinguishing between *this* and *that*, *these* and *those*. When, however, they wish to make a comparison or contrast, or when they wish to emphasize the noun, they use the demonstrative adjective before the noun and place after the noun the word **ci** (**ici**), *this* (*here*), or the word **là**, *that* (*there*).

EXAMPLES: **Ce livre-*ci***, *this* book; **cette plume-*là***, *that* pen; **ces hommes-*là***, *those* men.

5. An action begun in the past and continuing in the present is in French translated by the present tense, and the preposition **depuis** is used before the noun of time. In English this tense is a present perfect, and the preposition before the noun of time is usually *for* or else it may be left unexpressed. Thus: **Il attend depuis une heure,** *He has been waiting for an hour.* Find other examples in the text.

6. **Faire** followed by the infinitive is a causative verb. **Faire** followed by the infinitive has the meaning of *to cause to be done* or *to have a thing done.* The infinitive depending on **faire** is always active and is never separated from **faire** by its object noun or pronoun.

VOCABULAIRE

Noms

le lendemain, the next day.
la direction, the direction.
l'édifice (*m.*), the building.
le chemin de fer, the railroad.
le tramway, the tramway, the street-car.
le signe, the sign.
le conducteur, the conductor.

le cordon, the bell-rope.
le wattman, the motorman.
la correspondance, the transfer.
la machine, the engine, vehicle.
la place, the seat, the fare.
l'intérieur (*m.*), the interior, the inside.
le coin, the corner.

Verbes

se placer, to stand.
sonner, to ring.

Adjectifs

ce, cet, cette, this, that.
ces, these, those.
souterrain, souterraine, underground.
cardinal (cardinaux), cardinale (cardinales), cardinal, main.

Adverbe

à présent, now.

le frein, the brake.
le point, the point *or* direction.
l'ouest (*m.*), west.
l'est (*m.*), east.
le nord, north.
le sud, south.
mademoiselle (**Mlle**), Miss.

Conjonction

comme, as.

Préposition

depuis, since.

Expressions

faire des emplettes, to shop.
depuis quand? how long?
faire marcher, jouer, *etc.*, to cause to do, to go, to move, *etc.*
faire signe à, to signal.
se mettre en mouvement, to start.
payer sa place, to pay one's fare.
arriver à destination, to reach one's destination.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif, au passé indéfini et au futur:

1. Je viens prendre mon ami. 2. J'efface les phrases au tableau. 3. Je n'étudie plus mes leçons. 4. Je lui rends son argent (à l'interrogatif). 5. Je ne vois jamais mes fautes. 6. Je m'assieds près d'elle.

B. Remplacez l'infinitif entre parenthèses par le temps convenable du verbe:

1. Depuis quand (étudier)-vous le français? 2. Les élèves l'(étudier) depuis un an. 3. (Etudier)-vous votre leçon une ou deux heures hier? 4. Le professeur (parler) aux élèves quinze minutes demain. 5. Le professeur (parler) aux élèves une demi-heure hier. 6. J'(écrire) cet exer-

cice depuis vingt minutes. 7. Nous vous (attendre) depuis deux heures. 8. Ils nous (voir) quand il entrera. 9. Je lui parlerai quand il (venir). 10. Mes élèves (écrire) leurs exercices demain.

C. Remplacez le tiret par la forme convenable de l'adjectif démonstratif:

1. — homme et — femme sont revenus ensemble. 2. Qui a trouvé — livre-là? 3. J'achèterai — maison blanche demain. 4. — enfants-ci iront à l'école; — enfants-là resteront chez eux. 5. — encre-là est bonne; — encre-ci est mauvaise.

D. Employez dans des phrases originales le contraire de: **bon, se lever, se mettre en mouvement, grand, joli, ouest, nord.**

E. Ecrivez quatre phrases originales où vous emploierez quatre des idiotismes que vous trouverez dans le texte.

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. This man has been living on this floor for two years. 2. After having dressed, I ate breakfast. 3. Didn't the conductor pull that cord in order to have the car stopped? 4. His friend always takes this seat; he never takes that seat. 5. Will that conductor give you a transfer?

B. Mettez les phrases ci-dessus au pluriel.

C. 1. Those women live in the north of the city. 2. In what direction do we go in order to get to (**arriver à**) Boston? 3. Martha does her shopping and returns home with her purchases. 4. When the conductor pulls the bell-rope twice, the motorman starts the car. 5. That car stops on the south side of the street.

D. Dans les phrases ci-dessus, mettez le verbe de la proposition principale (*principal clause*) au futur.



Versailles. Palais du Grand-Trianon

E. Revue. 1. Fine vegetables are sold on the east side of that street. 2. These large potatoes are good; those small potatoes are bad. 3. We buy good milk at that dairyman's. 4. Don't put salt on this meat. 5. Haven't you already put some on your meat? 6. After buying bread, salt, pepper, and flour, he left the shop.

LA VINGT-SEPTIÈME LEÇON

Noms et adverbes de quantité. Le présent de l'indicatif et le futur des verbes en *-ir*

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

Après être descendues du tramway, Mme Lejeune et sa fille entrent dans le grand magasin, La Samaritaine, pour y faire beaucoup d'achats. Ce jour-là, il y a plus de soldes que d'ordinaire. On y vend du linge, des gants, *etc.* Mme Lejeune a besoin d'une paire de gants et sa fille d'une douzaine de mouchoirs. Elles se rendent vers le rayon de mercerie et tout en marchant Mlle Lejeune dit à sa mère, "Choisissons-nous des mouchoirs de cinquante centimes la pièce ou d'un franc? Combien de mouchoirs est-ce que je prendrai?" Sa mère lui répond, "Tu choisiras des mouchoirs d'un franc, mais tu n'en prendras qu'une demi-douzaine." "Mais, dis donc, maman, je n'aurai pas assez de mouchoirs; j'en ai besoin d'une douzaine au moins; ce n'en est pas trop. Ma petite sœur Louise en a autant, et moi, je n'en prendrai pas moins." Arrivées au rayon de mercerie, elles demandent à la vendeuse de leur faire voir (montrer) des mouchoirs de cinquante centimes. Elles finissent par en choisir une douzaine d'une bonne qualité. Il s'agit aussi

d'acheter des gants. — "Par ici, maman." — "Non, c'est par là, ma fille." Elles se rendent à la ganterie et demandent des gants de deux francs cinquante centimes la paire. "Quelle est votre pointure, madame?" lui dit l'employée. "Cinq et demi," répond la jeune fille. — "En voici d'une très bonne qualité et qui sont très bon marché," dit la vendeuse. "Je choisis ces gants-ci. Nous les payerons sur livraison." — "Est-ce que j'accomplis bien mes commissions?" demande la jeune fille à sa maman. — "Mais oui, ma chère, beaucoup mieux que ces dames-là qui saisissent toutes ces chemises et, en les maniant malgré la défense d'y toucher, les salissent."

Questionnaire

A. 1. D'où M[me] Lejeune et sa fille sont-elles descendues? 2. Où sont-elles entrées? 3. Que choisiront-elles dans le magasin? 4. Je choisirai une paire de gants; mon ami, que choisira-t-il? 5. Pourquoi ces dames-là entrent-elles dans le magasin? 6. Où vend-on du linge, des mouchoirs, *etc.*? 7. Combien de paires de gants avez-vous? 8. En avez-vous assez? trop? plus que votre ami? moins que votre frère? autant que votre sœur? 9. Quelle est votre pointure? 10. Quand vous faites des achats, les payez-vous sur livraison? 11. Qui accomplit les commissions pour votre mère? 12. Les gants sont-ils chers ou bon marché à présent? 13. Comment les dames salissent-elles les chemises étalées sur le rayon? 14. Quelles choses les deux dames achètent-elles?

B. 1. Combien de leçons avez-vous écrites? 2. Combien de leçons préparez-vous pour demain? 3. Finirons-nous cette leçon demain ou cette après-midi? 4. Le maître punira-t-il les élèves quand ils saliront leurs devoirs? 5. Agissez-vous toujours bien en classe? 6. Y a-t-il autant de questions dans cette leçon-ci que dans la vingt-sixième? Y en a-t-il moins? plus? 7. Qui vous punira quand vous ferez

des fautes en classe? 8. De quoi a-t-on besoin en classe? 9. Le maître vous loue-t-il quand vous faites peu de fautes? 10. Y a-t-il beaucoup ou peu d'élèves dans cette classe? 11. Y a-t-il assez de places pour les élèves? 12. Est-ce que vous avez fait trop de fautes?

EXPLICATION

1. What is the termination of the verb **choisir** in the infinitive? This termination indicates a verb of the third conjugation.

2. **Choisir** *au présent de l'indicatif et au futur*

je choisis	nous choisissons	je choisirai	nous choisirons
tu choisis	vous choisissez	tu choisiras	vous choisirez
il *ou* elle choisit	ils *ou* elles choisissent	il *ou* elle choisira	ils *ou* elles choisiront

3. From the above, give the terminations of **choisir** in the present indicative and future.

4. What verbs similar to **choisir** can you find in the text?

5. What are some adjectives of quantity in English? Why are they called adjectives? What do you notice about the corresponding forms in French with respect to number and gender? with respect to the noun governed?

6. Does the usage with respect to nouns of quantity differ from that in English?

7. No adverb may ever precede **beaucoup. Beaucoup,** however, may modify another adverb; thus: **beaucoup plus, beaucoup moins,** *etc.* **Trop** may modify another adverb or adjective. In such a case it is not followed by **de.**

8. What follows **finir par?**

9. **Bon marché** does not agree in gender or number. It is an invariable adverb.

10. **Assez** always precedes the noun governed.

11. **Tout en marchant** is more emphatic than **en mar-**

chant, the added emphasis being on the action. The translation is '*even* while walking.'

12. The indefinite article *a* or *an* before a noun of quantity or measure is translated into French by the definite article.

EXAMPLES: **Dix sous *la* pièce; cinq sous *la* livre** (*pound*).

VOCABULAIRE

Noms

le solde, the sale, the bargain.
le linge, linen.
le gant, the glove.
la paire, the pair.
la douzaine, the dozen.
la demi-douzaine, the half dozen.
le rayon, the counter, the department.
la mercerie, the haberdashery.
la commission, the errand.
le mouchoir, the handkerchief.
le vendeur (la vendeuse), the salesman (the saleslady).
la qualité, the quality.
la ganterie, glove-counter.
la pointure, the number, size.
la chemise, the shirt.
la défense, the prohibition.
la pièce, the piece.
la chose, the thing.
le devoir, the exercise, home-work.

Verbes

choisir, to choose.
punir, to punish.
agir, to act.
saisir, to seize.
finir, to finish.
salir, to soil.
accomplir, to accomplish, carry out.
toucher à, to touch.
manier, to handle.
louer, to praise.
se rendre à, to go to.

Préposition

malgré, in spite of.

Adjectif

Adverbes

mieux, better.
beaucoup, much, many.
moins, less.
trop, too, too much, too many.
peu, few.
autant, as much, as many.
assez, enough, plenty.
au moins, at least.

Expressions

par ici, this way.
par là, that way.
il s'agit de, it's a question of.
finir par (*followed by the infini*[tive]) to finish by, finally to.
dis donc, by the way.
mais oui, why, yes!
bon marché, cheap.
sur livraison, upon delivery

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez:

1. Je choisis de bonnes places (au présent de l'indicatif).
2. Je finis par me lever (au futur).
3. Je ne salis jamais mes devoirs (au présent de l'indicatif et au futur).
4. Je touche à ces gants-là (au présent de l'indicatif et au futur).
5. Je le loue (au négatif du présent de l'indicatif et du futur).

B. Remplacez le tiret par la forme convenable:

1. Avez-vous — plumes? 2. Avez-vous assez — plumes? 3. Je n'ai pas — plumes. 4. J'ai une quantité — plumes. 5. Je cherche — encre. 6. Je cherche un peu — encre. 7. Je ne cherche pas — encre. 8. Nous cherchons une bouteille (*bottle*) — encre. 9. Nous avons fait — fautes. 10. Nous avons fait trop — fautes. 11. Nous ferons une quantité — fautes. 12. Nous ne faisons jamais — fautes. 13. Achetez — beurre. 14. Achète — bon beurre. 15. Achète — papier blanc. 16. Achetez autant — beurre que nous. 17. Achetez-vous plus — beurre que nous? 18. Y a-t-il beaucoup — hommes dans la rue? 19. Il n'y a guère — hommes dans la salle. 20. Nous avons vu — hommes grands. 21. Il a mangé — viande. 22. Il a mangé — mauvaise viande. 23. Il a mangé — viande rouge. 24. Combien — livres — viande achèterez-vous?

C. Donnez le contraire de: **punir, plus, se déshabiller, peu, éveiller, cher, par ici.**

D. Donnez le synonyme de: **accomplir, de ce côté-ci, de ce côté-là, manier, magasin.**

E. Donnez l'expression française qui rend (*translates*) les idiotismes (*idioms*) suivants: *to be busy doing, early, cheap,*

to write in pencil, to have a lesson prepared (to cause a lesson to be prepared), to be hungry, to go for.

EXERCICE ANGLAIS

1. I am choosing for my friends a dozen pairs of gloves and many handkerchiefs. 2. The mother will punish her children, because they are dirtying their dresses. 3. We never make as many mistakes as you. 4. The teachers finally give us enough paper. 5. His servant bought too much meat. 6. We choose few things, but we choose good things. 7. He has more money but less friends than we. 8. It is a question of buying enough linen for those women. 9. The quality of the bargains which one finds in this store is not always good. 10. The man seizes the child in order to punish him.

Revue

1. He went to the store in order to buy sugar and coffee. 2. How much will he buy? 3. At what counter are shirts and linen sold? 4. We ate some bread and cheese. 5. The car starts after we have entered it. 6. Be so kind as to do this errand. 7. Here is some bacon; do you want some? 8. My brother will have that letter written for me.

LA VINGT-HUITIÈME LEÇON

Adverbes de quantité (suite). Noms de matériel. Le passé indéfini des verbes en *-ir*. *Avant de* suivi de l'infinitif

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

M[me] Lejeune et sa fille ont besoin aussi d'un bon tricot de laine; elles se rendent au rayon où les tricots se vendent. La vendeuse est bien habillée: elle porte une gentille robe de

soie noire, une ceinture de cuir blanc et une chaîne d'or. Après avoir choisi un bon tricot, Mme Lejeune et sa fille regardent d'autres choses étalées sur le rayon, mais elles n'y achètent plus rien. Arrivées au rayon de blanc, Mme Lejeune prend deux jolies blouses à la main et dit à sa fille, "Aimes-tu ceci ou cela?" "J'aime ceci," répond la jeune fille, et enfin elle choisit une belle blouse de dentelle. Alors la mère achète pour son mari une douzaine de paires de chaussettes de coton et deux jolies cravates de soie; ensuite les deux dames quittent le magasin et se rendent à la station du chemin de fer souterrain. Elles se procurent des billets de première classe au guichet. Mme Lejeune les paye en donnant à la demoiselle au guichet une pièce d'argent de cinq francs. La demoiselle lui en rend la monnaie, c'est-à-dire quatre francs cinquante (centimes). Elles descendent sur le quai et y attendent l'arrivée du train. Il arrive enfin. Avant d'y entrer, elles laissent entrer les autres passagers. Quand tout le monde y est entré, le conducteur donne le signal du départ; le train se met en mouvement et bientôt ira à toute vitesse. Il se trouve tant de monde dans le wagon que ces dames sont obligées de rester debout.

Questionnaire

A. 1. De quelle sorte de tricot Mme Lejeune a-t-elle besoin? 2. Comment la vendeuse est-elle habillée? 3. Pourquoi Mme Lejeune achète-t-elle pour son mari une douzaine de chaussettes? 4. Pourquoi Mme Lejeune et sa fille quittent-elles le magasin? 5. Comment arriveront-elles à la maison? 6. Où est-ce que Mme Lejeune prend les billets? 7. Combien en prend-elle? 8. Combien d'argent donne-t-elle à la demoiselle au guichet? 9. Lui en rend-elle la monnaie exacte? 10. Pourquoi descend-elle sur le quai? 11. Descend-elle sur le quai avant de se procurer des billets? 12. Les wagons du train sont-ils de bois ou d'acier? 13. Qui donne le signal du départ? 14. Le wattman que

fait-il, avant de faire arrêter le train? 15. Le train ira-t-il lentement? 16. De quelle couleur votre cravate est-elle?

B. 1. Où est le mouchoir que vous avez choisi? 2. Le père a-t-il puni son fils méchant? 3. A quelle heure votre mère a-t-elle accompli ses commissions? 4. Qui a sali ses devoirs? 5. Avez-vous sali vos devoirs? 6. Comment avez-vous agi en classe? 7. Comment agissez-vous à présent? 8. Qui vous a saisi la main? 9. Votre mère a-t-elle choisi une cravate de soie ou de linge pour votre père? 10. En agissant mal, est-ce que vous vous faites punir? 11. Est-ce que votre père vous gronde, tout en vous punissant? 12. Mangez-vous avec une fourchette d'argent ou une fourchette de fer? 13. Mange-t-on avec un couteau d'argent ou un couteau d'acier? 14. Mange-t-on la soupe avec une cuiller de bois ou une cuiller d'argent? 15. Y a-t-il beaucoup d'assiettes sur la table? 16. Avec quoi mange-t-on? 17. Que faites-vous avant de vous habiller? 18. Prenez-vous le déjeuner avant de sortir de la maison ou après en être sorti? 19. Que faisons-nous, avant de nous coucher?

EXPLICATION

1. When a noun represents the material out of which a preceding noun is made, the preposition **de** comes between the two nouns. In this construction the definite article is not used before the noun.

EXAMPLES: **Une table de bois; une robe de soie.**

Material is never expressed by an adjective in French.

2. Notice that *before* with a present participle in English is translated by **avant de** with the infinitive in French.

3. The reflexive is frequently used to avoid a passive.

EXAMPLES: *Linen is sold here* is either **Ici on vend du linge** or **Le linge se vend ici.**

Find other examples in the text.

4. In the expression **il se trouve** the word **il** is an expletive and it means *there*. Compare with **il y a.**

5. The present participle of a verb ending in **–ir** has the termination **–issant.** Thus *fin***ir** gives *fin***issant.** Give the present participles of **salir, agir, saisir, choisir,** and **accomplir.**

6. The past participle of verbs in **–ir** ends in **i.** Thus: **choisi, accompli.**

Choisir *au passé indéfini*

j'ai choisi	**nous avons choisi**
tu as choisi	**vous avez choisi**
il *ou* **elle a choisi**	**ils** *ou* **elles ont choisi**

7. **Ceci** and **cela** are demonstrative pronouns, meaning *this* and *that* respectively. They are used in pointing to something not mentioned by name or not referred to before. They are of neuter gender.

VOCABULAIRE

Noms

le tricot, the sweater.
la laine, wool.
la robe, the dress.
la soie, silk.
la ceinture, the belt.
le cuir, leather.
le cou, the neck.
la chaîne, the chain.
l'or (*m.*), gold.
la blouse, the blouse.
la dentelle, lace.
le fer, iron.
la station, the station.
le signal, the signal.
la cuiller, the spoon.
la fourchette, the fork.
la soupe, the soup
le wagon, the car.
le rayon de blanc, the linen department.
le mari, the husband.
la chaussette, the sock.
le coton, cotton.
la cravate, the necktie.
le billet, the ticket.
la demoiselle, the young lady.
le guichet, the ticket window.
le quai, the platform.
le passager, the passenger.
l'acier (*m.*), steel.
le bois, wood.
la sorte, the kind, the sort.
la dame, the lady.
le monde, the world.
l'assiette (*f.*), the plate.
le couteau (les couteaux), the knife.

Pronoms

ceci, this.
cela, that.

Verbes

laisser, to allow (*used with inf.*).
se procurer, to get, procure.
porter, to wear, carry.

Adverbes

tant, so much, so many.
lentement, slowly.
ensuite, then.

Adjectifs

habillé, habillée, dressed.
exact, exacte, precise, exact.
obligé, obligée, obliged.

Préposition

avant de+*infinitive*, **before.**

Expressions

à toute vitesse, at full speed.
c'est-à-dire, that is to say.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif et au passé indéfini:

1. Je saisis ce papier. 2. J'agis bien. 3. Je ne lui réponds pas. 4. Je le prononce.

B. Remplacez l'expression anglaise par l'expression française qui convient (*which is fitting*):

1. Elle a une robe (*silk*). 2. Nous avons acheté des montres (*gold*). 3. Il nous a donné un tricot (*wool*). 4. Elle porte un sac (*leather*). 5. La craie se trouve dans une boîte (*wooden*). 6. La vendeuse nous a vendu une blouse (*linen*). 7. J'ai perdu un mouchoir (*cotton*).

C. Remplacez le tiret par la préposition ou le mot convenable:

1. Elle aura — blouses. 2. Elle a un grand nombre — blouses. 3. Elle a eu — jolies blouses. 4. Elle achètera une robe — dentelle. 5. Elle a — ceintures bleues. 6. Il ne porte pas — chaussettes — coton. 7. Elle a assez — jolies blouses. 8. J'achèterai — montres. 9. On n'a jamais trop — amis. 10. On désire toujours beaucoup — amis.

D. Give the grammatical reason for the use of every word that replaces a dash in the above exercise.

E. Donnez le contraire de: **dame, lentement, prendre, avant de, mari, cacher.**

F. Donnez le synonyme de: **se procurer, ensuite, mettre, se trouver.**

EXERCICE ANGLAIS

A. 1. That boy is wearing a cotton shirt. 2. We procured linen handkerchiefs at that counter. 3. That man chose a silk necktie. 4. A train never starts at full speed. 5. The saleslady sold him some woolen socks of a good quality. 6. I am looking at this; I am not looking at that.

B. Mettez les phrases ci-dessus à l'interrogatif du futur.

C. 1. My father will give me a gold watch for my birthday. 2. I bought a pair of leather gloves. 3. Prepare your lessons before giving them to the teacher. 4. You will find chalk in the wooden box on the desk. 5. Where are woolen sweaters sold? 6. Let us give the pupils some good steel pens. 7. We always wash before dressing. 8. What do you do before you write these sentences?

D. Revue. 1. While finishing this exercise, I fell asleep. 2. He made bad mistakes while writing his lesson, but he did not correct them. 3. That boy has written more exercises than the other pupils. 4. After studying all the words carefully, he writes the home-work. 5. We usually choose good wool for our jerseys. 6. Did you buy much bacon? We bought too much. 7. The children have been writing to one another for years.

LA VINGT-NEUVIÈME LEÇON

Les saisons. Le temps. *Ni . . . ni*

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

Quel joli temps il fait aujourd'hui! Nous sommes au printemps. Tout le monde se débarrasse des vêtements

d'hiver: plus de paletots, plus de caoutchoucs! C'est maintenant la saison où l'on porte des vêtements légers. Je vais de ces pas acheter un complet neuf. Il sera de la dernière mode. Habit, gilet, pantalon, tout m'ira à merveille. Je me procurerai aussi une demi-douzaine de jolies paires de bas de soie, une paire de souliers et un beau chapeau de paille. Je compte porter mon complet neuf pendant cette saison et aussi en été. Je ne le porterai ni en automne ni en hiver, parce qu'il est sans gilet. En examinant mes affaires, je trouve que j'ai besoin d'une douzaine de faux-cols. Je ne désire ni chemises ni cravates, parce que j'en ai assez.

Que l'on[1] est heureux et gai au printemps, et pourquoi pas? C'est la saison des fleurs. Je l'aime mieux que l'hiver, l'été et l'automne. En hiver il fait trop froid, en été il fait trop chaud, et en automne il fait un temps trop triste, parce que les feuilles tombent.

Questionnaire

A. 1. Quel temps fait-il aujourd'hui? fait-il beau ou mauvais? 2. En quelle saison fait-il très beau? 3. Neige-t-il en hiver ou en été? 4. En quelle saison fera-t-il trop chaud? 5. Quels sont les vêtements que vous portez actuellement? 6. Quand porte-t-on un paletot et des caoutchoucs? 7. Quelle sorte de vêtements porte-t-on quand il fait chaud? 8. Votre habit comment vous va-t-il? 9. Que portez-vous au corps? au cou? à la tête? aux mains? aux pieds? 10. Porte-t-on jamais un chapeau de paille en hiver? 11. Ne porte-t-on jamais un chapeau de paille en hiver? 12. Qu'est-ce qui tombe en automne? 13. Quels vêtements choisissez-vous pour le printemps? 14. Les feuilles tombent-elles en été? 15. Les feuilles jaunissent-elles au printemps? 16. Pourquoi choisissons-nous des vêtements légers en été? 17. Choisissons-nous jamais des vêtements légers en hiver? 18. En quelle saison por-

[1] L' is placed before on, for the sake of euphony.

tons-nous des vêtements chauds? 19. En quelle saison bâtit-on des maisons?

B. 1. Où vous fournit-on des gants? 2. En quelle saison avez-vous chaud? 3. En quelle saison avez-vous froid? 4. Que porte-t-on quand on a froid? 5. Que portons-nous quand nous avons chaud? 6. A-t-on chaud en hiver? 7. A-t-on froid en été? 8. Vos parents vous punissent-ils quand vous salissez votre robe ou votre habit? 9. Etes-vous sans livres? 10. Entrez-vous dans la salle de classe sans livres? 11. Qu'avez-vous fait l'hiver dernier? 12. Les feuilles sont-elles tombées l'automne dernier? 13. Avez-vous été à l'école pendant toute la semaine dernière? 14. Votre ami est-il sorti de l'école sans vous? 15. Otez-vous ou mettez-vous votre paletot, quand vous entrez dans la maison?

EXPLICATION

1. How is *in* translated before the seasons?

2. What article is used after **sans** when a noun is object of the preposition?

3. What new negative is used in the text?

4. Notice that with **ni . . . ni** we use **ne.**

5. What article is used after **ni?**

6. With what verb do you express the weather in French?

7. The word **temps** meaning *weather* is never used as subject of the verb **faire** in French.

8. **Plus de** with the verb understood has a negative meaning. Translate it *no more.* **Pourquoi pas** is also a negative with the verb understood. Translate it *why not?*

9. **Compter** takes a direct infinitive without an intervening preposition. (See **laisser** in the preceding lesson.) **Tomber** is conjugated with **être.**

10. The idiom **aller à** means *to fit, to become, to suit.*

11. **Dernier** before the noun means *last* (*of a period*); after a noun it means *last* (*preceding*).

VOCABULAIRE

Noms

le temps, the weather.
l'été (*m.*), the summer.
l'hiver (*m.*), the winter.
le printemps, the spring.
l'automne (*m.*), the autumn.
la feuille, the leaf.
les vêtements (*m.*), clothes.
la fleur, the flower.
les affaires (*f. pl.*), the things.
la mode, fashion.
le complet, the suit.
le caoutchouc, rubber.
le gilet, the vest.
la robe, the dress.
le soulier, the shoe.
la saison, the season.
le paletot, the overcoat.
l'habit (*m.*), the coat.
le pantalon, the trousers.
le bas, the stocking.
le faux-col, the collar.
la paille, straw.

Adjectifs

léger, légère, light.
dernier, dernière, last.
chaud, chaude, warm.
neuf, neuve, new.
froid, froide, cold.
quel (exclamatif, *exclamatory*), what! what a . . .!

Verbes

aller à, to fit.
neiger, to snow.
jaunir, to grow yellow.
compter (*with infinitive*), to intend.
aimer mieux, to prefer.
se débarrasser de, to get rid of.
fournir, to furnish.
bâtir, to build.
tomber, to fall.
ôter, to take off.

Adverbes

plus de *with a noun* (exclamatif), no more.
ne . . . ni . . . ni, neither . . . nor.
à merveille, wonderfully.
actuellement, now, at present.

Expressions

de ce pas, right now.
il fait froid, it is cold.
il fait joli, it is good weather.
il fait chaud, it is warm, it is warm weather.
il fait mauvais, it is bad weather.
il fait beau, it is fair, fine weather.
quel temps fait-il? what weather have we? what weather is it?
avoir chaud, to be warm (*personal*).
avoir froid, to be cold (*personal*).

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif, au passé indéfini et au futur:

1. Je ne vais jamais sans livres à l'école. 2. Je n'ai ni froid ni chaud. 3. Je ne les vois guère chez eux. 4. Je les

retiens après la sortie des autres élèves. 5. Je ne reviens plus à la maison (à l'interrogatif). 6. Quel temps fait-il aujourd'hui? 7. Que je suis heureux! 8. Je ne lui fournis guère de papier. 9. Je bâtis cette maison-là. 10. Je me débarrasse de mon habit. 11. Je lui dis bonjour.

B. Employez dans cinq phrases originales les idiotismes qui se rapportent au temps et aux saisons (*that refer to the weather and to the seasons*).

C. Employez dans phrases originales le contraire des mots ou des expressions suivantes: **faire beau, faire froid, avoir chaud, haut, petit, trouver, venir.**

D. Remplacez le tiret par le verbe convenable dans les phrases suivantes. Employez les verbes dans tous les temps que vous avez déjà appris:

1. Nous — froid. 2. Il — chaud en été. 3. Mon ami — chaud en été. 4. — ils besoin d'une grammaire? 5. Qui — sommeil? 6. Quand il — froid, vous — froid. 7. Que ce garçon — triste! 8. Cet habit vous —-t-il? 9. Quel temps —-il? 10. Je — vous chercher. 11. Il — mauvais en hiver. 12. — vous froid, quand il — chaud? 13. — nous faim?

EXERCICE ANGLAIS

1. I wear warm clothing when it is cold. 2. Is it cold in winter or in spring? 3. In what season will the leaves fall? 4. He needs shirts and collars, but he has bought neither shirts nor collars. 5. That child will find no clothing in that drawer. 6. What did your father get rid of? 7. We went out yesterday because the weather was beautiful. 8. We shall wear neither a collar nor a tie when it is too warm. 9. While doing my errands, I felt warm. 10. The straw hat that he bought last spring is very light. 11. At present the weather is very bad. 12. Doesn't the boy's new suit fit him? 13. We buy new rubbers in winter. 14. In

summer the weather is usually good, isn't it? 15. Their aunt made her purchases before returning home.

Revue

1. Their aunt intends to buy a lot of flowers. 2. Won't she buy too many? 3. That pepper is good, this pepper is bad. 4. I eat some very good fruit at my breakfasts. 5. After entering the room, I looked for some white paper and some pens. 6. These men are building some fine houses; how many are they building? 7. Who is having them built? 8. I am having them built for my father.

LA TRENTIÈME LEÇON

Leçon de revue

1. Pour les verbes en -**ir**: **punir**, **remplir**, **jaunir**, **bâtir**, **choisir**, **salir**, **saisir**, **agir**, **finir**, **accomplir**, **fournir**, consultez les leçons précédentes ou l'appendice (*appendix*). Repassez (*Review*) ces verbes au présent de l'indicatif, au passé indéfini, au futur et à l'impératif.

2. Pour le futur des verbes irréguliers: **être**, **avoir**, **prendre**, **mettre**, **ouvrir**, **faire**, **sortir**, **dormir**, **s'endormir**, **venir**, **aller**, **s'asseoir**, **retenir** et **dire**, consultez les leçons précédentes ou l'appendice. Repassez ces verbes au futur.

3. Pour une action qui commence au passé (dans le passé) et continue jusqu'au présent, on emploie en français le présent du verbe avec la préposition **depuis**.

4. Quand le verbe de la proposition principale est au futur, le verbe de la proposition subordonnée après les conjonctions de temps **quand**, **lorsque**, **aussitôt que**, **dès que**, etc., est aussi au futur ou au futur antérieur.

5. On n'emploie l'adjectif démonstratif que devant un nom.

6. **Les adjectifs démonstratifs**

	Au masculin	**Au féminin**
Au singulier	**ce, cet**	**cette**
Au pluriel	**ces**	**ces**

7. *L'adjectif démonstratif avec* **-ci** *et* **-là**

	Au masculin	**Au féminin**
Au singulier	**ce (livre)-ci** *ou* **-là** **cet (homme)-ci** *ou* **-là**	**cette (femme)-ci** *ou* **-là**
Au pluriel	**ces (hommes)-ci** *ou* **-là**	**ces (femmes)-ci** *ou* **-là**

8. *L'emploi de l'article partitif:* L'article partitif précède toujours le nom qu'il qualifie.

9. **L'article partitif**

	Au masculin	**Au féminin**
Au singulier	**du, de l'**	**de la, de l'**
Au pluriel	**des**	**des**

10. L'article partitif se traduit en anglais par *some* ou *any*, ou bien ne s'exprime pas (*The partitive article is translated into English by* **some** *or* **any**, *or else it is not expressed*).

11. *L'article partitif après des négatifs:* La préposition **de** s'emploie devant un nom partitif, régime direct d'un verbe négatif. Examinez la liste suivante: **pas** ***de***, **plus** ***de***, **guère** ***de***, **jamais** ***de*** suivis d'un nom.

12. *L'article partitif devant un nom qualifié d'un adjectif:* Quand l'adjectif précède le nom partitif, on n'emploie que **de**:

de+l'adjectif+nom partitif

Quand l'adjectif suit (*follows*) le nom qu'il qualifie, on emploie l'article partitif, c'est-à-dire **du, de la, de l', des**:

du
de la
de l'
des } +nom partitif+l'adjectif

13. La liste suivante des adverbes de quantité en montre l'emploi:

beaucoup
plus
moins
assez
trop
tant
autant
peu
un peu
combien
} +**de**+le nom

14. Exceptions à la règle donnée ci-dessus:

plusieurs+le nom

bien+ { **du** / **de la** / **de l'** } +le nom

15. La liste suivante des noms de quantité en montre l'emploi:

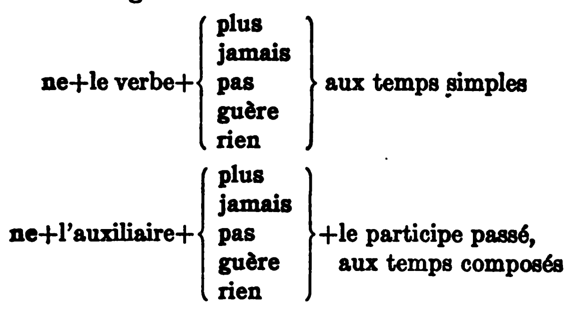
paire
quantité
nombre
douzaine
} *etc.*+**de**+le nom

16. La liste suivante des noms de matériel en montre l'emploi:

le nom+**de**+ { **or** / **argent** / **soie** / **laine** / *etc.* }

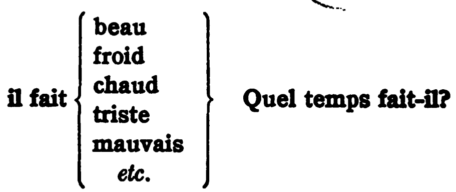
17. Le pronom **en** remplace toujours le partitif ou un nom quelconque (*any noun whatever*) précédé par **de**. **En** précède toujours le verbe excepté à l'impératif affirmatif.

18. **Les négatifs:**



19. *Neither* . . . *nor* se traduit en français par **ne . . . ni . . . ni**. **Ne** précède le verbe et **ni** précède chaque (*each*) nom: **Il n'a ni bois ni paille**; ou bien **ne** précède chaque verbe et **ni** relie (*joins*) les verbes: **Il ne le fait ni ne le pense.**

20. Les idiotismes avec **faire** suivent:



EXCEPTIONS: **Il neige; il pleut.**

21. Pour le verbe **faire** suivi d'un infinitif, consultez la leçon 26.

22. **Après** est suivi de l'infinitif parfait (*perfect*).

EXAMPLES: **Après avoir donné.**
Après m'être levé, après t'être levé, *etc.*
Après être entré.

23. **Avant de** est suivi de l'infinitif. L'infinitif suit toutes les prépositions excepté **en**, qui est suivi du participe présent.

24. Ecrivez une composition de 150 mots, en employant le vocabulaire des leçons précédentes.

LA TRENTE ET UNIÈME LEÇON

Les pronoms démonstratifs. La comparaison des adjectifs. Les degrés de signification des adjectifs

LEÇON DE LECTURE

Je me rappelle bien clairement la maison où je suis né et où j'ai passé la première partie de ma vie. Cette maison est celle de mon père et a été autrefois celle de mon grand-père. Cette maison est plus jolie que celles que j'ai habitées depuis. Elle a huit pièces: le salon, la cuisine, la bibliothèque, la salle à manger et quatre chambres à coucher. La bibliothèque est plus jolie que le salon; la cuisine est moins grande que la salle à manger, mais le salon est plus gai que toutes les autres pièces.

Mon frère, celui qui est maintenant dentiste, l'a habitée jusqu'à présent et il compte y passer le reste de sa vie. Moi, j'aime à voyager, et ceux qui voyagent beaucoup comprendront facilement qu'il y a des gens qui n'aiment pas à rester toujours en place.

La maison d'à côté est aussi grande que notre maison, mais n'est ni si belle, ni si gaie. Celle-là a l'air plus sombre que celle-ci. Le jardin devant notre maison ressemble beaucoup à celui de notre voisin, mais celui-ci a beaucoup plus de fleurs et il est plus beau que celui-là.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

A. 1. Qu'est-ce que vous vous rappelez? 2. Où êtes-vous né? 3. Votre père où est-il né? 4. Où avez-vous passé la première partie de votre vie? 5. A qui est la maison que vous habitez? 6. A qui est celle d'à côté? 7. Quelles sont les pièces de votre maison? 8. Combien de

pièces votre maison a-t-elle? 9. Combien de pièces celle d'à côté a-t-elle? 10. Quelle pièce préférez-vous? 11. Où comptez-vous passer le reste de votre vie? 12. Qui aime à voyager? 13. La maison de votre voisin est-elle plus grande que celle de votre père? 14. Qu'est-ce qui a l'air sombre? 15. Pourquoi notre jardin a-t-il l'air plus gai que celui de votre voisin?

B. 1. Ces garçons-ci sont-ils plus grands que ceux-là? 2. Cette plume-ci est-elle meilleure que celle-là? 3. Ce pain-là est-il plus lourd que celui que vous avez acheté hier? 4. Préférez-vous cet homme-là à celui-ci? 5. Ce jardin-là a-t-il l'air plus sombre que celui-ci? 6. Le canif de votre ami est-il meilleur que celui-ci? 7. Est-ce que ce jeu-ci vous ennuie plus que celui-là? 8. Ma montre n'est-elle pas moins jolie que celle de ma sœur? 9. Vos yeux sont-ils aussi bleus que ceux de mon cousin? 10. Avez-vous plus de cinq francs sur vous? 11. Qui a plus de deux francs? 12. Qui a moins de dix sous?

EXPLICATION

1. The comparative of an adjective is formed in French by prefixing **plus**, **moins**, or **aussi** to the positive degree of the adjective and by putting **que** after the adjective. **Que** is translated by *than* or *as*.

2. In what way do **plus** or **moins** followed by an adjective differ from **plus** or **moins** followed by a noun?

3. Notice **meilleur**, the irregular comparative of **bon**.

4. Note that **plus** or **moins** followed by a number, and meaning a greater or a smaller number than, are translated by **plus** ***de*** and **moins** ***de***.

5. What are the demonstrative adjectives in French?

6. What is the difference between an adjective and a pronoun?

7. With and before what must a demonstrative adjective always be used in French?

8. The demonstrative pronoun replaces *the demonstrative adjective and the noun*, when the noun is omitted. Hence the demonstrative pronoun is never used with a noun. The demonstrative pronoun must always be followed by **-ci** or **-là**, a preposition or a relative pronoun.

9. The demonstrative pronouns are:

	Au singulier	Au pluriel
Au masculin	**celui**	**ceux**
Au féminin	**celle**	**celles**

10. **Avoir l'air**, *to seem, to look as if*, is followed by an adjective or **de**+the infinitive.

11. Notice that **à qui** means *whose*, interrogative. It is followed by some form of the verb **être**.

VOCABULAIRE

Noms

la partie, the part.
la bibliothèque, the library.
la pièce, the room.
le dentiste, the dentist.
le reste, the remainder.
la vie, life.
les gens (*m. or f. pl.*), people.
le jardin, the garden.

Pronoms

celui, **celle**, this *or* that, this one, that one *or* the one.
ceux, **celles**, these *or* those, the ones.

Adverbes

autrefois, formerly.
facilement, easily.
clairement, clearly.
depuis, since, afterwards.

Verbes

être né, to be born (**naître**).
se rappeler, to recall, remember.
passer, to spend, pass (time).
aimer à+*infinitive*, to like to.
voyager, to travel.
ressembler à, to resemble.

Adjectifs

meilleur, meilleure, better.
lourd, lourde, heavy.
sombre, dark.

Locution servant d'adjectif
(*Phrase used as an adjective*)

d'à côté, alongside of, next door.

Expressions

avoir l'air, to look, seem.
rester en place, to stay *or* to remain still.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif, au passé défini et au futur:

1. Je voyage souvent. 2. Je me rappelle mes fautes. 3. Je finis par m'en aller. 4. Je ne retiens jamais ces élèves. 5. Je n'ai pas l'air sombre.

B. Remplacez les mots en italiques par le pronom qui convient:

1. Cet homme-ci est plus grand que *cet homme-là*. 2. Donnez-moi votre exercice et *l'exercice* que votre ami a écrit. 3. Voici ma montre et *la montre* de ma sœur. 4. Préférez-vous ces canifs-là à *ces canifs-ci?* 5. Nous regarderons ces blouses-là, mais nous ne prendrons que *ces blouses-ci*. 6. Aimez-vous à écrire avec l'encre de votre frère ou avec *l'encre* que vous avez achetée? 7. J'ai perdu mes devoirs et *les devoirs* des autres élèves.

C. Remplacez le tiret par la forme convenable de l'adjectif démonstratif ou du pronom démonstratif:

1. — homme-là est plus grand que — -ci. 2. Montrez-moi votre grammaire et — de l'élève. 3. — jardin-ci est plus beau que — -là. 4. — belles femmes ont de beaux enfants. 5. Etes-vous l'enfant de — dame-là ou de — -ci? 6. — livres-ci sont à mon voisin; — -là sont à moi.

D. Employez dans des phrases complètes le contraire de: **gai, beaucoup, derrière, voyager** et **maintenant.**

E. Employez dans des phrases complètes le synonyme de: **actuellement, pièce, préférer, précis.**

EXERCICE ANGLAIS

1. Those boys stayed at home; these came to school. 2. The house next door is less large but prettier than the dentist's. 3. We remember these people, but we do not

remember those. 4. The boy lost a better overcoat than that one which he has now. 5. That girl was born in that building; she has lived three years in this one. 6. This garden looks less cheerful than the one which belongs to your father. 7. That desk is less heavy than the one which is in your bedroom. 8. These girls resemble their mother; those resemble their father. 9. This basket is lighter than our servant's. 10. It is as fine weather to-day as yesterday. 11. As for me, I wear lighter clothes in summer than in winter. 12. These people like to travel; those prefer to stay at home. 13. How many rooms have you in your house? 14. We have at least eight. 15. Are these boys nicer than those?

LA TRENTE-DEUXIÈME LEÇON

C'est et _ce sont_ suivis du superlatif des adjectifs, de noms, de pronoms ou d'expressions adverbiales. _Recevoir_

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

Nos meilleurs amis, les Riboullard, nous rendront visite cette après-midi. C'est dans le salon que nous recevons d'ordinaire nos amis. Le salon donne sur le jardin et, par conséquent, il reçoit plus de soleil que toutes les autres chambres. En effet c'est la pièce la plus gaie et la plus agréable de toute la maison. C'est là que nous avons nos meilleurs meubles. Ah! voilà la sonnette! Ce sont les Riboullard qui sont à la porte. C'est moi qui vais leur ouvrir, et je les fais entrer. "Qui est-ce?" me demande maman. "Ma mère," lui dis-je, "ce sont eux, ce sont nos amis."

Enfin nous voici tous dans le salon. Monsieur Riboullard *est* à son aise dans le plus grand fauteuil du salon. Sa femme

est assise sur le canapé et parle avec ma sœur. "Viens ici," me dit ma mère. "Va jouer du piano; tu nous joueras cet excellent morceau de Debussy et aussi celui de Ravel que tu viens d'apprendre. Ce sont les morceaux les plus intéressants de ton cabinet de musique. Ils sont bien plus intéressants que ceux qu'a joués hier ton ami Paul. Cette fois ce sera toi qui les joueras." Alors pour faire plaisir à la société, je me suis assise et j'ai joué pendant une demi-heure.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

A. 1. Qui sont vos meilleurs amis? 2. Où recevez-vous vos amis? 3. Le professeur où reçoit-il ses élèves? 4. Sur quoi le salon donne-t-il? 5. Les fenêtres de votre appartement donnent-elles sur la rue, sur une cour ou sur un jardin? 6. Quelle est la pièce la plus gaie de votre maison? 7. Quelle est la pièce la plus sombre de votre appartement? 8. Quand on entend la sonnette, que fait-on? 9. Quand vous entendez frapper vos amis à la porte, leur ouvrez-vous? 10. Après leur avoir ouvert, où les faites-vous entrer? 11. Où se trouve-t-on d'ordinaire le plus à son aise? 12. De quoi jouez-vous? du piano? du violon ou de la harpe? 13. De quel instrument les jeunes filles jouent-elles d'ordinaire? 14. Quels morceaux jouez-vous d'ordinaire?

B. 1. Quelle est la leçon la plus intéressante de cette grammaire? la plus difficile? la plus facile? 2. Quelle leçon venez-vous d'apprendre? 3. Est-ce les meilleurs élèves ou les élèves les plus mauvais qui reçoivent de bonnes notes? 4. Quelle note avez-vous reçue hier? 5. Quelle note venez-vous de recevoir? 6. Qui vous fait préparer vos leçons? 7. Qui vient de répondre à la dernière question? 8. Qui est le garçon le plus grand de la classe? 9. Qui est la fille la moins grande? 10. Qui est le garçon le plus fort de la classe? 11. Qui est l'élève le plus intelligent de la classe de

français? 12. Qui est l'homme le plus riche du monde? de la ville? 13. Qui est l'homme le plus pauvre de la ville? 14. Qui est votre ami le plus gai? 15. Quelle est la maison la plus haute de la rue? 16. Quelle est la rue la plus longue de la ville? 17. Les robes que votre sœur vient de choisir sont-elles ses plus jolies? 18. Le maître punit-il les élèves les plus sages ou les plus méchants? 19. Vous louera-t-on chez vous quand vous recevrez de bonnes notes?

EXPLICATION

1. **Recevoir** *au présent de l'indicatif et au passé indéfini*

je reçois	**nous recevons**	**j'ai reçu**	**nous avons reçu**
tu reçois	**vous recevez**	**tu as reçu**	**vous avez reçu**
il *ou* **elle reçoit**	**ils** *ou* **elles reçoivent**	**il** *ou* **elle a reçu**	**ils** *ou* **elles ont reçu**

Au futur

je recevrai	**nous recevrons**
tu recevras	**vous recevrez**
il *ou* **elle recevra**	**ils** *ou* **elles recevront**

2. The superlative of an adjective is formed by putting the definite article or the possessive adjective in front of the comparative. The adjective agrees in gender and in number with the noun it modifies, whether it be positive, comparative, or superlative. The comparison of **grand** follows:

Le positif	**Le comparatif**	
grand	**plus** / **moins** / **aussi** / **si**	**grand(e, s, es) que**

Le superlatif

le, les / **la, les** / **mon, ton,** *etc.* / **ma, ta,** *etc.*	**plus** / **moins**	**grand(e, s, es)**

3. The superlative, as a rule, follows the noun in French. The position of an adjective in the superlative with respect to the noun modified is the same as that of the same adjective in the positive. When the superlative follows the noun, the adjective must always be preceded by the definite article and **plus** or **moins**.

EXAMPLES: 1. **Ma meilleure amie.** 2. **La leçon la plus difficile.** 3. **Son ami le plus riche.** 4. **Leurs plus mauvaises notes.** 5. **Le chapeau le plus léger.**

Find other examples in the text.

4. *In* after the superlative is translated by **de**, not by **dans.**

EXAMPLE: **Le garçon le plus intelligent de la classe.**

Find other examples in the text.

5. For **moi, toi,** *etc.*, after **c'est** and **ce sont**, see lesson 22.

6. **Ce** is used before **être** instead of **il, elle, ils, elles** when the attribute is a modified noun, a pronoun, or an adjective in the superlative. The **ce** means literally *this* or *that*, and points forward to the emphatic word or words.

7. **Venir de**+the infinitive is an idiom meaning *to have just.*

EXAMPLE: **Je viens de lui donner l'exercice,** *I have just given him the exercise,* or, literally, *I come from giving him the exercise.*

This use of **venir** with the preposition **de**+the infinitive is confined to the present and imperfect tenses and to the present participle. Find other examples in the text.

8. **Jouer de** means *to play an instrument.* Why is there no **de** in **jouer un morceau?**

VOCABULAIRE

Noms

le soleil, the sun.
le fauteuil, the arm-chair.
les meubles (*m. pl.*), the furniture.
le canapé, the sofa.
le piano, the piano.
le morceau, the piece (*of music*).
le cabinet de musique, the music-cabinet.

Noms

le violon, the violin.
la harpe, the harp.
la sonnette, the bell.
la cour, the yard.
l'instrument (*m.*), the instrument.
la société, the company.
le monde, the world.

Adjectifs

agréable, agreeable.
excellent, excellente, excellent.
intelligent, intelligente, intelligent, bright.
fort, forte, strong.
riche, rich.
pauvre, poor.
difficile, difficult.
facile, easy.

Verbes

louer, to praise.
recevoir, to receive.

Expressions

venir de, to have just (+*the infinitive*).
faire plaisir à, to please.
entendre frapper, to hear some one knock.
frapper à la porte, to knock at the door.
jouer de, to play (*an instrument*).
rendre visite à, to visit, pay a visit.
faire entrer, to show in.
donner sur, to look out on.
être à l'aise, être à mon, ton, *etc.*, aise, to be at ease.
en effet, indeed, really.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif, au futur et au passé indéfini:

1. Je reçois toujours de bonnes notes. 2. Je lui fais plaisir (à l'interrogatif). 3. Je ne joue guère du piano. 4. Je ne leur rends plus visite. 5. Je vois mes amis souvent. 6. Je viens le prendre. 7. Je suis grand.

B. Dans les phrases suivantes mettez l'adjectif au comparatif, en faisant tous les changements nécessaires pour en compléter le sens:

1. Il est grand. 2. Leur salle est belle et haute. 3. Nous sommes de bons amis. 4. Ces femmes sont gaies et intelligentes.

C. Mettez les locutions suivantes dans des phrases, en employant l'adjectif au superlatif:

1. La femme riche. 2. L'enfant pauvre. 3. Mon cher

ami. 4. Notre jolie maison. 5. Le garçon fort. 6. L'homme intelligent. 7. Les filles grandes et laides. 8. Votre professeur agréable.

D. Remplacez le tiret par la préposition ou par le mot convenable:

1. Je suis — classe. 2. Nous irons — ville. 3. Elle ne restera plus — la maison. 4. Je serai assis — ma classe. 5. Il a été assis — un fauteuil. 6. Nous sommes — notre aise ici. 7. C'est l'homme le plus beau — monde. 8. C'est la maison la plus jolie — la rue. 9. Je n'ai plus — argent. 10. On a vendu beaucoup — pommes de terre aujourd'hui. 11. Regardez cette voiture — bras. 12. Entrons — la salle — manger. 13. Il est entré dans la classe la plus grande — l'école. 14. — quoi êtes-vous assis? 15. Ce bureau est — moi et la classe. 16. Il est debout près — professeur.

EXERCICE ANGLAIS

1. She is not the girl who spoke to me yesterday morning. 2. Our best friends will not visit us this afternoon; they will remain at home because the weather is too warm. 3. The window of my bedroom looks out on the prettiest garden in the world. 4. Which are the most cheerful rooms in your house? 5. It is I; please open the door for me. 6. They are the most intelligent children in the class. 7. I paid 25 francs for this excellent arm-chair; it is the best of all those that I saw. 8. This is the most interesting piece of music in my music-cabinet. 9. Let us play the violin. 10. The easiest lesson in the grammar is not usually the first; for those who study well, it is the last. 11. This man is the poorest in the city, and that one is the richest.

REVUE

1. Play this piano; do not play that one. 2. Will you choose these handkerchiefs or those? 3. I shall give you

the one which you will choose. 4. Aren't those girls brighter than these? 5. That purse is lighter than my mother's, but it is hardly as pretty.

LA TRENTE-TROISIÈME LEÇON

Les pronoms relatifs. *Savoir, devoir.* L'imparfait. *Ce qui, ce que.* Formation des adverbes

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

C'était la veille de Noël. Nous attendions des amis, qui comptaient passer le soir chez nous. Nous nous amusions très bien; nous jouions gaîment aux cartes, ma femme et moi, et les enfants jouaient entre eux. Ma sœur faisait de la musique, et moi je fumais tranquillement un bon cigare tout en jouant aux cartes.

Le lendemain, c'est-à-dire la Noël, nous devions tous dîner ensemble, nos amis, nos parents, ma famille, tous; mais nous ne devions pas nous donner des cadeaux, car en France on ne les donne que le jour de l'an. Ces cadeaux on les appelle étrennes.

Mais vraiment c'était de ces étrennes que nous nous parlions. "Sais-tu," me disait ma femme, "ce que je vais donner aux enfants?" — "Ah, non, je n'en sais rien." — "Je comptais leur donner des bonbons, des livres, des vêtements, de l'argent, mais pas de joujoux. Ils grandissent, ils doivent se passer de joujoux." — "Mais, chérie," lui disais-je, "les joujoux, c'est ce qui les amuse toujours; c'est ce qui leur fait tant de plaisir. On ne doit pas leur donner seulement des choses utiles." — "Mais dis-moi ce que tu avais l'intention de leur donner," me répondait-elle. — "Moi? voici ce que j'allais leur donner, une poupée à Marie, des

soldats de plomb à Charles et des livres à images aux deux. Mais on ne sait pas encore ce qu'ils recevront de leurs grands-parents." — "Ah, non, on ne m'en a encore rien dit."

Pendant que nous nous parlions ainsi, nos amis sont arrivés. En entrant, il nous ont souhaité une joyeuse Noël et une bonne et heureuse année.

Apprenez par cœur:

Quand j'étais petit,
  Je n'étais pas grand;
J'allais à l'école
  Comme les petits enfants.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

A. 1. Quel jour de l'an était-ce? 2. Pourquoi attendez-vous des amis la veille de Noël? 3. Saviez-vous ce qu'ils apportaient? 4. Savait-on ce que ces amis comptaient faire? 5. Comment vous amusiez-vous? 6. A quoi jouiez-vous? 7. Fume-t-on des cigares chez vous? 8. Savez-vous ce qui amuse les enfants? 9. Savez-vous ce qu'on leur donne pour les amuser? 10. En France quand donne-t-on des cadeaux? 11. Comment appelle-t-on ces cadeaux? 12. Que recevez-vous la Noël? 13. Qu'avez-vous reçu la Noël dernière? 14. Recevrez-vous des cadeaux quand vous grandirez? 15. A quoi pense-t-on la veille de Noël? le jour de l'an? 16. De quoi doit-on se passer quand on grandit? 17. Est-ce des poupées que les garçons reçoivent la Noël? 18. Qui reçoit des soldats de plomb? 19. Aviez-vous des grands-parents quand vous étiez petit?

B. 1. Quelle sorte de cravate choisissiez-vous d'ordinaire? 2. Est-ce que le maître choisissait les meilleurs élèves la semaine dernière pour réciter? 3. Receviez-vous de mauvaises notes quand vous n'étudiiez pas vos leçons? 4. La musique vous intéressait-elle quand vous l'entendiez?

5. Que faisiez-vous quand votre ami vous parlait? 6. A qui écriviez-vous quand votre plume s'est cassée? 7. De quoi le maître parlait-il quand on a frappé à la porte? 8. Saurez-vous votre leçon demain? 9. Les autres élèves sauront-ils leurs leçons? 10. Qui vous doit de l'argent? 11. En devez-vous à quelqu'un?

EXPLICATION

1. **Savoir** *au présent de l'indicatif, au futur et au passé indéfini*

je sais	**nous savons**	**je saurai,**	**j'ai su,**
tu sais	**vous savez**	*etc.*	*etc.*
il *ou* **elle sait**	**ils** *ou* **elles savent**		

Devoir is like **recevoir.**

je dois	**nous devons**
tu doit	**vous devez**
il doit	**ils doivent**

2. The imperfect of verbs is regularly formed from the present participle, by substituting for the ending **–ant** the terminations: **–ais, –ais, –ait, –ions, –iez,** and **–aient.**

Donner *à l'imparfait*

Participe présent **donn*ant***

je donn**ais**	nous donn**ions**
tu donn**ais**	vous donn**iez**
il *ou* elle donn**ait**	ils *ou* elles donn**aient**

Choisir *à l'imparfait*

Participe présent **choisiss*ant***

je choisiss**ais**	nous choisiss**ions**
tu choisiss**ais**	vous choisiss**iez**
il *ou* elle choisiss**ait**	ils *ou* elles choisiss**aient**

3. **Entendre** *à l'imparfait*

Participe présent **entend*ant***

j'entend**ais**	nous entend**ions**
tu entend**ais**	vous entend**iez**
il *ou* elle entend**ait**	ils *ou* elles entend**aient**

Recevoir *à l'imparfait*

Participe présent **recev*ant***

je recev**ais**	nous recev**ions**
tu recev**ais**	vous recev**iez**
il *ou* elle recev**ait**	ils *ou* elles recev**aient**



Musée de Cluny, Paris. Grande tourelle, cour d'honneur

4. **Etre** *à l'imparfait*

Participe présent **étant**

j'étais	nous étions
tu étais	vous étiez
il *ou* elle **était**	ils *ou* elles étaient

Avoir *à l'imparfait*

Participe présent **ayant**

j'avais	nous avions
tu avais	vous aviez
il *ou* elle avait	ils *ou* elles avaient

5. **Savoir** *à l'imparfait*

Participe présent **sachant**

je **savais**, *etc.*

Devoir *à l'imparfait*

Participe présent **devant**

je dev**ais**, *etc.*

6. The imperfect tense represents a continuous, repeated, customary, habitual, or interrupted action in past time. It is also used for a description in past time. Thus the imperfect **je donnais** may be translated: *I gave, I was giving, I used to give, I kept on giving, I had a habit of giving, I was accustomed to give.* It is translated *I gave,* when *I gave* means *I was giving, I used to give, I kept on giving, I had a habit of giving, I was accustomed to give.* Explain the use of the imperfect and of the past indefinite in the following: **Je vous parlais, quand l'enfant est entré.**

7. Translate **ce qui** and **ce que** literally; freely. What one word do they stand for in English? Whenever *what* means *that which,* it must be translated into French by **ce qui** or **ce que.** Thus **ce qui** and **ce que** never introduce a *direct* question.

8. What is the grammatical difference between **ce qui** and **ce que?** between **ce qui** and **qu'est-ce qui?** between **ce que** and **que** or **qu'est-ce que?**

9. **Devoir** followed by a noun means *to owe,* followed by the infinitive it means in the present *must, have to, to be obliged to;* and in the imperfect it means *had to, was to, was supposed to, was obliged to.*

10. The adverb is generally formed in French by adding **-ment** to the feminine singular of the adjective. If the

masculine singular ends in a vowel, **-ment** is usually added directly to the masculine to form the adverb. Thus: **facilement, doucement, joliment**; exception: **gaîment**.

11. What difference is there between **jouer de** and **jouer à?**

VOCABULAIRE

Noms

la veille, the eve, the day before.
la Noël, Christmas.
le cigare, the cigar.
le jour de l'an, New Year's Day.
le livre à images, the picture-book.
le joujou (les joujoux), the toy.
la poupée, the doll.
la carte, the card.
les étrennes (*f. pl.*), New Year's gifts.
les grands-parents (*m. pl.*), the grandparents.

Pronom

quelqu'un, quelqu'une, some one.

Préposition

entre, between.

Adjectifs

utile, useful.
joyeux, joyeuse, merry.

Adverbes

gaîment, gaily.
tranquillement, quietly.
seulement, only.
ainsi, thus.

Verbes

apporter, to bring.
(se) casser, to break.
savoir, to know.
fumer to smoke.
devoir, to owe, must, *etc.*
dîner, to dine.
grandir, to grow.

Expressions

avoir l'intention de+*infinitive*, to intend to.
se passer de, to do without.
jouer à, to play at.
faire de la musique, to play music.
le jour de l'an, New Year's Day.
mais non, why! no.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Mettez les phrases suivantes à l'imparfait:

1. La jeune fille joue avec la poupée. 2. Les petits garçons ont parlé à leurs mères. 3. Nous recevrons des lettres intéressantes. 4. Vous recevez de bonnes notes. 5. Je dois cinq sous à mon frère. 6. Je fumerai un bon cigare. 7. Il entend frapper à la porte. 8. Qu'est-ce qui nous amuse?

9. De quoi est-ce que je me passe? 10. Etes-vous entré dans la salle? 11. Nous sommes allés chez nous. 12. Devinez-vous ce qui nous intéresse. 13. Ce qui arrive est bon.

B. Conjuguez à l'imparfait:

1. Je sais ce que c'est. 2. Je ne dois pas le faire entrer. 3. Est-ce que je ne saisis pas le garçon? 4. J'attends l'arrivée du train. 5. Je reçois mes cadeaux. 6. Je me passe de livres. 7. Que je suis gai!

C. Voici une liste de participes présents: (voir) **voyant,** (aller) **allant,** (mettre) **mettant,** (prendre) **prenant,** (faire) **faisant,** (venir) **venant,** (sortir) **sortant,** (dire) **disant,** (écrire) **écrivant,** (retenir) **retenant,** (ouvrir) **ouvrant,** (s'asseoir) **s'asseyant,** (effacer) **effaçant,** (diriger) **dirigeant.**

D'après (*According to*) les règles données ci-dessus, conjuguez ces verbes à l'imparfait.

D. Remplacez le tiret par le mot ou les mots français qui correspondent au pronom *what:*

1. Voici — je disais. 2. — disiez-vous? 3. — est bon, est cher. 4. Avec — écrit-on? 5. — donne sur le jardin? 6. Savez-vous — donne sur le jardin? 7. J'ai perdu — j'ai reçu. 8. — vous amusait? 9. Je voyais — vous amusait.

E. Formez l'adverbe des adjectifs suivants: **agréable, facile, difficile, autre, joli, triste, long, bon, fort, froid, léger, utile.**

F. Employez dans des phrases françaises le contraire des mots suivants: **facile, pauvre, blanc, haut, donner.**

G. Employez dans des phrases le synonyme des mots suivants: **seulement, avoir l'intention de.**

EXERCICE ANGLAIS

1. He used to give me what he brought. 2. I was writing a letter when you came in. 3. That motorman never does without his dinner. 4. I must know what has come for me.

5. He kept on knocking at the door, while I was slowly going down-stairs. 6. When I was poor, those people did not speak to me. 7. Tell me what broke. 8. We were accustomed to seeing what they were doing. 9. Our father kept telling them what was happening. 10. He did not choose what was good. 11. You will soon know what is useful. 12. Those merchants owed us a lot of money. 13. His children used to receive beautiful gifts on New Year's Day. 14. What were we supposed to eat?

Revue

1. Those lessons were not more difficult than these. 2. Those children were going out while these were coming in. 3. We were writing the most difficult lesson in the grammar. 4. Our grandfather used to go and[1] pay a visit to his best friends every day. 5. He was the richest man in the city, but he used to do nothing for those poor people.

LA TRENTE-QUATRIÈME LEÇON

Les pronoms relatifs *qui, que, lequel,* etc., *tout ce qui, tout ce que. Partir*

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

L'été approche; c'est la belle saison pendant laquelle nous avons nos grandes vacances. C'est la saison qui est la plus chaude mais aussi la plus belle, parce que c'est celle des fleurs et de la verdure. Nous comptons partir pour la campagne où nous devons nous reposer. D'ordinaire nous passons nos vacances à la campagne chez des parents. Ces parents chez lesquels nous passons l'été ont une grande et

[1] Translate *to*.

belle ferme où ils cultivent du blé et des légumes de toutes sortes. Nous travaillons dans les champs dès six heures du matin et nous nous exerçons bien. Pour faire nos préparatifs, nous faisons monter nos malles de la cave où on les avait mises l'automne dernier, au retour de la campagne. Ah! voici la grande malle dans laquelle je place toujours du linge, des vêtements, des souliers, tout ce qui m'est nécessaire. Et celle-là, elle n'est plus ni bonne ni trop solide; elle est beaucoup plus petite que celle-ci, et je n'en ai vraiment pas besoin. C'est celle dans laquelle je vais placer des livres, des revues, n'importe quoi.

Voilà mon ami Charles qui vient. C'est l'ami avec lequel je vais faire le voyage; lui aussi, il compte passer l'été chez mes parents. Quand il entre, il me trouve en train de faire mes malles. Je lui dis le bonjour, et nous nous parlons de tout ce que nous allons faire ensemble pendant les vacances.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

A. 1. Qu'est-ce qui approche? 2. Quelle est la saison la plus belle? la plus chaude? la plus froide? 3. Quelle est la saison pendant laquelle il neige? 4. Quelle est la saison pendant laquelle il fait mauvais? pendant laquelle il fait beau? 5. En quelle saison part-on pour la campagne? 6. En quelle saison reste-t-on à la maison la plupart du temps? 7. En quelle saison les fleurs se fanent-elles? 8. Montrez-moi la chambre dans laquelle vous vous reposez d'ordinaire. 9. Montrez-moi celle dans laquelle vous avez dormi cette nuit. 10. Qui sont les gens chez lesquels vous passez vos vacances? 11. Qui est l'ami avec lequel vous partirez pour la campagne? 12. Qui cultive les champs desquels on parle? 13. Qu'est-ce qu'on cultive dans ces champs? 14. Mangez-vous tout le blé qu'on y cultive? 15. Pourquoi part-on pour les champs de si bonne heure? 16. D'où

faites-vous monter vos malles? 17. Combien de malles faites-vous monter? 18. Dites-moi tout ce que vous placez dans celle-ci; dans celle-là. 19. Pourquoi avez-vous besoin de la petite malle? 20. Qu'est-ce que nous sommes en train de faire? 21. Vos amis sont-ils déjà partis pour la campagne?

B. 1. Comment s'appelle le professeur pour lequel les élèves écrivent ces devoirs? 2. Comment s'appelle celui auquel vous venez de donner votre exercice? 3. Comment s'appelle l'élève auquel (à laquelle) on vient de poser la question précédente? 4. De quelle leçon sont les questions auxquelles la classe est en train de répondre? 5. Y a-t-il des leçons desquelles vous vous êtes passé? 6. Y a-t-il des phrases que vous ne comprenez pas? 7. Y en a-t-il que vous n'avez pas comprises? 8. Y a-t-il des élèves auxquels le maître ne donne pas de bonnes notes? 9. Dans quelle rue se trouve la maison dans laquelle (où) vous demeurez? 10. Le pupitre sur lequel vous avez placé vos livres est-il rond ou carré? grand ou petit? 11. Avez-vous jamais fait des voyages dans des pays étrangers?

EXPLICATION

1. **Partir** is conjugated like **sortir.** The **auxiliary** is **être** in the compound tenses.

L'infinitif	Le participe présent	Le participe passé
partir	**partant**	**parti**

Le présent de l'indicatif	Le passé indéfini
je pars	**je suis parti(e)**

2. What are the peculiarities of spelling of **s'exercer? placer?**

3. What difference do you notice between **quel** and **lequel?** After what part of speech is **lequelle, laquelle, lesquels,** or **lesquelles** invariably used in the text? What part of speech is **quel?** What part of speech is **lequel?** Does **lequel** in the

above text introduce a question? Is it ever subject of a verb? Is it ever object of a verb?

4. The declension of the relative pronoun *who, which,* or *that:*

Subject of a verb	Object of a verb	Object of a preposition
qui	**que**	**lequel, laquelle**
		lesquels, lesquelles

Object of *de*	Object of *à*
duquel, de laquelle	**auquel, à laquelle**
desquels, desquelles	**auxquels, auxquelles**

5. The only possible translation of *everything that, all that,* or *all that which* in French is **tout ce qui** (subject of a verb) and **tout ce que** (object of a verb).

6. **La plupart** is always followed by **de**+the article.

7. **Pays** always refers to a district or territory occupied by a nation or nations; **campagne** is simply the countryside as distinguished from the city.

8. Notice that 'to *take* a trip' is *faire* **un voyage**. 'To *ask* a question' is *poser* **une question.**

VOCABULAIRE

Noms

les vacances (*f. pl.*), the vacation.
la verdure, verdure.
la campagne, the country, the countryside.
la ferme, the farm.
le champ, the field.
la malle, the trunk.
la cave, the cellar.
la revue, the magazine.
le voyage, the trip.
le pays, the country.
la plupart, the greater part.
le blé, grain, wheat.
le préparatif, the preparation.

Préposition

dès, from, on, at (*time*).

Verbes

approcher, to approach.
se reposer, to rest.
travailler, to work.
demeurer, to live.
partir, to leave.
cultiver, to cultivate, raise.
s'exercer, to exercise.
placer, to place.
se faner, to fade.

Adjectifs

nécessaire, necessary.
solide, solid, strong.
rond, ronde, round.
carré, carrée, square.
étranger, étrangère, foreign.

Expressions

dire le bonjour à, to say good day to, bid good day to.
partir pour, to leave for.
au retour de, on returning from.
poser une question à, to ask a question of.
faire un voyage, to take a trip.
faire une malle, to pack a trunk.
faire monter, to have brought up.
n'importe quoi, anything whatever.
cette nuit, last night.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif et à l'imparfait:

1. Je dors dans ma chambre à coucher. 2. Je m'exerce dans les champs. 3. Je place des vêtements dans ma malle. 4. Je m'en vais.

B. Conjuguez au présent de l'indicatif et au futur:

1. Je ne vois plus ces gens (à l'interrogatif). 2. Je ne réponds guère à ces questions. 3. Je viens le chercher.

C. Conjuguez au passé indéfini et au futur:

1. Je pars pour la campagne. 2. Je ne fais jamais de voyages.

D. Conjuguez à l'imparfait et au futur:

1. Je reçois les livres que je choisis. 2. Je dois faire des préparatifs.

E. Conjuguez à l'affirmatif et au négatif de l'impératif: s'exercer, se reposer.

F. Remplacez le tiret par le pronom ou le mot convenable:

1. — est votre livre? 2. — est ici? 3. Qui est le garçon — nous parlons? 4. — avez-vous étudié? 5. — leçon avez-vous étudiée? 6. Cette dame — vous parliez est ma sœur. 7. Ces messieurs — vous avez reçu l'argent sont riches. 8. L'élève — le maître donne de mauvaises notes, pleure. 9. La question — nous venons de répondre, est difficile. 10. Voici votre malle et — dans — j'ai mis mon

linge. 11. J'ai trouvé votre cahier et — dans — il a écrit ses leçons.

G. Récrire (*Rewrite*) le texte français de cette leçon à l'imparfait.

H. Employez le contraire des mots suivants dans des phrases françaises: **approcher, chaud, s'endormir, s'asseoir, ville.**

I. Employez le synonyme des mots suivants dans des phrases françaises: **voyager, placer, dire le bonjour à, demeurer.**

EXERCICE ANGLAIS

1. The countries in which I used to travel are not very large. 2. Those in which I make trips now are not very small. 3. The children with whom we were playing hide-and-seek are our neighbors'. 4. The trunks which I have just found in the cellar are my brother's. 5. On my return from the fields in which I was working, I rested. 6. The desks on which the pupils write their lessons are square and strong. 7. The pupils have just answered the questions which the teacher was asking. 8. We shall never spend our vacation at the home of those people. 9. He was exercising in the room in which he had been working (*use pluperfect*). 10. Let us rest when we have our long vacation. 11. Did he leave for the fields when I came in? 12. We used to leave for school early.

REVUE

1. He remembers all that he used to do. 2. Our garden resembled the doctor's, but it was prettier. 3. This is the shortest street in the city. 4. We must know what is necessary for us. 5. Will your brother tell me what he used to receive every day? 6. Here is what I have just bought. 7. The pupils were supposed to buy paper, pens, and ink to prepare their lessons.

LA TRENTE-CINQUIÈME LEÇON

Les pronoms possessifs. Suite des pronoms relatifs. *Dont. Tenir, apercevoir*

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

Enfin, après avoir parlé de nos projets, nous descendrons l'escalier pour héler un fiacre dans lequel nous irons à la gare. Le cocher dont nous hélerons le fiacre sera assis sur son siège d'où il descendra pour nous ouvrir la portière. Enfin, nous nous mettrons en route et nous finirons par arriver à la gare. Arrivés là, nous nous rendrons dans la salle d'attente. Mon ami se procurera des billets au guichet, sans lesquels il ne nous sera pas permis de faire le voyage. Mon ami, dont les bagages ne seront pas encore arrivés à la gare, s'en inquiètera. Moi, je m'occuperai des miens que je ferai enregistrer à destination de la petite ville de Sermaize-les-Bains, près de laquelle se trouve la ferme de mes parents. Enfin mon ami trouvera ses bagages. En les apercevant dans la salle des bagages, il les réclamera et les fera aussi enregistrer. Tous les voyageurs s'occuperont en même temps des leurs. "Voici mon billet," me dira mon ami, "voici le vôtre; je viens de les prendre." "Demandez votre bulletin d'enregistrement à l'homme de service à la barrière de la salle d'attente," lui répondrai-je, et je lui réclamerai le mien en même temps. Nous entrerons dans le train et nous choisirons des places dans un compartiment de première classe. Mon ami choisira sa place d'un côté, et moi je choisirai la mienne de l'autre côté près de la fenêtre, parce que j'aime à regarder la campagne en passant. Après que chaque voyageur aura pris la sienne, le train se mettra en mouvement et nous partirons.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

A. 1. De quoi parle-t-on avant de partir pour la campagne? 2. Comment arrive-t-on en bas? en haut? 3. Qu'est-ce qu'on fait en arrivant en bas? 4. Où se tiendra le cocher dont on hélera le fiacre? 5. D'où le cocher descendra-t-il? Pourquoi? 6. Où nous rendrons-nous après être arrivés à la gare? 7. Sans quoi n'est-il pas permis de faire un voyage? 8. Pourquoi notre ami s'est-il inquiété? 9. De quoi s'est-il inquiété? 10. Qu'est-ce qui inquiète d'ordinaire les voyageurs? 11. Où avons-nous fait enregistrer nos bagages? 12. Où ferez-vous enregistrer les vôtres l'été prochain quand vous serez sur le point de partir pour la campagne? 13. Où votre mère a-t-elle fait enregistrer les siens l'été dernier? 14. A qui réclame-t-on le bulletin d'enregistrement? 15. Où enregistre-t-on les bagages? 16. De quoi s'occupe-t-on dans la salle des bagages? 17. A qui montrerez-vous votre billet quand vous serez sur le point de quitter la salle d'attente? 18. Quelle espèce de compartiment nos amis choisissent-ils? 19. Près de quoi vous installez-vous? Pourquoi?

B. 1. De quel professeur les élèves préfèrent-ils la classe? 2. Les élèves dont les devoirs sont sur le bureau du professeur, sont-ils intelligents ou bêtes? 3. Reçoivent-ils de bonnes notes ou de mauvaises? 4. A qui est cette grammaire que je tiens à la main? 5. Est-ce la vôtre ou la mienne? celle d'un élève? 6. Ce n'est ni la mienne ni la vôtre; est-ce à lui (la sienne)? est-ce à elle (la sienne)? 7. A qui est ce bureau qui se trouve devant la classe? 8. Est-ce le mien, le vôtre ou celui de votre professeur? 9. Où se trouve la craie dont les élèves ont besoin? 10. Où est la leçon difficile dont le professeur nous a parlé? 11. Comment s'appelle l'élève dont vous avez corrigé les fautes?

EXPLICATION

1. **Tenir** is conjugated like **retenir**; **apercevoir** like **recevoir**.

L'infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'indicatif	Futur
retenir	**retenant**	**retenu**	**je retiens**	**je retiendrai**
tenir	**tenant**	**tenu**	**je tiens**	**je tiendrai**
apercevoir	**apercevant**	**aperçu**	**j'aperçois**	**j'apercevrai**

2. What are the peculiarities of spelling of **s'inquiéter** and **héler?**

3. **Dont** is a relative pronoun of the same meaning as **duquel, de laquelle,** etc., that is, it means *whose, of whom,* or *of which.* **Dont** must always introduce its clause. When it means *whose,* the thing possessed must always be preceded by the definite article; thus: **L'homme dont j'ai trouvé *le chapeau* est ici.** Find other examples in the text. When the thing possessed is object of the verb, it follows the verb instead of preceding it. See example just above. Find other examples in the text. When the thing possessed is subject, it precedes the verb as in English.

4. What are the forms of the possessive adjectives in French? Why are they called adjectives? What are the possessive pronouns in English? How do they differ in use and in form from the possessive adjectives in English? The possessive pronouns in French are:

Au masculin		Au féminin		
Au singulier	*Au pluriel*	*Au singulier*	*Au pluriel*	
le mien	**les miens**	**la mienne**	**les miennes**	**mine**
le tien	**les tiens**	**la tienne**	**les tiennes**	**thine, yours**
le sien	**les siens**	**la sienne**	**les siennes**	**his, hers, its**
le nôtre	**les nôtres**	**la nôtre**	**les nôtres**	**ours**
le vôtre	**les vôtres**	**la vôtre**	**les vôtres**	**yours**
le leur	**les leurs**	**la leur**	**les leurs**	**theirs**

5. Note that the definite article is used with the possessive pronouns and that **nôtre** and **vôtre** take an accent.

6. Possession after the verb *to be* may be expressed by **à**+ a noun or a disjunctive pronoun.

Examples: **Ce livre est à mon frère; ce livre est à vous.**

Find other examples in the text. Hence, interrogatively **à qui est** or **sont**+a noun or pronoun means *whose is, whose are?* Wherein does this differ from **dont?**

7. **Réclamer**, like **demander**, takes the direct object of the thing and the indirect object of the person.

8. The future of **devoir (je devrai)**+the infinitive means *I shall have to, I shall be obliged to.*

9. *Baggage* (**bagages**) is usually plural in French.

VOCABULAIRE

Noms

le siège, the seat.
le bulletin d'enregistrement, the baggage-check.
l'enregistrement (*m.*), the checking.
le compartiment, the compartment.
la gare, the railroad station.
les bagages (*m. pl.*), the baggage.
le voyageur, the traveler.
le fiacre, the cab.
la portière, the door (of a cab *or* car).
la barrière, the gate.
l'espèce (*f.*), the kind, species, sort.
la salle d'attente, the waiting-room.
la salle des bagages, the baggage-room.

Adjectifs

chaque, each, every.
prochain, prochaine, next.
bête, stupid.

Verbes

héler, to hail, call.
s'occuper de, to attend to, be busy with.
apercevoir, to perceive.
s'installer, to get into.
se tenir, to be, stand.
s'inquiéter de, to be anxious about.
enregistrer, to check.
réclamer, to claim.
tenir, to hold.

Expressions

d'un côté, on one side.
en haut, up-stairs.
en bas, down-stairs.
se mettre en route, to start out.
il est permis de+*infinitive*, it is permitted to, one may.
être sur le point de+*infinitive*, to be about to.
de l'autre côté, on the other side.
faire enregistrer, to have (trunk) checked.
en même temps, at the same time.
de service, on duty.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez:

(*a*) Au présent, au futur, à l'imparfait et au passé indéfini:

1. Je me mets en route pour la France. 2. Je m'assieds dans un fauteuil. 3. Je lui dis le bonjour.

(*b*) Au présent, à l'imparfait et au futur:

1. Je hèle l'homme de service. 2. Je m'inquiète de mes projets. 3. Je ne me tiens jamais à ma place (à l'interrogatif). 4. J'aperçois la barrière.

(*c*) A l'imparfait et au passé indéfini:

1. Je salis ce papier. 2. Je l'attends à la barrière.

B. Remplacez le tiret par la forme convenable du pronom:

1. J'ai mon livre; avez-vous —? 2. Cette grammaire-ci est —; — est la mienne. 3. Donnez-moi mes billets et — de mon frère. 4. J'ai fait enregistrer mes bagages; avez-vous réclamé —? 5. Le professeur — je vous ai parlé fait bâtir une maison. 6. Le garçon — j'ai trouvé la grammaire, en a besoin. 7. Ses parents — les bagages ne sont pas encore arrivés, s'en inquiètent. 8. Mon ami — la sœur est si jolie, s'est cassé le bras. 9. Voici mon exercice, — de votre frère et —. 10. Ces plumes sont bonnes; mais — de cet élève sont meilleures.

C. Remplacez les mots en italiques par la forme convenable du pronom:

1. Sa grammaire est plus difficile que *votre grammaire*. 2. Apportez-moi votre exercice, *l'exercice* du petit élève et *mon exercice*. 3. Je réclame mes bagages et *leurs bagages*. 4. Il s'inquiète de son ami et *de l'ami* de son frère. 5. Je

ne m'installerai pas dans ce compartiment-ci; je m'installerai dans *ce compartiment-là.* 6. Il fait bâtir votre maison et *ma maison.* 7. Je vais chercher ses paniers et *vos paniers.* 8. Nous verrons demain mes sœurs et *ses sœurs.*

EXERCICE ANGLAIS

1. Attend to the baggage; at the same time I shall have it checked. 2. Please enter the waiting-room and sit down on one of the benches that you will find there. 3. Each morning I used to speak to the coachman whose cab I took. 4. I am anxious about the boy whose money I found in my house. 5. I need my grammar and yours. 6. The plans which he made are better than ours. 7. Your friends live up-stairs, theirs down-stairs. 8. The soldiers never perceived their mistakes and ours. 9. Before starting out, we must claim our baggage-check and yours. 10. Hasn't the traveler claimed his yet? 11. The clerk of whom I was speaking to you is on the point of leaving his position. 12. The pupil whose exercises I hold in my hand, has not claimed them.

REVUE

1. This gate is less strong than that one. 2. It will be on the other side of the street that he will start. 3. He came up-stairs to tell us everything that he knew. 4. The evening before, he was working in the room in which we are now. 5. Didn't your parents have the house in which you live built? 6. He used to take many trips in this country in which we are now traveling.

LA TRENTE-SIXIÈME LEÇON

Le pronom interrogatif *lequel*. *Mourir*, *naître*. Les dates. Les mois

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

Il y a pendant l'année des fêtes diverses, c'est-à-dire des jours où l'on ne travaille pas et où l'on s'amuse bien. Souvent les vacances correspondent aux fêtes; nous en avons à Pâques et pendant la semaine qui commence par la Noël et finit par le jour de l'an, c'est-à-dire du 25 décembre jusqu'au premier janvier.

En France on célèbre bien des fêtes, dont la plupart sont des fêtes religieuses. En voici des fêtes françaises: le quatorze juillet, qui est la fête nationale en mémoire de la prise de la Bastille; le lundi de Pâques, qui tombe entre le 21 mars et le 24 avril; l'Assomption, qui tombe le 15 août; la Toussaint, qui tombe le 1er novembre; et beaucoup d'autres. En Amérique (aux Etats-Unis), on célèbre le 4 juillet; le jour de naissance de Lincoln, qui tombe le 12 février; le jour de naissance de Washington, qui tombe le 22 du même mois; la fête de Christophe Colombe, qui tombe le 12 octobre; le jour des Actions de Grâces, qui tombe entre le 24 et le 30 novembre. On célèbre aussi la Noël, le jour de l'an et plusieurs autres fêtes.

Nous avons tous, nous autres, des fêtes de naissance. La mienne tombe le 10 mai, celle de mon frère Jean, le 18 juin, celle de ma cousine, Victorine, le 21 août. Mon père me dit que la sienne tombe le 16 octobre. Ma sœur, Louise, et son amie, Hélène, viennent de célébrer la leur qui tombe le même jour du mois, le 15 avril. M'avez-vous dit quand tombe la vôtre?



Eglise St. Etienne du Mont, Paris

Apprenez par cœur:

Trente jours ont novembre,
Avril, juin et septembre.
De vingt-huit, il en est un;
Les autres en ont trente et un.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

A. 1. Nommez quelques fêtes qu'on célèbre aux Etats-Unis pendant l'année. 2. Laquelle de toutes ces fetes célèbre-t-on le 4 juillet? 3. Quelle fête tombe le 25 décembre? 4. Quelle est la fête qui tombe le 1er janvier? 5. Où passez-vous vos vacances? 6. Quand avez-vous vos vacances? 7. De quelle fête jouit-on surtout? 8. Quand tombe votre fête? 9. Quand votre meilleur ami célèbre-t-il la sienne? 10. Quand vos parents célèbrent-ils la leur? 11. Lequel de vos amis est né au mois de janvier? 12. Lequel est né au mois de février? 13. En quel mois êtes-vous né? 14. En quel mois votre père est-il né?

B. 1. Quel jour du mois est-ce aujourd'hui? 2. Quel jour du mois sera-ce demain? 3. Quel jour du mois sera-ce après-demain? 4. Quel jour du mois était-ce hier? 5. Quel jour du mois était-ce avant-hier? 6. Quel jour du mois sera-ce d'aujourd'hui en huit? 7. Quel jour du mois sera-ce d'aujourd'hui en quinze? d'hier en huit? d'avant-hier en quinze? 8. En quel mois sommes-nous? 9. En quelle saison sommes-nous? 10. Dans lesquelles des saisons fait-il beau? 11. Dans laquelle des saisons fait-il froid? 12. Dans laquelle des saisons a-t-on froid? 13. En quelle saison fait-il très chaud? 14. En quelle saison a-t-on toujours chaud? 15. Dans laquelle des saisons les feuilles tombent-elles? 16. Dans laquelle des saisons les fleurs poussent-elles? 17. Laquelle des saisons préférez-vous? Pourquoi? 18. Lequel des mois préférez-vous? Pourquoi? 19. La-

quelle de toutes ces leçons avez-vous trouvée la plus difficile? 20. Lequel de vos parents est mort? 21. En quel mois est-il mort? 22. Auquel de vos professeurs récitez-vous à présent? 23. Auxquels de vos professeurs réciterez-vous après? 24. Auxquels venez-vous de réciter? 25. Duquel de vos professeurs recevez-vous toujours de bonnes notes? 26. Desquels de vos professeurs recevez-vous toujours de mauvaises notes? 27. Quel était le mois passé? 28. Quel sera le mois prochain? 29. Où étiez-vous l'année dernière? 30. Où serez-vous l'année prochaine? 31. Reçoit-on des cadeaux le lendemain de sa fête? la veille?

EXPLICATION

1. What new use of the pronoun **lequel** do you find in this text? How does it differ from **quel** interrogative?

2. What words are omitted in translating a date from English into French?

3. What words are spelled with a small letter in a French date which in English are spelled with a capital?

4. For the first of the month only do we use an ordinal number; for all the days after the first, we use the cardinals. Thus: **le 1er mai, but le 2 novembre,** literally, *the two November.*

5. The final consonants from **cinq** to **dix** are pronounced in a date in French.

6. How do you ask for the date in French?

7. Notice the expression [illegible]urd'hui en huit. It is **huit** and not **sept**, because [illegible] count the day they start on, and not the follo[illegible]ce: *a week from Monday* is *Monday,* 1; *Tuesd*[illegible], 3; *Thursday,* 4; *Friday,* 5; *Saturday,* 6; *Su*[illegible]*day,* 8. In the same way, a fort[illegible] and not **quatorze**

[illegible]

ℑien meaning *many* is followed by **de**+the article.

ɛ: Bien *des* fêtes.

ᐯotice that jouir is always followed by **de**+the article, **ıt commencer** is followed by **par**.

Ɔélébrer and verbs of the same termination change f the syllable before the last to **è** before a mute **e**. In ure and the conditional, however, this **é** is retained. **éférer**, Lesson 25.)

VOCABULAIRE

Noms

(*f.*), the year.
ιes (*m. or f. pl.*), Easter.
, the fall.
the month.
, the thanks.
Monday.
ɛr, January.
r, February.
March.
n.), April.
Ⅴay.
June.
;, July.
n.), August.
mbre, September.
ɜ (*m.*), October.
ɑbre, November.
ɑbre, December.
ption (*f.*), Ascension Day.
ıaint, Hallowe'en.
.e naissance, the birthday.
des Actions de Grâces, ιsgiving Day.

Verbes

naître, to be born.
né, born.
mourir, to die.
mort, dead.
réciter, to recite.
correspondre, to correspond.
commencer par, to begin with.
célébrer, to celebrate.
tomber, to fall.
jouir de, to enjoy.
pousser, to grow.

Adjectifs

divers, diverse, different.
national (nationaux), nationale (nationales), national.
religieux, religieuse, religious.

Adverbes

après-demain, the day after to-morrow.
avant-hier, the day before yesterday.

Expressions

oire de, in memory of.
·d'hui en huit, a week from ·.
·d'hui en quinze, two from to-day.
en France, in France.
en Amérique, in America.
aux Etats-Unis, in the United States.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. (*a*) Conjuguez au présent de l'indicatif et au futur:

Je célèbre ma fête de naissance.

(*b*) Au présent, à l'imparfait et au passé indéfini:

Je jouis de mon voyage.

(*c*) Au futur et au passé indéfini:

Je reviens de la maison.

(*d*) Au présent et au passé indéfini:

J'aperçois vos fautes.

(*e*) Au présent de l'indicatif, au futur, à l'imparfait et au passé indéfini:

1. Je lui rends son argent. 2. Ai-je un livre à la main? 3. Je n'ai pas de blé.

B. Remplacez le tiret par le mot ou les mots convenables:

1. — de ces dames est assise? 2. — dame est assise? 3. — de ces messieurs est votre cousin? 4. — monsieur est votre ami? 5. — de ces garçons sont arrivés? 6. — garçons sont partis? 7. — des garçons parlez-vous? 8. A — élèves parlez-vous? 9. A — des jeunes filles donne-t-il une bonne note? 10. De — de ces hommes reçoit-il de l'argent?

EXERCICE ANGLAIS

1. We left for the country the twelfth of June, and we returned from it the first of September. 2. My birthday comes a week from to-day, that is to say, the eighth of August. 3. We went for our friends the seventeenth of October. 4. Which one of your books did you bring? 5. From which of his friends will that boy receive gifts for *his* birthday? 6. What is the date to-day? To-day is the

sixth of July. 7. To which one of the lessons does the vocabulary correspond? 8. Which one of our friends were we visiting the day before yesterday? 9. This year Thanksgiving comes on the 26th of November. 10. Does that traveler never enjoy his trips?

Revue

1. To which of your teachers are you reciting; to those or to these? 2. He will return my money to me when he brings you yours. 3. You will find ink in my inkwell; you will find none in his. 4. Those are the prettiest apartments in the building. 5. Let us rest no longer; let us attend to our work. 6. These are the months during which we rest: June, July, and August.

LA TRENTE-SEPTIÈME LEÇON

Suite des nombres. Procédés d'arithmétique.
Décrire, soustraire

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

C'est l'heure d'arithmétique. Nous devons additionner, soustraire, multiplier et diviser. C'est l'heure que je déteste, parce que je trouve le calcul trop difficile. "Voyons un peu," dit le professeur, "nous allons calculer." Le professeur compte: "Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix." Il compte par dix, de dix à cent: "Dix, vingt, trente, quarante, cinquante, soixante, soixante-dix, quatre-vingts, quatre-vingt-dix, cent." Il compte par dix de vingt et un jusqu'à cent un: "Vingt et un, trente et un, quarante et un, cinquante et un, soixante et un, soixante et onze, quatre-vingt-un, quatre-vingt-onze, cent un." "Mainte-

nant," dit-il à la classe, "nous allons additionner. Prenons les nombres suivants: 950, 835, 65, 75, 289, 293. Nous les placerons en colonne verticale, les uns au-dessous des autres:

```
950
835
 65
 75
289
293
———
```

Alors je souligne le tout et je commence par en bas et par le chiffre de la colonne de droite; quel en est le total? C'est 27. Je pose 7 et je retiens 2. Je recommence par la colonne du milieu; quelle en est la somme? C'est 40. Je pose zéro et je retiens 4. J'additionne maintenant la colonne de gauche. Quel en est le total? C'est 25. La somme de tous ces nombres se monte à 2507.

Maintenant il s'agit de la soustraction. Prenons les nombres 5696 et 775. Placez le nombre le plus grand au-dessus du plus petit, ainsi:

```
5696
 775
————
```

Nous les soulignerons. En commençant par la colonne de droite, j'ôte ou je soustrais 5 de 6; il reste 1. Alors j'ôte 7 de 9; il reste 2. Il est impossible d'ôter 7 de 6; j'emprunte 1 de 5, je l'ajoute à 6, ce qui fait 16; j'en ôte 7; il reste 9. De 5 il ne reste que 4; de quatre j'ôte 0; il reste 4. Le reste en est 4921."

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

A. 1. Quelle leçon devez-vous étudier à l'heure qu'il est? 2. A quelle heure aurez-vous la leçon de mathématique? celle de gymnastique? celle d'histoire? celle d'anglais? celle

de français? 3. Pourquoi détestez-vous l'heure d'arithmétique? 4. Savez-vous le calcul? Comptez jusqu'à trente. 5. Comptez de trente à soixante par dix. 6. Comptez de soixante à quatre-vingts. 7. Comptez de quatre-vingt-dix à cent. 8. Comment additionne-t-on? 9. Comment soustrait-on? 10. Décrivez le procédé d'addition et de soustraction. 11. Multipliez 12 par 10; 12 par 11; 15 par 15. 12. Combien font 20 fois 25? 13. Combien font 279 et 396? 14. Combien font 12 fois 75? 15. Divisez 225 par 15. 16. A quoi se montent 96 et 75?

B. 1. Combien de salles y a-t-il dans cet édifice? 2. Combien d'élèves y a-t-il dans cette classe? 3. Combien de rangs y a-t-il dans cette salle? 4. Combien d'élèves y a-t-il dans chaque rang? 5. Additionnez le nombre d'élèves qui se trouvent dans chaque rang. 6. Combien de secondes y a-t-il dans une minute? dans une heure? dans un jour? 7. Quels sont les divers procédés d'arithmétique? 8. Lequel de ces procédés trouvez-vous le plus difficile? 9. Lequel de vos cours trouvez-vous le plus difficile? 10. Laquelle de toutes ces leçons est la plus facile? la plus difficile? la plus intéressante? 11. Combien de leçons a-t-on déjà eues? 12. Combien en aura-t-on encore? 13. Combien y a-t-il de mots dans ce vocabulaire que vous avez sans doute appris par cœur? 14. Emprunte-t-on de l'argent à ses amis? 15. Vos amis vous prêtent-ils de l'argent quand vous désirez en emprunter?

EXPLICATION

1. For the pronunciation of the numbers 1 to 20, see Introduction.

2. What numbers use **et**?

3. Which numbers from 10 to 20 are compound?

4. Note especially the numbers from 70 to 100. Wherein do they differ from the English?

5. **Fois** is used to indicate a series; it has no reference to

an interval of time; thus: **cette fois, deux fois, quelquefois, la prochaine fois.** **Temps** denotes an interval of time or it refers to the weather.

6. **Numéro** refers to numbers recurring in a series; thus the number of a house or a page. In the case of numbers not in a series we use the word **nombre.** **Chiffre** means *cipher* or *figure*.

7. Notice that **la leçon de français** means *the French lesson.* How do you say *the French class?*

8. **Décrire** is conjugated like **écrire:**

L'infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'indicatif
décrire	**décrivant**	**décrit**	**je décris**

9. **Soustraire**

soustraire	**soustrayant**	**soustrait**	**je soustrais**

Au présent de l'indicatif

je soustrais	**nous soustrayons**
tu soustrais	**vous soustrayez**
il *ou* **elle soustrait**	**ils** *ou* **elles soustrayent**

10. What are the peculiarities of spelling of **recommencer?**

VOCABULAIRE

Noms

l'arithmétique (*f.*), arithmetic.
la colonne, the column.
la somme, the whole.
la gymnastique, gymnastics.
la fois, time.
le cours, the course.
le total, the total, the amount.
le zéro, zero.
le calcul, the figuring, reckoning.
le chiffre, the figure.
l'histoire (*f.*), history.
les mathématiques (*f. pl.*), mathematics.
la seconde, the second.
le tout, the whole.
le milieu, the middle.
le procédé, the process.
l'addition (*f.*), addition.
la division, division.
la multiplication, multiplication.
la soustraction, subtraction.

Verbes

décrire, to describe.
calculer, to calculate.
soustraire, to subtract.
diviser, to divide.
retenir, to carry (a number).
souligner, to underline.
additionner, to add.
multiplier, to multiply.
poser, to put down (a number).
ôter, to take away (a number).
se monter à, to amount to.
recommencer, to begin again.
détester, to detest.

Prépositions

au-dessus de, above.
au-dessous de, below.

Expressions tenant lieu d'adjectifs
(*taking the place of*)

de droite, on the right.
de gauche, on the left.

Adjectifs

soixante-dix, 70.
soixante et onze, 71.
soixante-douze, 72, *etc.*
quatre-vingts, 80.
quatre-vingt-un(e), 81.
quatre-vingt-deux, 82, *etc.*
quatre-vingt-dix, 90.
quatre-vingt-onze, 91.
quatre-vingt-douze, 92, *etc.*
cent, 100.
cent un(e), 101.
cent deux, 102, *etc.*
vertical (verticaux), verticale (verticales), vertical.
impossible, impossible.

Expressions

voyons un peu, come now.
à l'heure qu'il est, now, at this time.
il est impossible de+*infinitive*, it is impossible.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif, au futur, au passé indéfini et à l'imparfait:

1. Je ne suis ni intelligent ni bête. 2. Je recommence la leçon.

B. Conjuguez les phrases ci-dessus à l'interrogatif des mêmes temps.

C. Conjuguez au présent de l'indicatif, au futur et au passé indéfini:

1. Je décris la classe. 2. Je ne réponds jamais aux questions du professeur.

D. Récitez la table de multiplication jusqu'à onze fois douze en commençant par une fois un.

E. Comptez tous les élèves de la classe.

F. Comptez tous les bancs, pupitres, *etc.*

G. Comptez par cinq d'un à cinquante.

H. Comptez par dix de dix à deux cents.

I. Employez le contraire des mots suivants dans des phrases françaises: **avoir chaud, être mort, en haut, d'un côté, emprunter, additionner, multiplier, bête.**

J. Employez dans des phrases françaises le synonyme des mots suivants: **héler, apercevoir, s'installer, duquel, de laquelle,** *etc.*

EXERCICE ANGLAIS

1. We shall take these ten ciphers and place them in a vertical column. 2. Let us add fifty and seventy-five. 3. What is the total? 4. The total amounts to a hundred and twenty-five. 5. I enjoy myself in my history class and in my French class. 6. Do the pupils never enjoy the mathematics lesson? 7. I put down the larger numbers above the smaller numbers. 8. When one subtracts, one takes a smaller number from a larger number. 9. Do not underline the figures; we have not yet put them all down. 10. When we add several columns, we add each column, beginning at the column on the right.

REVUE

1. This process of arithmetic is shorter but less easy than that one. 2. We must learn the process by which we multiply numbers. 3. This is the strongest of all our trunks. 4. Which one of those pupils is the best in the class at the present moment? 5. The boy whose hat we found has asked for it. 6. John is describing to them the room in which he was seated.

LA TRENTE-HUITIÈME LEÇON

Les jours de la semaine. *Courir, lire.* Les parties de la journée. Les intervalles du temps

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

La semaine a sept jours; le mois en a trente ou trente et un. L'an en a trois cent soixante-cinq. Il a cinquante-deux semaines ou douze mois. Le temps passe et nous travaillons toujours. Que faisons-nous? Ah! Voilà! le lundi, le mardi, le mercredi, le jeudi et le vendredi nous allons à l'école. Nous y travaillons dur. Pour y arriver à l'heure, nous nous levons de bonne heure (vers sept heures ou sept heures vingt); nous nous lavons à la hâte; nous nous habillons vite; nous mangeons tout ce qu'on nous donne au petit déjeuner. Nous arrivons d'ordinaire à l'école en courant pour ne pas être en retard. Nous nous trouvons dans la salle de classe vers neuf heures moins un quart, parce que c'est à neuf heures précises que la classe doit se réunir. Quand nous arrivons tard, c'est-à-dire à neuf heures sonnées, nous devons nous rendre à la salle de retenue après la sortie des classes qui a lieu à deux heures et demie. C'est là qu'on nous retient pour nous punir.

En classe, nous étudions et nous récitons. Après la sortie des classes, nous jouons avec nos amis jusqu'à six heures. A six heures nous dînons en famille. Le soir, nous lisons; moi, je prépare mes leçons pour le lendemain. A dix heures et demie, après avoir embrassé papa et maman, nous allons nous coucher. C'est le samedi et le dimanche que nous nous amusons bien; c'est alors que nous dormons tard. Le samedi après-midi on nous mène au théâtre, ou moi, je fais des visites. Le dimanche matin, on nous mène à l'église

écouter un sermon. Mais l'après-midi et le soir, nous jouons ou nous nous reposons.

Apprenez par cœur les vers suivants:

Ah! bonjour, lundi —
   Comment va mardi?
Très bien, mercredi.
   Je viens de la part de jeudi
Dire à vendredi,
   Qu'il s'apprête samedi,
Pour aller à l'église dimanche.

La semaine de l'écolier paresseux

(*The week of the lazy school-boy*)

Lundi, mardi, fête.
Mercredi, peut-être.
Jeudi, la Saint-Nicholas.
Vendredi, je n'y serai pas.
Samedi, je reviendrai.
Et voilà la semaine passée.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

1. Combien de jours travaillez-vous par semaine? 2. Combien de jours votre père travaille-t-il? 3. Où travaille-t-il? 4. Où votre mère travaille-t-elle? 5. Où est-ce que le professeur travaille? 6. Qu'est-ce que tous les élèves font pendant la semaine? le matin? l'après-midi? le soir? la nuit? 7. Quels jours se réunissent-ils à l'école? 8. Que fait-on pour arriver à l'école à l'heure? 9. Y êtes-vous jamais arrivé tard? 10. Savez-vous à quelle heure votre frère se lève le matin? 11. Vous lavez-vous le matin? 12. Qui lave le bébé? 13. Quand vous habillez-vous? 14. Qui est-ce que la bonne habille? 15. Qu'est-ce qu'on mange d'ordinaire au petit déjeuner? au déjeuner (goûter)?

au dîner? 16. A quelle heure les élèves doivent-ils se réunir le matin? 17. A quelle heure nous sommes-nous réunis ce matin? 18. Comment punit-on les retardataires? 19. Qui a été en retard ce matin? 20. A quel jeu jouez-vous d'ordinaire l'après-midi? 21. Quand prépare-t-on ses leçons pour le lendemain? 22. Quand embrassez-vous vos parents? 23. Que leur dites-vous en les embrassant? 24. Vous endormez-vous avant de vous coucher ou après vous être couché? 25. A quelle heure vous êtes-vous éveillé hier matin? ce matin? 26. Qui vous éveille le matin? 27. A quelle heure vos parents se couchent-ils le soir? 28. Le samedi et le dimanche sont-ce des jours de travail ou de fête? 29. Sont-ce des jours de fête pour tout le monde? 30. Quel jour dort-on tard? 31. Qui vous mène au théâtre? 32. Etes-vous allé au théâtre cette semaine? la semaine passée? 33. Irez-vous la semaine prochaine? 34. Combien de fois y allez-vous par semaine? par mois? par an? 35. Quand va-t-on à l'église? 36. Vous y ennuyez-vous ou vous y amusez-vous? 37. Quel jour de la semaine est-ce que tout le monde se repose? 38. Court-on dans la maison ou dans la rue? 39. Où courrez-vous avec vos amis après la sortie des élèves? 40. Lit-on ses leçons avant de les écrire?

EXPLICATION

1. Courir

L'infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'indicatif	Futur
courir	**courant**	**couru**	**je cours**	**je courrai,** *etc.*

Le présent de l'indicatif

je cours	**nous courons**
tu cours	**vous courez**
il *ou* **elle court**	**ils** *ou* **elles courent**

2. Lire

L'infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'indicatif	Futur
lire	**lisant**	**lu**	**je lis**	**je lirai,** *etc.*

Le présent de l'indicatif

je lis	**nous lisons**
tu lis	**vous lisez**
il *ou* **elle lit**	**ils** *ou* **elles lisent**

3. What are the peculiarities of spelling of the verb **mener?**

4. With what initial letter do the names of the days of the week begin?

5. What difference do you notice between the use of **en retard** and **tard?** between **laver** and **se laver? habiller** and **s'habiller? éveiller** and **s'éveiller?**

6. When the name of the day of the week refers to the immediately preceding or to the immediately following day of that name, the definite article is omitted before the name of the day. In all other cases it is used.

EXAMPLES: **Je l'ai vu lundi; je le verrai lundi prochain;** but **cette chose a eu lieu le lundi 5 décembre 1800.**

7. *A* or *an* in the sense of *each*, before a noun of time and after the word **fois**, is translated into French by **par.**

EXAMPLE: **Dix fois par matin.**

Find other examples in the text.

8. When the time of day in general is referred to as a whole, the noun of time is preceded by the definite article without a preposition.

EXAMPLE: **Nous lisons le matin,** *We read in the morning.*

Find other examples in the text.

9. **Y** is never used before the future of **aller.**

10. The entire negative, **ne . . . pas, ne . . . jamais,** *etc.*, usually precedes the infinitive. Thus, **pour ne pas y aller.** Find another example in the text.

VOCABULAIRE

Noms

le lundi, Monday.
le mardi, Tuesday.
le mercredi, Wednesday.
le jeudi, Thursday.
le vendredi, Friday.
le samedi, Saturday.
le dimanche, Sunday.
la sortie des classes, the dismissal.
le sermon, the sermon.
le bébé, the baby.
la salle de retenue, the detention-room.
le retardataire, the person who is late, laggard.
l'écolier (*m.*), school-boy.
la semaine, the week.

Adverbes

dur, hard.
peut-être, perhaps.

Adjectif

passé, passée, last.

Verbes

lire, to read.
se réunir, to gather, come together, meet.
mener, to lead, take.
courir, to run.
s'apprêter, to get ready.

Préposition

vers, about (*used with the hour of the day*).

Expressions

de la part de, from, in behalf of.
à la hâte, in haste.
être en retard, to be late.
avoir lieu, to take place.
en famille, in the midst of one's family, in the bosom of one's family.
il est dix heures sonnées, it is after ten o'clock.
à l'heure, on time.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Mettez le texte entier au futur en commençant par les mots **le temps passe**.

B. Mettez le texte à l'imparfait en commençant par les mêmes mots.

C. Conjuguez au présent de l'indicatif, au futur, à l'imparfait et au passé indéfini:

1. Je ne viens plus chez lui. 2. Je vais chercher mes amis. 3. Je les mène au théâtre (à l'interrogatif). 4. Je ne cours que dans la rue. 5. Je réunis mes livres. 6. Je me couche toujours de bonne heure. 7. Je lis la lettre.

EXERCICE ANGLAIS

1. We come to school five days a week: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, and Friday. 2. On Saturday people usually work; on Sunday people usually rest, or go to church in order to listen to the sermon. 3. Did the children get up early this morning? 4. They got up early in order to get to school on time. 5. The pupils who are late are always punished. 6. After working hard, he fell asleep at half past eight in (of) the evening. 7. Last Monday and last Wednesday the dismissal took place at two fifteen. 8. Next Thursday it will take place at two o'clock exact. 9. Those pupils never read their lesson in the morning. 10. After having run and played during the afternoon, I never read in the evening. 11. That holiday comes only on the 14th of July.

REVUE

1. That little boy will run after my children and the neighbor's, when he sees them. 2. Which of those books were you reading when I came in; this one or that one? 3. We were watching the street in which our children were playing. 4. The soldier went away the fourteenth of May. 5. We used to exercise in the afternoon. 6. Will you come back home before the nineteenth of February?

LA TRENTE-NEUVIÈME LEÇON

Les cinq sens et plusieurs adjectifs irreguliers. *Sentir*

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

Voici les cinq sens par lesquels nous nous rendons compte *de* ce qui a lieu autour de nous: la vue, l'ouïe, l'odorat, le

goût et le toucher. C'est au moyen de la vue qu'on voit. C'est au moyen de la vue que nous distinguons entre le beau et le laid; entre la lumière et l'obscurité; le clair et l'obscur. Celui qui ne voit pas est aveugle.

C'est au moyen de l'ouïe qu'on entend. C'est l'ouïe qui nous fait distinguer entre les sons agréables et les sons désagréables. C'est au moyen de l'ouïe que l'on écoute la musique et le son des voix. Et celui qui n'entend pas est sourd; celui qui ne parle pas est muet.

C'est au moyen de l'odorat qu'on sent; que l'on distingue entre les odeurs bonnes ou mauvaises; que nous nous rendons compte des saveurs des fruits et de tout ce que nous mangeons. C'est par la langue que nous goûtons.

C'est le toucher qui est à peu près le plus important de tous les sens. Il se trouve par tout le corps. Par le toucher on tâte les objets; on distingue entre le lisse et le rugueux; le mou et le dur; entre le plat et le pointu ou le tranchant; entre le mince et l'épais; le large et l'étroit; le rond et le carré.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

A. 1. Nommez les cinq sens. 2. Décrivez-les. 3. Dans quelle partie du corps se trouve la vue? 4. Dans quelle partie se trouve l'ouïe? l'odorat? le goût? le toucher? 5. Où se trouve la langue? 6. Le toucher se trouve-t-il aux mains? aux bras? aux doigts? 7. Qu'est-ce qui se trouve par tout le corps? 8. Pourquoi avons-nous tous des sens? 9. Que fait-on avec les yeux? 10. Que fait-on avec le nez? la bouche? la langue? les oreilles? les doigts? 11. Comment appelle-t-on ceux qui ne voient pas? ceux qui n'entendent pas? ceux qui ne parlent pas?

B. 1. Nommez des objets beaux; des objets laids; des objets mous; des objets durs; des objets creux; des objets plats; des objets pointus; des objets tranchants. 2. Votre

canif est-il long ou court? est-il gros? est-il émoussé ou tranchant? 3. Une épingle est-elle longue ou courte? mince ou épaisse? 4. Cet arbre que vous voyez là-bas est-il haut ou petit? 5. Comment sait-on si un objet est gros? 6. Comment sait-on si un objet a un bon ou mauvais goût? si un objet est laid ou joli? 7. Chantez-vous beaucoup? 8. Par quel sens sait-on qu'on chante? 9. Avec quoi tâte-t-on? 10. Cette page est-elle lisse ou rugueuse? blanche ou noire? 11. La peau de votre figure est-elle lisse ou rugueuse? 12. Vos cheveux sont-ils longs ou courts? noirs? châtains? roux? gris? blancs? 13. Qui a les cheveux longs? roux? blancs? noirs? châtains? 14. Qui a le nez long? 15. Qui a la bouche petite? 16. Qui a les yeux noirs? bleus? bruns? gris? 17. Votre frère est-il actif ou paresseux? 18. Votre sœur est-elle active ou paresseuse?

EXPLICATION

1. The verb **sentir** is conjugated like **dormir:**

L'infinitif	Participe présent	Participe passé	Futur
sentir	**sentant**	**senti**	**je sentirai,** *etc.*

Le présent de l'indicatif

je sens	**nous sentons**
tu sens	**vous sentez**
il *ou* **elle sent**	**ils** *ou* **elles sentent**

2. How in general is the feminine of adjectives formed in French? State the rule.

3. Note the adjectives ending in **-x** in the masculine, the **x** changes to **se** for the feminine. Name the adjectives that you know ending in **-x** in the masculine singular. Note the feminine of adjectives ending in **-f** in the masculine singular; the **f** changes to **v** and a mute **e** is added. **Epais** and **gros** double the **s** before the **e** is added; **muet** doubles the **t** before the **e** is added.

4. **J'ai les mains petites** means *I have small hands.* What is the position of the adjective? Find similar examples in the text. Why ***les* mains** instead of ***mes, tes, etc.* mains?**

5. When an adjective is used as an abstract noun it is preceded by the definite article masculine.

EXAMPLE: **Le bleu.**

Find other examples in the text.

6. **Cheveux** is used in a collective sense, and is plural. **Un cheveu** is *an individual hair.*

VOCABULAIRE

Noms

le sens, the sense.
l'ouïe (*f.*), the sense of hearing.
le goût, the sense of taste.
l'odeur (*f.*), smell, odor.
le son, the sound.
la saveur, the taste, the flavor.
la lumière, the light.
les cheveux (*m. pl.*), the hair.
l'objet (*m.*), the object.
la vue, the sense of sight.
l'odorat (*m.*), the sense of smell.
le toucher, the sense of touch.
la musique, music.
la voix, the voice.
la langue, the tongue.
l'obscurité (*f.*), the darkness.
l'épingle (*f.*), the pin.
la peau, the skin.

Adjectifs

important, importante, important.
lisse, smooth.
rugueux, rugueuse, rough.
sourd, sourde, deaf.
muet, muette, mute.
creux, creuse, hollow.
plat, plate, flat.
pointu, pointue, sharp, pointed.
émoussé, émoussée, dull.
châtain, châtaine, dark brown.
actif, active, active.
clair, claire, clear.
obscur, obscure, dark.
aveugle, blind.
désagréable, disagreeable.
mou, mol (*used before masc. nouns beginning with a vowel or* **h** *mute*), **molle, mous, molles**, soft.
tranchant, tranchante, sharp, sharp-edged.
mince, thin.
épais, épaisse, thick.
étroit, étroite, narrow.
roux, rousse, red (*of hair*).
paresseux, paresseuse, lazy.

Verbes

distinguer, to distinguish.
goûter, to taste.
tâter, to feel.
chanter, to sing.
sentir, to smell.

Adverbe

à peu près, about, nearly.

Prépositions

autour de, around.
au moyen de, by the means of.

Expression

se rendre compte de, to realize.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif, au passé indéfini et au futur:

1. Je ne me rends guère compte de ce que je dis. 2. Je lui fournis des gants (à l'interrogatif). 3. Je passe chez vous. 4. Je ne corrige plus ses fautes. 5. Je m'assieds parmi eux. 6. Je sens cette odeur.

B. Donnez le féminin du singulier et du pluriel et le pluriel du masculin des adjectifs suivants:

heureux, facile, triste, laid, divers, national, cardinal, petit, doux, court, beau, joli, gai, long, religieux, gentil, intelligent, fort, bon, rond, carré, inquiet, étranger, bas, sage, quel, français, espagnol, gris.

EXERCICE ANGLAIS

1. These are the five senses: the sight, the smell, the touch, the taste, and the hearing. 2. What is smooth? Tell me what is rough. 3. Their cousin has red hair and blue eyes. 4. We are going to buy some good sharp pins. 5. Those pins are short and dull; these are long and sharp. 6. Isn't that large thick tree hollow? 7. This man is deaf; that one is blind. 8. This steel is harder than that. 9. We heard disagreeable sounds. 10. Those flowers are ugly; they have a disagreeable odor. 11. The doors and the windows of that house are too narrow. 12. His bedroom is high, but it has narrow windows. 13. What is taking place around

them? 14. They don't realize what is taking place around them. 15. That woman is intelligent, but lazy. 16. Her sister is more active than she. 17. We feel these objects to see if they are soft or hard. 18. It is with our eyes that we see; with our ears that we hear; with our tongue and our pen that we describe what we see and hear.

LA QUARANTIÈME LEÇON

Leçon de revue

1. Repassez les verbes **recevoir, apercevoir, devoir, savoir, partir, dormir, décrire, soustraire, sentir, courir, lire** dans tous les temps et dans tous les modes que vous avez appris.

2. Repassez les règles pour l'emploi de **devoir**. (Voir la leçon 33.)

3. Liste et emploi des pronoms démonstratifs:

	Au masculin	Au féminin						
Au singulier	**celui**	**celle**	+	**-ci**	*ou*	**qui**	*ou* prépo-	**à**, **de**
Au pluriel	**ceux**	**celles**		**-là**		**que**	sition	**aux**, *etc.*

4. Apprenez par cœur la liste des pronoms relatifs (leçon 34).

5. Repassez les règles pour le relatif **dont** (leçon 35).

6. Repassez les règles pour l'emploi de **ce qui, ce que** (leçon 33), **tout ce qui, tout ce que** (leçon 34).

7. Apprenez par cœur la liste des pronoms interrogatifs (leçon 36).

8. Apprenez par cœur la liste des adjectifs interrogatifs:

	Au masculin	Au féminin
Au singulier	**quel**	**quelle**
Au pluriel	**quels**	**quelles**

9. Apprenez par cœurs les règles suivantes:

(*a*) On forme le comparatif d'un adjectif en mettant **plus**, **moins** ou **aussi** devant le positif de l'adjectif et **que** après l'adjectif.

(*b*) On forme le superlatif d'un adjectif en mettant l'article défini ou l'adjectif possessif devant le comparatif.

(*c*) L'adjectif au superlatif a la même position par rapport au nom modifié qu'il a au positif.

10. La comparaison de **bon** est irregulière:

Le positif	Le comparatif	Le superlatif
bon	**meilleur**	**le meilleur**
bons	**meilleurs**	**les meilleurs**
bonne	**meilleure**	**la meilleure**
bonnes	**meilleures**	**les meilleures**
		mon meilleur
		ma meilleure, *etc.*

11. Apprenez par cœur la règle suivante:

C'est et **ce sont** s'emploient devant un superlatif au lieu de **il est, elle est, ils sont, elles sont.**

12. Apprenez par cœur la liste des pronoms possessifs (leçon 35).

13. L'imparfait se forme en remplaçant la terminaison **–ant** du participe présent par les terminaisons: **–ais, –ais, –ait, –ions, –iez, –aient.**

14. Repassez toutes les tables de multiplication depuis **une fois un** jusqu'à **douze fois douze.**

15. Ecrivez une composition de cent cinquante mots, en employant le vocabulaire des leçons précédentes.

LA QUARANTE ET UNIÈME LEÇON

Le conditionnel. L'emploi de *si*. *Boire, prévenir*

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

Mon copain et moi, nous irons d'aujourd'hui en huit faire une longue promenade. Je lui ai dit que s'il faisait trop froid nous la remettrions à une autre fois. Il m'a répondu que s'il en était ainsi, il serait très fâché, car il comptait là-dessus depuis longtemps. Quant à moi, je serais très fâché aussi parce que je prends plaisir aux promenades et je jouis du grand air. Ne pensez pas que nous nous mettrions en route sans savoir le but de notre promenade. Au contraire. C'est moi qui me suis chargé d'en tracer l'itinéraire. Nous partirons de chez nous à huit heures du matin; à midi, si tout va bien, nous serons à Saint-Cloud; nous y dînerons et à une heure nous serons encore en route pour Versailles, but de notre promenade. Quand nous serons arrivés à Saint-Cloud nous aurons bien soif et bien faim, et nous mangerons de bon appétit et nous boirons du vin. Saint-Cloud est si joli que nous y resterions bien longtemps, si nous avions le temps. Mais nous devrons nous remettre, en route, après avoir bu et mangé, si nous comptons arriver à Versailles à trois heures.

Il y a bien des gens qui ne comprendraient pas qu'on se promène quand il est possible d'aller en auto. A ceux-là je dirais, "Essayez une fois, vous essayerez beaucoup de fois."

Mon camarade m'avait prévenu de mettre mes vieux souliers, et d'avoir sur moi de quoi revenir par le train; ce que je ferai sans faute.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux question suivantes:

A. 1. Où irez-vous d'aujourd'hui en huit? 2. Où iriez-vous, si vous aviez l'argent? 3. A quand remettriez-vous la

promenade, s'il faisait trop froid? 4. Pourquoi votre ami serait-il fâché? 5. Qui s'est chargé de faire l'itinéraire? 6. A quelle heure est-ce que vous partirez? 7. Seriez-vous fâché si vous ne finissiez pas votre promenade? 8. Ne mettrions-nous pas nos vieux habits si nous faisions une longue promenade? 9. Y a-t-il des gens qui ne comprendraient pas l'utilité de la promenade? 10. Comprenez-vous l'utilité de la gymnastique? 11. De quoi votre camarade vous a-t-il prévenu? 12. Pourquoi les soldats font-ils l'exercice?

B. 1. Quel est le but de vos études? 2. Combien de bouts cette plumes a-t-elle? 3. Sommes-nous enfin arrivés à la fin de cette grammaire? 4. Quelle est la date d'aujourd'hui? 5. Quel jour du mois sera-ce d'aujourd'hui en huit? 6. Aurez-vous plus d'un dollar, si je vous donne quatre-vingts sous? 7. De combien d'argent aurons-nous besoin pour revenir de l'école chez nous par le tramway? 8. Aurez-vous peur de moi, si je vous frappe? 9. Quand mange-t-on? 10. Pourquoi boit-on? 11. Que mangez-vous et que buvez-vous au déjeuner? au goûter? au dîner? 12. Mangerait-on, si on avait soif? 13. Boirait-on, si l'on avait faim? 14. Buvions-nous du lait, quand nous étions enfants? 15. Buvions-nous du vin, quand nous étions enfants? 16. Que boit-on, si on a soif? 17. Qu'est-ce que vos parents feront, si vous recevez de mauvaises notes? 18. De quoi aurons-vous besoin, si nous comptons faire bâtir une maison? 19. Qui fera une promenade demain, s'il fait beau?

EXPLICATION

1. **Donner** *au conditionnel*

je donner**ais**, *I should* or *would give*, etc.	nous donner**ions**
tu donner**ais**	vous donner**iez**
il *ou* elle donner**ait**	ils *ou* elles donner**aient**

2. **Choisir** *au conditionnel*

je choisirais	nous choisirions
tu choisirais	vous choisiriez
il *ou* elle choisirait	ils *ou* elles choisiraient

3. **Perdre** *au conditionnel*

je perdrais	nous perdrions
tu perdrais	vous perdriez
il *ou* elle perdrait	ils *ou* elles perdraient

4. **Recevoir** *au conditionnel*

je recevrais	nous recevrions
tu recevrais	vous recevriez
il *ou* elle recevrait	ils *ou* elles recevraient

5. **Etre** *au conditionnel* — **Avoir** *au conditionnel*

je serais	nous serions	j'aurais	nous aurions
tu serais	vous seriez	tu aurais	vous auriez
il *ou* elle serait	ils *ou* elles seraient	il *ou* elle aurait	ils *ou* elles auraient

6. The conditional is formed by adding the terminations **–ais, –ais, –ait, –ions, –iez, –aient** to the infinitive. In the case of verbs ending in **–re** the **e** is dropped before the terminations of the conditional are added.

7. The conditional of all irregular verbs is formed by changing the endings of the future to the endings of the conditional.

8. **Boire**

L'infinitif	Participe présent	Participe passé	Futur
boire	buvant	bu	je boirai, *etc.*

Présent de l'indicatif

je bois	nous buvons
tu bois	vous buvez
il *ou* elle boit	ils *ou* elles boivent

9. **Prévenir** is conjugated like **retenir.**

10. What are the peculiarities of spelling of **se promener?**

11. What other tense has the same endings as the conditional? How does the form of the conditional differ from this other tense? In what part of a sentence containing a conditional clause introduced by si is the conditional used? the future? What two tenses may be used in the si clause? What tenses may be used in the main clause? What two English tenses does the present used with si represent?

12. Sequence of tenses with **si**:

Main Clause	**Si** *clause*
future } **present** }	{ **present** { **past indefinite**
conditional	**imperfect**

13. Note the new idiom with **avoir**; with **faire**; with **prendre**.

14. Notice that a noun used in a general sense is preceded by the definite article; thus, **je prends plaisir aux promenades** means *I take pleasure in walks* in general, not 'in *some* walks.' Find another example in the text.

15. Nouns in apposition omit the definite and indefinite articles.

EXAMPLE: **Versailles, but de notre promenade.**

16. **But** means *the end or goal;* **bout** means *the end or extremity of something one can touch.* **Fin** means *the end of a book, of a period of time.* **Bout** may be used instead of **fin**; but **fin** may not be used for **bout.**

VOCABULAIRE

Noms

le copain, the chum.
la promenade, the walk.
le dollar, the dollar.
le but, the aim, the end, the goal.
l'utilité (*f.*), utility.
la fin, the end. (*See explanation.*)
le bout, the end. (*See explanation.*)
l'air (*m.*), the air.
l'itinéraire (*m.*), the itinerary.
la date, the date.
les habits (*m. pl.*), the clothes.

Verbes

remettre, to defer, put off.
se promener, to go walking.
prévenir (**de**+*infinitive*), to warn.
se charger de, to look after, take care of.
essayer, to try.

Préposition

quant à, as for.

Adverbes

au contraire, on the contrary.
là-dessus, thereupon, upon it.

Adjectifs

fâché, fâchée, sorry, angry.
vieux, vieil (*before masc. nouns beginning with a vowel or* **h** *mute. See* **beau** *and* **mou**), **vieille, vieux, vieilles**, old, aged.

Expressions

faire une promenade, to take a walk.
de bon appétit, with a good appetite.
en auto, in an auto, by auto.
le grand air, the open air.
faire l'exercice, to drill.
avoir soif, to be thirsty.
en être ainsi, to be thus.
prendre plaisir à, to take pleasure in.
avoir sur soi, to have with one.
se mettre en route, to start out.
se remettre en route, to start out again.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Remplacez l'infinitif entre parenthèses par la forme convenable du verbe:

1. Si vous (faire) une promenade, vous amuserez-vous? 2. Si vous (faire) une promenade, vous amusez-vous? 3. Quand on (faire) une promenade, s'amusera-t-on? 4. Si vous (parler) trop, que fera le maître? 5. Si nous parlions trop, que (faire) le maître? 6. S'il fait beau (aller)-vous dans les bois? 7. Il m'a dit que s'il (faire) beau, il (aller) dans les bois. 8. Si le garçon (avoir) faim, (manger)-il de bon appétit? 9. Si nous (mettre) des habits chauds, aurons-nous chaud? 10. Si le garçon (venir) à l'école, ferait-il ses leçons? 11. Si les enfants jouaient dans les rues, (courir)-ils? 12. Quand vous (voir) vos amis, serez-vous fâché?

B. Conjuguez au présent de l'indicatif, à l'imparfait et au conditionnel:

1. Je bois un verre de lait. 2. Je vous préviens. 3. Je

ne choisis jamais de mauvais amis. 4. Je ne remets plus ma visite (à l'interrogatif). 5. Je me promène dans les bois. 6. Je ne comprends rien à la leçon.

C. Employez dans des phrases les idiotismes français qui correspondent aux expressions anglaises suivantes: *to feel cold, to feel sleepy, to awaken, to awaken some one, to enjoy something, to play hide-and-seek, to play the harp, to please some one.*

EXERCICE ANGLAIS

1. The end of our trip would be Boston if we had the time. 2. If he loses his money, I shall scold him. 3. Will the teacher warn us, if we make mistakes? 4. We shall take a walk, if our friends take charge of the itinerary. 5. Let us never drink any wine; we shall drink milk if we are thirsty. 6. If things should be so, my mother would be very sorry. 7. When we reach the end of the book, we shall study all the reviews. 8. Wouldn't that pupil take pleasure in his lessons, if he knew them? 9. One always eats with good appetite after having exercised. 10. He never used to have any money with him, if he was not traveling. 11. What will you be afraid of, if he comes to your house? 12. After having taken a walk, we shall be thirsty, and we shall drink hot coffee or good cold milk. 13. If you think that he is coming for us, we shall all take a walk. 14. These people would be rich, if they had not lost their money. 15. That man would never enjoy the theater, if he went there. 16. If those men drink so much coffee, they will be sick.

LA QUARANTE-DEUXIÈME LEÇON

Le conditionnel passé. Le plus-que-parfait. L'emploi de *devoir*. *Suivre, pleuvoir*

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

De retour à Paris, nous étions contents de notre belle promenade. On pense mieux; on fait de son mieux, après s'être promené en plein air (au grand air). Tous deux, nous nous sommes mis à bien étudier nos leçons pour le lendemain. Mon camarade avait commencé par étudier sa leçon de chimie. Alors, je lui ai dit, "Charles, n'oublie pas que tu devrais étudier aussi ta leçon de physique." "C'est vrai," m'a-t-il répondu, "j'aurais dû l'étudier il y a deux jours, mais je l'avais remise parce que je trouve la physique encore plus difficile que la chimie et moins intéressante." "Mon pauvre Charles," lui ai-je répondu, "on voit facilement que tu n'as pas de penchant pour la science. Si au commencement de ton cours de physique tu avais bien travaillé, tu ne serais pas arrivé à cet état de dégoût."

Comme j'avais fini mes leçons il y avait quelque temps, je comptais rendre visite à ma cousine, Henriette. Si j'avais su quel temps il ferait, je ne serais point sorti. A peine étais-je entré chez elle, qu'il s'est mis à pleuvoir. D'abord pas très fort, mais un peu après il pleuvait à verse. Ma visite a duré deux heures, car je n'osais sortir par le mauvais temps qu'il faisait. Enfin voyant que la pluie ne terminait pas, j'ai demandé un parapluie à ma cousine. J'aurais aussi désiré emprunter des caoutchoucs, mais il n'y en avait pas de ma pointure chez elle. Mes souliers étaient donc pleins d'eau, et j'étais bien trempé lorsque je suis rentré. Il était déjà assez tard, et me sentant bien fatigué, je me suis

déshabillé, et en un clin d'œil je m'étais couché dans mon lit confortable. Si je ne m'étais pas couché si vite, je me serais enrhumé sans aucun doute.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

1. Votre promenade vous a-t-elle fait plaisir? 2. Quel temps faisait-il pendant votre promenade? 3. Est-ce que vous ne devriez pas étudier votre leçon de musique? 4. Si je n'étudie pas mes leçons, quelle note est-ce que je recevrai? 5. Si l'on n'étudie pas sa leçon de musique, quelle note est-ce qu'on recevra? 6. Si je n'étudiais pas mes leçons, quelle note est-ce que je recevrais? 7. Si vous me parlez ainsi, est-ce que je vous battrai? 8. Si elle me parlait ainsi, est-ce que je la battrais? 9. Que ferez-vous, quand vous aurez fini vos leçons? 10. Avez-vous déjà rendu visite à votre copain? 11. Quel est votre programme pour demain? 12. Quelle classe aurez-vous après votre heure de chimie? 13. Que porte-t-on, quand il pleut? 14. Que porte-t-on lorsqu'il fait chaud? froid? 15. Quel temps fait-il aujourd'hui? 16. Quel temps fait-il en hiver? en été? en automne? au printemps? 17. Lorsqu'on n'a pas de caoutchoucs, de quoi ses souliers sont-ils remplis? 18. Vous sentez-vous fatigué avant de vous coucher? 19. Dormez-vous dans un bon lit? 20. Avez-vous attrapé un rhume l'hiver dernier? 21. Est-ce qu'on pense mieux avant ou après une bonne promenade? 22. Pourquoi remettez-vous votre devoir? 23. Quels cours suivez-vous? 24. Si vous n'aviez pas commencé par le français, auriez-vous suivi le cours d'espagnol? 25. Dans quelle année suit-on le cours de chimie? 26. L'avez-vous déjà suivi? 27. Le suivrez-vous? 28. Quels cours suiviez-vous l'année passée? 29. Qui fait votre cours de chimie? 30. Devra-t-on suivre le cours de chimie? 31. En quel an finiriez-vous votre cours au lycée, si vous réussissiez à tous vos examens? 32. Votre

ami se serait-il senti triste ou gai, s'il avait reçu une mauvaise note? 33. Le professeur a-t-il dû préparer la leçon? 34. A qui doit-on remettre ses exercices?

EXPLICATION

1. **Devoir**

L'infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'indicatif	Futur
devoir	**devant**	**dû, due**	**je dois**	**je devrai,** *etc.*

Le conditionnel

je devrais	**nous devrions**
tu devrais	**vous devriez**
il *ou* **elle devrait**	**ils** *ou* **elles devraient**

2. **Suivre**

L'infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'indicatif	Futur
suivre	**suivant**	**suivi**	**je suis**	**je suivrai,** *etc.*

Présent de l'indicatif

je suis	**nous suivons**
tu suis	**vous suivez**
il *ou* **elle suit**	**ils** *ou* **elles suivent**

Le conditionnel

je suivrais	**nous suivrions**
tu suivrais	**vous suivriez**
il *ou* **elle suivrait**	**ils** *ou* **elles suivraient**

3. **Pleuvoir,** verbe irrégulier et unipersonnel (*impersonal*).

L'infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'indicatif
pleuvoir	**pleuvant**	**plu**	**il pleut**

Futur	Conditionnel
il pleuvra	**il pleuvrait**

4. Les significations du verbe **devoir** suivi de l'infinitif:

Le présent de l'indicatif: **je dois,** I must; I have to; I am to; I am supposed to; I am obliged to.

L'imparfait: **je devais,** I was to; I was supposed to; I was obliged to; I had to.
Le futur: **je devrai,** I shall have to; I shall be obliged to.
Le passé indéfini: **j'ai dû,** I had to; I must have.
Le conditionnel: **je devrais,** I should; I ought.
Le conditionnel passé: **j'aurais dû,** I should have; I ought to have.

What difference is there between an ordinary conditional and **je devrais**+infinitive?

The verb *ought* in English is defective, i.e., parts are missing. In French the verb **devoir** has all its parts, except the imperative. Followed by a noun it means *to owe.* Followed by an infinitive its meaning varies according to the tense.

5. Note that the **pas** may be omitted with **oser** in the negative. Other verbs with which it may be omitted are **pouvoir, savoir,** and **cesser.**

6. With what tense of the auxiliary is the **plus-que-parfait de l'indicatif** (*the pluperfect*) formed in French? the **conditionnel passé?**

7. Sequence of tenses with **si.** (*Continued.*)

Main clause	**Si** *clause*
conditional past	**imperfect** **pluperfect**

8. Notice that **devoir, laisser, désirer, compter, oser** are followed by a direct infinitive; **se mettre** is followed by **à**+ the infinitive.

9. Notice that with **à peine . . . que** the main verb is inverted in French.

10. Notice that *to feel*+an adjective or an adverb is expressed in French by the reflexive.

EXAMPLE: **Il se sent gai.**

11. Notice that 'to fill *with*' is **remplir** ***de.***



Ancien village français

VOCABULAIRE

Noms

l'espagnol (*m.*), Spanish.
la physique, physics.
le dégoût, disgust.
la musique, music.
le parapluie, the umbrella.
le penchant, the inclination.
l'état (*m.*), the state.
le rhume, the cold.
la chimie, chemistry.
le commencement, the beginning.
la pluie, the rain.
le programme, the program.
l'examen (*m.*), the examination.
la science, science.
l'eau (*f.*), the water.
le lycée, high school, lycée.

Verbes

battre, to beat.
réussir, to succeed.
tremper, to soak, wet through.
pleuvoir, to rain.
oser+*infinitive*, to dare.
terminer, to end.
remplir, to fill.
oublier, to forget.
se sentir+*adjective or adverb*, to feel.
durer, to last.
suivre, to follow.
remettre, to hand, give.

Conjonction

lorsque, when (*never interrogative*).

Adjectifs

content, contente, pleased, satisfied.
vrai, vraie, true.
plein, pleine, full.
espagnol, espagnole, Spanish.
confortable, comfortable.
pauvre, (*before a noun*) poor (pitiable); (*after a noun*) poor (poverty-stricken).

Adverbes

mieux, better.
facilement, easily.
fort, hard, very+*adjective or another adverb*.

Expressions

de retour, back, back again.
en un clin d'œil, in the twinkling of an eye, in a flash.
faire de son mieux, to do one's best.
au grand air, } in the open air.
en plein air, }
sans aucun doute, without a doubt.
faire un cours, to teach a course.
suivre un cours, to take, follow a course.
pleuvoir à verse, to shower.
se mettre à+*infinitive*, to begin.
à peine . . . que, hardly . . . than.
par le temps qu'il fait, during the present weather.
réussir à un examen, to pass an examination.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif, au plus-que-parfait et au conditionnel passé:

1. Je reviens vous voir. 2. Je n'entre jamais dans cette

salle. 3. Je vais les chercher (à l'interrogatif). 4. Je tombe dans la rue.

B. Conjuguez au présent de l'indicatif, à l'imparfait, au conditionnel présent et au conditionnel passé:

1. Je réussis à mes examens. 2. Je remplis mon verre. 3. J'ose le punir.

C. Conjuguez au négatif de l'impératif les verbes suivants: **punir, remplir, perdre, répondre.**

D. Remplacez le tiret par la forme convenable du verbe **devoir** et retraduisez (*translate back*) la phrase complète en anglais:

1. Je lui — cinq sous. 2. Il n'est pas ici; il — être chez lui. 3. Les enfants — obéir à leurs parents. 4. Nous — aller au théâtre ce soir. 5. Tu — étudier ta leçon. 6. Nous — lui rendre visite. 7. Il me rendra l'argent qu'il me —. 8. Elle — préparer sa leçon. 9. Nous — perdre notre argent. 10. Ils — nous voir. 11. Il — acheter cette maison. 12. — vous dire cela? 13. Les élèves ne — pas parler.

EXERCICE ANGLAIS

1. He ought to be back at a quarter past nine. 2. When one feels tired, one is supposed to go to bed. 3. We had to follow them in order to know where they were going. 4. I ought not to have forgotten what you said to me. 5. If those pupils follow courses in (**de**) chemistry, in history, and in physics, they will know a great deal. 6. If I had gone out, my friend would not have taken a walk. 7. If that teacher had taught that course, we would have taken it. 8. You ought to have lent us your umbrella, because it was raining. 9. If the children had succeeded in their examination, their parents would have praised them. 10. My chum would have felt sad if he had known that you were sick.

Revue

1. We shall drink some water, if you have any. 2. Those children would never have spoken, if the teacher had seen them. 3. Do you take pleasure in your lessons? 4. I take pleasure in them, if they are interesting. 5. That man's son started to run, when we saw him. 6. Wouldn't your sister catch cold, if it should rain? 7. These children must have been running in the street because they have dirtied their clothing. 8. If they have dirtied them, their mother will scold them and will punish them.

LA QUARANTE-TROISIÈME LEÇON

Les verbes suivis de l'infinitif. ***Vouloir, pouvoir, savoir, connaître, se servir***

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

Savez-vous patiner sur la glace? Je connais un garçon qui sait très bien patiner. Il m'a dit qu'il m'accompagnerait un de ces jours pour me donner une leçon de patinage. Comme je voulais savoir patiner, j'ai acheté une bonne paire de patins et deux fortes courroies.

Un vendredi, quand il gelait à pierre fendre, j'ai passé chez lui et je l'ai trouvé sur le point de sortir. Nous nous sommes dirigés au parc où il y a un assez grand lac. Il y avait déjà beaucoup de monde qui s'y amusait très bien. Je me suis assis sur un banc près du bord du lac, et j'ai mis mes patins. Au moyen d'une clef, je les ai attachés fort solidement à mes souliers. Pourtant voulant éviter tout risque d'un accident, je me suis servi aussi des courroies que j'avais achetées. Puis me dressant sur mes jambes, j'ai marché vers la glace

où mon ami m'attendait. Il m'a tenu par le bras pendant que je faisais les premiers pas. Après quelque temps j'avais mal aux chevilles, mais je n'y faisais pas attention. Je ne vous parlerai pas de mes chutes; il suffit de dire que je n'étais pas toujours debout, mais je me sens fort content, car je sais qu'avant peu je pourrai patiner aussi bien que mon ami. J'ai de fortes jambes, et une bonne volonté et tout le monde sait que "Vouloir c'est pouvoir." Ne voudriez-vous pas aussi savoir patiner? Eh bien! vous n'avez qu'à faire comme moi. Ne manquez pas de courage, car "Ce n'est que le premier pas qui coûte." Voilà un proverbe qui ne se rapporte pas seulement au patinage mais à toutes les affaires de la vie.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

A. 1. Lequel des élèves sait patiner? 2. Où est-ce qu'on patine? 3. Quand est-ce que vous avez acheté une paire de patins? 4. Qu'est-ce qui les tient attachés aux pieds? 5. Au moyen de quoi attache-t-on des patins aux souliers? 6. Comment évite-t-on tout risque de tomber? 7. Comment votre ami vous aide-t-il quand vous voulez vous dresser sur les jambes? 8. Pourquoi vous aide-t-il? 9. Où a-t-on mal quand on fait les premiers pas? 10. Etes-vous tombé la première fois que vous avez patiné? 11. Est-ce qu'on doit manquer de courage pour patiner? 12. A quoi cette leçon se rapporte-t-elle? 13. Qu'emploie-t-on pour patiner?

B. 1. Qui vous a donné une leçon de patinage? 2. Vos courroies sont-elles faibles? 3. Quand est-ce que l'eau gèle? 4. Que fait-on quand l'eau gèle? 5. S'amuse-t-on quand on patine? 6. Qu'est-ce qui vous fait mal lorsque vous patinez? 7. Où avez-vous mal lorsque vous patinez? 8. Parlez-vous de vos chutes avec plaisir? 9. Sais-je patiner? 10. Sais-tu jouer du piano? 11. Ces élèves savent-ils

leur leçon de français? 12. Savez-vous qui vient d'entrer dans la salle de classe? 13. Est-ce que vos amis savent que vous êtes malade? 14. Puis-je quitter la salle de classe? 15. Sais-tu compter de dix à vingt? 16. Votre ami peut-il se promener ou est-il toujours malade? 17. Pourrons-nous prendre nos places, en entrant dans la salle de classe? 18. Pouvez-vous faire un habit? 19. Ces élèves peuvent-ils faire leurs leçons l'après-midi ou le soir? 20. Ces garçons veulent-ils patiner? 21. Voudriez-vous bien patiner? 22. Quand voudrait-on faire ses leçons? 23. Voulez-vous venir avec moi? 24. Que veut dire l'expression **avoir faim?** 25. Qui voudrait être à Paris? 26. Connaissez-vous bien vos professeurs? 27. Depuis quand les élèves de cette classe connaissent-ils leur maître? 28. Qui ne connaît pas le professeur d'histoire? 29. En quelle saison y a-t-il de la glace et de la neige? 30. De quoi les pauvres manquent-ils? 31. Peut-on écrire, si l'on manque de papier, de plumes et de crayons? 32. Savez-vous écrire? 33. Voudriez-vous lire le français? 34. Avez-vous mal à la tête? 35. Où a-t-on mal quand on se sent malade?

EXPLICATION

1. Vouloir

L'infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'indicatif	Futur
vouloir	**voulant**	**voulu**	**je veux**	**je voudrai,** *etc.*

Présent de l'indicatif

je veux	**nous voulons**
tu veux	**vous voulez**
il *ou* **elle veut**	**ils** *ou* **elles veulent**

2. Pouvoir

L'infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'indicatif	Futur
pouvoir	**pouvant**	**pu**	**je peux, je puis**	**je pourrai,** *etc.*

Présent de l'indicatif

je peux, je puis	**nous pouvons**
tu peux	**vous pouvez**
il *ou* **elle peut**	**ils** *ou* **elles peuvent**

3. **Connaître**

L'infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'indicatif	Futur
connaître	**connaissant**	**connu**	**je connais**	**je connaîtrai,** *etc.*

Présent de l'indicatif

je connais	**nous connaissons**
tu connais	**vous connaissez**
il *ou* **elle connaît**	**ils** *ou* **elles connaissent**

4. **Se servir** is conjugated like **s'endormir.**

L'infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'indicatif	Futur
se servir	**se servant**	**s'étant servi**	**je me sers,** *etc.*	**je me servirai,** *etc.*

5. What are the peculiarities of spelling of the verb **geler?**

6. What difference in use is there between **savoir** and **connaître?** Does **savoir** ever take a personal object? Is **savoir** ever followed by an infinitive? Is **connaître** ever followed by an infinitive?

7. **Pouvoir** denotes physical ability to do a thing; **savoir** denotes knowledge with regard to doing a thing or knowledge with regard to a thing; when used with an infinitive, **savoir** is to be translated *to know how.* **Connaître** means *to be acquainted with a thing or a person.*

8. **Vouloir** means *to wish* or *to be willing.* In the conditional, when followed by the infinitive, it is a weak verb and is to be translated *would like.* Thus **Je voudrais bien parler** means *I should like to speak.* Find other examples in the text. **Que veut dire**+a noun or a pronoun has the meaning *what is the meaning of.* **Vouloir** may also be used with a noun or a pronoun object.

9. **Vouloir, savoir, pouvoir, compter** (see lesson 30), **oser** (see lesson 42), **laisser** (see lesson 28) are followed by a

direct infinitive. What other verbs are followed by a direct infinitive?

10. **Manquer** is followed by the preposition **de** without an article.

VOCABULAIRE

Noms

la glace, ice.
la courroie, the strap.
le bord du lac, the shore of the lake.
la clef, the key.
l'accident (*m.*), the accident.
le patinage, skating.
le banc, the bench.
le courage, courage.
le monde, the people.
le patin, the skate.
le lac, the lake.
le parc, the park.
le risque, the risk.
la cheville, the ankle.
la volonté, the will.
le proverbe, the proverb.
le pas, the step.
la neige, snow.

Conjonction

comme, as.

Adverbes

solidement, strongly.
pourtant, however.

Verbes

patiner, to skate.
pouvoir, to be able (can).
accompagner, to accompany.
attacher, to attach, fasten.
éviter, to avoid.
aider, to help.
manquer de, to lack.
connaître, to know.
vouloir, to wish.
geler, to freeze.
se servir de, to use, make use of.
coûter, to cost.
se dresser, to stand.
se rapporter à, to refer to (*never personal*).

Adjectif

faible, weak.

Expressions

avant peu, shortly.
avoir mal à, to ache, have a pain in (*always used with a personal subject*).
geler à pierre fendre, to freeze hard.
faire mal à, to hurt.
faire les premiers pas, to take the first steps, make a beginning.
faire attention à, to pay attention to (*treated like* **penser à**).
il suffit de+*infinitive*, it is enough to.
n'avoir qu'à+*infinitive*, to need only to.
que veut dire+*a subject*, what is the meaning of . . .?
ce n'est que le premier pas qui coûte, only the beginning is hard.
vouloir c'est pouvoir, where there's a will there's a way.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez:

(*a*) Au présent de l'indicatif et à l'imparfait:

Je me dirige vers lui.

(*b*) Au présent de l'indicatif, au futur et au conditionnel:

Il gèle fort.

(*c*) Au présent de l'indicatif, au conditionnel et au futur parfait:

Je ne passe jamais chez eux.

(*d*) Au présent de l'indicatif, à l'imparfait et au conditionnel:

1. Je sais ma leçon de français. 2. J'achète des courroies. 3. Je veux lui parler. 4. Je peux me dresser sur mes jambes. 5. Je me sers de ma grammaire.

(*e*) Au présent et au plus-que-parfait:

Je ne connais guère cette ville.

B. Employez dans des phrases le contraire des mots suivants: **faible, perdre, émoussé, rond, rugueux.**

C. Employez dans des phrases le synonyme des mots suivants: **se servir de, très, quand, terminer, se dresser sur les jambes.**

D. Employez les idiotismes français qui correspondent aux expressions anglaises suivantes: *to have just eaten, to hurt* (transitive and intransitive), *to cause to stop, to have a suit made, to pay attention, to be afraid, to be thirsty, to make use of.*

EXERCICE ANGLAIS

1. We ought to know how to skate. 2. Those children have just fallen on the ice and they wish to get up; please help them. 3. Her uncle used to know the boy who is accompanying you. 4. That poor old man has lacked food for a long time, he can scarcely walk. 5. With what shall we be able to fasten our skates? 6. My whole body aches when I work too hard. 7. We could do our lessons if we wished to do them. 8. His pupils do not know how to make use of these rules. 9. Are your pupils acquainted with the rules that refer to that process? 10. Those children are able to find nothing. 11. That young girl was never willing to accompany her friends when they went skating. 12. Whom would you like to see?

Revue

1. If you knew his mother, you would love her. 2. If I can call upon him, we shall make our plans together. 3. If the soldier had stayed at home, he could have seen all his family. 4. I have just had a house built. 5. The motorman had just brought the car to a stop. 6. If you should describe those processes, I would not understand them.

LA QUARANTE-QUATRIÈME LEÇON

Les infinitifs après les verbes de mouvement et les verbes qui se rapportent aux sens. Les verbes *envoyer*, *se plaire* et *jeter*

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

Le dimanche, ma femme, mon fils Charles et moi, nous allons au parc nous amuser, quand il fait beau. En été, il y fait plus beau et plus frais qu'à la maison et l'on s'assied à

l'ombre d'un grand chêne; en automne, nous y faisons de longues promenades. Mais c'est tout de même un peu triste, à cause de la chute des feuilles. En hiver, quand il fait bien froid, on y patine sur la glace, mais je me plais surtout au parc au printemps quand on voit la verdure renaître. Regardez-moi ces pâquerettes là-bas. Elles ne sentent pas bon, mais elles ont l'air si jolies.

Nous nous promenons pendant quelque temps, et alors nous trouvons un banc, où nous nous asseyons. Après nous être bien reposés, mon fils et moi, nous jouons à la balle. Je la jette et il l'attrape. S'il la manque, elle roulera loin et alors je l'enverrai la chercher. Quand il reviendra, nous continuerons notre jeu. A la longue, nous nous sentons fatigués et nous nous arrêtons. Comme nous avons bien soif, nous nous dirigeons vers un jet d'eau que je vois tout près, où nous buvons de longs coups. Notre soif étanchée, nous mangeons des sandwichs de poulet et de langue; des tartines de beurre pour Charles; du gâteau et des fruits pour tous les trois, enfin tout ce que ma femme avait préparé pour le goûter.

Le goûter fini, j'ai l'idée d'aller visiter la ménagerie. "Nous y verrons," dis-je à mon fils, "des lions, des tigres et d'autres animaux sauvages, et je sais que tu seras content de voir les singes." Nous nous arrêtons devant la cage du lion que nous venons d'entendre rugir. Nous le regardons marcher de long en large. Je pense que Charles en a un peu peur, mais il ne m'en dit rien, seulement il veut aller voir les singes. Nous y restons longtemps, car Charles désire en regarder un qui se balance et qui nous fait des grimaces très drôles. Vers six heures nous rentrons chez nous. Pensez donc si nous avons été contents de notre journée.

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

A. 1. Que faites-vous le dimanche? 2. Irez-vous au parc, s'il fait de la pluie? 3. Où est-ce que vous vous as-

seyez lorsqu'il fait chaud? 4. Quelle est la saison de la chute des feuilles? 5. Quelle saison aimez-vous le mieux? Pourquoi? 6. Quelles sont les fleurs qui poussent au printemps? 7. Est-ce que les roses sentent bon? 8. Est-ce que les pâquerettes sentent mauvais? 9. Où est-ce que vous vous reposez? 10. A quoi jouez-vous? 11. Qui est-ce qui jette la balle? 12. Qui l'attrape? 13. Si on la manque, qu'est-ce qui arrive? 14. Où va-t-on, quand on a soif? 15. Que mange-t-on pour le goûter? 16. Qu'est-ce que la famille visite? 17. Quels sont les animaux qu'on voit à la ménagerie? 18. De quoi Charles est-il content? 19. Qu'est-ce qui rugissait? 20. Pourquoi le singe est-il drôle? 21. A quelle heure est-ce que nous sommes rentrés?

B. 1. Les garçons voient-ils tout ce qui se passe dans la rue? 2. Avez-vous jamais vu un éléphant? 3. Quand vous êtes malade, qui envoyez-vous chercher? 4. Aimez-vous à jouer à la balle? 5. Quel jeu aimez-vous le mieux? 6. Combien de verres d'eau buvez-vous par jour? 7. Racontez-moi tout ce que vous faites en été. 8. Racontez-moi ce que vous avez fait hier soir; ce que vous faites ce matin. 9. Est-ce que vous vous balancez quand vous êtes debout ou vous tenez-vous droit? 10. Comment étanche-t-on la soif?

EXPLICATION

1. **Envoyer**

L'infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'indicatif	Futur
envoyer	**envoyant**	**envoyé**	**j'envoie,** *etc.*	**j'enverrai,** *etc.*

2. **Se plaire**

se plaire	**se plaisant**	**s'étant plu**	**je me plais,** *etc.*	**je me plairai,** *etc.*

3. **Jeter**

L'infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'indicatif	Futur
jeter	**jetant**	**jeté**	**je jette,** *etc.*	**je jetterai,** *etc.*

4. What verbs do you notice in the text that are followed by the infinitive without a preposition intervening? Notice that these are verbs of motion and verbs pertaining to the senses. Thus **Je vais lui parler, je le regarde venir.** Find other examples in the text. **Chercher** following a verb of motion has the meaning of *for* or *get*. (See Lesson 13.)

5. What are the peculiarities of spelling of **balancer** and **jeter?**

VOCABULAIRE

Noms

l'ombre (*f.*), the shade.
la pâquerette, the daisy.
le jet d'eau, the fountain.
le poulet, the chicken.
le sandwich, the sandwich.
la grimace, the face, the grimace.
l'animal (les animaux), the animal.
le gâteau (les gâteaux), the cake.
le lion, the lion.
le chêne, the oak.
la balle, the ball.
le coup, drink, draft, *etc.*
la langue, the tongue.
le singe, the monkey.
l'éléphant (*m.*), the elephant.
la tartine de beurre, bread and butter, slice of bread and butter.
la ménagerie, the menagerie.
le tigre, the tiger.
le verre, the glass.
la verdure, grass, grass and leaves.

Adjectifs

frais, fraîche, fresh, cool.
drôle, funny.
sauvage, wild.

Verbes

renaître, to come forth.
visiter, to visit.
manquer, to miss.
envoyer, to send.
rugir, to roar.
jeter, to throw.
rouler, to roll.
étancher, to stanch, quench.
se balancer, to swing.

Expressions

il fait frais, it is cool.
tout de même, just the same.
à cause de, because of.
se plaire à, to take pleasure in, like, enjoy.
envoyer chercher, to send for, send and get.
avoir l'idée de+*infinitive*, to think.
sentir bon, to smell good.
sentir mauvais, to smell bad.
se tenir droit, to stand straight.
à l'ombre de, in the shade of.
de long en large, to and fro.
il fait de la pluie, it is rainy.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez:

(*a*) Au présent, au conditionnel et au passé indéfini:

1. J'envoie chercher le médecin. 2. Je ne jette pas la balle.

(*b*) A l'imparfait et au plus-que-parfait:

1. Je me plais ici. 2. Je saisis l'homme.

(*c*) Au présent de l'indicatif, à l'imparfait et au futur:

1. Je ne bois jamais de vin. 2. J'oublie mon parapluie. 3. Je vous vois. 4. Je cours chercher mon père.

B. Remplacez le tiret par l'infinitif qui complète le sens de la phrase:

1. Nous regardons les enfants —. 2. Je veux — du vin. 3. J'envoie — le professeur. 4. Il va — son frère. 5. Il ose — me voir. 6. Nous comptons — à la campagne. 7. Savez-vous — du piano? 8. Nous pourrons — cette leçon. 9. Elle désire me — visite. 10. Viendrez-vous nous —? 11. Je t'enverrai — la grammaire. 12. Il les fera —. 13. Ils montent — leurs livres. 14. Nous les verrons — à la balle.

EXERCICE ANGLAIS

1. We heard the lions roaring. 2. Lions and tigers are wild animals. 3. I watched him eating a piece of bread and butter. 4. When we entered the woods, we found that the flowers and the grass smelled good. 5. If you visit him in his room, you will see him walking up and down. 6. The teacher sent for the pupils in order to punish them. 7. I cannot quench my thirst because there is no water here. 8. We have just been watching the children running and playing. 9. When I go to the park to walk, I enjoy the shade of the trees. 10. Stand straight; you look weak and

sick. 11. My brother has just gone home, because he felt sick. 12. We wanted to listen to that woman singing. 13. The child heard people speaking on the other side of the wall. 14. The merchant came to speak to them about his affairs. 15. Whom shall we send to their house? 16. I shall punish those who throw paper on the floor.

Revue

1. I have an idea that I shall go to see him. 2. You will never be able to see him, if you call upon him so early. 3. If he ran and played more, he would feel better. 4. If he goes out without an umbrella, he will be wet through. 5. I know the man who will be able to find that money for you. 6. Will he know how to look for it? 7. If they should go to Versailles, they would like it there.

LA QUARANTE-CINQUIÈME LEÇON

Le passé défini. L'emploi du verbe réfléchi pour éviter le passif. Les noms pris dans un sens général

LEÇON DE LECTURE

Prononcez et traduisez en excellent anglais:

À quelque chose malheur est bon

Voici une anecdote que Benjamin Franklin raconta à ses enfants: "Quand j'avais cinq ou six ans, et qu'il y avait une fête à la maison, mes amis remplirent ma petite poche de sous. Je partis aussitôt pour une boutique où se vendaient les joujoux. En route, je remarquai dans les mains d'un autre petit garçon un sifflet qui me charma. Je lui donnai en échange tout mon argent. De retour chez moi, bien content de mon achat, et sifflant par toute la maison, je fatiguai *les* oreilles de toute la famille. Mes frères et mes sœurs,

apprenant que j'avais tout donné pour une mauvais instrument, me dirent que je l'avais payé dix fois trop cher. Alors ils m'énumérèrent toutes les jolies choses que j'aurais pu acheter avec mon argent, si j'avais été plus prudent. Ils se moquèrent tellement de moi que j'en pleurai. Cependant cet accident fut assez utile pour moi. Lorsque, plus tard, je voulais acheter quelque chose dont je n'avais pas besoin, je me disais, 'Ne donnons pas trop pour le sifflet,' et j'épargnais mon argent."

Questionnaire

Répondez en excellent français aux questions suivantes:

A. 1. Qui raconta cette anecdote? 2. Quel âge Franklin avait-il quand ces événements eurent lieu? 3. A quelle occasion ses amis lui remplirent-ils la poche? 4. De quoi lui remplirent-ils la poche? 5. Pourquoi partit-il pour la boutique? 6. Qui remarqua-t-il en route? 7. Que faisait le garçon qu'il remarqua? 8. Pourquoi Franklin voulut-il le sifflet? 9. Que donna-t-il pour le sifflet? 10. Comment fatigua-t-il les oreilles de la famille? 11. Pourquoi ses frères et ses sœurs lui dirent-ils qu'il avait payé l'instrument trop cher? 12. Pourquoi se moqua-t-on de lui? 13. Pourquoi cet accident fut-il utile pour lui? 14. Comment épargna-t-il son argent?

B. 1. Quel âge avez-vous? 2. Quel âge a votre frère? 3. Quand tombe votre fête de naissance? celle de votre père? 4. Où se vendent les joujoux? 5. Où est-ce que le papier s'achète? 6. Où est-ce que le lait se vend? le beurre? la viande? 7. Où se trouve la craie? 8. Où trouve-t-on les brosses? 9. Est-ce que vos camarades se moquent de vous quand vous tombez? 10. Aimez-vous mieux le thé que le café? 11. Combien d'argent épargnez-vous par an? 12. Les fleurs sont-elles plus ou moins utiles que les arbres? 13. Les pommes sont-elles des fruits ou des légumes? 14. Les mouches sont-elles des animaux ou des insectes?

EXPLICATION

1. Notice the new tense we have in this **lesson. It is** called the *past definite* (**le passé défini**). The following are the paradigms of the regular conjugations and auxiliary verbs in the past definite:

Donner

je donnai	nous donnâmes
tu donnas	vous donnâtes
il *ou* elle donna	ils *ou* elles donnèrent

Finir

je finis	nous finîmes
tu finis	vous finîtes
ils *ou* elle finit	ils *ou* elles finirent

Perdre

je perdis	nous perdîmes
tu perdis	vous perdîtes
il *ou* elle perdit	ils *ou* elles perdirent

Recevoir

je reçus	nous reçûmes
tu reçus	vous reçûtes
il *ou* elle reçut	ils *ou* elles reçurent

Etre

je fus	nous fûmes
tu fus	vous fûtes
il *ou* elle fut	ils *ou* elles furent

Avoir

j'eus	nous eûmes
tu eus	vous eûtes
il *ou* elle eut	ils *ou* elles eurent

2. The first person singular of the past definite of irregular verbs: (diriger) **je dirigeai**; (avancer) **j'avançai**; (écrire) **j'écrivis**; (aller) **j'allai**; (prendre) **je pris**; (mettre) **je mis**; (sortir) **je sortis**; (s'asseoir) **je m'assis**; (voir) **je vis**; (faire) **je fis**; (venir) **je vins**; (retenir) **je retins**; (ouvrir) **j'ouvris**; (boire) **je bus**; (vouloir) **je voulus**; (devoir) **je dus**; (suivre) **je suivis**; (connaître) **je connus**; (savoir) **je sus**; (pouvoir) **je pus**; (se plaire) **je me plus**.

3. The past indefinite expresses a simple past idea and is used in conversation. The past definite represents the same idea, but it is used in narrative style to represent the successive events of a story.

4. Distinguish these two tenses from the imperfect.



Une fête brétonne

5. Like what verb is **énumérer** with respect to its accentuation?

6. Reflexive verbs in the third person singular and plural are often used to take the place of a passive, especially if the idea is a general one.

EXAMPLE: **Le beurre se vend ici.**

Find other examples in the text. How else may the passive be expressed?

7. What is meant by a noun taken in a general sense? What article is employed with a noun used in a general sense? Why do we say **Les mouches ne sont pas des animaux?**

VOCABULAIRE

Noms

quelque chose (*m.*), something.
l'anecdote (*f.*), the anecdote.
la poche, the pocket.
la mouche, the fly.
l'événement (*m.*), the event.
le malheur, misfortune.
le sifflet, the whistle.
l'insecte (*m.*), the insect.

Adverbes

prudemment, prudently.
tellement, so.
cependant, however.

Adjectif

prudent, prudente, prudent.

Verbes

raconter, to relate.
remarquer, to notice.
fatiguer, to weary.
se moquer de, to make fun of.
charmer, to charm.
siffler, to whistle.
énumérer, to enumerate.
épargner, to save.

Expressions

en route, on the way.
en échange, in exchange.
par toute la maison, through the whole house.
à l'occasion de, on the occasion of.
à quelque chose malheur est bon, it is an ill wind that blows nobody any good.

EXERCICE DE GRAMMAIRE

A. Conjuguez au présent de l'indicatif, à l'imparfait, au conditionnel et au passé défini:

1. J'énumère les questions. 2. Je me moque de lui.

3. Je perds ma plume. 4. Je reçois des cadeaux. 5. Je vois souvent des gens intéressants. 6. Je sais ma leçon. 7. Je dois le faire. 8. Je me lève. 9. Je me sens gai.

B. Dans la leçon 43, remplacez le passé indéfini par le passé défini dans le texte de la leçon de lecture.

C. Employez dans des phrases les idiotismes français qui correspondent aux expressions anglaises suivantes: *to begin with, after studying, before playing, to run for, to come finally, to stop, to start to play.*

EXERCICE ANGLAIS

Dans les phrases suivantes, employez le passé défini dans la proposition (*clause*) principale:

1. He finally bought the house. 2. We enumerated all his mistakes. 3. You noticed that he was sleepy. 4. He saw that I had tired myself. 5. Our neighbors wanted to make fun of us. 6. The child did not take pleasure in his walks. 7. Benjamin Franklin told them many anecdotes. 8. We succeeded in all our examinations. 9. Those poor people lost all that they had. 10. We could give you all that we owed you, if you needed it.

Revue

1. If he knew what I had done, he would never be satisfied. 2. He wanted to have me come, and I finally came. 3. I wrote to my brother that I had finally received what he had sent. 4. Did you tell him what you had received? 5. What happened? 6. If I read what he is writing, will your friend be vexed? 7. We allowed the children to play in the yard. 8. Your friend went down into the street to see what was happening. 9. Can you hear them talking to one another?

LA QUARANTE-SIXIÈME LEÇON

Leçon de revue

1. Repassez au futur, au futur passé, au conditionnel simple, au conditionnel passé, au passé indéfini, au plus-que-parfait et au passé défini tous les verbes, réguliers ou irréguliers, trouvés dans les leçons 41 à 45.

2. Le passé défini s'emploie dans le style narratif, pour représenter les événements successifs (*successive*) d'une histoire qu'on raconte au temps passé.

Le passé indéfini s'emploie d'ordinaire de la même façon que le passé défini, mais celui-là (*the former*) s'emploie dans la conversation.

L'imparfait représente une action continue (*continuous*), répétée, habituelle, coutumière (*habitual, customary*) au temps passé, ou bien il représente une description au temps passé.

3. Les temps primitifs (*The principal parts*) d'un verbe sont l'infinitif présent; le participe présent; le participe passé; le présent de l'indicatif; le passé défini. On les appelle 'primitifs' parce que les autres temps du verbe s'en forment. De l'infinitif on dérive le futur et le conditionnel; du participe présent le pluriel du présent de l'indicatif, le pluriel de l'impératif, l'imparfait de l'indicatif et le présent du subjonctif; du participe passé tous les temps composés; du présent de l'indicatif le singulier de l'impératif; du passé défini l'imparfait du subjonctif. Examinez le tableau qui suit:

L'infinitif présent	*Le participe présent*	*Le participe passé*
Le futur **Le conditionnel**	**Le pluriel du présent de l'indicatif** **Le pluriel de l'impératif** **L'imparfait de l'indicatif** **Le présent du subjonctif**	**Tous les temps composés**

Le présent de l'indicatif	*Le passé défini*
Le singulier du présent de l'indicatif et de l'impératif	**Le passé défini** **L'imparfait du subjonctif**

4. Pour les temps primitifs des verbes réguliers et irréguliers, consultez l'appendice.

5. La correspondance des temps avec **si** (*sequence of tenses with* **si**).

Proposition principale	**si**	*Proposition subordonnée*
Le présent **Le futur**		**Le présent** **Le passé indéfini**
Le conditionnel présent **Le conditionnel passé**		**L'imparfait** **Le plus-que-parfait**

6. Le futur et le conditionnel ne s'emploient pas dans la proposition introduite par **si** (*if*).

7. Les verbes qui sont suivis directement de l'infinitif sont: *laisser, désirer, espérer, oser, vouloir, pouvoir, faire, savoir, venir, aller, revenir, retourner, s'en aller, courir, envoyer, sortir, descendre, partir, monter, entrer,* etc., *voir, sentir, regarder, entendre, écouter.*

8. L'article défini s'emploie devant les noms pris dans un sens général. L'article partitif s'emploie devant les noms qui indiquent une partie, et non pas un tout.

EXAMPLE: ***Les* mouches sont *des* insectes.**

9. On évite le passif en employant le verbe actif comme verbe réfléchi à la troisième personne du singulier ou du pluriel.

10. Ecrivez une composition de 150 mots, dans laquelle vous emploierez les mots des vocabulaires précédents.

L'APPENDICE (*APPENDIX*)

SETTING UP EXERCISES

Garçons, debout!	*Boys, stand!*
Garde à vous!	*Attention!*
Par le flanc droit!	*Right face!*
Par le flanc gauche!	*Left face!*
Aspirez!	*Inhale!*
Respirez!	*Exhale!*
Flexion du corps avec mouvement vertical des bras!	*Trunk bending, arms stretching upward!*
Flexion des genoux!	*Knee bending!*
Fixe!	*Eyes front!*
A vos places!	*Return to your original position!*
Cessez!	*Stop!*

PROVERBS

1. Tous les chemins vont à Rome.	*All roads lead to Rome.*
2. La fin couronne l'œuvre.	*All is well that ends well.*
3. Tout ce qui reluit n'est pas or.	*All is not gold that glitters.*
4. Un point fait à temps en sauve cent.	*A stitch in time saves nine.*
5. Pierre qui roule n'amasse pas de mousse.	*A rolling stone gathers no moss.*
6. A bon entendeur, salut.	*A word to the wise is sufficient.*
7. Tout nouveau, tout beau.	*A new broom sweeps clean.*
8. Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.	*A bird in the hand is worth two in the bush.*

9. Chien qui aboie ne mord pas.	*Barking dogs seldom bite.*
10. Qui se ressemble s'assemble.	*Birds of a feather flock together.*
11. Mieux vaut tard que jamais.	*Better late than never.*
12. Honi soit qui mal y pense.	*Evil to him who evil thinks.*
13. Un bon averti en vaut deux.	*Forewarned is forearmed.*
14. Ne faites pas le diable plus noir qu'il ne l'est.	*Give the devil his due.*
15. Qui trop embrasse, mal étreint.	*Grasp all, lose all.*
16. A tout seigneur, tout honneur.	*Honor to whom honor is due. Render unto Cæsar what is Cæsar's.*
17. Rira bien qui rira le dernier.	*He laughs best who laughs last.*
18. Qui compte sans son hôte compte deux fois.	*He reckons without his host.*
19. Il est bon d'avoir deux cordes à son arc.	*It is well to have two strings to one's bow.*
20. A quelque chose malheur est bon.	*It is an ill wind that blows nobody any good.*
21. Tel père, tel fils.	*Like father, like son.*
22. Qui m'aime, aime mon chien.	*Love me, love my dog.*
23. L'homme propose et Dieu dispose.	*Man proposes and God disposes.*
24. Argent fait tout.	*Money makes the mare go.*
25. Il faut battre le fer quand il est chaud.	*Make hay while the sun shines. Strike while the iron is hot.*
26. La nécessité est la mère de l'industrie.	*Necessity is the mother of invention.*

27. Loin des yeux, loin du cœur.	*Out of sight, out of mind.*
28. Tomber de Charybde en Scylla.	*Out of the frying pan into the fire.*
29. Petite pluie abat grand vent.	*A soft answer turneth away wrath.*
30. Il n'est pire eau que celle qui dort.	*Still waters run deep.*
31. A voleur, voleur et demi.	*Set a thief to catch a thief.*
32. A bon chat, bon rat.	*Tit for tat.*
33. Plus on est de fous, plus on rit.	*The more, the merrier.*
34. Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se brise.	*The pitcher goes so often to the well, that at last it gets broken. The last straw breaks the camel's back.*
35. Toute médaille a un revers.	*There are two sides to every story.*
36. Il y a loin de la coupe aux lèvres.	*There is many a slip between the cup and the lip.*
37. Faire d'une pierre deux coups.	*To kill two birds with one stone.*
38. Porter de l'eau à la rivière.	*To carry coals to Newcastle.*
39. Bâtir des châteaux en Espagne.	*To build castles in the air.*
40. Quand on est avec les loups, il faut hurler.	*When you are with the Romans, do as the Romans do.*
41. Aide-toi, le ciel t'aidera.	*Heaven helps those who help themselves.*
42. Qui ne dit rien consent.	*Silence gives consent.*
43. Qui aime bien châtie bien.	*Spare the rod and spoil the child.*
44. L'habit ne fait pas le moine.	*Clothes don't make the man.*

THE VERB

REGULAR VERBS

I	II	III
	Infinitive Mood	
PRESENT	PRESENT	PRESENT
donn **er**, *to give*	vend **re**, *to sell*	fin **ir**, *to finish*
	Participles	
PRESENT	PRESENT	PRESENT
donn **ant**, *giving*	vend **ant**, *selling*	fin **iss ant**, *finishing*
PAST	PAST	PAST
donn **é**, *given*	vend **u**, *sold*	fin **i**, *finished*
	Indicative Mood	
PRESENT	PRESENT	PRESENT
I give, am giving, do give, etc.	*I sell, am selling, do sell, etc.*	*I finish, am finishing, do finish, etc.*
je donn **e**	je vend **s**	je fin **i s**
tu donn **es**	tu vend **s**	tu fin **i s**
il donn **e**	il vend	il fin **i t**
nous donn **ons**	nous vend **ons**	nous fin **iss ons**
vous donn **ez**	vous vend **ez**	vous fin **iss ez**
ils donn **ent**	ils vend **ent**	ils fin **iss ent**
IMPERFECT	IMPERFECT	IMPERFECT
I was giving, used to give, etc.	*I was selling, used to sell, etc.*	*I was finishing, used to finish, etc.*
je donn **ais**	je vend **ais**	je fin **iss ais**
tu donn **ais**	tu vend **ais**	tu fin **iss ais**
il donn **ait**	il vend **ait**	il fin **iss ait**
nous donn **ions**	nous vend **ions**	nous fin **iss ions**
vous donn **iez**	vous vend **iez**	vous fin **iss iez**
ils donn **aient**	ils vend **aient**	ils fin **iss aient**

PAST DEFINITE	PAST DEFINITE	PAST DEFINITE
I gave, etc.	*I sold, etc.*	*I finished, etc.*
je donn **ai**	je vend **is**	je fin **is**
tu donn **as**	tu vend **is**	tu fin **is**
il donn **a**	il vend **it**	il fin **it**
nous donn **âmes**	nous vend **îmes**	nous fin **îmes**
vous donn **âtes**	vous vend **îtes**	vous fin **îtes**
ils donn **èrent**	ils vend **irent**	ils fin **irent**

FUTURE	FUTURE	FUTURE
I shall give, etc.	*I shall sell, etc.*	*I shall finish, etc.*
je donner **ai**	je vendr **ai**	je finir **ai**
tu donner **as**	tu vendr **as**	tu finir **as**
il donner **a**	il vendr **a**	il finir **a**
nous donner **ons**	nous vendr **ons**	nous finir **ons**
vous donner **ez**	vous vendr **ez**	vous finir **ez**
ils donner **ont**	ils vendr **ont**	ils finir **ont**

CONDITIONAL	CONDITIONAL	CONDITIONAL
I should give, etc.	*I should sell, etc.*	*I should finish, etc.*
je donner **ais**	je vendr **ais**	je finir **ais**
tu donner **ais**	tu vendr **ais**	tu finir **ais**
il donner **ait**	il vendr **ait**	il finir **ait**
nous donner **ions**	nous vendr **ions**	nous finir **ions**
vous donner **iez**	vous vendr **iez**	vous finir **iez**
ils donner **aient**	ils vendr **aient**	ils finir **aient**

Imperative Mood

PRESENT	PRESENT	PRESENT
Give, etc.	*Sell, etc.*	*Finish, etc.*
donn **e**[1]	vend **s**	fin **is**
(qu'il donn **e**)	(qu'il vend **e**)	(qu'il fin **iss e**)
donn **ons**	vend **ons**	fin **iss ons**
donn **ez**	vend **ez**	fin **iss ez**
(qu'ils donn **ent**)	(qu'ils vend **ent**)	(qu'ils fin **iss ent**)

[1] This form becomes donnes when followed by -y or -en.

Subjunctive Mood

PRESENT	PRESENT	PRESENT
That I may give, etc.	*That I may sell, etc.*	*That I may finish, etc.*
que je donn **e**	que je vend **e**	que je fin **iss e**
que tu donn **es**	que tu vend **es**	que tu fin **iss es**
qu'il donn **e**	qu'il vend **e**	qu'il fin **iss e**
que nous donn **ions**	que nous vend **ions**	que nous fin **iss ions**
que vous donn **iez**	que vous vend **iez**	que vous fin **iss iez**
qu'ils donn **ent**	qu'ils vend **ent**	qu'ils fin **iss ent**

IMPERFECT	IMPERFECT	IMPERFECT
That I might give, etc.	*That I might sell, etc.*	*That I might finish, etc.*
que je donn **asse**	que je vend **isse**	que je fin **isse**
que tu donn **asses**	que tu vend **isses**	que tu fin **isses**
qu'il donn **ât**	qu'il vend **ît**	qu'il fin **ît**
que nous donn **assions**	que nous vend **issions**	que nous fin **issions**
que vous donn **assiez**	que vous vend **issiez**	que vous fin **issiez**
qu'ils donn **assent**	qu'ils vend **issent**	qu'ils fin **issent**

AUXILIARY VERBS

The auxiliary verbs **avoir**, *to have*, and **être**, *to be*, are conjugated in their simple tenses as follows:

Infinitive

PRES.	avoir, *to have*	PRES.	être, *to be*

Participles

PRES.	ayant, *having*	PRES.	étant, *being*
PAST	eu, *had*	PAST	été, *been*

Indicative

PRESENT		PRESENT	
I have, am having, do have, etc.		*I am, am being, etc.*	
j'ai	nous avons	je suis	nous sommes
tu as	vous avez	tu es	vous êtes
il a	ils ont	il est	ils sont

IMPERFECT		IMPERFECT	
I had, used to have, was having, etc.		*I was, used to be, was being, etc.*	
j'avais	nous avions	j'étais	nous étions
tu avais	vous aviez	tu étais	vous étiez
il avait	ils avaient	il était	ils étaient

PAST DEFINITE		PAST DEFINITE	
I had, etc.		*I was, etc.*	
j'eus	nous eûmes	je fus	nous fûmes
tu eus	vous eûtes	tu fus	vous fûtes
il eut	ils eurent	il fût	ils furent

FUTURE		FUTURE	
I shall have, etc.		*I shall be, etc.*	
j'aurai	nous aurons	je serai	nous serons
tu auras	vous aurez	tu seras	vous serez
il aura	ils auront	il sera	ils seront

CONDITIONAL		CONDITIONAL	
I should have, etc.		*I should be, etc.*	
j'aurais	nous aurions	je serais	nous serions
tu aurais	vous auriez	tu serais	vous seriez
il aurait	ils auraient	il serait	ils seraient

Imperative

PRESENT		PRESENT	
Have, etc.		*Be, etc.*	
	ayons		soyons
aie	ayez	sois	soyez
(qu'il ait)	(qu'ils aient)	(qu'il soit)	(qu'ils soient)

Subjunctive

PRESENT		PRESENT	
That I may have, etc.		*That I may be, etc.*	
que j'aie	que nous ayons	que je sois	que nous soyons
que tu aies	que vous ayez	que tu sois	que vous soyez
qu'il ait	qu'ils aient	qu'il soit	qu'ils soient

IMPERFECT		IMPERFECT	
That I might have, etc.		*That I might be, etc.*	
que j'eusse	que nous eussions	que je fusse	que nous fussions
que tu eusses	que vous eussiez	que tu fusses	que vous fussiez
qu'il eût	qu'ils eussent	qu'il fût	qu'ils fussent

COMPOUND TENSES

Formation. Compound tenses are formed from the past participle of the principal verb along with an auxiliary verb (usually **avoir**, sometimes **être**).

Avoir	Etre
Infinitive	
PERFECT	PERFECT
To have given, sold, finished	*To have arrived*
avoir donné, vendu, fini	être arrivé(e) (s, es)
Participle	
PERFECT	PERFECT
Having given, sold, finished	*Having arrived*
ayant donné, vendu, fini	étant arrivé(e) (s, es)
Indicative	
PAST INDEFINITE	PAST INDEFINITE
I have given, did give, gave, etc.	*I have arrived, did arrive, arrived, etc.*
j'ai donné, vendu, fini tu as donné, vendu, fini etc.	je suis arrivé(e) tu es arrivé(e) etc.
PLUPERFECT	PLUPERFECT
I had given, etc.	*I had arrived, etc.*
j'avais donné, vendu, fini etc.	j'étais arrivé(e) etc.
PAST ANTERIOR	PAST ANTERIOR
I had given, etc.	*I had arrived, etc.*
j'eus donné, vendu, fini etc.	je fus arrivé(e) etc.

FUTURE PERFECT	FUTURE PERFECT
I shall have given, etc.	*I shall have arrived, etc.*
j'aurai donné, vendu, fini etc.	je serai arrivé(e) etc.

CONDITIONAL PAST	CONDITIONAL PAST
I should have given, etc.	*I should have arrived, etc.*
j'aurais donné, vendu, fini etc.	je serais arrivé(e) etc.

Subjunctive

PERFECT	PERFECT
That I may have given, etc.	*That I may have arrived, etc.*
que j'aie donné, vendu, fini etc.	que je sois arrivé(e) etc.

PLUPERFECT	PLUPERFECT
That I might have given, etc.	*That I might have arrived, etc.*
que j'eusse donné, vendu, fini etc.	que je fusse arrivé(e) etc.

ORTHOGRAPHICAL PECULIARITIES

Verbs in *-cer* and *-ger*

1. Verbs in **-cer**, e.g., **avancer**, *to advance*, require the **s**-sound of **c** throughout their conjugation, and hence **c** becomes **ç** before **a** or **o** of an ending, but not elsewhere:

Pres. Part.	*Pres. Indic.*	*Impf. Indic.*	*Past Def.*	*Impf. Subj.*
avançant	**avance**	**avançais**	**avançai**	**avançasse**
	avances	**avançais**	**avanças**	**avançasses**
	avance	**avançait**	**avança**	**avançât**
	avançons	**avancions**	**avançâmes**	**avançassions**
	avancez	**avanciez**	**avançâtes**	**avançassiez**
	avancent	**avançaient**	**avancèrent**	**avançassent**

2. Verbs in **-ger**, e.g., **manger**, *to eat*, require the sound of **g** soft throughout their conjugation, and hence **g** becomes **ge** before **a** or **o**, but not elsewhere:

Pres. Part.	*Pres. Indic.*	*Impf. Indic.*	*Past Def.*	*Impf. Subj.*
mangeant	**mange**	**mangeais**	**mangeai**	**mangeasse**
	manges	**mangeais**	**mangeas**	**mangeasses**
	mange	**mangeait**	**mangea**	**mangeât**
	mangeons	**mangions**	**mangeâmes**	**mangeassions**
	mangez	**mangiez**	**mangeâtes**	**mangeassiez**
	mangent	**mangeaient**	**mangèrent**	**mangeassent**

Verbs in *–yer*

Verbs in **–oyer** and **–uyer** change **y** to **i** whenever it comes before **e** mute in conjugation, but not elsewhere; verbs in **–ayer** may either retain **y** throughout, or change it to **i** before **e** mute:

Pres. Indic.	*Pres. Subj.*	*Fut.*	*Condl.*
ennuie, etc.	**ennuie, etc.**	**ennuierai, etc.**	**ennuierais, etc.**
paye, paie, } etc.	**paye, paie,** } etc.	**payerai, paierai,** } etc.	**payerais, paierais,** } etc.

Verbs with Stem-vowel *e* or *é*

Verbs with stem-vowel e require the sound of **e** whenever, in conjugation, the next syllable contains e mute; so also verbs with the stem-vowel é, shown orthographically as follows:

1. By changing **e** or **é** to **è**, e.g., **mener,** *to lead;* **préférer,** *to prefer:*

Pres. Indic.	*Pres. Subj.*	*Fut.*	*Condl.*
mène	**mène**	**mènerai**	**mènerais**
mènes	**mènes**	**mèneras**	**mènerais**
mène	**mène**	**mènera**	**mènerait**
menons	**menions**	**mènerons**	**mènerions**
menez	**meniez**	**mènerez**	**mèneriez**
mènent	**mènent**	**mèneront**	**mèneraient**

But **préférer** with the stem-vowel **é**:

préfère, etc.	**préfère**, etc.	**préférerai**, etc.	**préférerais**, etc.

Like **mener:** Verbs with stem-vowel **e** (for exceptions in **–eler** and **–eter**, see below).

Like **préférer:** Verbs with stem-vowel **é**+consonant, e.g., **espérer,** *to expect,* etc.

2. Most verbs in **–eler**, **–eter**, however, indicate the **è** sound by doubling **l** or **t**, e.g., **appeler**, *to call;* **jeter**, *to throw:*

Pres. Indic.	*Pres. Subj.*	*Fut.*	*Condl.*
appelle	appelle	appellerai	appellerais
appelles	appelles	appelleras	appellerais
appelle	appelle	appellera	appellerait
appelons	appelions	appellerons	appellerions
appelez	appeliez	appellerez	appelleriez
appellent	appellent	appelleront	appelleraient

So also **jeter:**

jette, etc.	jette, etc.	jetterai, etc.	jetterais, etc.

A few verbs in **–eler**, **–eter** take the grave accent precisely like **mener**, e.g., **acheter**, *to buy:*

achète, etc.	achète, etc.	achèterai, etc.	achèterais, etc.

FORMATION OF TENSES

Principal Parts. By the following rules, the various tenses of all regular verbs and of most irregular verbs may be derived from five forms of the verb, called principal parts or primary tenses:

1. One forms the *Future* by adding to the infinitive **–ai**, **–as**, **–a**, **–ons**, **–ez**, **–ont**, and the *Conditional* by adding **–ais**, **–ais**, **–ait**, **–ions**, **–iez**, **–aient**. The final infinitive **–e** of the third conjugation is dropped for both tenses.

2. One forms the *Imperfect Indicative* by changing **–ant** of the present participle into **–ais**, **–ais**, **–ait**, **–ions**, **–iez**, **–aient**, and the *Present Subjunctive* by changing **–ant** into **–e**, **–es**, **–e**, **–ions**, **–iez**, **–ent**.

3. One forms the *Compound Tenses* with the auxiliary **avoir** or **être**, and the *Passive* with the auxiliary **être**.

4. One forms the *Imperative* from the present indicative by dropping the pronoun subject of the second singular and first and second plural, and also the **–s** of the first conjugation second singular, except before **y** and **en**.

5. One forms the *Imperfect Subjunctive* from the past indefinite by adding to the second singular **–sse**, **–sses**, **(–t)**, **–ssions**, **–ssiez**, **–ssent**, and putting a circumflex accent over the last vowel of the third singular.

IRREGULAR VERBS IN -ER

Aller, *to go*

1. *Infinitive* **aller**; *fut.* irai, iras, ira, etc.; *condl.* irais, etc.
2. *Pres. Part.* **allant**; *impf. indic.* allais, etc.; *pres. subj.* aille, ailles, aille, allions, alliez, aillent.
3. *Past Part.* **allé**; *past indef.* je suis allé, etc.
4. *Pres. Indic.* **vais**, vas, va, allons, allez, vont; *impve.* va, allons, allez.
5. *Past Def.* **allai**, allas, alla, allâmes, allâtes, allèrent; *impf. subj.* allasse, allassses, allât, allassions, allassiez, allassent.

Like **aller:**

s'en aller, to go away.

Envoyer, *to send*

1. *Infinitive* **envoyer**; *fut.* enverrai, etc.; *condl.* enverrais, etc.
2. *Pres. Part.* **envoyant**; *impf. indic.* envoyais, envoyais, envoyait, envoyions, envoyiez, envoyaient; *pres. subj.* envoie, envoies, envoie, envoyions, envoyiez, envoient.
3. *Past Part.* **envoyé**; *past indef.* j'ai envoyé, etc.
4. *Pres. Indic.* **envoie**, envoies, envoie, envoyons, envoyez, envoient; *impve.* envoie, envoyons, envoyez.
5. *Past Def.* **envoyai**, envoyas, envoya, envoyâmes, envoyâtes, envoyèrent; *impf. subj.* envoyasse, envoyasses, envoyât, envoyassions, envoyassiez, envoyassent.

Like **envoyer:**

renvoyer, to send away, dismiss.

IRREGULAR VERBS IN -IR

Acquérir, *to acquire*

1. *Infinitive* **acquérir**; *fut.* acquerrai, acquerras, etc.; *condl.* acquerrais, etc.
2. *Pres. Part.* **acquérant**; *impf. indic.* acquérais, etc.; *pres. subj.* acquière, acquières, acquière, acquérions, acquériez, acquièrent.
3. *Past Part.* **acquis**; *past indef.* j'ai acquis, etc.
4. *Pres. Indic.* **acquiers**, acquiers, acquiert, acquérons, acquérez, acquièrent; *impve.* acquiers, acquérons, acquérez.

5. *Past Def.* **acquis**, acquis, acquit, acquîmes, acquîtes, acquirent; *impf. subj.* acquisse, acquisses, acquît, acquissions, acquissiez, acquissent.

Like **acquérir**:

conquérir, to conquer.

Courir, *to run*

1. *Infinitive* **courir**; *fut.* courrai, courras, etc.; *condl.* courrais, etc.
2. *Pres. Part.* **courant**; *impf. indic.* courais, etc.; *pres. subj.* coure, coures, coure, courions, couriez, courent.
3. *Past Part.* **couru**; *past indef.* j'ai couru, etc.
4. *Pres. Indic.* **cours**, cours, court, courons, courez, courent; *impve.* cours, courons, courez.
5. *Past Def.* **courus**, courus, courut, courûmes, courûtes, coururent; *impf. subj.* courusse, courusses, courût, courussions, courussiez, courussent.

Like **courir** are its compounds:

accourir, to run up, hasten.
secourir, to succor, help.
parcourir, to run over, pass through, glance over.

Cueillir, *to gather, pick*

1. *Infinitive* **cueillir**; *fut.* cueillerai, etc.; *condl.* cueillerais, etc.
2. *Pres. Part.* **cueillant**; *impf. indic.* cueillais, etc.; *pres. subj.* cueille, cueilles, cueille, cueillions, cueilliez, cueillent.
3. *Past Part.* **cueilli**; *past indef.* j'ai cueilli, etc.
4. *Pres. Indic.* **cueille**, cueilles, cueille, cueillons, cueillez, cueillent; *impve.* cueille, cueillons, cueillez.
5. *Past Def.* **cueillis**, cueillis, cueillit, cueillîmes, cueillîtes, cueillirent; *impf. subj.* cueillisse, cueillisses, cueillît, cueillissions, cueillissiez, cueillissent.

Like **cueillir**:

accueillir, to welcome.
recueillir, to gather, collect.
se recueillir, to collect one's thoughts, reflect.

Dormir, *to sleep*

1. *Infinitive* **dormir**; *fut.* dormirai, etc.; *condl.* dormirais, etc.
2. *Pres. Part.* **dormant**; *impf. indic.* dormais, etc.; *pres. subj.* dorme, dormes, dorme, dormions, dormiez, dorment.
3. *Past Part.* **dormi**; *past indef.* j'ai dormi, etc.

4. *Pres. Indic.* **dors**, dors, dort, dormons, dormez, dorment; *impve.* dors, dormons, dormez.

5. *Past Def.* **dormis**, dormis, dormit, dormîmes, dormîtes, dormirent; *impf. subj.* dormisse, dormisses, dormît, dormissions, dormissiez, dormissent.

Like **dormir:**

endormir, to put to sleep.
s'endormir, to fall asleep.
mentir, to lie.
démentir, to contradict, belie.
partir, to set out, leave, go away.
repartir, to set out again, reply.
se repentir de, to repent.
sentir, to feel, smell.
se sentir+*adj. or adv.*, to feel.
consentir à, to consent.
servir, to serve.
se servir de, to make use of.
desservir, to clear the table.
sortir, to go out, come out.

Observe the present indicative of the following types, which are represented in the above list:

mentir: mens, mens, ment, mentons, mentez, mentent.
partir: pars, pars, part, partons, partez, partent.
se repentir: repens, repens, repent, repentons, repentez, repentent.
sentir: sens, sens, sent, sentons, sentez, sentent.
servir: sers, sers, sert, servons, servez, servent.
sortir: sors, sors, sort, sortons, sortez, sortent.

Fuir, *to flee, fly*

1. *Infinitive* **fuir**; *fut.* fuirai, etc.; *condl.* fuirais, etc.

2. *Pres. Part.* **fuyant**; *impf. indic.* fuyais, etc.; *pres. subj.* fuie, fuies, fuie, fuyions, fuyiez, fuient.

3. *Past Part.* **fui**; *past indef.* j'ai fui, etc.

4. *Pres. Indic.* **fuis**, fuis, fuit, fuyons, fuyez, fuient; *impve.* fuis, fuyons, fuyez.

5. *Past Def.* **fuis**, fuis, fuit, fuîmes, fuîtes, fuirent; *impf. subj.* fuisse, fuisses, fuît, fuissions, fuissiez, fuissent.

Haïr, *to hate*

1. *Infinitive* **haïr**; *fut.* haïrai, etc.; *condl.* haïrais, etc.

2. *Pres. Part.* **haïssant**; *impf. indic.* haïssais, etc.; *pres. subj.* **haïsse**, haïsses, haïsse, haïssions, haïssiez, haïssent.

3. *Past Part.* **haï**; *past indef.* j'ai haï, etc.

4. *Pres. Indic.* **hais**, hais, hait, haïssons, haïssez, haïssent; *impve.* hais, haïssons, haïssez.

5. *Past Def.* **haïs**, haïs, haït, haïmes, haïtes, haïrent; *impf. subj.* haïsse, haïsses, haït, haïssions, haïssiez, haïssent.

Obs. Haïr loses its dieresis in the present indicative and imperative singular, and takes no circumflex accent; otherwise like finir.

Mourir, *to die*

1. *Infinitive* **mourir**; *fut.* mourrai, mourras, etc.; *condl.* mourrais, etc.
2. *Pres. Part.* **mourant**; *impf. indic.* mourais, etc.; *pres. subj.* meure, meures, meure, mourions, mouriez, meurent.
3. *Past Part.* **mort**; *past indef.* je suis mort, etc.
4. *Pres. Indic.* **meurs**, meurs, meurt, mourons, mourez, meurent; *impve.* meurs, mourons, mourez.
5. *Past Def.* **mourus**, mourus, mourut, mourûmes, mourûtes, moururent; *impf. subj.* mourusse, mourusses, mourût, mourussions, mourussiez, mourussent.

Ouvrir, *to open*

1. *Infinitive* **ouvrir**; *fut.* ouvrirai, etc.; *condl.* ouvrirais, etc.
2. *Pres. Part.* **ouvrant**; *impf. indic.* ouvrais, etc.; *pres. subj.* ouvre, ouvres, ouvre, ouvrions, ouvriez, ouvrent.
3. *Past Part.* **ouvert**; *past indef.* j'ai ouvert, etc.
4. *Pres. Indic.* **ouvre**, ouvres, ouvre, ouvrons, ouvrez, ouvrent; *impve.* ouvre, ouvrons, ouvrez.
5. *Past Def.* **ouvris**, ouvris, ouvrit, ouvrîmes, ouvrîtes, ouvrirent; *impf. subj.* ouvrisse, ouvrisses, ouvrît, ouvrissions, ouvrissiez, ouvrissent.

Like **ouvrir**:

entr'ouvrir, to open slightly.
couvrir, to cover.
découvrir, to discover, uncover.
offrir, to offer.
souffrir, to suffer.

Tenir, *to hold*

1. *Infinitive* **tenir**; *fut.* tiendrai, tiendras, etc.; *condl.* tiendrais, etc.
2. *Pres. Part.* **tenant**; *impf. indic.* tenais, etc.; *pres. subj.* tienne, tiennes, tienne, tenions, teniez, tiennent.
3. *Past Part.* **tenu**; *past indef.* j'ai tenu, etc.
4. *Pres. Indic.* **tiens**, tiens, tient, tenons, tenez, tiennent; *impve.* tiens, tenons, tenez.
5. *Past Def.* **tins**, tins, tint, tînmes, tîntes, tinrent; *impf. subj.* tinsse, tinsses, tînt, tinssions, tinssiez, tinssent.

Like **tenir** are its compounds:

appartenir à, to belong to.
contenir, to restrain.
maintenir, to maintain.
obtenir, to obtain.
retenir, to detain, engage, keep back.
soutenir, to sustain.

Venir, *to come*

1. *Infinitive* **venir**; *fut.* viendrai, viendras, etc.; *condl.* viendrais, etc.
2. *Pres. Part.* **venant**; *impf. indic.* venais, etc.; *pres. subj.* vienne, viennes, vienne, venions, veniez, viennent.
3. *Past Part.* **venu**; *past indef.* je suis venu, etc.
4. *Pres. Indic.* **viens**, viens, vient, venons, venez, viennent; *impve.* viens, venons, venez.
5. *Past Def.* **vins**, vins, vint, vînmes, vîntes, vinrent; *impf. subj.* vinsse, vinsses, vînt, vinssions, vinssiez, vinssent.

Like **venir** are its compounds:

convenir, to agree, suit.
devenir, to become.
parvenir, to attain, reach.
prévenir,[1] to notify, warn.
revenir, to come back, return.
se souvenir de, to recollect, remember.

Vêtir, *to clothe*

1. *Infinitive* **vêtir**; *fut.* vêtirai, etc.; *condl.* vêtirais, etc.
2. *Pres. Part.* **vêtant**; *impf. indic.* vêtais, etc.; *pres. subj.* vête, vêtes, vête, vêtions, vêtiez, vêtent.
3. *Past Part.* **vêtu**; *past indef.* j'ai vêtu, etc.
4. *Pres. Indic.* **vêts**, vêts, vêt, vêtons, vêtez, vêtent; *impve.* vêts, vêtons, vêtez.
5. *Past Def.* **vêtis**, vêtis, vêtit, vêtîmes, vêtîtes, vêtirent; *impf. subj.* vêtisse, vêtisses, vêtît, vêtissions, vêtissiez, vêtissent.

IRREGULAR VERBS IN -RE

Battre, *to beat*

Loses one **t** in the present indicative singular: **bats, bats, bat.**

Like **battre:**

se battre, to fight.
abattre, to fell.
combattre, to fight, oppose.
débattre, to debate.
se débattre, to struggle.
rabattre, to beat down.

[1] Conjugated with **avoir**.

Boire, *to drink*

1. *Infinitive* **boire**; *fut.* boirai, etc.; *condl.* boirais, etc.
2. *Pres. Part.* **buvant**; *impf. indic.* buvais, etc.; *pres. subj.* boive, boives, boive, buvions, buviez, boivent.
3. *Past Part.* **bu**; *past indef.* j'ai bu, etc.
4. *Pres. Indic.* **bois**, bois, boit, buvons, buvez, boivent; *impve.* bois, buvons, buvez.
5. *Past Def.* **bus**, bus, but, bûmes, bûtes, burent; *impf. subj.* busse, busses, bût, bussions, bussiez, bussent.

Conclure, *to conclude*

1. *Infinitive* **conclure**; *fut.* conclurai, etc.; *condl.* conclurais, etc.
2. *Pres. Part.* **concluant**; *impf. indic.* concluais, etc.; *pres. subj.* conclue, conclues, conclue, concluions, concluiez, concluent.
3. *Past Part.* **conclu**; *past indef.* j'ai conclu, etc.
4. *Pres. Indic.* **conclus**, conclus, conclut, concluons, concluez, concluent; *impve.* conclus, concluons, concluez.
5. *Past Def.* **conclus**, conclus, conclut, conclûmes, conclûtes, conclurent; *impf. subj.* conclusse, conclusses, conclût, conclussions, conclussiez, conclussent.

Conduire, *to conduct, take, lead, etc.*

1. *Infinitive* **conduire**; *fut.* conduirai, etc.; *condl.* conduirais, etc.
2. *Pres. Part.* **conduisant**; *impf. indic.* conduisais, etc.; *pres. subj.* conduise, conduises, conduise, conduisions, conduisiez, conduisent.
3. *Past Part.* **conduit**; *past indef.* j'ai conduit, etc.
4. *Pres. Indic.* **conduis**, conduis, conduit, conduisons, conduisez, conduisent; *impve.* conduis, conduisons, conduisez.
5. *Past Def.* **conduisis**, conduisis, conduisit, conduisîmes, conduisîtes, conduisirent; *impf. subj.* conduisisse, conduisisses, conduisît, conduisissions, conduisissiez, conduisissent.

Like **conduire**:

se conduire, to conduct oneself, behave.
introduire, to introduce, bring into.
produire, to produce.
réduire, to reduce.
reproduire, to reproduce.
séduire, to seduce.
traduire, to translate.
construire, to construct.
instruire, to instruct.
détruire, to destroy.
cuire, to cook.
luire,[1] to shine.
reluire,[1] to glisten.

[1] *Past part.* **lui** and **relui** respectively. No past def. or impf. subj.

Confire, *to preserve, etc.*

1. *Infinitive* **confire;** *fut.* confirai, etc.; *condl.* confirais, etc.

2. *Pres. Part.* **confisant;** *impf. indic.* confisais, etc.; *pres. subj.* confise, confises, confise, confisions, confisiez, confisent.

3. *Past Part.* **confit;** *past indef.* j'ai confit, etc.

4. *Pres. Indic.* **confis,** confis, confit, confisons, confisez, confisent; *impve.* confis, confisons, confisez.

5. *Past Def.* **confis,** confis, confit, confîmes, confîtes, confirent; *impf. subj.* confisse, confisses, confît, confissions, confissiez, confissent.

Like **confire:**

suffire (*p. p.* suffi), to suffice.

Connaître, *to know, etc.*

1. *Infinitive* **connaître;** *fut.* connaîtrai, etc.; *condl.* connaîtrais, etc.

2. *Pres. Part.* **connaissant;** *impf. indic.* connaissais, etc.; *pres. subj.* connaisse, connaisses, connaisse, connaissions, connaissiez, connaissent.

3. *Past Part.* **connu;** j'ai connu, etc.

4. *Pres. Indic.* **connais,** connais, connaît, connaissons, connaissez, connaissent; *impve.* connais, connaissons, connaissez.

5. *Past Def.* **connus,** connus, connut, connûmes, connûtes, connurent; *impf. subj.* connusse, connusses, connût, connussions, connussiez, connussent.

Like **connaître:**

reconnaître, to recognize.
paraître, to appear.
apparaître, to appear.
disparaître, to disappear.

Coudre, *to sew*

1. *Infinitive* **coudre;** *fut.* coudrai, etc.; *condl.* coudrais, etc.

2. *Pres. Part.* **cousant;** *impf. indic.* cousais, etc.; *pres. subj.* couse, couses, couse, cousions, cousiez, cousent.

3. *Past Part.* **cousu;** *past indef.* j'ai cousu, etc.

4. *Pres. Indic.* **couds,** couds, coud, cousons, cousez, cousent; *impve.* couds, cousons, cousez.

5. *Past Def.* **cousis,** cousis, cousit, cousîmes, cousîtes, cousirent; *impf. subj.* cousisse, cousisses, cousît, cousissions, cousissiez, cousissent.

Craindre, *to fear*

1. *Infinitive* **craindre**; *fut.* craindrai, etc.; *condl.* craindrais, etc.

2. *Pres. Part.* **craignant**; *impf. indic.* craignais, etc.; *pres. subj.* craigne, craignes, craigne, craignions, craigniez, craignent.

3. *Past Part.* **craint**; *past indef.* j'ai craint, etc.

4. *Pres. Indic.* **crains**, crains, craint, craignons, craignez, craignent; *impve.* crains, craignons, craignez.

5. *Past Def.* **craignis**, craignis, craignit, craignîmes, craignîtes, craignirent; *impf. subj.* craignisse, craignisses, craignît, craignissions, craignissiez, craignissent.

Like **craindre**

in **-aindre**:

contraindre, to constrain.
plaindre, to pity.
se plaindre de, to complain.

in **-eindre**:

atteindre, to attain.
éteindre, to extinguish.
peindre, to paint.
teindre, to dye.

in **-oindre**:

se joindre à, to join.
rejoindre, to rejoin, overtake.

Croire, *to believe*

1. *Infinitive* **croire**; *fut.* croirai, etc.; *condl.* croirais, etc.

2. *Pres. Part.* **croyant**; *impf. indic.* croyais, etc.; *pres. subj.* croie, croies, croie, croyions, croyiez, croient.

3. *Past Part.* **cru**; *past indef.* j'ai cru, etc.

4. *Pres. Indic.* **crois**, crois, croit, croyons, croyez, croient; *impve.* crois, croyons, croyez.

5. *Past Def.* **crus**, crus, crut, crûmes, crûtes, crurent; *impf. subj.* crusse, crusses, crût, crussions, crussiez, crussent.

Croître, *to grow*

1. *Infinitive* **croître**; *fut.* croîtrai, etc.; *condl.* croîtrais, etc.

2. *Pres. Part.* **croissant**; *impf. indic.* croissais, etc.; *pres. subj.* croisse, croisses, croisse, croissions, croissiez, croissent.

3. *Past Part.* **crû** (*f.* crue); *past indef.* j'ai crû, etc.

4. *Pres. Indic.* **croîs**, croîs, croît, croissons, croissez, croissent; *impve.* croîs, croissons, croissez.

5. *Past Def.* **crûs**, crûs, crût, crûmes, crûtes, crûrent; *impf. subj.* crûsse, crûsses, crût, crûssions, crûssiez, crûssent.

Dire, *to say, tell*

1. *Infinitive* **dire;** *fut.* dirai, etc.; *condl.* dirais, etc.
2. *Pres. Part.* **disant;** *impf. indic.* disais, etc.; *pres. subj.* **dise, dises,** dise, disions, disiez, disent.
3. *Past Part.* **dit;** *past indef.* j'ai dit, etc.
4. *Pres. Indic.* **dis,** dis, dit, disons, dites, **disent;** *impve.* dis, disons, dites.
5. *Past Def.* **dis,** dis, dit, dîmes, dîtes, dirent; *impf. subj.* disse, disses, dît, dissions, dissiez, dissent.

Like **dire:**

contredire,[1] to contradict. **interdire,**[1] to forbid. **prédire,**[1] to predict.
dédire,[1] to retract, deny. **médire**[1] (de), to slander. **redire,** to say again.

NOTE. **Maudire** is like **dire** only in infinitive, past participle (**maudit**), future, and conditional; otherwise like **finir.**

Ecrire, *to write*

1. *Infinitive* **écrire;** *fut.* écrirai, etc.; *condl.* écrirais, etc.
2. *Pres. Part.* **écrivant;** *impf. indic.* écrivais, etc.; *pres. subj.* écrive, écrives, écrive, écrivions, écriviez, écrivent.
3. *Past Part.* **écrit;** *past indef.* j'ai écrit, etc.
4. *Pres. Indic.* **écris,** écris, écrit, écrivons, écrivez, écrivent; *impve.* écris, écrivons, écrivez.
5. *Past Def.* **écrivis,** écrivis, écrivit, écrivîmes, écrivîtes, écrivirent; *impf. subj.* écrivisse, écrivisses, écrivît, écrivissions, écrivissiez, écrivissent.

Like **écrire** are all verbs in **–(s)crire:**

décrire, to describe. **prescrire,** to prescribe.
inscrire, to inscribe, enroll, register. **récrire,** to rewrite.

Faire, *to do, make*

1. *Infinitive* **faire;** *fut.* ferai, etc.; *condl.* ferais, etc.
2. *Pres. Part.* **faisant;** *impf. indic.* faisais, etc.; *pres. subj.* fasse, fasses, fasse, fassions, fassiez, fassent.
3. *Past Part.* **fait;** *past indef.* j'ai fait, etc.
4. *Pres. Indic.* **fais,** fais, fait, faisons, faites, font; *impve.* **fais,** faisons, faites.

[1] The 2d plur. pres. indic. and imp. is: **Contredisez, dédisez, interdisez,** etc.

5. *Past Def.* **fis**, fis, fit, fîmes, fîtes, firent; *impf. subj.* fisse, fisses, fît, fissions, fissiez, fissent.

Like **faire:**

se défaire de, to get rid of.

Lire, *to read*

1. *Infinitive* **lire**; *fut.* lirai, etc.; *condl.* lirais, etc.
2. *Pres. Part.* **lisant**; *impf. indic.* lisais, etc.; *pres. subj.* lise, lises, lise, lisions, lisiez, lisent.
3. *Past Part.* **lu**; *past indef.* j'ai lu, etc.
4. *Pres. Indic.* **lis**, lis, lit, lisons, lisez, lisent; *impve.* lis, lisons, lisez.
5. *Past Def.* **lus**, lus, lut, lûmes, lûtes, lurent; *impf. subj.* lusse, lusses, lût, lussions, lussiez, lussent.

Mettre, *to place, put*

1. *Infinitive* **mettre**; *fut.* mettrai, etc.; *condl.* mettrais, etc.
2. *Pres. Part.* **mettant**; *impf. indic.* mettais, etc.; *pres. subj.* mette, mettes, mette, mettions, mettiez, mettent.
3. *Past Part.* **mis**; *past indef.* j'ai mis, etc.
4. *Pres. Indic.* **mets**, mets, met, mettons, mettez, mettent; *impve.* mets, mettons, mettez.
5. *Past Def.* **mis**, mis, mit, mîmes, mîtes, mirent; *impf. subj.* misse, misses, mît, missions, missiez, missent.

Like **mettre:**

se mettre à, to begin.
admettre, to admit.
commettre, to commit.
omettre, to omit.
permettre, to permit.
promettre, to promise.
remettre, to put back, hand to, defer.
soumettre, to submit.
transmettre, to transmit.

Moudre, *to grind*

1. *Infinitive* **moudre**; *fut.* moudrai, etc.; *condl.* moudrais, etc.
2. *Pres. Part.* **moulant**; *impf. indic.* moulais, etc.; *pres. subj.* moule, moules, moule, moulions, mouliez, moulent.
3. *Past Part.* **moulu**; *past indef.* j'ai moulu, etc.
4. *Pres. Indic.* **mouds**, mouds, moud, moulons, moulez, moulent; *impve.* mouds, moulons, moulez.
5. *Past Def.* **moulus**, moulus, moulut, moulûmes, moulûtes, moulurent; *impf. subj.* moulusse, moulusses, moulût, moulussions, moulussiez, moulussent.

Naître, *to be born, spring forth, etc.*

1. *Infinitive* **naître;** *fut.* naîtrai, etc.; *condl.* naîtrais, etc.

2. *Pres. Part.* **naissant;** *impf. indic.* naissais, etc.; *pres. subj.* naisse, naisses, naisse, naissions, naissiez, naissent.

3. *Past Part.* **né;** *past indef.* je suis né, etc.

4. *Pres. Indic.* **nais,** nais, naît, naissons, naissez, naissent; *impve.* nais, naissons, naissez.

5. *Past Def.* **naquis,** naquis, naquit, naquîmes, naquîtes, naquirent; *impf. subj.* naquisse, naquisses, naquît, naquissions, naquissiez, naquissent.

Like **naître:**

renaître, to be born again, spring forth again.

Plaire, *to please*

1. *Infinitive* **plaire;** *fut.* plairai, etc.; *condl.* plairais, etc.

2. *Pres. Part.* **plaisant;** *impf. indic.* plaisais, etc.; *pres. subj.* plaise, plaises, plaise, plaisions, plaisiez, plaisent.

3. *Past Part.* **plu;** *past indef.* j'ai plu, etc.

4. *Pres. Indic.* **plais,** plais, plaît, plaisons, plaisez, plaisent; *impve.* plais, plaisons, plaisez.

5. *Past Def.* **plus,** plus, plut, plûmes, plûtes, plurent; *impf. subj.* plusse, plusses, plût, plussions, plussiez, plussent.

Like **plaire:**

se taire,[1] to be silent, become silent. **se plaire à,** to like, enjoy.

Prendre, *to take*

1. *Infinitive* **prendre;** *fut.* prendrai, etc.; *condl.* prendrais, etc.

2. *Pres. Part.* **prenant;** *impf. indic.* prenais, etc.; *pres. subj.* prenne, prennes, prenne, prenions, preniez, prennent.

3. *Past Part.* **pris;** *past indef.* j'ai pris, etc.

4. *Pres. Indic.* **prends,** prends, prend, prenons, prenez, prennent; *impve.* prends, prenons, prenez.

5. *Past Def.* **pris,** pris, prit, prîmes, prîtes, prirent; *impf. subj.* prisse, prisses, prît, prissions, prissiez, prissent.

Like **prendre** are its compounds:

apprendre, to learn. **entreprendre,** to undertake. **surprendre,** to surprise.
comprendre, to understand. **reprendre,** to take back.

[1] Il tait has no circumflex.

Résoudre, *to resolve*

1. *Infinitive* **résoudre**; *fut.* résoudrai, etc.; *condl.* résoudrais, etc.

2. *Pres. Part.* **résolvant**; *impf. indic.* résolvais, etc.; *pres. subj.* résolve, résolves, résolve, résolvions, résolviez, résolvent.

3. *Past Part.* **résolu** and **résous**; *past indef.* j'ai résolu, etc.

4. *Pres. Indic.* **résous**, résous, résout, résolvons, résolvez, résolvent; *impve.* résous, résolvons, résolvez.

5. *Past Def.* **résolus**, résolus, résolut, résolûmes, résolûtes, résolurent; *impf. subj.* résolusse, résolusses, résolût, résolussions, résolussiez, résolussent.

Rire, *to laugh*

1. *Infinitive* **rire**; *fut.* rirai, etc.; *condl.* rirais, etc.

2. *Pres. Part.* **riant**; *impf. indic.* riais, etc.; *pres. subj.* rie, ries, rie, riions, riiez, rient.

3. *Past Part.* **ri**; *past indef.* j'ai ri, etc.

4. *Pres. Indic.* **ris**, ris, rit, rions, riez, rient; *impve.* ris, rions, riez.

5. *Past Def.* **ris**, ris, rit, rîmes, rîtes, rirent; *impf. subj.* risse, risses, rît, rissions, rissiez, rissent.

Like **rire**:

se rire, to make sport (of, **de**). **sourire**, to smile.

Soustraire, *to subtract*

1. *Infinitive* **soustraire**; *fut.* soustrairai, etc.; *condl.* soustrairais, etc.

2. *Pres. Part.* **soustrayant**; *impf. indic.* soustrayais, etc.; *pres. subj.* soustraie, soustraies, soustraie, soustrayions, soustrayiez, soustraient.

3. *Past Part.* **soustrait**; *past indef.* j'ai soustrait, etc.

4. *Pres. Indic.* **soustrais**, soustrais, soustrait, soustrayons, soustrayez, soustraient; *impve.* soustrais, soustrayons, soustrayez.

5. *Past Def.* ——; *impf. subj.* ——.

Suivre, *to follow*

1. *Infinitive* **suivre**; *fut.* suivrai, etc.; *condl.* suivrais, etc.

2. *Pres. Part.* **suivant**; *impf. indic.* suivais, etc.; *pres. subj.* suive, suives, suive, suivions, suiviez, suivent.

3. *Past Part.* **suivi**; *past indef.* j'ai suivi, etc.

4. *Pres. Indic.* **suis**, suis, suit, suivons, suivez, suivent; *impve.* suis, suivons, suivez.

5. *Past Def.* **suivis**, suivis, suivit, suivîmes, suivîtes, suivirent; *impf. subj.* suivisse, suivisses, suivît, suivissions, suivissiez, suivissent.

Like **suivre:**

poursuivre, to pursue, chase.

Vaincre, *to conquer*

1. *Infinitive* **vaincre**; *fut.* vaincrai, etc.; *condl.* vaincrais, etc.
2. *Pres. Part.* **vainquant**; *impf. indic.* vainquais, etc.; *pres. subj.* vainque, vainques, vainque, vainquions, vainquiez, vainquent.
3. *Past Part.* **vaincu**; *past indef.* j'ai vaincu, etc.
4. *Pres. Indic.* **vaincs**, vaincs, vainc, vainquons, vainquez, vainquent; *impve.* vaincs, vainquons, vainquez.
5. *Past Def.* **vainquis**, vainquis, vainquit, vainquîmes, vainquîtes, vainquirent; *impf. subj.* vainquisse, vainquisses, vainquît, vainquissions, vainquissiez, vainquissent.

Obs. Stem **c** becomes **qu** before any vowel except **u**.

Like **vaincre:**

convaincre, to convince.

Vivre, *to live*

1. *Infinitive* **vivre**; *fut.* vivrai, etc.; *condl.* vivrais, etc.
2. *Pres. Part.* **vivant**; *impf. indic.* vivais, etc.; *pres. subj.* vive, vives, vive, vivions, viviez, vivent.
3. *Past Part.* **vécu**; *past indef.* j'ai vécu, etc.
4. *Pres. Indic.* **vis**, vis, vit, vivons, vivez, vivent; *impve.* vis, vivons, vivez.
5. *Past Def.* **vécus**, vécus, vécut, vécûmes, vécûtes, vécurent; *impf. subj.* vécusse, vécusses, vécût, vécussions, vécussiez, vécussent.

Like **vivre:**

survivre, to survive.

IRREGULAR VERBS IN -OIR

Recevoir, *to receive*

1. *Infinitive* **recevoir**; *fut.* recevrai, etc.; *condl.* recevrais, etc.
2. *Pres. Part.* **recevant**; *impf. indic.* recevais, etc.; *pres. subj.* reçoive, reçoives, reçoive, recevions, receviez, reçoivent.
3. *Past Part.* **reçu**; *past indef.* j'ai reçu, etc.

4. *Pres. Indic.* **reçois**, reçois, reçoit, recevons, recevez, reçoivent; *impve.* reçois, recevons, recevez.

5. *Past Def.* **reçus**, reçus, reçut, reçûmes, reçûtes, reçurent; *impf. subj.* reçusse, reçusses, reçût, reçussions, reçussiez, reçussent.

Like **recevoir:**

s'apercevoir de, to realize, become aware of.
apercevoir, to perceive.
concevoir, to conceive.
décevoir, to disappoint.
percevoir, to collect.

Devoir, *to owe, have to, must.*

1. *Infinitive* **devoir**; *fut.* devrai, etc.; *condl.* devrais, etc.

2. *Pres. Part.* **devant**; *impf. indic.* devais, etc.; *pres. subj.* doive, doives, doive, devions, deviez, doivent.

3. *Past Part.* **dû** (*f.* due, *pl.* du(e)s); *past indef.* j'ai dû, etc.

4. *Pres. Indic.* **dois**, dois, doit, devons, devez, doivent; *impve.* ——.

5. *Past Def.* **dus**, dus, dut, dûmes, dûtes, durent; *impf. subj.* dusse, dusses, dût, dussions, dussiez, dussent.

Asseoir, *to seat*

1. *Infinitive* **asseoir**; *fut.* assiérai, etc., *or* asseyerai, etc., *or* assoirai, etc.; *condl.* assiérais, etc., *or* asseyerais, etc., *or* assoirais, etc.

2. *Pres. Part.* **asseyant** *or* **assoyant**; *impf. indic.* asseyais, etc., *or* assoyais, etc.; *pres. subj.* asseye, asseyes, asseye, asseyions, asseyiez, asseyent, *or* assoie, assoies, assoie, assoyions, assoyiez, assoient.

3. *Past Part.* **assis**; *past indef.* j'ai assis, etc.

4. *Pres. Indic.* **assieds**, assieds, assied, asseyons, asseyez, asseyent, *or* **assois**, assois, assoit, assoyons, assoyez, assoient; *impve.* assieds, asseyons, asseyez, *or* assois, assoyons, assoyez.

5. *Past Def.* **assis**, assis, assit, assîmes, assîtes, assirent; *impf. subj.* assisse, assisses, assît, assissions, assissiez, assissent.

Like **asseoir:**

s'asseoir, to sit down.

Falloir, *must, etc.* (impers.)

1. *Infinitive* **falloir**; *fut.* il faudra; *condl.* il faudrait.
2. *Pres. Part.* ——; *impf. indic.* il fallait; *pres. subj.* **il faille.**
3. *Past Part.* **fallu**; *past indef.* il a fallu.
4. *Pres. Indic.* **il faut**; *impve.* ——.
5. *Past Def.* **il fallut**; *impf. subj.* il fallût.

Pleuvoir, *to rain* (impers.)

1. *Infinitive* **pleuvoir**; *fut.* il pleuvra; *condl.* il pleuvrait.
2. *Pres. Part.* **pleuvant**; *impf. indic.* il pleuvait; *pres. subj.* il pleuve.
3. *Past Part.* **plu**; *past indef.* il a plu.
4. *Pres. Indic.* **il pleut**; *impve.* ——.
5. *Past Def.* **il plut**; *impf. subj.* il plût.

Pouvoir, *to be able, etc.*

1. *Infinitive* **pouvoir**; *fut.* pourrai, etc.; *condl.* pourrais, etc.
2. *Pres. Part.* **pouvant**; *impf. indic.* pouvais, etc.; *pres. subj.* puisse, puisses, puisse, puissions, puissiez, puissent.
3. *Past Part.* **pu**; *past indef.* j'ai pu.
4. *Pres. Indic.* **puis** *or* **peux**, peux, peut, pouvons, pouvez, peuvent; *impve.* ——.
5. *Past Def.* **pus**, pus, put, pûmes, pûtes, purent; *impf. subj.* pusse, pusses, pût, pussions, pussiez, pussent.

Obs. The first sing. pres. indic. in negation is usually **je ne peux pas** *or* **je ne puis**; in questions, only **puis-je?**; otherwise **puis** *or* **peux.**

Savoir, *to know, etc.*

1. *Infinitive* **savoir**; *fut.* saurai, etc.; *condl.* saurais, etc.
2. *Pres. Part.* **sachant**; *impf. indic.* savais, etc.; *pres. subj.* sache, saches, sache, sachions, sachiez, sachent.
3. *Past Part.* **su**; *past indef.* j'ai su, etc.
4. *Pres. Indic.* **sais**, sais, sait, savons, savez, savent; *impve.* sache, sachons, sachez.
5. *Past Def.* **sus**, sus, sut, sûmes, sûtes, surent; *impf. subj.* susse, susses, sût, sussions, sussiez, sussent.

Valoir, *to be worth, bring upon*

1. *Infinitive* **valoir**; *fut.* vaudrai, etc.; *condl.* vaudrais, etc.
2. *Pres. Part.* **valant**; *impf. indic.* valais, etc.; *pres. subj.* vaille, vailles, vaille, valions, valiez, vaillent.
3. *Past Part.* **valu**; *past indef.* j'ai valu, etc.
4. *Pres. Indic.* **vaux**, vaux, vaut, valons, valez, valent; *impve.* vaux, valons, valez.
5. *Past Def.* **valus**, valus, valut, valûmes, valûtes, valurent; *impf. subj.* valusse, valusses, valût, valussions, valussiez, valussent.

Voir, *to see*

1. *Infinitive* **voir**; *fut.* verrai, etc.; *condl.* verrais, etc.

2. *Pres. Part.* **voyant**; *impf. indic.* voyais, etc.; *pres. subj.* voie, voies, voie, voyions, voyiez, voient.

3. *Past Part.* **vu**; *past indef.* j'ai vu, etc.

4. *Pres. Indic.* **vois, vois, voit, voyons, voyez, voient**; *impve.* vois, voyons, voyez.

5. *Past Def.* **vis, vis, vit, vîmes, vîtes, virent**; *impf. subj.* visse, visses, vît, vissions, vissiez, vissent.

Vouloir, *to will, etc.*

1. *Infinitive* **vouloir**; *fut.* voudrai, etc.; *condl.* voudrais, etc.

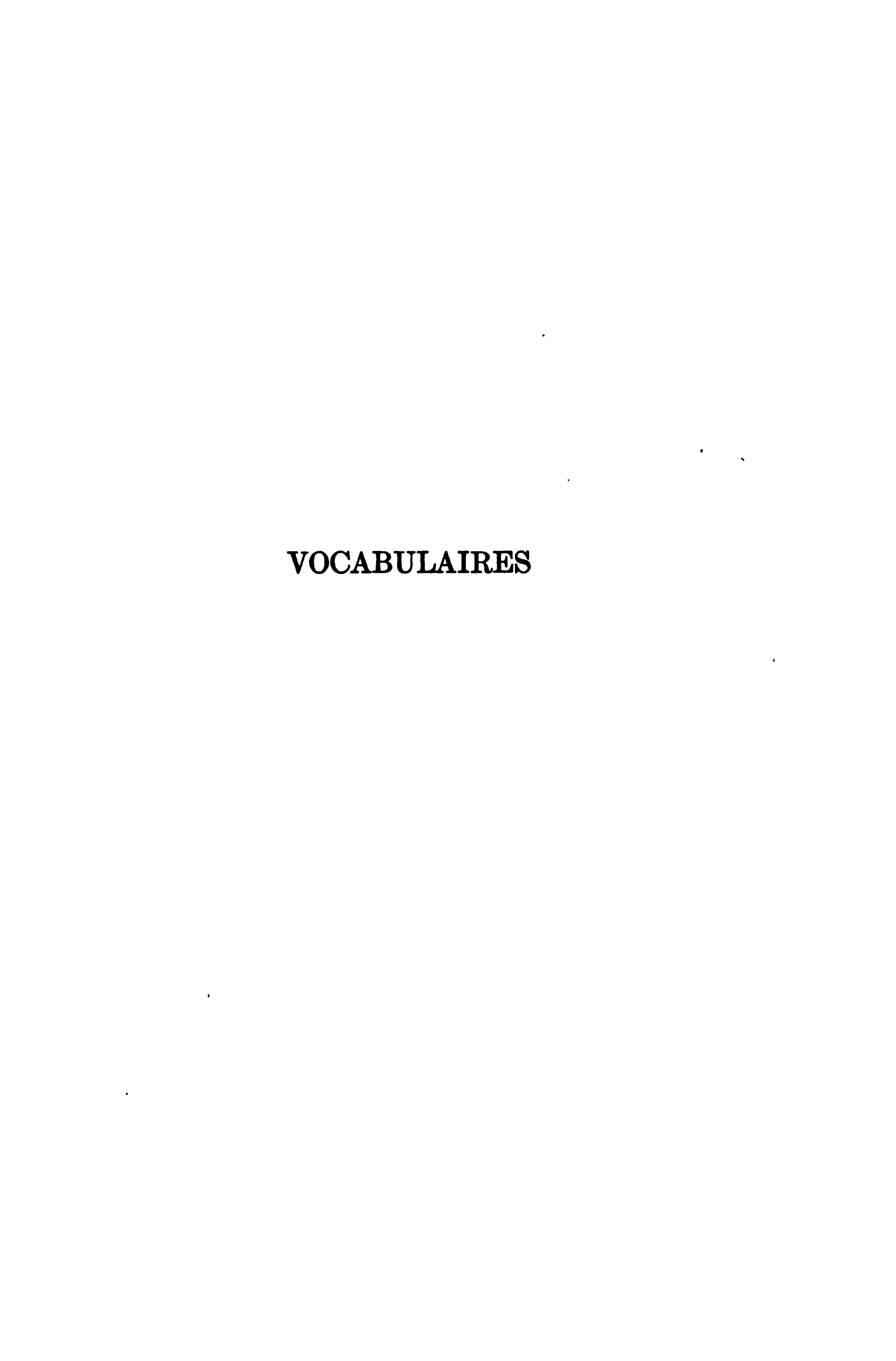
2. *Pres. Part.* **voulant**; *impf. indic.* voulais, etc.; *pres. subj.* veuille, veuilles, veuille, voulions, vouliez, veuillent.

3. *Past Part.* **voulu**; *past indef.* j'ai voulu, etc.

4. *Pres. Indic.* **veux, veux, veut, voulons, voulez, veulent**; *impve.* veux, voulons, voulez.

5. *Past Def.* **voulus, voulus, voulut, voulûmes, voulûtes, voulurent**; *impf. subj.* voulusse, voulusses, voulût, voulussions, voulussiez, voulussent.

NOTE. The regular imp. **veux, voulons, voulez** is rare; **veuillez** = *have the kindness to* generally serves as second plural imperative.



VOCABULAIRES

ABBREVIATIONS

act.	active	*intrans.*	intransitive
adj.	adjective	*m.*	masculine
adv.	adverb	*obj.*	object
art.	article	*perf.*	perfect
conj.	conjunction *or* conjunctive	*pl.*	plural
		poss.	possessive
def.	definite	*p. p.*	past participle
dem.	demonstrative	*prep.*	preposition
disj.	disjunctive	*pres. part.*	present participle
etc.	et cetera	*pron.*	pronoun
excl.	exclamatory	*rel.*	relative
f.	feminine	*refl.*	reflexive
indef.	indefinite	*sing.*	singular
indic.	indicative	*subj.*	subject *or* subjunctive
infin.	infinitive		
interrog.	interrogative	*trans.*	transitive

VOCABULAIRE FRANÇAIS

A

à, to, at, in, into, for, (*and with some verbs*) from.
abord, d', at first, in the first place.
accabler, to overwhelm; **— de**, to overwhelm with.
accent, *m.*, accent.
accentué, **–e**, emphatic.
accident, *m.*, accident.
accompagner, to accompany.
accomplir, to accomplish, do; **— des commissions**, to do errands, shopping.
accord, *m.*, agreement; **d'—**, in accord, agreed; **mettre d'—**, to bring to an agreement, reconcile.
accorder, s', to agree.
accourir à, to hasten to, rush up to.
accueillir, to welcome, greet.
achat, *m.*, purchase.
acheter, to purchase, buy.
achever, to finish, complete; **— de**, to finish.
acier, *m.*, steel.
acte, *m.*, act.
acteur, *m.*, actor.
actif, –ve, active.
action, *f.*, act, action; **jour des Actions de Grâce**, Thanksgiving Day.
actuel, –le, present; **à l'heure —le**, at the present moment.
actuellement, now, at the present moment.
addition, *f.*, addition.
additionner, to add, make an addition.
adieu, adieux, *m.*, good-by, farewell.
adjectif, *m.*, adjective.
adresser, to address; **— la parole à**, to address, speak to; **s'— à**, to address, apply to, appeal to.
adverbe, *m.*, adverb.
adverbial, **–e**, adverbial.
affaire, *f.*, affair, business; **avoir — à**, to have to do with, have to deal with; **se tirer d'—**, to get along, have no difficulty; **voici mon, votre, son,** *etc.* **—**, here is what I, you, he, she wants; **—s**, things, business (*in a commercial sense*); **maison d'—s**, business house; **pour —s**, on business.
affirmatif, *m.*, affirmative; **à l'—**, in the affirmative.
affirmatif, **–ve**, affirmative.
afin de, in order to, to; **afin que**, in order that, that.
Afrique, *f.*, Africa.
âge, *m.*, age; **quel — avez-vous?** how old are you?
agir, to act, behave; **il s'agit de**, it is a question of.
agréable, agreeable, pleasant.
aider, to help, aid, assist; **— à**, to help to *or* in.
aigu, **–ë**, acute, sharp; **accent —**, *m.*, acute accent.
aiguille, *f.*, needle, hand (*of a watch or clock*); **grande —**, minute hand; **petite —**, hour hand.
aimable, agreeable, kind, kindly.
aimer, to like, love; **— à**, to like to; **— mieux**, to prefer.
aîné, **–e**, elder, older.
ainsi, thus; **en être —**, to be thus, be the case.
air, *m.*, air; appearance, look; **le grand —**, the fresh air, the open air; **en plein —**, in the open air, outdoors; **avoir l'—**, to seem, appear, look as if.

aise, *f.*, ease; **être à l'—**, to be at ease.
aise: bien —, glad, pleased.
ajouter, to add.
Allemagne, *f.*, Germany.
allemand, –e, German.
aller, to go; **— à**, to fit, suit, be becoming to; **— au-devant de**, to go and meet; **— chercher**, to go and get, go for; **allons donc**, come now, nonsense; **comment allez-vous?** how are you?; **je vais bien**, I am well; **comment ça va?** how goes it?; **— prendre**, to call for, go and call for; **—** + *infin.*, to be going to, be about to; **s'en —**, to go away, go.
alors, then.
alphabet, *m.*, alphabet.
américain, –e, American.
Amérique, *f.*, America.
ami, *m.*, **amie**, *f.*, friend.
amicalement, amicably, in a friendly way.
amuser, to amuse; **s'—**, to have a good time, enjoy oneself.
an, *m.*, year; **jour de l'—**, New Year's Day; **par —**, by the year.
ancien, –ne, old, former.
anecdote, *f.*, anecdote.
anglais, –e, English.
Angleterre, *f.*, England.
animal, animaux, *m.*, animal.
année, *f.*, year; **une heureuse —**, a Happy New Year.
antérieur, –e, anterior, past.
antichambre, *f.*, antechamber, anteroom.
août, *m.*, August.
apercevoir, to perceive, see; **s'— de**, to become aware of, perceive, realize.
apostrophe, *f.*, apostrophe.
appartement, *m.*, apartment.
appeler, to call; **s'—**, to be called, be named; **comment vous appelez-vous?** what is your name?
appendice (*pronounced* app*ain*dice), *m.*, appendix.
appétit, *m.*, appetite; **de bon —**, with appetite.
applaudir, to applaud.
apporter, to bring.
apposition, *f.*, apposition.
apprendre, to learn, teach, find out; **— à**, to learn how to, teach how to; **— par cœur**, to learn by heart.
apprêter à, s', to prepare to, get ready to.
approcher, to approach; **s'— de**, to approach, draw near to.
appuyer sur, to emphasize.
après, after, afterwards; **— la sortie des élèves** *or* **des classes**, after school; **d'—**, according to; **— que** (*conj.*), after.
après-demain, the day after tomorrow.
après-midi, *m.* *or* *f.*, afternoon.
arbre, *m.*, tree.
argent, *m.*, money.
Argentine, *f.*, Argentina.
arithmétique, *f.*, arithmetic.
arracher, to snatch, pull out *or* away; **se faire — une dent**, to have a tooth pulled.
arrêter, to stop; **s'—**, to stop, come to a stop; **faire —**, to bring to a stop, cause to stop.
arrivée, *f.*, arrival.
arriver, to arrive, come, happen; **il arrive que**, it happens that, it so happens.
art, *m.*, art.
article, *m.*, article (*in a grammatical sense*), article, thing.
artisan, *m.*, workman.
Asie, *f.*, Asia.
aspiré, –e, aspirate.
asseoir, to seat; **s'—**, to sit down, seat oneself.
assez (*adv.*), enough, plenty, sufficient. (*When used with a noun, followed by* **de** *without the article.*)
assiette, *f.*, plate.
assis, –e (*p. p. of* **asseoir**), seated, sitting.
assistance, *f.*, audience.
assister à, to be present at.
associé, *m.*, partner.
Assomption, *f.*, Ascension.

assourdissant, -e, deafening.
attacher, to fasten, attach.
attendre, to await, wait for.
attente, *f.*, waiting; **salle d'—,** waiting-room.
attention, *f.*, attention; **faire — à,** to pay attention to, be attentive to.
attraper, to catch; **— un rhume,** to catch a cold.
aucun, -e, no, none. (*Usually used with* **ne.**)
au-dessous de, underneath.
au-dessus de, above.
au-devant de, to meet; **aller —,** to go and meet; **venir —,** to come and meet.
aujourd'hui, to-day; **d'— en huit,** to-day week, a week from today; **d'— en quinze,** to-day two weeks, two weeks from today.
auquel (*rel. and interrog. pron.*), *m. sing.*, to which, to which one, to whom. (*See* **lequel, laquelle.**)
aussi, therefore, also; (*when used before an adj.*) as.
aussitôt, immediately, right away; **— que,** as soon as.
autant (*adv.*), as much, as many. (*When used with a noun, followed by* **de** *without the article.*)
auteur, *m.*, author.
auto, en, by auto, by automobile.
automne, *m.*, autumn; **en —,** in autumn.
autour de, around.
autre, other; **l'un l'—, l'une l'—, les uns les —s, les unes les —s, l'un à l'—, l'une à l'—, les uns aux —s, les unes aux —s,** one another, to one another, each other.
autrefois, formerly.
auxiliaire, *m.*, auxiliary.
auxiliaire, auxiliary.
avancé, -e, late, advanced.
avance, en, ahead of time, early, in advance.
avancer, to advance, hold out.
avant, before (*used only of time*); **— de**+*infin.*, before+*pres. part.*; **— peu,** shortly; **— que** (*conj.*), before.
avant-hier, the day before yesterday.
avec, with; **— soin,** carefully.
aveugle, blind.
avocat, *m.*, lawyer.
avoir, to have; **— affaire à,** to have to do with, deal with; **quel âge avez-vous?** how old are you?; **— l'air,** to appear, seem, look as if; **— beau**+*infin.*, to do in vain, in spite of what one may do; **— besoin de,** to need, be in need of; **— la bonté de,** to be so kind as to, be kind enough to, be so good as to; **— la chance de,** to have the luck to, be lucky enough to; **— chaud,** to feel warm, be warm; **— confiance dans** *or* **en,** to have confidence in, trust; **— envie de** to feel like, long to, desire, have a mind to; **— faim,** to be, feel hungry; **— froid,** to be, feel cold; **— honte de,** to be, feel ashamed; **il y a,** there is, there are; **— l'idée de,** to have an idea, have in mind, think; **— l'intention de,** to intend; **— lieu,** to take place; **— mal à,** to have a pain, an ache in, feel ill; **— bonne mine, mauvaise mine,** to look well, look ill; **— l'obligeance de,** to be so kind as to, be kind enough to; **— l'occasion de,** to have the chance to, the opportunity to; **— peur de,** to be, feel afraid of, fear; **— de la peine à,** to be hardly able to, have difficulty in; **— quelque chose,** to have something the matter; **— de quoi,** to have the wherewithal, the means to; **— raison,** to be right; **— soif,** to be, feel thirsty; **— soin de,** to be careful of; **— sommeil,** to be, feel sleepy; **— sur moi, vous,** *etc.*, to have about me, you, *etc.*; have in

one's possession; — **tort**, to be wrong, be in the wrong.
avril, *m.*, April.

B

bagages, *m. pl.*, baggage; **salle des —**, baggage-room.
baguette, *f.*, pointer, rod.
bai, **-e**, yellow, yellow dun.
baigner, to bathe; **se —**, to bathe oneself, take a bath.
baisser, to lower, put down; **se —**, to lower oneself, bend.
balancer, se, to swing, rock, balance oneself.
balcon, *m.*, balcony.
balle, *f.*, ball; **jouer à la —**, to play ball.
banane, *f.*, banana.
banc, *m.*, bench, seat (*in classroom*).
banque, *f.*, bank; **billet de —**, banknote.
barbe, *f.*, beard.
barre, *f.*, bar; **jouer à la —, jouer aux —s**, to play prisoner's base.
barrière, *f.*, gate.
bas, *m.*, stocking.
bas, *m.*, bottom; **au —, au — de**, at the bottom, at the bottom of; **en —**, down-stairs, below.
bas (*adv.*): **tout —**, low, in a whisper, in an undertone; **là- —**, down below, over yonder, over there.
bas, **-se**, low.
bâtir, to build.
battre, to beat; **se —**, to fight.
beau, bel, -le, beautiful, handsome; **avoir beau**+*infin.*, to do in vain, in spite of what one may do; **il fait beau**, the weather is fine, beautiful.
beaucoup (*adv.*), much, many, a great deal, a lot. (*When used with a noun, followed by* **de** *without the article.*)
bébé, *m.*, baby.
besoin, *m.*, need; **avoir — de**, to need, be in need of.
bête, stupid.
beurre, *m.*, butter; **tartine de —**, a slice of bread and butter.
bibliothèque, *f.*, library, book-case.
bicyclette, *f.*, bicycle, wheel; **à —**, by *or* on a bicycle.
bien, well; (*when preceding an adj. or another adv.*) very, indeed; **— aise**, glad, pleased; **— portant, — portante**, well, in good health; **se porter —**, to be well, in good health; **tant — que mal**, rather badly, indifferently well, none too well.
bien que, although.
bientôt, soon.
bienvenu, **-e**, welcome; **être le —**, to be welcome.
bienvenue, *f.*, welcome; **souhaiter la — à**, to bid welcome, welcome.
billet, *m.*, ticket; **— de théâtre**, theater ticket; **— de banque**, banknote.
blâmer, to blame.
blanc, *m.*, linen goods, white goods; **rayon de —**, linen counter, linen department.
blanc, **-che**, white.
blé, *m.*, wheat, grain.
bleu, **-e**, blue.
blouse, *f.*, blouse, waist.
boire, to drink; **— un coup**, to have a bit, drink something.
bois, *m.*, wood, woods.
boîte, *f.*, box.
bon, **-ne**, good; **de — appétit**, with appetite; **— marché**, cheap; **de —ne heure**, early, at an early hour; **trouver — que**, to approve.
bon (*adv.*), good!
bonbon, *m.*, candy.
bonhomme, *m.*, fellow, chap.
bonjour, *m.*, good morning, good day; **dire** *or* **souhaiter le — à**, to bid, say, wish good day, good morning to.
bonne, *f.*, servant, maid.
bonsoir, *m.*, good afternoon, good evening; **dire** *or* **souhaiter le — à**, to say, bid, wish good afternoon, good evening to.

bonté, *f.*, kindness; **avoir la — de**, to be so kind as to, be kind enough to.
bord, *m.*, edge, shore; **— du lac**, *m.*, the shore of the lake.
botte, *f.*, bunch.
bouche, *f.*, mouth.
boucher, *m.*, butcher.
boucherie, *f.*, butcher shop.
boulanger, *m.*, baker.
boulangerie, *f.*, bakery.
bourgeoise, *f.*, "lady," "Missis."
bourse, *f.*, purse.
bout, *m.*, end, bit; **venir à — de**, to manage, succeed.
bouteille, *f.*, bottle.
boutique, *f.*, shop.
bouton, *m.*, knob, button.
bras, *m.*, arm; **voiture à —**, hand-cart, push-cart.
brave, (*before a noun*) good; (*after a noun*) brave.
Brésil, *m.*, Brazil.
briller, to shine.
bronchite, *f.*, bronchitis.
brosse, *f.*, brush, board-rubber.
bruit, *m.*, noise.
brun, **–e**, brown.
bu, **–e** (*p. p. of* **boire**), drunk.
buffet, *m.*, sideboard.
bulletin, *m.*, check; **— d'enregistrement**, baggage-check.
bureau, **bureaux**, *m.*, desk, office; **— central**, "central"; **— de location**, box-office; **— de placement**, employment office.
but, *m.*, aim, goal, end.

C

ça (*contraction of* **cela**, *neuter pron.*), that; **— suffit**, that's enough.
cabinet, *m.*, office, study; **— de musique**, music-cabinet.
cache-cache, *m.*, hide-and-seek; **jouer au —**, to play hide-and-seek.
cacher, to hide; **se —**, to go and hide, hide, hide oneself.
cadeau, **cadeaux**, *m.*, present, gift.
cadran, *m.*, dial, face (*of a clock or watch*).
café, *m.*, coffee, restaurant.
cahier, *m.*, notebook.
calcul, *m.*, arithmetic, calculation.
calculer, to calculate, figure.
calendrier, *m.*, calender.
câlin, **–e**, caressing, coaxing, persuasive.
calmer, to calm, sooth.
campagne, *f.*, country, countryside (*as distinguished from the city*); **à la —**, in the *or* to the country.
Canada, *m.*, Canada.
canadien, **–ne**, Canadian.
canapé, *m.*, sofa, lounge.
canif, *m.*, knife, pen-knife.
caoutchouc, *m.*, rubber.
capitale, *f.*, capital.
car (*conj.*, *not a prep.*), for.
cardinal, **–e**, cardinal, main.
carnet, *m.*, notebook.
carotte, *f.*, carrot.
carré, **–e**, square.
carte, *f.*, card.
cas, *m.*, case.
casier, *m.*, locker, pigeonhole.
casser, to break (*act.*); **se —**, to break, be broken (*intrans.*).
cause: **à — de**, because of.
cave, *f.*, cellar.
ce (*dem. adj.*), *m. sing.*, this, that (*see* **cet**, **cette**, **ces**); **—** (*neuter pron.*, *used only as subj. of verb*), this, that, these, those; **c'est-à-dire**, that is, that is to say; **c'est à** + *noun or pron.* + **à** *and infin.*, it is the turn of, it is for some one to . . .; **c'est que**, the fact is . . .
ceci (*neuter pron.*), this.
cédille, *f.*, cedilla.
ceinture, *f.*, waist, belt.
cela (*neuter pron.*), that.
célèbre, celebrated, famous, illustrious.
célébrer, to celebrate.
celle (*dem. pron.*), *f. sing.*, this, this one, that, that one, the one. (*See* **celui**, **ceux**, **celles**.)
celles (*dem. pron.*), *f. pl.*, these, those, the ones. (*See* **celui**, **celle**, **ceux**.)

celui (*dem. pron.*), *m. sing.*, this, this one, that, that one, the one. (*See* **celle, ceux, celles.**)
cent, one hundred; *but* **deux cents, trois cents,** *etc.*; **deux cent un, trois cent deux,** *etc.*
centième, one hundredth.
centime, *m.*, centime (*hundredth part of a franc*).
central, -e, central.
cent un, one hundred and one.
cependant, however, in the meantime.
ce qui, ce que (*rel. pron.*), what, that which.
cérise, *f.*, cherry.
certain, -e, certain, sure; **il est — que**, it is certain that.
ces (*dem. adj.*), *m. and f. pl.*, these, those. (*See* **ce, cet, cette.**)
cet (*dem. adj.*), *m. sing.* (*used only before nouns beginning with vowel or* **h** *mute*), this, that. (*See* **ce, cette, ces.**)
cette (*dem. adj.*), *f. sing.*, this, that (*see* **ce, cet, ces**); **— nuit**, last night.
ceux (*dem. pron.*), *m. pl.*, these, those, the ones. (*See* **celui, celle, celles.**)
chacun, -e (*indef. pron.*), each, each one.
chaîne, *f.*, chain.
chaise, *f.*, chair.
chambre, *f.*, room; **— à coucher**, bedroom.
champ, *m.*, field.
chance, *f.*, luck; **avoir la — de**, to have the luck to.
changement, *m.*, change.
changer de, to change; **se —**, to change.
chanter, to sing.
chapeau, chapeaux, *m.*, hat.
chaque (*indef. adj.*), each, every.
charger de, se, to look after, take charge of, occupy oneself with, busy oneself with.
charmer, to charm, delight.
châtain, -e, dark brown, auburn.
chaud, -e, warm, hot; **avoir —**, to feel warm *or* hot, be warm *or* hot; **il fait —**, it is warm *or* hot, the weather is warm *or* hot.
chaussée, *f.*, roadway, street, pavement.
chaussette, *f.*, sock.
chemin de fer, *m.*, railroad, railway; **en —**, by rail, by railroad; **— souterrain**, subway.
chemise, *f.*, shirt.
chêne, *m.*, oak.
cheque, *m.*, check.
cher, chère, dear, costly, expensive.
cher (*adv.*), dear, at a high price.
chercher, to look for, seek; **aller —**, to go for, go and get; **envoyer —**, to send for, send and get; **venir —**, to come for, come and get; *similarly* **monter, descendre, courir —.**
chéri, -e, dearest, darling, beloved.
cheval, chevaux, *m.*, horse; **à —**, on horseback; **monter à —**, to ride horseback.
cheveu, cheveux, *m.* (*used mostly in pl.*), hair.
cheville, *f.*, ankle.
chez, at *or* to the house of, at *or* to the home of, at *or* to the office of; **passer —**, to call upon.
chiffre, *m.*, figure, cipher, number.
Chili, *m.*, Chile.
chimie, *f.*, chemistry.
chocolat, *m.*, chocolate.
choisir, to choose.
chose, *f.*, thing; **peu de —**, a mere nothing, a mere trifle; **quelque —**, *m.*, something.
chou, choux, *m.*, cabbage.
chute, *f.*, fall.
-ci (*ending added to a noun modified by a dem. adj., or to a dem. pron., to distinguish between* this *and* that, these *and* those), here.
ci-dessus, above.
ciel, cieux, *m.*, sky.
cigare, *m.*, cigar.
cinéma, *m.*, moving-pictures.
cinq, five.
cinquante, fifty; **—-deux**, fifty-two; **— et un (une)**, fifty-one.
cinquante-deuxième, fifty-second.
cinquante et unième, fifty-first.

cinquantième, fiftieth.
cinquième, fifth.
circonflexe, circumflex; **accent —**, *m.*, circumflex accent.
clair, –e, clear, evident.
clairement, clearly.
classe, *f.*, class; **en —**, in class; **sortie des —s**, dismissal of school.
clef, *f.*, key.
clin, *m.*, wink, twinkling; **en un — d'œil**, in a twinkling, in a flash, right away.
cocher, *m.*, coachman.
cœur, *m.*, heart; **apprendre par —**, to learn by heart.
coin, *m.*, corner; **au —**, on the corner.
colin-maillard, *m.*, blind man's buff; **jouer au —**, to play blind man's buff.
colonne, *f.*, column.
combien (*adv.*), how much, how many? (*When used with a noun, followed by* **de** *without the article.*)
commander, to order, command; **— de**, to order to, command to.
comme (*excl. and conj.*), how! as, like; —+*indic.*, as.
commencement, *m.*, beginning, commencement.
commencer, to begin, commence, start; **— à** *or* **de**, to begin to, commence to, start to; **— par**, to begin with *or* by.
comment (*always interrog.*), how?; **— allez-vous?** how are you? how do you feel?; **— trouvez-vous . . .?** what do you think of . . .?
commerce, *m.*, business, commerce.
commis, *m.*, clerk.
commis-voyageur, *m.*, commercial traveler.
commission, *f.*, errand, shopping; **accomplir des —s**, to do shopping *or* errands.
commode, *f.*, bureau, chest of drawers.
comparaison, *f.*, comparison.
comparatif, *m.*, comparative; **au —**, in the comparative.
compartiment, *m.*, compartment.
complet, *m.*, suit of clothes.
complet, –ète, complete.
compléter, to complete.
compliment, *m.*, compliment.
composé, –e, compound; **temps —**, compound tense.
composer, to compose.
composition, *f.*, composition.
comprendre, to understand; **ne rien — à**, to understand nothing about, make nothing out of.
compte, *m.*, reckoning; **se rendre — de**, to realize, account for, get a clear idea of.
compter, to count, reckon; **— sur**, to count upon; —+*infin.*, to intend to.
comptoir, *m.*, counter.
conditionnel, *m.*, conditional; **au —**, in the conditional.
conducteur, *m.*, conductor.
conduire, to guide, lead, take (*always implies motion or direction*); **se —**, to behave, conduct oneself.
confiance, *f.*, confidence, trust; **avoir — en** *or* **dans**, to have confidence *or* trust in, trust.
confiseur, *m.*, confectioner.
confortable, comfortable.
congé, *m.*, leave, leave-taking; **prendre — de**, to take leave of.
conjoint, –e, conjunctive.
conjonction, *f.*, conjunction.
conjugaison, *f.*, conjugation.
conjuguer, to conjugate.
connaissance, *f.*, acquaintance, knowledge.
connaître, to know, be acquainted with; **se — à**, to be a good judge of; **s'y —**, to know where one is at, what one is about.
conseil, *m.*, advice.
conseiller, to advise; **— de**, to advise to.
conséquent, par, consequently, therefore.
consonne, *f.*, consonant.
consulter, to consult, refer to.

content, -e, content, pleased, satisfied.
contenter, to satisfy; **se — de**, to be satisfied with, be pleased with, satisfy oneself with.
continu, -e, continuous.
continuer, to continue; **— de** *or* **à**, to continue to.
contraire, *m.*, contrary, opposite, antonym; **au —**, on the contrary.
contraire, contrary, opposite.
convenable, proper, suitable.
convenir, to agree, be fitting, be suitable, suit.
convenu, -e (*p. p. of* **convenir**), agreed.
conversation, *f.*, conversation.
copain, *m.*, chum.
copier, to copy.
cordon, *m.*, cord, rope, bell-rope.
corps, *m.*, body.
correspondance, *f.*, correspondence, transfer, sequence (*of tenses*).
correspondre à, to correspond to.
corriger, to correct.
côté, *m.*, direction, side; **à — de**, beside, next to; **d'à —**, beside, next door (*adj. phrase*); **de mon, votre, son,** *etc.* **—**, on my, your, his, her, *etc.* side, in my, your, his, her direction; **de quel —?** in which direction *or* side? on what side?; **de l'autre —**, on the other side, in the other direction; **d'un —**, on one side.
coton, *m.*, cotton.
cou, *m.*, neck.
coucher, to put to bed; **se —**, to go to bed, retire; **chambre à —**, bedroom.
couleur, *f.*, color; **de quelle — est** *or* **sont . . .?** what is the color of . . .?
coup, *m.*, blow, draught, stroke; **boire un —**, to have a bit to drink, drink something; **— de poing**, punch; **— de pied**, kick.
cour, *f.*, yard, court.
courage, *m.*, courage.
courant, *m.*, current, running; **être au — de**, to be posted as to, be aware of, be informed about; **mettre au — de**, to post, inform.
courir, to run; **— le risque de**, to run the risk of.
courroie, *f.*, strap.
cours, *m.*, course; **faire un —**, to give a course, teach a course; **suivre un —**, to take a course.
court, -e, short, **à — de**, short of.
couru, -e (*p. p. of* **courir**), run.
cousin, *m.*, **cousine**, *f.*, cousin.
couteau, couteaux, *m.*, knife.
coûter, to cost.
coutumier, -ère, usual, customary.
couvert, -e (*p. p. of* **couvrir**), covered.
couvrir, to cover.
craie, *f.*, chalk; **à la —**, with chalk.
craindre, to fear; **— de**, to fear to, be afraid to; **— que**, to fear that *or* lest.
cravate, *f.*, necktie.
crayon, *m.*, pencil; **au —**, in pencil, with a pencil.
crême, *f.*, cream.
creux, -se, hollow.
crier, to shout, cry out.
critique, *f.*, criticism, critical article, critique; **faire la — de**, to criticize, make a criticism of.
croire, to believe, think.
croquer, to munch.
cueillir, to pick, pluck.
cuiller, *f.*, spoon.
cuir, *m.*, leather.
cuisine, *f.*, kitchen.
cuisinière, *f.*, cook.
cultiver, to cultivate, farm, grow.

D

d'abord, at first, in the first place.
d'accord, in accord, agreed; **mettre —**, to reconcile; **se mettre —**, to be reconciled.
dactylographe, *f.*, typist.
dame, *f.*, lady.
dans, in, inside of.
d'après, according to.
date, *f.*, date.

davantage, more.
de, of, from, by, with.
débarrasser, to rid, free; **se — de**, to get rid of, rid oneself of.
débattre, se, to struggle.
debout (*adv.*), standing, upright.
décembre, *m.*, December.
décevoir, to disappoint.
décider, to persuade, induce; **— à**, to persuade to, induce to.
déclaratif, *m.*, declarative; **au —**, in the declarative.
décrire, to describe.
décrocher, to unhook, take down.
défendre, to defend, forbid; **— de**, to forbid to.
défense, *f.*, prohibition.
défini, -e, definite; **passé —**, *m.*, past definite; **au —**, in the past definite.
définition, *f.*, definition.
dégager de, se, to free oneself from, release oneself, get away from; **— la gorge**, to clear one's throat.
dégoût, *m.*, disgust.
dégré, *m.*, degree; **— de signification**, degree of comparison.
déjà, already.
déjeuner, *m.*, breakfast, lunch; **prendre le —**, to take breakfast *or* lunch, eat breakfast *or* lunch; **le petit —**, breakfast.
déjeuner, to breakfast, take *or* eat breakfast.
demain, to-morrow; **— matin**, to-morrow morning; **— après-midi**, to-morrow afternoon; **— soir**, to-morrow evening.
demander, to ask, ask for; **— quelque chose à quelqu'un**, to ask some one for something; **se —**, to ask oneself, wonder; **— pardon à**, to beg pardon of; **— un service à**, to ask a favor of.
demeurer, to live, dwell, stay.
demi, -e, half, half a.
demi-douzaine, *f.*, half a dozen.
demi-heure, *f.*, half an hour.
demoiselle, *f.*, Miss, young lady.
démonstratif, *m.*, demonstrative.
démonstratif, -ve, demonstrative.
dent, *f.*, tooth; **se faire arracher une —**, to have a tooth pulled.
dentelle, *f.*, lace.
dentiste, *m.*, dentist.
dépêcher de, se, to hasten to, hurry to.
dépenser, to spend (*only of money*).
déplaire à, to displease; **à Dieu n'en déplaise**, God grant.
depuis (*prep. and adv.*), since, for, from (*only temporal*), **— quand**, how long? since when?
depuis que, since (*temporal, not causal*).
déranger, to disturb.
dériver, to derive.
dernier, **-ère**, last.
dernièrement, lastly, lately.
dérouler, se, to develop, unfold.
derrière, behind.
dès, at, on, since (*only temporal*).
désagréable, disagreeable, unpleasant.
descendre, to descend, come down, go down.
description, *f.*, description.
déshabiller, to undress; **se —**, to undress oneself, undress.
désirer, to desire, wish; **— de** *or* **que**, to desire to, wish to.
dès que, as soon as.
dessin, *m.*, drawing.
destination, *f.*, destination; **arriver à —**, to arrive at one's destination.
déterminer, to modify, qualify, determine.
détester, to hate, detest.
deux, two; **tous** *or* **toutes les —**, both; **— points**, *m. pl.*, colon.
deuxième, second.
devant, in front of, before (*used only of place*).
devanture, *f.*, shop-window, show-case, display-case.
devenir, to become.
deviner, to guess.
devoir, *m.*, written exercise, home-work.
devoir, to owe; **—**+*infin.*, to have to, be obliged to, must, ought. (*See lesson on* **devoir**.)

dictionnaire, *m.*, dictionary.
dieu, dieux, *m.*, god; **Dieu**, *m.*, God; **à Dieu ne déplaise**, God grant, God willing; **mon Dieu!** goodness, goodness gracious.
différent, -e, different.
difficile, difficult, hard.
dimanche, *m.*, Sunday.
dîner, *m.*, dinner; **prendre le —**, to eat dinner, have dinner.
dîner, to dine.
diphtongue, *f.*, diphthong.
dire, to say, tell; **c'est-à-—**, that is, that is to say (*see* **ce**, *neuter pron.*); **— adieu à**, to say good-by to; **— deux mots à**, to say a few words; **— le bonjour à**, to bid good day to, say good day to; **entendre —**, to hear, learn, find out; **vouloir —**, to mean; **on dirait que**, it looks as if, one would think; **dis donc, dites donc**, come now, "say," how about it?
direct, -e, direct.
directement, directly.
direction, *f.*, direction, management.
diriger, to direct, manage; **se —**, betake oneself, go.
disjoint, -e, disjunctive.
disparaître, to disappear.
distinguer, to distinguish.
distribuer, to distribute.
dit, -e (*p. p. of* **dire**), said.
divers, -e, various, diverse.
diviser, to divide.
division, *f.*, division.
dix, ten.
dixième, tenth.
dix-huit, eighteen.
dix-huitième, eighteenth.
dix-neuf, nineteen.
dix-neuvième, nineteenth.
dix-sept, seventeen.
dix-septième, seventeenth.
docteur, *m.*, doctor, physician.
doigt, *m.*, finger; **montrer au —**, to point out, point at.
dollar, *m.*, dollar.
domestique, *m.*, servant.
dommage, *m.*, harm, pity; **c'est — que**, it is too bad, it is a pity; **quel —!** what a pity!
donc, then, therefore (*emphasizes a statement*); **dis —, dites —**, come now, "say," how about it?; **allons —**, come now, nonsense; **faites —**, go right ahead, do do it, don't stand on ceremony, don't hesitate.
donner, to give; **— la main à**, to shake hands with; **se — la main**, to shake hands with one another; **— un rendez-vous**, to make an appointment; **— sur**, to look out upon, overlook, open out upon.
d'ordinaire, ordinarily, usually.
dormir, to sleep.
d'où, whence, whence?
doubler, to double.
doucement, gently, softly, sweetly.
doute, *m.*, doubt; **sans —, sans aucun —**, without doubt, doubtlessly.
doux, -ce, soft, gentle, sweet.
douzaine, *f.*, dozen.
douze, twelve.
douzième, twelfth.
dragée, *f.*, sugar-plum, sweetmeat, bonbon.
dresser, to draw up, set up; **se —**, to draw oneself up, stand up straight.
droit, -e, right, straight; **à —, à — de**, at the right of; **de —**, on the right hand (*adj. phrase*).
droit (*adv.*), straight; **se tenir —**, to stand straight.
drôle, queer, funny, strange.
dû, due (*p. p. of* **devoir**), owed.
dur (*adv.*), hard.
dur, -e, hard.
durer, to last.

E

eau, *f.*, water; **jet d'—**, fountain.
échange, *m.*, exchange; **en —**, in exchange, in return.
échouer, to fail; **— à un examen**, to fail in an examination.
éclairer, to light.

école, *f.*, school; **à l'—**, to school, at school, in school.
écolier, *m.*, school-boy.
écouter, to listen, listen to.
écrier, s', to exclaim, cry out.
écrire, to write; **machine à —**, typewriter.
écrit, -e (*p. p. of* **écrire**), written.
édifice, *m.*, building.
effacer, to erase, efface.
effet, *m.*, effect; **en —**, in fact.
effrayer, to frighten; **s'—**, to get frightened.
égard, *m.*, consideration; **à mon, votre, son,** *etc.* **—**, with respect to me, you, him, her, *etc.*; towards me, you, him, her, *etc.*
égoiste, selfish.
Egypte, *f.*, Egypt.
égyptien, -ne, Egyptian.
éléphant, *m.*, elephant.
élève, *m. and f.*, pupil.
élevé, -e, high.
élider, to elide.
élision, *f.*, elision.
elle (*conj. and disj. pron.*), *f. sing.*, she, her, it.
elles (*conj. and disj. pron.*), *f. pl.*, they, them.
embarrasser, to embarrass; **s'—**, to get embarrassed.
embaucher, to engage, hire.
embrasser, to kiss.
émotion, *f.*, emotion.
émoussé, -e, dull.
empêcher, to prevent; **— de**, to prevent from.
emplettes, *f. pl.*, purchases, shopping; **faire des —**, to shop, go shopping.
emploi, *m.*, use, employment.
employé, *m.*, employee.
employer, to use, employ.
emporter, to take away, take off, carry off (*used only of things*).
emprunter à, to borrow from.
en, in, into; (*with a pres. part.*) by, in, while.
en (*pron.*), of it, of them, some, any.
encore, still, yet; **ne . . . pas —**, not yet.
encre, *f.*, ink; **à l'—**, in ink, with ink.
encyclopédie, *f.*, encyclopedia.
endormi, *m.*, sleepyhead.
endormir, to put to sleep; **s'—**, to fall asleep.
endosser, to endorse.
enfant, *m. and f.*, child.
enfin, finally, at last.
engager, to induce, persuade; **— à**, to induce, persuade to.
ennuyer, to bore, weary; **s'—**, to get bored, get wearied.
ennuyeux, -se, boresome, wearisome.
enregistrement, *m.*, checking; **bulletin d'—**, baggage-check.
enregistrer, to check; **faire —**, to have checked, cause to be checked.
enrhumer, s', to catch cold.
enseigner, to teach; **— à**, to teach how to.
ensemble, together.
ensuite, then, afterwards.
entendre, to hear; **— dire**, to hear, learn, find out; **— frapper**, to hear a knock at the door; **— parler de**, to hear of, about, hear mentioned.
entier, -ère, entire, whole.
entre, among, between; **— parenthèses**, in parentheses.
entrer dans, to enter; **faire —**, to show in.
énumérer, to enumerate.
envie, *f.*, desire, wish; **avoir — de**, to feel like, have a mind to, desire, long to; **mourir d'— de**, to be dying to, be longing to.
envoyer, to send; **— chercher**, to send for, send and get.
épais, -se, thick.
épargner, to save.
épaule, *f.*, shoulder.
épicerie, *f.*, grocery.
épicier, *m.*, grocer.
épingle, *f.*, pin.
équivalent, -e, equivalent.
escompter, to cash, discount.
Espagne, *f.*, Spain.
espagnol, -e, Spanish.

espèce, *f.*, species, kind, sort.
espérer, to expect, hope; — **que**, to hope that.
essayer, to try, attempt; — **de**, to try to, attempt to.
essentiel, *m.*, the main thing, the important thing.
essentiel, **-le**, essential.
est, *m.*, east.
est-ce que, *expression introducing a question.*
estomac, *m.*, stomach.
et, and.
étage, *m.*, story, floor.
étaler, to display, spread out, show.
étancher, to quench.
état, *m.*, state, condition, profession, trade; **être en — de**, to be able to; **mettre en — de**, to enable.
Etats-Unis, *m. pl.*, United States.
été, *m.*, summer; **en** —, in summer.
été (*p. p. of* **être**), been.
éteindre, to extinguish, put out.
éteint, **-e** (*p. p. of* **éteindre**), extinguished.
étonner, to astonish, amaze; **s'— que . . .**, to be astonished, be amazed that . . .
étranger, **-ère**, foreigner; **à l'—**, abroad.
être, to be; **en — ainsi**, to be thus, be the case; — **à l'aise**, to be at one's ease, be comfortable; — **bien aise de** *or* **que**, to be glad; — **le bienvenu**, to be welcome; — **au courant de**, to be informed about, be posted; — **en état de**, to be able to; — **sur le point de**, to be about to, be on the point of; — **en train de**, to be busy, be in the act of.
étrennes, *f. pl.*, gift given at New Year.
étroit, **-e**, narrow.
étudier, to study.
eu, **eue** (*p. p. of* **avoir**), had.
Europe, *f.*, Europe.
eux (*disj. pron.*), *m. pl.*, them, they.
éveiller, to awaken, wake; **s'—**, to wake up, awaken.
événement, *m.*, event.
éviter, to avoid; — **de**+*infin.*, to avoid+*pres. part.*
exact, **-e**, exact.
examen, *m.*, examination; **échouer à un —**, to fail an examination; **réussir à un —**, to pass an examination; **subir un —**, to take an examination.
examiner, to examine.
excellence, *f.*, excellence; **par —**, superlative, supreme, especial.
excellent, **-e**, excellent, fine.
excepté, except.
exception, *f.*, exception.
exclamatif, **-ve**, exclamatory.
exclamation, *f.*, exclamation; **point d'—**, exclamation point.
excuser, to excuse; **s'—**, to apologize.
exemple, *m.*, example; **par —**, by the way.
exercer, to practise (*of a profession*); **s'—**, to exercise, drill.
exercice, *m.*, exercise, theme; — **de grammaire**, grammar exercise, grammar drill; **faire l'—**, to drill, exercise.
exiger, to demand, require; — **que**, to insist, demand.
explication, *f.*, explanation.
expliquer, to explain.
expression, *f.*, expression.
exprimer, to express; **s'—**, to express oneself.

F

fabricant, *m.*, manufacturer.
fabriquer, to manufacture.
face, *f.*, face; **en —**, opposite; **en — de**, opposite to; **d'en —** (*adj. phrase*), opposite.
fâché, **-e**, angry, sorry; **être — que**, to be sorry that.
fâcher, to anger; **se —**, to get angry, become angry.
facile, easy.
facilement, easily.
façon, *f.*, fashion, way, manner; **de cette —**, in this *or* that way, in this *or* that manner; **de**

quelle —, in what way, in what manner; **d'une —**+*adj.*, in a . . . way, in a . . . manner.

faible, weak, feeble.

faim, *f.*, hunger; **avoir —**, to be hungry, feel hungry; **mourir de —**, to die of hunger, starve.

faire, to do, make; **se — à**, to get accustomed to, become used to; **faites donc**, go right ahead, do do it, don't stand on ceremony, don't hesitate.

faire (*with nouns or adverbial expressions*): **— attention à**, to pay attention to; **— un cours**, to teach a course, give a course; **— de la critique**, to criticize, make *or* give a criticism of; **— des emplettes**, to go shopping, make purchases; **— de l'exercice**, to drill, exercise; **— grève**, to strike, go on strike; **— des grimaces**, to make faces, make grimaces; **— mal à**, to hurt, injure; **— une malle**, to pack a trunk; **— de mon, votre, son,** *etc.* **mieux**, to do my, your, his, her, *etc.* best; **— de la musique**, to have music; **— partie de**, to be part of; **— un pas**, to take a step; **— les premiers pas**, to take the first step, make a beginning; **— partie de**, to belong to, be a part of; **— de la peine à**, to hurt one's feelings, wound; **— plaisir à**, to please, give pleasure to; **— une promenade**, to take a walk; **— queue**, to stand in line; **— un séjour**, to make a stay, stop over; **— un signe à**, to make a sign to, signal to; **il se fait un silence**, silence falls, silence reigns; **— la traversée**, to make a crossing, cross the ocean; **— visite**, to pay a visit, make a call, call upon; **— un voyage**, to take a trip.

faire (*used with adjectives or nouns in expressions of weather*): **il fait beau**, the weather is fine, it is beautiful weather; **il fait chaud**, the weather is warm *or* hot, it is warm *or* hot; **il fait frais**, the weather is cool, it is cool; **il fait froid**, the weather is cold, *etc.*; **il fait mauvais**, the weather is bad, *etc.*; **il fait un sale temps**, the weather is wretched *or* miserable; **il fait sombre**, it is dark *or* gloomy weather; **il se fait tard**, it is getting late; **il fait triste**, it is unpleasant weather, *etc.*; **quel temps fait-il?** what weather is it? what is the weather?

faire (*followed by an active infinitive*): **se — arracher une dent**, to have a tooth pulled; **— arrêter**, to bring to a stop, cause to stop; **— enregistrer**, to have (baggage, *etc.*) checked; **— entrer**, to show in; **— jouer**, to bring into play, cause to work (*used of brakes of a car or train*); **— marcher**, to start, set in motion (*used of machinery*); **— monter**, to have something brought up; **— publier**, to have . . . published; **— savoir**, to let know, inform; **— soigner**, to have some one cared for *or* attended to; **— voir**, to show, let one see, *etc.*

fait, -e (*p. p. of* **faire**), made, done.

fait, *m.*, fact.

falloir, must, have to; **il faut que**, I, you, he, she, *etc.* must, have to; **il faut**, I, you, he, she must; **il faut du temps à quelqu'un pour**, it takes one time to.

famille, *f.*, family; **en —**, in the midst *or* in the bosom of one's family.

faner, se, to fade.

farine, *f.*, flour.

fatigué, -e, tired, weary.

fatiguer, to tire, weary.

faute, *f.*, mistake, error; **sans —**, without fail, surely.

fauteuil, *m.*, arm-chair; **— d'orchestre**, orchestra seat.

faux-col, *m.*, collar.

féminin, *m.*, feminine gender; **au** —, in the feminine.
féminin, **-e**, feminine.
femme, *f.*, woman, wife.
fendre, to split, crack; **geler à pierre** —, to freeze hard.
fenêtre, *f.*, window.
fer, *m.*, iron; **chemin de** —, railroad; **en chemin de** —, by rail, by railroad.
ferme, *f.*, farm.
fermer, to close.
fête, *f.*, holiday, party, celebration; — **de naissance**, birthday.
feuille, *f.*, leaf.
feuilleter, to finger, turn the pages of a book.
février, *m.*, February.
fiacre, *m.*, cab.
fiche, *f.*, stub, tag, slip.
fidèle, faithful, trusty, loyal.
fier à, se, to trust, believe in.
figure, *f.*, face.
figurer, se, to imagine.
fil, *m.*, thread, wire.
file, *f.*, row.
fille, *f.*, daughter; **jeune** —, girl, young lady.
fin, *f.*, end.
final, **-e**, final.
finir, to finish, end; — **de**+*infin.*, to finish+*pres. part.*; — **par**, to end by, finally to . . .
flâneur, *m.*, loiterer, saunterer, stroller.
fleur, *f.*, flower.
foi, *f.*, faith; **ma** —, upon my word, my word.
fois, *f.*, time (*used of series*); **cette** —, this *or* that time; **des** —, some times, at times; **deux** —, twice; **une** —, once.
fonctionner, to function, work. (*Usually used of an instrument or machinery.*)
fond, *m.*, bottom, rear; **au** —, at the bottom, at the rear, at the back.
force, *f.*, strength; **tour de** —, feat, exploit.
forcer, to force; — **à**, to force, oblige; **se** — **à**, to force oneself to.
forger, to weld, hammer, forge.
forgeron, *m.*, blacksmith.
formation, *f.*, formation.
former, to form.
formule, *f.*, formula, term; —**s de politesse**, terms of politeness.
fort (*adv.*), very.
fort, **-e**, strong.
foule, *f.*, crowd.
fourchette, *f.*, fork.
fournir, to furnish.
frais, fraîche, fresh, cool; **il fait** —, the weather is cool, it is cool.
franc, *m.*, franc (*equal in value to about twenty cents*).
français, **-e**, French; **en** —, in *or* into French.
France, *f.*, France.
frapper, to strike, hit, knock; — **à la porte**, to knock at the door; **entendre** —, to hear a knock.
frein, *m.*, brake.
frère, *m.*, brother.
friand, **-e de**, fond of (*with reference to food*).
froid, **-e**, cold; **avoir** —, to feel cold, be cold; **il fait** —, it is cold, the weather is cold.
fromage, *m.*, cheese.
fruit, *m.*, fruit.
fumer, to smoke.
futur, *m.*, future; **au** —, in the future tense.
futur, **-e**, future.

G

gagner, to earn, gain, win; — **la vie**, to earn one's living.
gai, **-e**, cheerful, gay.
gaîment, gaily, cheerfully.
galerie, *f.*, gallery.
galop, *m.*, gallop; **au** —, **at a** gallop.
gant, *m.*, glove.
ganterie, *f.*, glove counter, glove department.
garçon, *m.*, boy, fellow, waiter.
garder, to guard, keep; — **le lit**, to keep to one's bed.
gare, *f.*, railroad station.
gâteau, gâteaux, *m.*, cake.

e, left, left-hand; **à —, à —** at the left, at the left of; **de** on the left (*adj. phrase*).
to freeze; **— à pierre fendre,** reeze hard.
'e, *f.*, gum.
to inconvenience, put out, oy, bother.
al, en, in general.
alement, generally.
eux, –se, generous.
m., gender.
m. or f. pl., people.
–le, nice, pleasant.
ıent, nicely, pleasantly.
t, *m.*, manager.
m., vest.
f., ice, ice-cream; **prendre —s,** to have ices *or* ice-ım.
re, *f.*, ice-box.
r, to slip.
f., throat.
ıand, *m.*, **gourmande,** *f.*, ;ton.
m., taste.
r, *m.*, lunch; **prendre le —,** ıave lunch.
r, to taste.
f., thanks; **jour des Actions Grâce,** Thanksgiving Day.
à, thanks to, owing to.
naire, *f.*, grammar; **exercice —,** grammar drill, gram- exercise.
, –e, tall, big, great; **— air,** fresh air, open air; **—e** ıille, minute hand.
ir, to grow.
'mère, *f.*, grandmother.
-père, *m.*, grandfather.
s-parents, *m. pl.*, grand- ents.
, grave; **accent —,** *m.*, grave ent.
ı., good-will, will; **savoir —** uelqu'un de, to be grateful ome one for.
-que, Greek.
, *f.*, Greece.
, *f.*, strike; **faire —,** to go on ke, strike.

gréviste, *m.*, striker.
grimace, *f.*, face, grimace; **faire des —s,** to make faces, make grimaces.
gris, –e, gray.
gronder, to scold.
gros, –se, big, large.
guère: ne . . . guère, scarcely, hardly.
guichet, *m.*, ticket-office, ticket window.
guillemets, *m. pl.*, quotation marks.
gymnastique, *f.*, gymnastics.

H

(' *indicates* **h** *aspirate*)

habile, clever, skilful.
habillé, –e, dressed.
habiller, to dress; **s'—,** to dress oneself, dress.
habit, *m.*, coat, clothing.
habiter, to live, dwell; **où habitez-vous?** where do you live?; **j'habite cette rue,** I live in this street.
habitué, –e, accustomed to, used to.
habituel, –le, customary.
'harpe, *f.*, harp; **jouer de la —,** to play the harp.
'hâte, *f.*, haste; **à la —,** in haste; **en toute —,** in all haste.
'haut, *m.*, top; **au —,** at the top; **au — de,** at the top of; **en —,** up-stairs, up above.
'haut (*adv.*), aloud, out loud, in a loud tone; **tout —,** out loud.
'haut, –e, high.
hebdomadaire, *m.*, weekly paper.
hebdomadaire, weekly.
'héler, to hail.
hésiter, to hesitate.
heure, *f.*, hour, time; **quelle — est-il?** what time is it?; **à l'—,** on time; **à l'— actuelle,** at the present moment *or* time; **à l'— qu'il est,** at the present moment, at this time; **tout à l'—,** presently, just now, by and by, in a moment, a moment ago; **de bonne —,** early, at an early

hour; **par** —, by the hour, an hour.
heureux, -**se**, happy, lucky; **il est** — **de** *or* **que**, it is lucky; **une heureuse année**, a Happy New Year.
'**heurter**, to collide with, run into, strike against.
hier, yesterday; **d'— en huit**, a week from yesterday; **d'— en quinze**, two weeks from yesterday; — **après-midi**, yesterday afternoon; — **matin**, yesterday morning; — **soir**, yesterday evening.
histoire, *f.*, story, history.
hiver, *m.*, winter; **en** —, in winter.
'**hollandais**, -**e**, Dutch.
'**Hollande**, *f.*, Holland.
homme, *m.*, man.
honnête, honest.
'**honte**, *f.*, shame; **avoir** — **de**, to feel ashamed of, be ashamed of.
'**huit**, eight.
'**huitième**, eighth.

I

ici, here; **par** —, this way.
idée, *f.*, idea; **avoir l'— de**, to have in mind, have the idea, think.
idiomatique, idiomatic.
idiotique, idiomatic.
idiotisme, *m.*, idiom.
il (*conj. pron.*), *m. sing.*, he, it; — **y a**, there is, there are.
ils (*conj. pron.*), *m. pl.*, they.
image, *f.*, picture, image; **livre à —s**, picture-book.
imparfait, *m.*, imperfect; **à l'—**, in the imperfect.
impératif, *m.*, imperative; **à l'—**, in the imperative.
impersonnel, -**le**, impersonal.
important, -**e**, important.
importer, to matter; **n'importe quoi**, no matter what, anything whatsoever.
impossible, impossible.
indéfini, -**e**, indefinite; **passé** —, *m.*, past indefinite.
indicatif, *m.*, indicative; **à l'—**, in the indicative.
indiquer, to indicate, point out; **s'—**, to be indicated.
indirect, -**e**, indirect.
infiniment, infinitely, immensely, greatly.
infinitif, *m.*, infinitive; **à l'—**, in the infinitive.
initial, -**e**, initial, beginning.
inquiet, -**ète**, anxious.
inquiéter, to worry, make anxious; **s'— de**, to feel anxious about, worry about.
inscrire, to enroll, register; **s'—**, to enroll, be registered.
insecte, *m.*, insect.
installer, to settle, install; **s'—**, to get settled, make oneself comfortable.
instant, *m.*, instant, moment; **à l'—**, immediately, right away.
instruire, to instruct, educate, teach.
instruit, -**e** (*p. p. of* **instruire**), educated, trained.
instrument, *m.*, instrument.
intelligence, *f.*, intelligence.
intelligent, -**e**, intelligent, bright.
intention, *f.*, intention; **avoir l'— de**, to intend to.
intéressant, -**e**, interesting.
intéresser, to interest; **s'— à**, to become interested in, interest oneself in.
intérieur, *m.*, inside, interior.
interrogatif, *m.*, interrogative; **à l'—**, in the interrogative.
interrogatif, -**ve**, interrogative.
interrogation, *f.*: **point d'—**, interrogation point.
interrogativement, interrogatively.
intervalle, *m.*, interval.
intrigue, *f.*, plot of a play.
introduire, to bring into, put into, introduce.
invariable, invariable.
inviter, to invite; — **à**, to invite to.
irrégulier, -**ère**, irregular.
Italie, *f.*, Italy.

italien, -ne, Italian.
italiques, *m. pl.*, italics; **en —,** in italics.
itinéraire, *m.*, itinerary.

J

jamais, ever; **ne . . . jamais,** never.
jambe, *f.*, leg.
janvier, *m.*, January.
jardin, *m.*, garden.
jaune, yellow.
jaunir, to turn yellow, become yellow.
je (*conj. pron.*), I.
jet, *m.*, jet, spurt; **— d'eau,** fountain.
jeter, to throw, cast, throw away.
jeu, jeux, *m.*, game, play; acting.
jeudi, *m.*, Thursday.
jeune, young, youthful; **— fille,** *f.*, young lady, girl.
joli, -e, pretty.
joue, *f.*, cheek.
jouer, to play; **— à**+*game*, to play a game; **— de**+*instrument*, to play an instrument; **— un tour à,** to play a trick on; **faire —,** to bring into play, cause to work (*of machinery*).
jouir de, to enjoy.
joujou, joujoux, *m.*, toy.
jour, *m.*, day; **— des Actions de Grâce,** Thanksgiving Day; **— de l'an,** New Year's Day; **— de naissance,** birthday; **par —,** by the day.
journal, journaux, *m.*, newspaper.
journée, *f.*, day.
joyeux, -se, merry, joyful; **une joyeuse Noël,** a Merry Christmas.
juillet, *m.*, July.
juin, *m.*, June.
jusque, up to, until, even; **jusqu'à,** up to, until, even; **jusqu'à ce que** (*conj.*), until, till.
juste (*adv.*), exactly, just.
juste, right, fair, just; **il est — que,** it is right *or* fair that.
justement, precisely, indeed.

L

la (*art.*), *f.*, the. (*See* **le, les.**)
la (*conj. pron.*), *f.*, her, it.
là, there; **par —,** that way; **—-bas,** yonder, down there; **—-dessus,** thereupon, upon it.
lac, *m.*, lake; **bord du —,** the shore of the lake.
laid, -e, ugly, homely.
laine, *f.*, wool.
laisser, to leave, leave behind; **—**+*infin.*, to let, allow; **— tomber,** to drop, let fall; **— tranquille,** to let alone, not to bother.
lait, *m.*, milk.
laitier, *m.*, dairyman.
langue, *f.*, tongue, language.
laquelle (*rel. and interrog. pron.*), *f. sing.*, which, which one, whom, that. (*See* **lequel.**)
lard, *m.*, bacon.
large, broad, wide; **de long en —,** to and fro, up and down.
laver, to wash; **se —,** to wash, wash oneself.
le (*art.*), *m.*, the. (*See* **la, les.**)
le (*conj. pron.*), *m.*, him, it.
leçon, *f.*, lesson; **— de lecture,** reading lesson.
lecture, *f.*, reading; **leçon de —,** reading lesson.
léger, -ère, light.
légume, *m.*, vegetable.
lendemain, *m.*, the next day, the following day; **le — matin, après-midi** *or* **soir,** the next morning, afternoon *or* evening.
lentement, slowly.
lequel (*rel. and interrog. pron.*), *m. sing.*, which, which one, that, whom. (*For other forms, see* **laquelle, lesquels, à laquelle, auquel, auxquels, auxquelles, duquel, de laquelle, desquels, desquelles.**)
les (*art.*), *m. and f. pl.*, the. (*See* **le** *and* **la.**)
les (*conj. pron.*), *m. and f. pl.*, them.
lesquels, lesquelles (*rel. and in-*

terrog. pron.), *m. and f. pl.*, which, which ones, that, whom. (*See* **lequel, laquelle.**)
lettre, *f.*, letter; — **majuscule**, capital letter; — **minuscule**, small letter.
leur (*poss. adj.*), *m. and f. sing.*, their. (*See* **leurs.**)
leur, le; leur, la; leurs, les (*poss. pron.*), theirs.
leur (*conj. pron.*), *m. and f. pl.*, to them.
leurs (*poss. adj.*), *m. and f. pl.*, their. (*See* **leur.**)
lever, *m.*, rising, lifting.
lever, to raise, lift; **se** —, to rise, get up, rise.
liaison, *f.*, liaison, linking.
libre, free, unoccupied.
lieu, *m.*, place, occasion; **au — de**, instead of; **avoir — de**, to have occasion to, have reason to; **avoir** —, to take place; **tenir — de**, to take the place of, serve as.
ligne, *f.*, line.
linge, *m.*, linen.
lion, *m.*, lion.
lire, to read.
lisse, smooth.
liste, *f.*, list.
lit, *m.*, bed; **garder le** —, to keep to one's bed.
livraison, *f.*, delivery.
livre, *m.*, book; — **à images**, picture-book.
livre, *f.*, pound.
livret, *m.*, bank-book.
location, *f.*, renting, hiring; **bureau de** —, box-office.
locution, *f.*, phrase, expression.
loge, *f.*, box (*in a theater*).
logis, *m.*, lodging, dwelling.
loin, far, distant; — **de**, far from; **au** —, in the distance, far off.
long, -ue, long; **à la —ue**, in the long run, at length; **de — en large**, to and fro, up and down.
lorgnette, *f.*, opera-glass.
lorsque, when (*never interrogative*).
louer, to praise.
lourd, -e, heavy.
lui (*conj. pron.*), *m. and f. sing.*, to him, to her.
lui (*disj. pron.*), *m.*, he, him.
lumière, *f.*, light.
l'un l'autre, les uns les autres, l'une l'autre, les unes les autres, l'un à l'autre, l'une à l'autre, les uns aux autres, les unes aux autres, one another, to one another, each other, to each other.
lundi, *m.*, Monday.

M

M., *abbreviation of* **monsieur**, *which see.*
ma (*poss. adj.*), *f. sing.*, my. (*See* **mon, mes.**)
machine, *f.*, machine, engine, vehicle; — **à écrire**, typewriter.
madame, mesdames, *f.*, Mrs., madam.
mademoiselle, mesdemoiselles, *f.*, Miss.
magasin, *m.*, store.
mai, *m.*, May.
main, *f.*, hand; **à la** —, in one's hand; **à pleines —s**, by *or* in handsful; **poignée de** —, handclasp, handshake; **donner la — à**, to shake hands with; **se donner la** —, to shake hands with one another; **serrer la — à**, to shake hands with; **se serrer la** —, to shake hands with one another.
maintenant, now.
mais, but; — **non**, why no; — **oui**, why yes, yes indeed.
maison, *f.*, house; **à la** —, at home, home; — **d'affaires**, business house *or* firm; **par toute la** —, throughout the house.
maître, *m.*, teacher, master.
majuscule, capital; **lettre** —, *f.*, capital letter.
mal, maux, *m.*, harm, evil, hurt; **avoir — à**, to have a pain in, have an ache; **faire — à**, to hurt, harm, injure.
mal (*adv.*), badly, poorly; **de**

en pis, from bad to worse; **se porter —**, to be ill, be in ill-health; **tant bien que —**, indifferently, rather badly.
malade, sick, ill.
malgré, despite, in spite of.
malheur, *m.*, misfortune, bad luck.
malheureusement, unfortunately, unluckily.
malle, *f.*, trunk; **faire une —**, to pack a trunk.
maman, *f.*, mama.
manger, to eat; **salle à —**, *f.*, dining-room.
manier, to handle.
manière, *f.*, manner, fashion, way; **de cette —**, in this *or* that way *or* manner; **de quelle —?** in what way *or* manner?
manoir, *m.*, manor.
manque, *m.*, lack, want.
manquer de, to lack, be in need of.
marchand, *m.*, merchant; **— des quatre saisons**, huckster, greengrocer.
marché, *m.*, market; **à bon —**, **bon —**, cheap, at a bargain.
marcher, to march, walk; **faire —**, to start, set in motion.
mardi, *m.*, Tuesday.
marelle, *f.*, hopscotch; **jouer à la —**, to play hopscotch.
mari, *m.*, husband.
mars, *m.*, March.
masculin, **-e**, masculine.
masculin, *m.*, masculine gender; **au —**, in the masculine.
matériel, *m.*, material.
mathématiques, *f. pl.*, mathematics.
matières, *f. pl.*, contents.
matin, *m.*, morning; **hier —**, yesterday morning; **demain —**, tomorrow morning; **le lendemain —**, the next *or* the following morning.
mauvais, **-e**, bad, wicked; **il fait —**, the weather is bad.
me (*conj. pron.*), *m. and f.*, me, to me.
mécanicien, *m.*, mechanic, engineer, motorman.
méchamment, evilly, meanly, naughtily.
méchant, **-e**, naughty, wicked, mean.
médecin, *m.*, doctor, physician.
médicament, *m.*, medicine.
méfier de, **se**, to mistrust, distrust.
meilleur, **-e**, better.
membre, *m.*, member.
même, same, very, even; **de —**, likewise; **en — temps**, at the same time; **quand —**, just the same, anyhow; **tout de —**, just the same.
mémoire, *f.*, memory; **en — de**, in memory of.
menacer, to threaten; **— de**, to threaten to.
ménagerie, *f.*, menagery.
mener, to take, lead (*always used in reference to a living being*).
menton, *m.*, chin.
mercerie, *f.*, haberdashery.
merci, *m.*, thanks.
mercredi, *m.*, Wednesday.
mère, *f.*, mother.
merveille, *f.*, marvel; **à —**, marvelously, wonderfully.
merveilleux, **-se**, marvelous, wonderful.
mes (*poss. adj.*), *m. and f. pl.*, my. (*See* **mon**, **ma**.)
mesdames, *f. pl.*, ladies. (*See* **madame**.)
mesdemoiselles, *f. pl.*, young ladies, Misses. (*See* **mademoiselle**.)
messieurs, *m. pl.*, gentlemen, sirs. (*See* **monsieur**.)
mesure, *f.*, measure; **à — que**, accordingly as, as.
métier, *m.*, profession, trade.
mettre, to put, place, put on; **se — à**, to start, begin, set about; **se — à l'œuvre**, to set to work; **— d'accord**, to bring to an agreement, reconcile; **se — d'accord**, to come to an agreement, be reconciled; **— au cou-**

rant de, to inform, post, make one aware of; **se — en route,** to start out, set out; **— du temps à,** to take time to; **se — en mouvement,** to start, begin to move (*used only of machinery*).
meubles, *m. pl.*, furniture.
Mexique, *m.*, Mexico.
midi, *m.*, noon, twelve o'clock, midday.
mien, le; mienne, la; miens, les; miennes, les (*poss. pron.*), mine.
mieux (*adv.*), better; **aimer —,** to prefer, like better; **de mon, votre, son —,** as best as I, you, he, she, *etc.* can; **faire de mon, votre, son,** *etc.* **—,** to do my, your, his, her, *etc.* best; **il vaut —,** it is better, it is preferable.
milieu, *m.*, midst, middle; **au — de,** in the midst *or* the middle of.
mille, thousand, one thousand.
million, *m.*, million.
mince, thin.
mine, *f.*, face, appearance; **avoir bonne —,** to look well; **avoir mauvaise —,** to look ill.
minuit, *m.*, midnight, twelve o'clock at night.
minuscule, small; **lettre —,** *f.*, small letter.
minute, *f.*, minute.
mis, -e (*p. p. of* **mettre**), put, dressed.
Mlle, *abbreviation of* **mademoiselle,** *which see.*
Mme, *abbreviation of* **madame,** *which see.*
mode, *m.*, mood; **—,** *f.*, style, fashion.
moi (*disj. pron.*), me, I.
moins (*adv.*), less (*when used with a noun, followed by* **de** *without the article*); **au —,** at least; **à — que,** unless.
mois, *m.*, month; **au — de . . .,** in the month of . . .; **par —,** by the month.
moitié, *f.*, half.
mon (*poss. adj.*), *m.* (*used also before a fem. noun beginning with a vowel or* **h** *mute*), my. (*See* **ma, mes.**)
monde, *m.*, world, people, society; **tout le —,** everybody.
monnaie, *f.*, change, small change.
monsieur, messieurs, *m.*, Mr., sir, gentleman.
montant, *m.*, amount, sum.
monter, to go up, come up, mount; **— à cheval,** to ride horseback; **se — à,** to amount to; **faire —,** to have something brought up, cause something to be brought up.
montre, *f.*, watch; **à ma, votre, sa,** *etc.* **—,** by my, your, his, her, *etc.* watch.
montrer, to show, point to, point out, point at; **— au doigt,** to point at, point to.
moquer de, se, to make fun of, laugh at, mock.
morceau, morceaux, *m.*, piece, morsel, bit; **— de musique,** sheet of music, piece of music, musical composition.
mort, -e (*p. p. of* **mourir**), dead.
mot, *m.*, word; **dire deux —s à,** to say a few words to.
mou, mol, -le, soft.
mouche, *f.*, fly.
moucher, se, to blow one's nose.
mouchoir, *m.*, handkerchief.
mouillé, -e, liquid (used of *l*).
mourir, to die; **— d'envie de,** to be dying to, be anxious to; **— de faim,** to starve, die of hunger.
mouvement, *m.*, movement; **se mettre en —,** to start, begin to move.
moyen, *m.*, way, means; **au — de,** by means of.
muet, -te, mute, silent, speechless.
multiplication, *f.*, multiplication; **table de —,** multiplication table.
multiplier, to multiply.
munir, to provide, furnish.
mur, *m.*, wall.
musique, *f.*, music; **cabinet de —,** music-cabinet; **faire de la**

—, to play, have music; **morceau de —**, sheet of music, piece of music, musical composition.

N

naissance, *f.*, birth; **fête de —**, birthday; **jour de —**, birthday.
naître, to be born, spring forth.
narratif, **–ve**, narrative.
nasal, **–e**, nasal.
national, **–e**, national.
nationalité, *f.*, nationality.
naturel, **–le**, natural.
né, **–e** (*p. p. of* **naître**), born; **je suis —**, I was born.
ne (*symbol of the negative*): **— . . . guère**, scarcely, hardly; **— . . . jamais**, never; **— . . . ni . . . ni**, **ni . . . ni . . . —**, neither . . . nor; **— . . . nulle part**, nowhere; **— . . . pas**, not; **— . . . pas encore**, not yet; **— . . . personne**, **personne — . . .**, no one; **— . . . plus**, no longer, no more; **— . . . plus rien**, no longer anything, nothing more; **— . . . que**, only; **— . . . rien**, **rien — . . .**, nothing.
néanmoins, nevertheless.
nécessaire, necessary; **il est — de** *or* **que**, it is necessary to *or* that.
nécessité, *f.*, necessity.
négatif, *m.*, negative; **au —**, in the negative.
négativement, negatively.
négligent, **–e**, careless, negligent.
négliger, to neglect; **— de**, to neglect to.
neige, *f.*, snow.
neiger, to snow.
neuf, **–ve**, new.
neuf, nine.
neuvième, ninth.
nez, *m.*, nose.
ni . . . ni . . . ne, **ne . . . ni . . . ni**, neither . . . nor.
n'importe quoi, anything whatever.
Noël, *f.*, Christmas; **une joyeuse —**, a Merry Christmas.
noir, **–e**, black.
nom, *m.*, name, noun.
nombre, *m.*, number.
nommer, to name.
non, no; **— plus**, neither; **mais —**, why no.
nord, *m.*, north.
nos (*poss. adj.*), *m. and f. pl.*, our. (*See* **notre**.)
note, *f.*, mark, bill.
notre (*poss. adj.*), *m. and f. pl.*, our. (*See* **nos**.)
nôtre, le; **nôtre, la**; **nôtres, les** (*poss. pron.*), ours.
nourriture, *f.*, food.
nous (*conj. and disj. pron.*), *m. and f. pl.*, we, us, to us.
nouveau, **nouvel**, **–le**, new, different; **de —**, again.
nouveau-venu, *m.*, newcomer.
novembre, *m.*, November.
nuage, *m.*, cloud.
nuit, *f.*, night; **cette —**, last night.
nul, **–le**, no, not any; **ne . . . —le part**, nowhere.
numéro, *m.*, number (*of a page, a house, etc.*).

O

obéir à, to obey.
objet, *m.*, object.
obligeance, *f.*, kindness; **avoir l'— de**, to be so kind as to, be kind enough to.
obligé, **–e de**, obliged to, forced to.
obscur, **–e**, dark.
obscurité, *f.*, darkness.
observer, to observe, watch.
obtenir, to obtain.
occasion, *f.*, occasion, chance, opportunity; **avoir l'— de**, to have the chance to, have the opportunity to; **à l'— de**, on the occasion of.
occuper, to occupy; **s'— de**, to attend to, be busy with, bother with, see to, look after.
octobre, *m.*, October.
odeur, *f.*, odor, smell.
odorat, *m.*, sense of smell.
œil, **yeux**, *m.*, eye; **en un clin d'—**, in a flash, in the twinkling of an eye.

œuf, *m.*, egg.
œuvre, *f.*, work; **se mettre à l'—**, to set to work.
offenser, to offend, hurt one's feelings.
offert, **–e** (*p. p. of* **offrir**), offered.
offrir, to offer.
oisif, **–ve**, idle.
ombre, *f.*, shadow, shade; **à l'—**, in the shade.
on (*indef. pron.*), one, people, we, you, they.
oncle, *m.*, uncle.
onze, eleven.
onzième, eleventh.
or, *m.*, gold.
orange, *f.*, orange.
orchestre, *m.*, orchestra; **fauteuil d'—**, orchestra seat *or* chair.
ordinaire, d', usually, ordinarily.
ordonnance, *f.*, prescription.
oreille, *f.*, ear.
original, **–e**, original.
oser, to dare.
ôter, to take off, take away.
ou, or.
où, where, where? **d'—**, whence, whence? from where?
oublier, to forget; **— de**, to forget to.
ouest, *m.*, west.
oui, yes; **mais —**, why yes, yes indeed.
ouïe, *f.*, sense of hearing.
outil, *m.*, tool, instrument, implement.
outre, en, moreover, besides.
ouvreuse, *f.*, usher, box *or* seat opener.
ouvert, **–e** (*p. p. of* **ouvrir**), open.
ouvrier, *m.*, workman.
ouvrir, to open.

P

page, *f.*, page.
paille, *f.*, straw.
pain, *m.*, bread.
paire, *f.*, pair.
paletot, *m.*, overcoat.
panier, *m.*, basket.
pantalon, *m.*, trousers.
papa, *m.*, papa.
papier, *m.*, paper.
paquebot, *m.*, steamer, steamboat; **en —**, by steamer.
pâquerette, *f.*, daisy.
Pâques, *m. or f. pl.*, Easter.
paquet, *m.*, package.
par, through, by, out of; **apprendre — cœur**, to learn by heart; **commencer —**, to begin with *or* by; **— conséquent**, consequently, therefore; **— excellence**, superlative, supreme, special; **— exemple**, by the way; **finir —**, finally to . . ., to end by; **— ici**, this way; **— là**, that way; **passer —**, to pass through; **— rapport à**, with respect to, in relation to; **— semaine, jour, mois, heure, an**, by the week, day, month, hour, year; a week, day, month, hour, year; **— le temps qu'il fait**, in such weather.
paraître, to appear.
parapluie, *m.*, umbrella.
parc, *m.*, park.
parce que, because.
parcourir, to pass through, go through, travel through, glance over.
pardon, *m.*, pardon; **demander — à**, to beg one's pardon.
pareil, **–le**, like, such, similar.
parent, *m.*, parent.
parenthèses, *f. pl.*, parentheses; **entre —**, in parentheses.
paresseux, **–se**, lazy.
parisien, **–ne**, Parisian.
parler, to speak, talk.
parole, *f.*, word, spoken word; **adresser la — à**, to speak to, address.
part, *f.*, share, part, concern, interest; **de la — de**, from, in behalf of; **ne . . . nulle —**, nowhere; **quelque —**, somewhere.
parterre, *m.*, pit (*of a theater*), orchestra.
parti, *m.*, decision, resolution, side; **prendre un —**, to make up one's mind, come to a decision.
participe, *m.*, participle.

partie, *f.*, part, portion; **faire — de**, to be a part of, belong to.
partir, to set out, start, leave; **— pour**, to leave for, set out for; **nous voici partis!** now we're off!
partitif, *m.*, partitive.
partitif, **-ve**, partitive..
partout, everywhere.
pas, *m.*, step; **au —**, at a walk, walking; **de ce —**, straightway, immediately; **faire un —**, to take a step; **faire les premiers —**, to take the first steps, make a beginning.
pas (*second part of the negative* **ne . . . pas**, *which see*), not; **— du tout**, not at all.
passage, *m.*, passage.
passager, *m.*, passenger.
passant, *m.*, passer-by.
passé, *m.*, past; **— défini**, past definite; **— indéfini**, past indefinite.
passé, **-e**, past, last.
passer, to pass, spend (*of time*); **se —**, to happen, occur; **se — de**, to dispense with, do without; **— chez**, to call upon; **— par**, to pass through.
passif, *m.*, passive; **au —**, in the passive.
patience, *f.*, patience.
patienter, se, to be patient, keep patient.
patin, *m.*, skate.
patinage, *m.*, skating.
patiner, to skate.
patron, *m.*, employer, "boss."
pauvre, (*before a noun*) pitiable; (*after a noun*) poverty-stricken, poor.
payer, to pay, pay for; **— ma, votre, sa,** *etc.* **place**, to pay my, your, his, her, *etc.* fare.
payeur, *m.*, paying-teller.
pays, *m.*, country, land, territory.
peau, *f.*, skin.
peine, *f.*, trouble, difficulty; **à — . . . que**, scarcely, hardly . . . than; **avoir de la — à**, to have trouble in, be scarcely able to; **ce n'est pas la — de**, it is not worth the trouble; **faire de la — à**, to hurt one's feelings, wound; **valoir la — de**, to be worth the trouble.
penchant, *m.*, inclination.
pendant, during, for (*always temporal*).
pendant que, while.
penser, to think; **— à**, to think of; **— de**, to have an opinion of.
perdre, to lose; **— la tête**, to lose one's head, get excited.
père, *m.*, father.
permettre, to permit, allow; **— de**, to permit to, allow to.
permis, **-e** (*p. p. of* **permettre**), permitted, allowed; **il est — de**, it is permitted *or* allowed, one may.
Pérou, *m.*, Peru.
perron, *m.*, porch, steps of a porch.
personne, *f.*, person; **ne . . . —, — ne . . .**, no one.
personnel, **-le**, personal.
petit, **-e**, small, little; **—**, *m.*, little fellow; **— déjeuner**, *m.*, breakfast; **—e aiguille**, hour hand.
peu (*adv.*), little, few (*when used with a noun, followed by* **de** *without the article*); **à — près**, about, almost; **avant —**, shortly; **— de chose**, a mere nothing, a mere trifle; **un —**, a little (*when used with a noun, followed by* **de** *without the article*).
peur, *f.*, fear; **avoir — de** *or* **que**, to fear, be afraid of *or* that; **de — de** *or* **que**, for fear of, for fear that, lest.
peut-être, perhaps, maybe.
phrase, *f.*, sentence.
physique, *f.*, physics.
piano, *m.*, piano; **jouer du —**, to play the piano.
pièce, *f.*, piece, coin, play, room.
pied, *m.*, foot; **à —**, on foot, walking; **coup de —**, kick.
pierre, *f.*, stone; **geler à — fendre**, to freeze hard.
pis, worse; **de mal en —**, from bad to worse.
place, *f.*, place, seat, position, job, fare; **payer ma, votre, sa,** *etc.* **—**,

to pay my, your, his, her, *etc.* fare; **rester en —**, to stay still *or* in place.
placement, *m.*, employment, placing (*of positions*); **bureau de —**, intelligence office, employment bureau.
placer, to place, put; **se —**, to be placed, be put.
plafond, *m.*, ceiling.
plaindre de, se, to complain of.
plaire à, to please; **se — à**, to enjoy, like; **s'il vous** *or* **te plaît**, if you please.
plaisanterie, *f.*, joke.
plaisir, *m.*, pleasure; **faire — à**, to please, give pleasure to; **prendre — à**, to take pleasure in.
plancher, *m.*, floor.
plat, -e, flat.
plein, -e, full; **à —es mains**, in handsful; **en — air**, in the open air; **en —e classe**, in the midst of the class, right out in class.
pleurer, to weep, cry.
pleuvoir, to rain; **— à verse**, to pour.
plomb, *m.*, lead; **soldat de —**, lead soldier.
pluie, *f.*, rain.
plume, *f.*, pen; **à la —**, with a pen.
plupart, *f.*, majority, the most.
pluriel, *m.*, plural; **au —**, in the plural.
plus (*adv.*), more (*when used with a noun, followed by* **de** *without the article*); **de — en —**, more and more; **en —**, moreover, besides; **non —**, neither; **ne . . . —**, no more, no longer; **— de**, no more.
plusieurs, several.
plus-que-parfait, *m.*, pluperfect; **au —**, in the pluperfect.
pneumonie, *f.*, pneumonia.
poche, *f.*, pocket.
poignée, *f.*, clasp; **— de main**, handclasp, handshake.
poing, *m.*, fist; **coup de —**, punch.
point, *m.*, mark, rating, point, period; **—s cardinaux**, cardinal points, points of the compass; **deux —s**, colon; **— et virgule**, semicolon; **être sur le — de**, to be on the point of, be about to; **—s suspensifs**, suspensive points.
pointu, -e, sharp, pointed.
pointure, *f.*, size, number.
poire, *f.*, pear.
poivre, *m.*, pepper.
poli, -e, polite.
politesse, *f.*, politeness; **formule de —**, term of politeness.
pomme, *f.*, apple; **— de terre**, potato.
portant, -e (*see* **bien portant**, well, in good health, healthy).
porte, *f.*, door; **frapper à la —**, to knock, knock at the door.
porter, to bear, carry, wear; **se — bien, mal**, to feel, be well, ill.
portière, *f.*, door (*of a conveyance*).
portugais, Portuguese.
Portugal, *m.*, Portugal.
poser, to put, put down; **— une question**, to ask a question.
positif, *m.*, positive; **au —**, in the positive.
possesseur, *m.*, possessor.
possessif, *m.*, possessive; **au —**, in the possessive.
possessif, -ve, possessive.
possible, possible; **il est — de** *or* **que**, it is possible to *or* that; **le plus vite —**, the quickest possible.
poulet, *m.*, chicken.
poupée, *f.*, doll.
pour, for; **— affaires**, on business; **—**+*infin.*, to, in order to; **— que**, in order that, that.
pourquoi? why?
pourtant, however.
pousser, to grow.
pouvoir, to be able to, can; **il se peut que**, it is possible that, it may be.
précédent, -e, preceding.
précéder, to precede.
précis, -e, precise, exact.
préférer, to prefer.
premier, -ère, first.
prendre, to take; **— quelque chose**

à, to take something from; **aller** —, to go and call for, call for; **venir** —, to come and call for, call for; — **au sérieux**, to take seriously; — **congé de**, to take leave of; — **le déjeuner**, to breakfast, eat breakfast, take breakfast; — **le dîner**, to take dinner, eat dinner; — **le goûter**, to eat lunch, take lunch; — **un parti**, to make up one's mind, come to a decision; — **plaisir à**, to take pleasure in.
préparatif, *m.*, preparation.
préparer, to prepare.
préposition, *f.*, preposition.
près: — **de**, near; **à peu** —, about, almost, nearly.
prescrire, to prescribe.
présent, *m.*, present; **au** —, in the present; **à** —, at present, now.
présenter, to present, introduce; **se** —, to present oneself, appear.
presque, almost, about, nearly.
pressé, –**e**, hurried, in a hurry.
presser, **se**, to crowd around.
prêt, –**e**, ready; — **à**, ready to.
prêter, to lend.
prévenir, to warn, notify.
prier, to urge, request, beg; **je t'en prie, je vous en prie**, I beg you, please, pray; — **de**, to request, beg, urge.
primitif, –**ve**, primitive, primary; **les temps** —**s**, *m. pl.*, principal parts.
principal, –**e**, principal.
printemps, *m.*, spring; **au** —, in spring.
pris, –**e** (*p. p. of* **prendre**), taken.
prix, *m.*, prize, price.
probabilité, *f.*, probability.
procédé, *m.*, process.
prochain, –**e**, next.
procurer, **se**, to procure, obtain.
professeur, *m.*, teacher, professor.
programme, *m.*, program.
projet, *m.*, project, plan.
promenade, *f.*, walk, short trip; **faire une** —, to take a walk, take a short trip.
promener, to take some one walking; **se** —, to go walking, take a walk.
promettre, to promise; — **de**, to promise to.
pronom, *m.*, pronoun.
prononcer, to pronounce.
prononciation, *f.*, pronunciation.
proposition, *f.*, clause.
protester, to protest.
prouver, to prove.
proverbe, *m.*, proverb.
prudemment, prudently.
prudent, –**e**, prudent.
publier, to publish.
puis, then.
puisque, since (*always causal*).
punir, to punish.
pupitre, *m.*, desk.

Q

quai, *m.*, platform.
qualifier, to qualify, modify.
qualité, *f.*, quality.
quand, when, when?; — **même**, nevertheless, just the same, **depuis** — ? how long? since when?
quant à, as for, as to.
quantité, *f.*, quantity.
quarante, forty; — **-deux**, forty-two; — **et un** (**une**), forty-one.
quarante-deuxième, forty-second.
quarante et unième, forty-first.
quarantième, fortieth.
quart, *m.*, one fourth, quarter; — **d'heure**, quarter of an hour.
quartier, *m.*, quarter, district.
quatorze, fourteen.
quatorzième, fourteenth.
quatre, four.
quatre-vingts, eighty; **quatre-vingt-un** (**une**), eighty-one.
quatre-vingt-dix, ninety; **quatre-vingt-onze**, ninety-one; **quatre-vingt-douze**, ninety-two.
quatre-vingt-dixième, ninetieth.
quatre-vingt et unième, eighty-first.
quatre-vingtième, eightieth.
quatrième, fourth.
que (*conj.*), as, that, than; — (*excl.*), how!; — (*interrog. pron.*,

obj. of verb), what?; **qu'est-ce** — (*interrog. pron., obj. of verb*); **qu'est-ce qui** (*interrog. pron., subj. of a verb*), what?; — (*second part of negative* **ne** . . . —, *which see*), only, nothing but; — (*rel. pron., obj. of a verb*), whom, which, that; **ce** — (*rel. pron., obj. of a verb*), what, that which.

quel, quelle (*excl.*), what! what a . . .!; — (*interrog.*), what? which?

quelconque, whatever, any . . . whatsoever.

quelque, quelques, some; — **chose,** *m.*, something; — **part,** somewhere.

quelquefois, sometimes.

quelqu'un, quelqu'une, quelques-uns, quelques-unes (*indef. pron.*), some one, some.

quereller, se, to quarrel.

question, *f.*, question; **poser une** —, to ask a question.

queue, *f.*, line; **faire** —, to stand in line.

qui (*interrog. pron.*), who? whom?; **à** — **est** *or* **sont** . . .? whose is *or* are . . .?; — (*rel. pron., usually subj. of a verb*), who, which, that, *sometimes* whom; **ce** — (*rel. pron., subj. of a verb*), what, that which.

quinze, fifteen.

quinzième, fifteenth.

quitter, to leave, go away from.

quoi (*interrog. pron., obj. of a prep.*), what?; **avoir de** —, to have the means to, have the wherewithal.

quoique, although.

R

raccrocher, to hang up again.

raconter, to tell, relate.

radis, *m.*, radish.

raison, *f.*, reason, right; **avoir** —, to be right, be in the right.

ramasser, to pick up.

rapide, swift, quick, rapid.

rappeler, to recall, remind; **se** —, to remember, **recall, remind** oneself.

rapport, *m.*, rapport, connection; **par** — **à,** in relation to, with respect to.

rapporter à, se, to refer to (*never personal*).

rapprocher de, se, to draw near to, approach.

rayon, *m.*, counter, department; — **de blanc,** linen department.

receveur, *m.*, receiving-teller.

recevoir, to receive.

réciproque, reciprocal.

réciter, to recite.

réclamer, to claim; — **à,** to claim from.

recommandation, *f.*, recommendation, suggestion.

recommencer, to begin again, start again.

récrier, se, to protest, object, complain.

récrire, to rewrite.

reçu, -e (*p. p. of* **recevoir**), received.

recueillir, to gather; **se** —, to collect oneself, collect one's thoughts, be thoughtful, reflect.

réfléchi, -e, reflexive.

réfléchir, to reflect, think.

refuser, to refuse; — **de,** to refuse to.

regarder, to look at, observe.

régime, *m.*, regimen, diet, doctor's orders, objective case.

règle, *f.*, ruler, rule.

regret, *m.*, regret; **à** —, reluctantly, unwillingly.

regretter, to regret, be sorry; — **de** *or* **que,** to be sorry to, be sorry that, regret.

relatif, -ve, relative.

relier, to connect.

religieux, -se, religious.

remarquer, to notice.

remercier, to thank; — **quelqu'un de quelque chose,** to thank some one for something.

remettre, to hand, defer, put off; **se** — **en route,** to start off again, set out again.

remplacer, to replace, substitute.
remplir, to fill; — **de**, to fill with.
renaître, to spring up again.
rencontrer, to meet.
rendez-vous, *m.*, appointment; **donner un — à**, to make an appointment with.
rendre, to give back, return, render, translate; **se —**, to betake oneself, go; **se — compte de**, to realize, get a clear idea of; **— un service à**, to do a favor to *or* for; **— visite à**, to pay a visit to, call upon.
renoncer à, to give up, renounce.
renseignements, *m. pl.*, information.
renseigner, to inform; **se —**, to find out, get information.
rentier, *m.*, independent man *or* woman, one who lives on his income.
rentrer, to return, come back, go back, reënter.
repas, *m.*, meal.
repasser, to review.
répéter, to repeat.
répondre à, to answer, respond.
réponse, *f.*, answer, response.
repos, *m.*, rest.
reposer, to rest; **se —**, to take a rest, rest.
représentation, *f.*, performance (*of a play*).
représenter, to represent, produce.
réprimande, *f.*, rebuke, reprimand, scolding, "call-down."
respectueux, **–se**, respectful.
ressembler à, to resemble.
restaurant, *m.*, restaurant.
reste, *m.*, rest, remainder.
rester, to stay, remain; **il reste quelque chose à quelqu'un**, one has something left *or* remaining; **— en place**, to remain quiet, stay in place.
résumer, to sum up.
rétablir, se, to recover one's health, get better, get well.
retard, en, late, behindhand. (*Used only with* **être**.)
retardataire, *m.*, one who is late, laggard.
retenir, to detain, hold back, carry (*in addition*).
retenue, *f.*, detention; **salle de —**, detention-room.
retirer, to withdraw, draw back.
retour, *m.*, return; **au — de**, on one's return from; **de —**, back, returned.
retourner, to return, go back; **se —**, to turn around.
retraduire, to translate back again.
réunir, se, to come together, assemble, meet, gather.
réussir, to succeed; **— à**, to succeed in, manage to; **— à un examen**, to pass an examination.
réveiller, to awaken, wake; **se —**, to wake up, awaken.
revenir, to come back, return.
revoir, *m.*, meeting again; **au —**, till we meet again, good-by, "see you later."
revue, *f.*, review, magazine.
rhume, *m.*, cold; **attraper un —**, to catch cold.
ri (*p. p. of* **rire**), laughed.
riche, rich, wealthy.
rideau, rideaux, *m.*, curtain.
rien, nothing; **— ne, ne . . . —**, nothing.
rire, to laugh.
risque, *m.*, risk; **courir le — de**, to run the risk of.
robe, *f.*, dress.
rond, **–e**, round.
rouge, red.
rougir, to blush.
rouler, to roll.
route, *f.*, road, route, way; **en —!** let's be off! let's start!; **se mettre en —**, to start, set out; **se remettre en —**, to start off again, set out again.
roux, **–sse**, red (*of hair*).
rue, *f.*, street.
rugir, to roar.
rugueux, **–se**, rough.
russe, Russian.
Russie, *f.*, Russia.

S

sa (*poss. adj.*), *f. sing.*, his, her, its. (*See* **son, ses.**)
sac, *m.*, bag.
sage, good, well-behaved, wise.
saigner, to bleed.
saisir, to seize, snatch.
saison, *f.*, season; **marchand des quatre —s**, huckster, green-grocer.
salaire, *m.*, salary, wages.
sale, dirty; **il fait un — temps**, it is nasty, wretched, miserable weather.
salir, to soil, dirty.
salle, *f.*, room, hall; **— d'attente**, waiting-room; **— de classe**, classroom; **— des bagages**, baggage-room; **— à manger**, dining-room; **— de retenue**, detention-room.
salon, *m.*, parlor.
saluer, to greet, bow to, salute.
samedi, *m.*, Saturday.
sandwich, *m.*, sandwich.
sans, without, but for; **— doute, — aucun doute**, doubtless, without doubt; **— faute**, without fail, surely; —+*infin.*, without+*pres. part.*; **— que** (*conj.*), without.
santé, *f.*, health.
sauvage, wild.
saveur, *f.*, taste, flavor, savor.
savoir, *m.*, knowledge; **verser tout mon, votre, son,** *etc.* **—**, to display, use all my, your, his, her, *etc.* knowledge.
savoir, to know; **est-ce que je sais?** how should I know? there is no more I can say; **— gré à quelqu'un de quelque chose**, to be grateful to some one for something.
scène, *f.*, stage, scene.
science, *f.*, science.
se (*refl. pron.*), *m. and f. sing. and pl.*, himself, herself, itself.
seconde, *f.*, second.
seize, sixteen.
seizième, sixteenth.
séjour, *m.*, stay, sojourn; **faire un —**, to make a stay, stop over.
sel, *m.*, salt.
semaine, *f.*, week; **par —**, by the week, a week.
sembler, to seem, appear; **il semble que**, it seems that, it appears as if.
semestre, *m.*, semester, term.
sens, *m.*, sense.
sentir, to feel, smell (*in an active sense*); **— bon, mauvais**, to smell good, bad; **se —**, to feel.
sept, seven.
septembre, *m.*, September.
septième, seventh.
sérieux, *m.*, seriousness; **prendre au —**, to take seriously.
sérieux, -se, serious.
sermon, *m.*, sermon.
serrer, to hold tight, clasp, grasp; **— la main à**, to shake hands with; **se — la main**, to shake hands, shake hands with one another.
service, *m.*, favor, service; **à votre —**, at your service; **de —**, on duty; **demander un — à**, to ask a favor of; **rendre un — à**, to do a favor to; **qu'y a-t-il pour votre —?** what can I do for you?
servir, to serve; **se — de**, to make use of, use; **— de**, to serve as.
ses (*poss. adj.*), *m. and f. pl.*, his, her, its. (*See* **son, sa.**)
seul, -e, alone, only, sole.
seulement, only (*adv.*).
si (*conj.*), if.
si (*adv.*), so (*followed by an adj. or an adv.*); yes (*in contradicting a negative statement*).
siège, *m.*, seat, coachman's box.
sien, le; sienne, la; siens, les; siennes, les (*poss. pron.*), **his**, hers, its.
siffler, to whistle.
sifflet, *m.*, whistle.
signal, signaux, *m.*, signal.
signe, *m.*, sign; **faire un — à**, to make a sign to, signal.
signification, *f.*, signification,

meaning; **degré de —**, degree of comparison.
silence, *m.*, silence; **il se fait un —**, silence falls, it is quiet.
simple, simple.
singe, *m.*, monkey.
singulier, *m.*, singular; **au —**, in the singular.
sinon, otherwise, if not.
sitôt, so soon.
six, six.
sixième, sixth.
société, *f.*, society, company.
sœur, *f.*, sister.
soie, *f.*, silk.
soif, *f.*, thirst; **avoir —**, to be, feel thirsty.
soigner, to care for, take care of, treat; **se —**, to care for oneself, look out for one's health; **se faire —**, to have oneself looked after, be treated.
soin, *m.*, care; **avec —**, carefully; **avoir — de**, to be careful of.
soir, *m.*, evening; **demain —**, to-morrow evening; **hier —**, last evening; **le lendemain —**, the next evening.
soixante, sixty; **— -dix**, seventy; **— et un (une)**, sixty-one; **— -onze**, seventy-one.
soixante-dixième, seventieth.
soixantième, sixtieth.
soldat, *m.*, soldier; **— de plomb**, lead soldier.
solde, *m.*, sale, bargain sale, bargain.
soleil, *m.*, sun.
solide, solid, strong.
solidement, solidly, strongly, firmly.
sombre, dark, gloomy; **il fait —**, it is gloomy, dark weather.
somme, *f.*, sum; **en —**, on the whole, all in all, to sum up.
sommeil, *m.*, sleep, slumber; **avoir —**, to feel sleepy, be sleepy.
son, *m.*, sound.
son (*poss. adj.*), *m. sing.* (*used also before a fem. noun beginning with a vowel or* **h** *mute*), his, her, its. (*See* **sa, ses.**)
sonné, –e, after, later than. (*Used only with time as in* **neuf heures sonnées.**)
sonner, to sound, ring.
sonnette, *f.*, bell.
sorte, *f.*, sort, kind.
sortie, *f.*, departure, exit, dismissal; **après la — des élèves** *or* **des classes**, after school, after final dismissal.
sortir, to go out, come out.
sou, *m.*, penny, cent, sou (*five centimes or the twentieth part of a franc*).
soudain, suddenly.
souffrir, to suffer, bear, endure.
souhait, *m.*, wish, desire.
souhaiter, to wish, bid; **— la bienvenue à**, to bid welcome; **— le bonjour, le bonsoir à**, to bid good day, good afternoon, good evening.
soulager, to relieve.
soulier, *m.*, shoe.
souligner, to underline.
soupe, *f.*, soup.
souper, *m.*, supper.
souper, to have *or* eat supper.
sourd, –e, deaf.
sourire, *m.*, smile.
sourire, to smile.
sous, under.
sous-entendu, –e, understood.
soustraction, *f.*, subtraction.
soustraire, to subtract.
souterrain, –e, underground, subterrannean; **chemin de fer —**, *m.*, subway.
souvenir de, se, to remember.
souvent, often.
sport, *m.*, sport.
station, *f.*, station.
style, *m.*, style.
subir, to undergo, put up with; **— un examen**, to take an examination.
subordonné, –e, subordinate.
substantif, *m.*, substantive, noun.
succès, *m.*, success.
successif, –ve, successive.
sucre, *m.*, sugar.
sud, *m.*, south.

suffire, to suffice, be enough; **ça suffit**, that's enough; **il suffit de**, it is enough to.
Suisse, *f.*, Switzerland.
suisse, Swiss.
suite, *f.*, continuation, sequel; **de —**, in succession; **tout de —**, immediately.
suivant, **-e**, following.
suivre, to follow; **— un cours**, to take a course.
sujet, *m.*, subject.
superlatif, *m.*, superlative; **au —**, in the superlative.
suppléer, to supply, fill in.
supplémentaire, supplementary, additional.
sur, on; **avoir — moi, vous**, *etc.*, to have about me, you, *etc.*; to have in my, your possession, *etc.*; **donner —**, to look out upon.
sûr, **-e**, sure, certain.
surprendre, to surprise.
surpris, **-e** (*p. p. of* **surprendre**), surprised.
surtout, especially, above all.
suspensif, **-ve**, suspensive; **points —s**, *m. pl.*, suspensive points.
syllabe, *f.*, syllable.
syllabisation, *f.*, syllabification.
synonyme, *m.*, synonym.

T

ta (*poss. adj.*), *f. sing.*, thy, your. (*See* **ton, tes.**)
table, *f.*, table; **—s de multiplication**, multiplication tables.
tableau, **tableaux**, *m.*, blackboard, paradigm, outline; **au —**, at the blackboard.
tailler, to sharpen.
tant (*adv.*), so much, so many (*when used with a noun, followed by* **de** *without the article*); **— bien que mal**, indifferently well, rather badly.
tant que, as long as.
tante, *f.*, aunt.
taper, to tap.
taquiner, to tease.
tard, late; **il est —, it is late; il se fait —**, it is getting late.
tartine de beurre, *f.*, **a slice of bread** and butter.
tâter, to feel.
te (*conj. pron.*), thee, you, to thee, to you.
téléphone, *m.*, telephone; **au —**, by telephone.
téléphoner, to telephone.
tellement, so, to such an extent.
temps, tense, time, weather; **de — en —**, from time to time; **en même —**, at the same time; **il est — de** *or* **que**, it is time to *or* that; **il fait un sale —**, the weather is nasty, disagreeable; **quel — fait-il?** what weather is it?; **il faut du — pour**, it takes time to; **— primitifs**, principal parts; **mettre du — à**, to take the time to; **par le — qu'il fait**, in such weather.
tendre, to hold out, stretch out, offer.
tenir, to hold; **se —**, to hold oneself, stand; **se — droit**, to stand straight; **— à**, to be anxious to, insist upon, want, like; **— lieu**, to take the place of, serve as.
terminaison, *f.*, termination, ending.
terminer, to end, terminate, finish; **se —**, to end.
terre, *f.*, land, earth; **pomme de —**, potato.
tes (*poss. adj.*), *m. and f. pl.*, thy, your. (*See* **ton, ta.**)
tête, *f.*, head.
texte, *m.*, text.
thé, *m.*, tea.
théâtre, *m.*, theater; **billet de —**, theater ticket.
thème, *m.*, theme, exercise.
tien, le; **tienne, la**; **tiens, les**; **tiennes, les** (*poss. pron.*), thine, yours.
tigre, *m.*, tiger.
timide, timid, bashful.
tirer, to pull, pull out, take out; **se — d'affaire, to get along.**
tiret, *m.*, dash.
tiroir, *m.*, drawer.

toi (*disj. pron.*), thee, thou, you.
tomber, to fall, drop; (*with dates*) to come; **laisser —**, to drop, let fall.
ton (*poss. adj.*), *m. sing.* (*used also before a fem. noun beginning with a vowel or* **h** *mute*), thy, your. (*See* **ta, tes.**)
tort, *m.*, wrong; **avoir —**, to be wrong, be in the wrong.
total, *m.*, total, amount, sum.
toucher, *m.*, sense of touch, touch.
toucher: — à, to touch.
toujours, always, still.
tour, *m.*, turn, trick; **jouer un — à**, to play a trick on; **— de force**, feat, exploit.
tourner, to turn; **se —**, to turn, turn about.
tous, *m. pl. of* **tout**, *which see.*
Toussaint, *f.*, Hallowe'en.
tousser, to cough.
tout, *m.*, the whole; **pas du —, du —**, not at all; **en —**, on the whole, all in all.
tout (*neuter pron.*), all, everything.
tout, toute, tous, toutes, all, whole, entire; (*in the pl. when used with the def. art.*) every; **tous** *or* **toutes les deux**, both; **tout le monde**, everybody; **à toute vitesse**, at full speed; **tout ce qui** (*rel. pron., subj. of a verb*), **tout ce que** (*rel. pron., obj. of a verb*), everything that, all that.
tout (*adv.*), quite; **— bas**, in a whisper, in an undertone; **— haut**, out loud; **— à l'heure**, presently, in a moment, a moment ago, just now; **— de même**, just the same, all the same; **— de suite**, immediately.
traduction, *f.*, translation.
traduire, to translate.
traduit, -e (*p. p. of* **traduire**), translated.
train, *m.*, train; **être en — de**, to be busy, be in the act of.
trait d'union, *m.*, hyphen.
tramway, *m.*, street-car; **en —**, in a street-car, by street-car.
tranchant, -e, sharp.
tranquille, calm, quiet, peaceful, tranquil; **laisser —**, to let alone, not to bother.
tranquillement, quietly.
travail, travaux, *m.*, work, labor.
travailler, to work.
traversée, *f.*, crossing, trip; **faire la —**, to make the trip across.
traverser, to cross.
treize, thirteen.
treizième, thirteenth.
tréma, *m.*, dieresis.
tremper, to soak, wet through.
trente, thirty; **— -deux**, thirty-two; **— et un (une)**, thirty-one.
trente-deuxième, thirty-second.
trente et unième, thirty-first.
trentième, thirtieth.
très, very.
tricot, *m.*, sweater, jersey.
triste, sad; **il fait —**, it is gloomy weather.
tristesse, *f.*, sadness.
trois, three.
troisième, third.
tromper, to deceive; **se —**, to be mistaken; **se — de**, to be mistaken about, to do, say, take, read, *etc.* the wrong thing.
trop (*adv.*), too much, too many, too. (*When used with a noun, followed by* **de** *without the article.*)
trot, *m.*, trot; **au —**, at a trot.
trouver, to find, think, consider, have an opinion of; **comment trouvez-vous . . .?** what do you think of . . .?; **se —**, to be, find oneself; **— bon que**, to approve.
tu (*conj. pron.*), thou, you.
tue-tête, à, at the top of one's voice, of one's lungs.

U

un, -e, a, an, one; **l'— l'autre, l'—e l'autre**, les **—s les autres, les —es les autres, l'— à l'autre, l'—e à l'autre, les —s aux autres, les —es autres**, one another, to one another, each other.
unipersonnel, -le, impersonal.

usine, *f.*, factory.
utile, useful.
utilité, *f.*, utility, usefulness.

V

vacances, *f. pl.*, vacation.
valoir, to be of worth *or* of value, be worth; **il vaut mieux que**, it is better that, it is preferable; — **la peine de**, to be worth the trouble.
veille, *f.*, the day before, the eve of.
vendeur, *m.*, salesman.
vendeuse, *f.*, saleswoman.
vendre, to sell.
vendredi, *m.*, Friday.
venir, to come; — **de**+*infin.*, to have just . . .; — **à bout de**, to manage, succeed; — **au-devant de**, to come and meet; — **chercher**, to come for, come and get; — **prendre**, to call for, come and call for.
verbe, *m.*, verb.
verdure, *f.*, verdure, grass.
vérité, *f.*, truth.
verre, *m.*, glass.
vers, *m.*, verse.
vers, towards, toward; (*with expressions of time*) about.
verser, to pour, deposit, pay out; — **mon, votre, son,** *etc.* **savoir,** to display my, your, his, her, *etc.* knowledge, what one knows.
verse, à, pouring; **pleuvoir** —, to pour.
vert, –e, green.
vertical, –e, vertical.
vêtements, *m. pl.*, clothes.
veuillez bien, please, be so kind as to, be kind enough to.
viande, *f.*, meat.
vie, *f.*, life; **gagner la** —, to earn one's living.
vieillard, *m.*, old man, old person.
vieux, vieil, vieille, old; **mon** —, old chap, old "top," dear chap.
ville, *f.*, town, city; **en** —, downtown, out.
vingt, twenty; — **-deux**, twenty-two; — **et un (une)**, twenty-one.
vingt-deuxième, twenty-second.
vingt et unième, twenty-first.
vingtième, twentieth.
violon, *m.*, violin; **jouer du** —, to play the violin.
virgule, *f.*, comma; **point et** —, semicolon.
visite, *f.*, visit; **faire — à, rendre — à**, to call upon, pay a visit to.
visiter, to visit.
vite, quickly; speedily; **le plus — possible**, as quickly as possible.
vitesse, *f.*, speed; **à toute** —, at full speed.
vitrine, *f.*, shop-window, window.
vivres, *m. pl.*, food, provisions.
vocabulaire, *m.*, vocabulary.
voici, here is, here are; — **mon, votre, son,** *etc.* **affaire**, here is what I, you, he, she, *etc.* wants; **nous — partis!** now we're off!
voilà, there is, there are, there!
voir, to see; **voyons un peu**, come now, well, well!; **faire** —, to show, let one see.
voisin, *m.*, **voisine**, *f.*, neighbor.
voiture, *f.*, carriage; — **à bras**, hand-cart, push-cart; **en** —, by carriage, in a carriage.
voix, *f.*, voice.
volonté, *f.*, will.
vos (*poss. adj.*), *m. and f. pl.*, your. (*See* **votre**.)
votre (*poss. adj.*), *m. and f. sing.*, your. (*See* **vos**.)
vôtre, le; vôtre, la; vôtres, les (*poss. pron.*), yours.
vouloir, to wish, desire, want, insist; — **bien**, to be so kind as to, be kind enough to, be willing; **veuillez bien**, please, be so kind as to, be kind enough to; **voulez-vous bien . . .?** will you please, will you kindly . . .?; **voulez-vous?** will you have?; **que voulez-vous?** what do you expect? how can you help it? what do you want?; **je voudrais, tu voudrais,** *etc.*, **je voudrais bien,** *etc.*, I should like, *etc.*; **j'aurais voulu, tu aurais voulu,** *etc.*, I should

have liked, *etc.*; — **dire**, to mean; **en — à**, to be angry at, bear a grudge against.
voulu, -e (*p. p. of* **vouloir**), wished, wanted, desired.
vous, you, to you (*subj. and obj. pron., conj. and disj.*).
voyage, *m.*, trip, voyage; **faire un —**, to take a trip.
voyager, to travel.
voyageur, *m.*, traveler; **commis-—**, *m.*, commercial traveler.
voyelle, *f.*, vowel.
vrai, -e, true, real.
vraiment, truly, really.
vu, -e (*p. p. of* **voir**), seen.
vue, *f.*, sight, sense of sight.

W

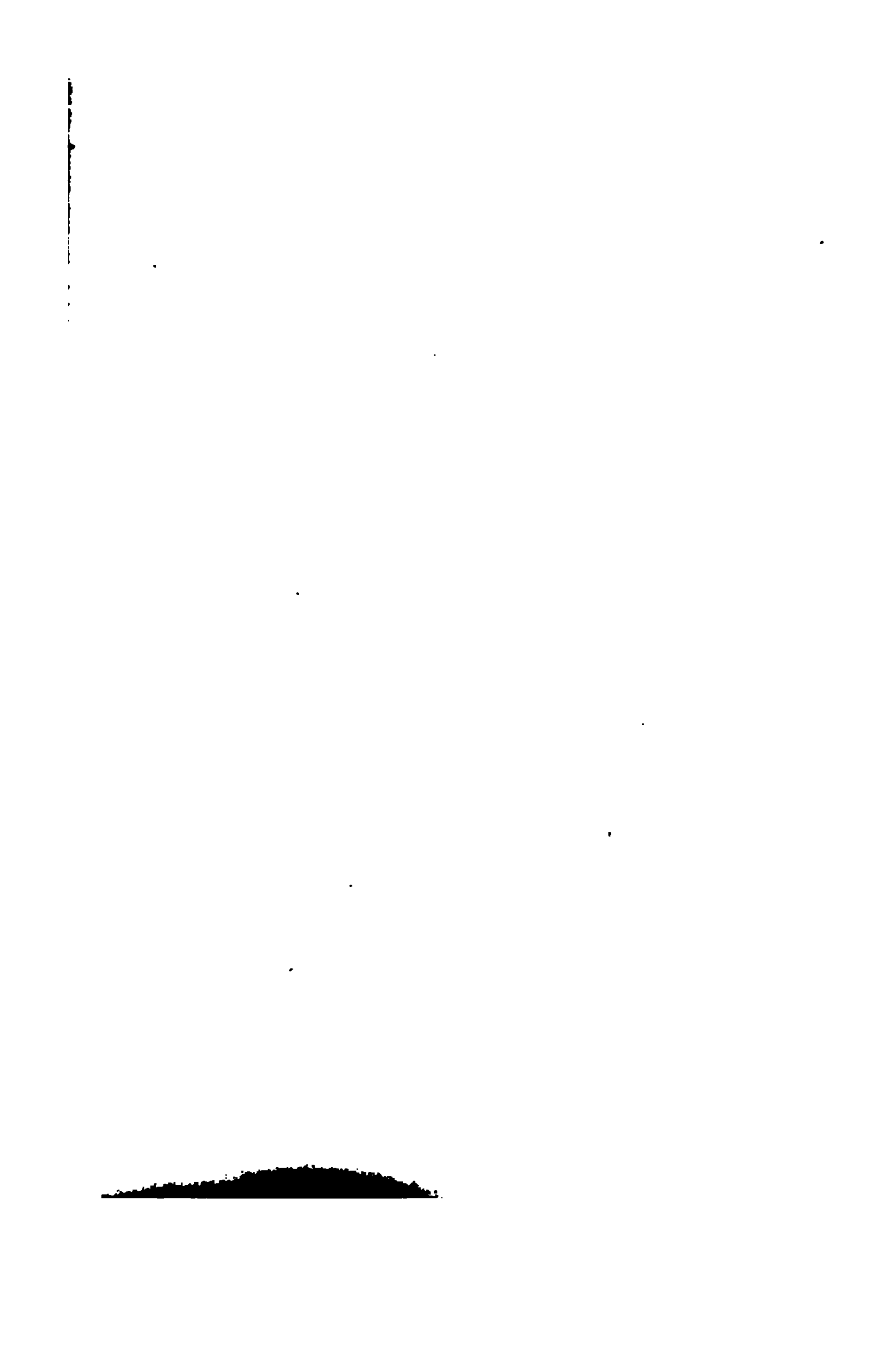
wagon, *m.*, car.
wattman, *m.*, motorman.

Y

y, there, here, to it, to them; **il y a**, there is, there are (*used always for a statement of fact*); **qu'y a-t-il pour votre service?** what can I do for you?
yeux, *m. pl. of* **œil**, *which see.*

Z

zéro, *m.*, zero.



ENGLISH VOCABULARY

(' before an h indicates that it is aspirate, and that no elision or liaison occurs.)

A

a, an, un, -e.
able, en état de; **to be — to**, être en état de, pouvoir; **be hardly — to**, avoir de la peine à.
about (*prep.*), de, du, de l', de la, des; (*with expressions of time*) vers; **to be — to**, être sur le point de, aller+*infin.*; **have — one**, avoir sur; — (*adv.*), à peu près, presque.
above (*prep.*), au-dessus de; — (*adv.*), en haut; **— all**, surtout.
abroad, à l'étranger.
accent, accent, *m.*
accident, accident, *m.*
accompany, to, accompagner.
accomplish, to, accomplir.
according to, d'après.
accordingly as, à mesure que.
accustomed, accoutumé, -e; **to get — to**, se faire à.
ache, mal, *m.*; **to have an — in, feel an —**, avoir mal à.
acquaintance, connaissance, *f.*
act, action, *f.*; — (*of a play*), acte, *m.*; **to be in the — of**, être en train de.
act, to, agir, se conduire.
acting, jeu, *m.*
active, actif, -ve.
actor, acteur, *m.*
acute, aigu, -ë.
add, to, additionner (*arithmetical process*); **— to**, ajouter à.
addition, addition, *f.*
additional, supplémentaire.
address, to, s'adresser à, adresser la parole à.
adjective, adjectif, *m.*
advance, in, en avance.
advance, to, avancer.
advanced, avancé, -e.
adverb, adverbe, *m.*
advice, conseil, *m.*
advise, to, conseiller; **— to**, conseiller de.
affirmative, affirmatif, -ve; —, affirmatif, *m.*; **in the —**, à l'affirmatif.
afraid, to be, avoir peur de, craindre.
Africa, Afrique, *f.*
after (*prep.*), après; **— school**, après la sortie des élèves *or* des classes; **it is — ten o'clock**, il est dix heures sonnées; — (*conj.*), après que+*indic.*; —+*pres. part.*, après+*perf. infin.*
afternoon, après-midi, *m. or f.*; **to-morrow —**, demain après-midi; **the next** *or* **the following —**, le lendemain après-midi.
afterwards, après, ensuite.
again, de nouveau, encore.
age, âge, *m.*
aged, vieux, vieil (*used before a masc. noun beginning with a vowel or* h *mute*), vieille.
agree, to, s'accorder avec, être d'accord.
agreeable, agréable.
agreement, accord, *m.*; **to be in —**, être d'accord; **bring to an —**, mettre d'accord; **come to an —**, se mettre d'accord.
ahead, go, faites donc.
ahead of time, en avance.
aim, but, *m.*
air, air, *m.*; **the open —**, le grand air; **in the open —**, en plein air.
all, tout, -e; entier, -ère (*in the sense of* **entire**); **in —**, en tout.
allow, to, laisser; permettre de.
allowed, permis.

almost, à peu près, presque.
alone, seul, –e; **to let —**, laisser tranquille.
alongside of, à côté de.
aloud, haut, tout haut (*adv.*).
already, déjà.
also, aussi.
although, bien que, quoique.
always, toujours.
amaze, to, étonner; **be —d that**, s'étonner que.
America, Amérique, *f.*
American, américain.
amicably, amicalement.
amount, montant, *m.*
amount to, to, se monter à.
amuse, to, amuser; **— oneself**, s'amuser.
an, un, –e.
and, et.
anecdote, anecdote, *f.*
angry, fâché, –e; **to get** *or* **become —**, se fâcher; **be** *or* **feel — at**, en vouloir à.
animal, animal, animaux, *m.*
ankle, chéville, *f.*
annoy, to, gêner.
answer, réponse, *f.*
answer, to, répondre à.
antechamber, antichambre, *f.*
anterior, antérieur, –e.
anteroom, antichambre, *f.*
anxious, inquiet, –ète; **to become — about**, s'inquiéter de; **make —**, inquiéter; **be — to** (*in the sense of* **to be desirous to**), tenir à.
any, du, de l', de la, des; (*preceding the obj. of a negative verb*) de; **— . . . whatsoever**, un . . . quelconque.
anything, n'importe quoi; **— whatever**, n'importe quoi.
apartment, appartement, *m.*
apostrophe, apostrophe, *f.*
appear, to, paraître, se présenter; **—** (*in the sense of* **to seem, to look as if**), avoir l'air+*adj.*, *or* de+*infin.*
appendix, appendice (*pronounced* app*ain*dice), *m.*
appetite, appétit, *m.*; **with —**, de bon appétit.
applaud, to, applaudir.
apple, pomme, *f.*
apply to, to, s'adresser à; **— the brakes**, faire jouer les freins.
appointment, rendez-vous, *m.*; **to make an — with**, donner un rendez-vous à.
apposition, apposition, *f.*
approach, to, approcher, s'approcher de; **— again**, se rapprocher de.
approve, to, trouver bon que.
April, avril, *m.*
Argentina, Argentine, *f.*
arithmetic, arithmétique, *f.*
arm, bras, *m.*
arm-chair, fauteuil, *m.*
around, autour de; **to turn —**, se retourner.
arrival, arrivée, *f.*
arrive, to, arriver.
art, art, *m.*
article, article, *m.*
as, comme; à mesure que; **—+** *adj. or adv.*+**—**, aussi . . . que; **accordingly —**, à mesure que; **— for**, quant à; **— long —**, tant que; **— many —**, **— much —**, autant de+*noun*+que; **— soon —**, aussitôt que, dès que.
Ascension Day, Assomption, *f.*
ashamed of, to be, avoir 'honte de.
Asia, Asie, *f.*
ask, to, demander; **— some one for something**, demander quelque chose à quelqu'un; **— a favor**, demander un service à; **— oneself**, se demander; **— a question**, poser une question à.
asleep, to be, dormir; **fall —**, s'endormir.
aspirate, aspiré, –e.
astonish, to, étonner; **be —ed that**, s'étonner que.
at, à, au, à l', à la, aux; **— the bottom of**, au bas de; **— ease**, à l'aise; **— first**, d'abord; **— a gallop**, au galop; **— home**, à la maison, chez+*noun or pron.*; **— last**, enfin; **— least**, au moins; **— length**, enfin, à la longue; **— once**, tout de suite; **— the same**

time, en même temps; — **a trot**, au trot; — **a walk**, au pas.
attach, to, attacher.
attend to, to, s'occuper de; soigner (*in reference to physical needs and wants*).
attention, attention, *f.*; **to pay — to,** faire attention à.
audience, assistance, *f.*
August, août, *m.*
aunt, tante, *f.*
author, auteur, *m.*
auto, by *or* **in an,** en auto.
autumn, automne; **in** —, en automne.
auxiliary, auxiliaire; —, auxiliaire, *m.*
avoid, to, éviter; —+*pres. part.*, éviter de+*infin.*
awake, to, réveiller, éveiller; se réveiller, s'éveiller.
awaken, to, réveiller, éveiller; se réveiller, s'éveiller.
aware of, to be, être au courant de; **become** —, s'apercevoir de; **make — of,** mettre au courant de.
away, far, loin; **far — from,** loin de; **to go** —, partir, s'en aller.

B

baby, bébé, *m.*
back, fond, *m.* (*in the sense of* **rear**); **in the** —, au fond.
back, de retour; — **from . . .,** au retour de; **to bring** —, rapporter; **come** —, revenir; **go** —, retourner; **come** *or* **go** —, rentrer; **draw** —, retirer; **give** —, rendre; **hold** —, retenir.
bacon, lard, *m.*
bad, mauvais, -e; méchant, -e (*in the sense of* **naughty**); **from — to worse,** de mal en pis; **it is — weather,** il fait mauvais; **it is too** —, c'est dommage que.
badly, mal, méchamment (*in the sense of* **naughtily**).
bag, sac, *m.*
baggage, bagages, *m. pl.*; —**-check,** bulletin d'enregistrement, *m.*; —**-room,** salle des bagages, *f.*; **to have — checked,** faire enregistrer des bagages.
baker, boulanger, *m.*
bakery, boulangerie, *f.*
balcony, balcon, *m.*
ball, balle, *f.*; **to play** —, jouer à la balle.
banana, banane, *f.*
bank, banque, *f.*; —**note,** billet de banque, *m.*; —**-book,** livret, *m.*
bargain, solde, *m.*
base, prisoner's, barre, barres, *f.*; **to play** —, jouer à la barre, aux barres.
bashful, timide.
basket, panier, *m.*
bathe, to, baigner; — **oneself,** se baigner.
bay, bai, -e.
be, to, être, se trouver; — **able to,** être en état de, pouvoir; — **hardly able to,** avoir de la peine à; — **afraid,** avoir peur de+*noun, pron. or infin., or* que+*subj.*; — **angry at,** en vouloir à; — **at ease,** être à l'aise; — **bored,** s'ennuyer; — **born,** naître; — **born again,** renaître; — **busy,** être en train de; — **cold,** avoir froid (*always personal*); **the weather is cold, it is cold,** il fait froid; **the weather is cool,** il fait frais; **it is dark,** il fait sombre; **the weather is disagreeable** *or* **bad,** il fait mauvais, il fait un sale temps; **the weather is fine** *or* **beautiful,** il fait beau; — **glad** *or* **pleased,** être bien aise; — **grateful to,** savoir gré à; — **hungry,** avoir faim; — **in a hurry,** être pressé *or* pressée; — **ill,** se trouver mal, se porter mal; — **informed of, aware of,** être au courant de; — **interested in,** s'intéresser à; **it is late,** il est tard; — **late,** être en retard (*always refers to a person or thing*); — **patient,** se patienter; **it is possible,** il se peut, il est possible; — **satisfied with,** se contenter de; —

suitable, convenir; — **thirsty**, avoir soif; — **warm** *or* **hot**, avoir chaud (*always personal*); **the weather is warm** *or* **hot**, il fait chaud; — **welcome**, être le bienvenu *or* la bienvenue; — **welcome**, soyez le bienvenu *or* la bienvenue; **to — well**, se trouver bien, se porter bien; — **worth**, valoir.
bear, to, porter (*in the sense of* **to carry**); souffrir (*in the sense of* **to endure**); — **a grudge against**, en vouloir à.
beard, barbe, *f.*
beat, to, battre.
beautiful, beau, bel (*before masc. nouns beginning with a vowel or* h *mute*), belle.
because, parce que; — **of**, à cause de (*prep.*).
become, to, devenir; — **angry**, se fâcher; — **anxious about**, s'inquiéter de; — **aware of**, s'apercevoir de, se rendre compte; — **bored**, s'ennuyer; — **interested in**, s'intéresser à; — **yellow**, jaunir.
bed, lit, *m.*; **to go to —**, se coucher; **keep to one's —**, garder le lit; **put to —**, coucher.
bedroom, chambre à coucher, *f.*
before, devant (*prep., of place*), avant (*prep., of time*); — (*conj.*), avant que+*subj.*; —+*pres. part.*, avant de+*pres. inf.*; **the day —** +*noun*, la veille de+*noun*.
beforehand, en avance.
beg, to, prier; — **to**, prier de; **I — you**, je vous en prie; — **pardon of**, demander pardon à.
begin, to, commencer; — **to**, se mettre à, commencer à *or* de; — **again**, recommencer; — **again to**, se remettre à.
beginning, commencement, *m.*; **in the —**, au commencement; **to make a —**, faire les premiers pas.
behalf of, in, de la part de.
behave, to, agir, se conduire.
behind, derrière.
believe, to, croire.
bell, sonnette, *f.*; **— -rope**, cordon, *m.*
belong to, to, faire partie de; être à (*in the sense of* **to possess**).
below (*prep.*), au-dessous de; — (*adv.*), en bas.
bench, banc, *m.*
bend, to, se baisser.
beneath, au-dessous de.
beside, à côté de.
besides, en outre, en plus.
best, le meilleur, la meilleure; (*adv. and noun*) le mieux; **to do one's —**, faire de son mieux; **as — one can**, de son mieux.
betake oneself, to, se rendre, se diriger.
better, meilleur, -e; (*adv.*) mieux; **to like —**, aimer mieux; **get —**, se rétablir; **it is — to** *or* **that**, il vaut mieux que.
between, entre.
bicycle, bicyclette, *f.*; **by** *or* **on a —**, à bicyclette.
bid, to, souhaiter, dire; — **good-by to**, dire adieu à; — **good day, good morning to**, dire *or* souhaiter le bonjour à; — **good afternoon, good evening to**, dire *or* souhaiter le bonsoir à.
big, gros, -se; grand, -e (*in the sense of* **tall**).
bill, note, *f.*
birthday, fête de naissance, *f.*; jour de naissance, *m.*
black, noir, -e.
blackboard, tableau, tableaux, *m.*; tableau noir; **at, on, to the —**, au tableau.
blacksmith, forgeron, *m.*
blame, to, blâmer; — **for**, blâmer de.
bleed, to, saigner.
blind, aveugle; — **man's buff**, colin-maillard, *m.*; **to play — man's buff**, jouer au colin-maillard.
blouse, blouse, *f.*
blow, coup, *m.*
blow one's nose, to, se moucher.
blue, bleu, -e.

blush, to, rougir.
board-rubber, brosse, *f.*
body, corps, *m.*
bonbon, dragée, *f.*
book, livre, *m.*; **bank- —,** livret, *m.*
bore, to, ennuyer; **get** *or* **be —d,** s'ennuyer.
born, né, –e; **to be —,** naître; **be — again,** renaître.
borrow, to, emprunter; **— from,** emprunter à.
"boss," patron, *m.*
both, tous *or* toutes les deux.
bother, to, gêner; **not to —,** laisser tranquille.
bottom, bas, *m.*, fond, *m.*; **at the —, at the — of,** au bas, au bas de.
box, boîte, *f.*; — (*in a theater*), loge, *f.*
boy, garçon, *m.*
brake, frein, *m.*; **to apply the —s,** faire jouer les freins.
Brazil, Brésil, *m.*
bread, pain, *m.*; **— and butter, a slice of — and butter,** tartine de beurre, *f.*
break, to, casser (*trans.*), se casser (*intrans.*); **be broken,** se casser.
breakfast, déjeuner, *m.*, petit déjeuner, *m.*; **to eat, have, take —,** prendre le petit déjeuner, le déjeuner.
breakfast, to, déjeuner, prendre le petit déjeuner.
bring, to, apporter; **— back,** rapporter; **— into,** introduire, faire entrer; **— to an agreement,** mettre d'accord; **— together,** réunir; **have something brought up,** faire monter quelque chose.
broad, large.
bronchitis, bronchite, *f.*
brother, frère, *m.*
brown, brun, –e; **dark —,** châtain, –e (*usually said of hair*).
brush, brosse, *f.*
build, to, bâtir.
building, édifice, *m.*
bunch, botte, *f.*
bureau, commode, *f.*; **employment —,** bureau de placement, *m.*
business, affaires, *f. pl.*, commerce, *m.*; **to have — with,** avoir affaire à; **— house,** maison d'affaires, *f.*; **on —,** pour affaires.
busy, occupé, –e; **to be —**+*pres. part.*, être en train de+*infin.*
but, mais.
butcher, boucher, *m.*
butcher shop, boucherie, *f.*
butter, beurre, *m.*; **bread and —, a slice of bread and —,** tartine de beurre, *f.*
buy, to, acheter.
by, par, de; **— the day, hour, minute, week, year,** par jour, par heure, par minute, par semaine, par an; **— auto,** en auto; **— carriage,** en voiture; **to learn — heart,** apprendre par cœur; **— means of,** au moyen de; **— rail,** en chemin de fer; **— street-car,** en tramway; **— subway,** en chemin de fer souterrain; **— steamer,** en paquebot; **— telephone,** au téléphone, en téléphonant; **— wheel** *or* **bicycle, à** bicyclette.

C

cab, fiacre, *m.*
cabbage, chou, *m.*
cabinet, cabinet, *m.*; **music- —,** cabinet de musique.
cake, gâteau, gâteaux, *m.*
calculate, to, calculer.
calculation, calcul, *m.*
calendar, calendrier, *m.*
call, to, appeler; **be —ed,** s'appeler; **— for,** aller, venir prendre; **— to,** héler; **— upon,** passer chez, faire *or* rendre visite à.
calm, to, calmer.
Canada, Canada, *m.*
candy, bonbon, *m.*
capital, capitale, *f.*
capital letter, lettre majuscule, *f.*
car, wagon, *m.*
card, carte, *f.*
cardinal, cardinal, –e; **— points,** points cardinaux, *m. pl.*
care, soin, *m.*; **to take — of oneself,** se soigner; **with —,** avec soin.

care for, to, soigner; **be —d for, have oneself —d for,** se faire soigner; **take — of oneself,** se soigner.
careful, to be, avoir soin.
carefully, avec soin.
careless, négligent, -e.
caressing, câlin, -e.
carriage, voiture, *f.*; **by** *or* **in a —,** en voiture.
carrot, carotte, *f.*
carry, to, porter, retenir (*in addition*); **— off,** emporter.
cart, voiture à bras, *f.*
case, cas, *m.*
cash, to, escompter.
cast, to, jeter.
catch, to, attraper; **— cold,** attraper un rhume.
cause to do, to, faire+*act. infin.*
cedilla, cédille, *f.*
ceiling, plafond, *m.*
celebrate, to, célébrer.
celebrated, célèbre.
cellar, cave, *f.*
cent, sou, *m.*
centime, centime, *m.*
central, central, -e; **"central,"** bureau central, *m.*
certain, certain, -e; sûr, -e; **it is —,** il est certain, sûr.
chain, chaîne, *f.*
chair, chaise, *f.*; **arm- —,** fauteuil, *m.*; **orchestra —,** fauteuil d'orchestre, *m.*
chalk, craie, *f.*; **in** *or* **with —,** à la craie.
chance, occasion, *f.*; **to have a — to,** avoir l'occasion de.
change, changement, *m.*; **small —,** monnaie, petite monnaie, *f.*
change, to, changer de.
chap, bonhomme, *m.*; **old —,** mon vieux; **dear —,** mon cher.
charm, to, charmer.
cheap, bon marché, à bon marché.
check, cheque, *m.*; **baggage- —,** bulletin d'enregistrement, *m.*
check, to, enregistrer; **have something —ed,** faire enregistrer quelque chose.
checking, enregistrement, *m.*
cheek, joue, *f.*
cheese, fromage, *m.*
chemistry, chimie, *f.*
cherry, cérise, *f.*
chicken, poulet, *m.*; **— sandwich,** sandwich de poulet, *m.*
child, enfant, *m. and f.*
Chile, Chili, *m.*
chin, menton, *m.*
chocolate, chocolat, *m.*
choose, to, choisir.
Christmas, Noël, *f.*; **to wish a Merry — to,** souhaiter une joyeuse Noël à.
chum, copain, *m.*
cigar, cigare, *m.*
circumflex, circonflexe.
city, ville, *f.*
claim, to, réclamer; **— from,** réclamer à.
clasp, to, serrer.
class, classe, *f.*; **—room,** salle de classe, *f.*; **in —,** en classe; **in the midst of —,** en pleine classe.
clause, proposition, *f.*
clear, clair, -e; **to — one's throat,** se dégager la gorge.
clearly, clairement.
clerk, commis, *m.*, employé, *m.*
clever, habile.
close, to, fermer.
clothes, vêtements, *m. pl.*, habits, *m. pl.*
cloud, nuage, *m.*
coachman, cocher, *m.*
coat, habit, *m.*
coaxing, câlin, -e.
coffee, café, *m.*
coin, pièce, *f.*
cold, froid, -e; **to be** *or* **feel —,** avoir froid (*always personal*); **the weather is —,** il fait froid.
cold, rhume, *m.*; **to catch —,** attraper un rhume, s'enrhumer.
collar, faux-col, *m.*
colon, deux points, *m. pl.*; **semi—,** point et virgule.
color, couleur, *f.*; **what is the — of . . .?** de quelle couleur est *or* sont . . .?
column, colonne, *f.*
come, to, venir, arriver; **— and**

call for, venir prendre; — **and get**, — **for**, venir chercher; — **back**, revenir, rentrer; — **down**, descendre; — **into**, entrer dans; — **to meet**, — **and meet**, venir au-devant de; — **out**, sortir; — **together**, se réunir; — **to a decision**, prendre un parti; — **up**, monter; — **now**, allons donc (*in protest*); voyons un peu.
comfortable, confortable; **to make oneself** —, s'installer.
comma, virgule, *f.*
company, société, *f.*; monde, *m.*
comparative, comparatif, -ve; —, comparatif, *m.*; **in the** —, au comparatif.
comparison, comparaison, *f.*; **degrees of** —, degrés de signification, *m. pl.*
compartment, compartiment, *m.*
compass, points of, points cardinaux, *m. pl.*
complain, to, se récrier; — **of**, se plaindre de.
complete, complet, -ète.
complete, to, compléter.
compliment, compliment, *m.*
compose, to, composer.
composition, composition, *f.*
compound, composé, -e; — **tense**, temps composé, *m.*
conditional, conditionnel, *m.*; **in the** —, au conditionnel.
conduct oneself, to, se conduire.
conductor, conducteur, *m.*
confectioner, confiseur, *m.*
confidence, confiance, *f.*; **to have** — **in**, avoir confiance dans+*noun*, en+*pron.*
conjugate, to, conjuguer.
conjugation, conjugaison, *f.*
conjunction, conjonction, *f.*
conjunctive, conjoint, -e.
connect, to, relier.
consequently, par conséquent.
consider, to, trouver.
consonant, consonne, *f.*
consult, to, consulter.
content, content, -e.
contents, matières, *f. pl.*; **table of** —, table des matières, *f.*
continue, to, continuer; — **to**, continuer de *or* à.
continuous, continu, -e.
contrary, contraire; **the** —, contraire, *m.*; **on the** —, au contraire.
conversation, conversation, *f.*
cook, cuisinière, *f.*
cool, frais, fraîche; **the weather is** —, il fait frais.
copy, to, copier.
corner, coin, *m.*; **on the** —, au coin.
correct, to, corriger.
correspond to, to, correspondre à.
correspondence, correspondance, *f.*
cost, prix, *m.*
cost, to, coûter.
costly, cher (*adv.*); cher, chère (*adj.*).
cotton, coton, *m.*
cough, to, tousser.
count, to, compter; — **on**, compter sur.
counter, comptoir, *m.*
country, pays, *m.* (*nation or territory*); campagne, *f.* (*as distinguished from the city*); **in** *or* **to the** —, à la campagne.
courage, courage, *m.*
course, cours, *m.*; **to teach a** —, faire un cours; **take a** —, suivre un cours.
cousin, cousin, *m.*, cousine, *f.*
cover, to, couvrir.
covered, couvert, -e.
cream, crême, *f.*
criticism, critique, *f.*; **to make a** —, **give a** —, faire une critique.
criticize, to, faire une critique de.
cross, to, traverser.
crossing, traversée, *f.*; **to make a** — *or* **a trip across**, faire une traversée.
crowd, foule, *f.*
crowd around, to, se presser.
cry, to, crier, pleurer (*in the sense of* **to weep**); — **out**, s'écrier.
cultivate, to, cultiver.
curtain, rideau, rideaux, *m.*
customary, coutumier, -ère.

D

dairy, laiterie, *f*.
dairyman, laitier, *m*.
daisy, pâquerette, *f*.
dare, to, oser.
dark, obscur, -e; sombre; **it is —**, il fait sombre; **— brown**, châtain, -e (*said usually of hair*).
darkness, obscurité, *f*.
darling, chéri, *m*., chérie, *f*.
dash, tiret, *m*.
date, date, *f*.
day, jour, *m*., journée, *f*.; **New Year's Day**, jour de l'an; **Thanksgiving Day**, jour des Actions de Grâce; **the — before**, la veille; **— before yesterday**, avant-hier; **— after to-morrow**, après-demain; **the following** *or* **the next —**, le lendemain.
dead, mort, -e.
deaf, sourd, -e.
deafening, assourdissant, -e.
dealings, to have, avoir affaire à.
dear, cher, chère; **my —**, mon cher, mon chéri, ma chérie; **my — chap, my — fellow**, mon cher, mon vieux; **—**, cher (*adv. and adj., in the sense of* **costly, high-priced**).
deceive, to, tromper.
December, décembre, *m*.
decision, to come to a, prendre un parti.
defer, to, remettre.
definite, défini, -e; **past —**, passé défini, *m*.
definition, définition, *f*.
degree, degré, *m*.; **—s of comparison**, degrés de signification.
delight, to, charmer.
delivery, livraison, *f*.; **on —**, sur livraison.
demand, to, exiger; vouloir bien.
demonstrative, démonstratif, -ve; **—**, démonstratif, *m*.
dentist, dentiste, *m*.
depart, to, partir; **— for**, partir pour.
department, rayon, *m*.; **linen —**, rayon de blanc (*used with reference to a store*).
derive, to, dériver.
describe, to, décrire.
description, description, *f*.
desire, to, désirer, vouloir.
desk, bureau, bureaux, *m*.; **—** (*in classroom*), pupitre, *m*.
destination, destination, *f*.; **to get to** *or* **reach one's —**, arriver à destination.
detain, to, retenir.
detention, retenue, *f*.; **—-room**, salle de retenue, *f*.
detest, to, détester.
develop, to, se dérouler.
dieresis, tréma, *m*.
dial, cadran, *m*.
dictionary, dictionnaire, *m*.
die, to, mourir; **be dying to** *or* **for**, mourir d'envie de; **— of hunger**, mourir de faim.
diet, régime, *m*.
different, différent, -e; divers, -e; autre.
difficult, difficile.
difficulty, peine, *f*.; **to have — in**, avoir de la peine à.
dine, to, dîner, prendre le dîner.
dining-room, salle à manger, *f*.
dinner, dîner, *m*.; **to have, eat, take —**, prendre le dîner.
direct, to, diriger.
direct, direct, -e.
direction, direction, *f*., côté, *m*.; **in this —**, de ce côté-ci; **in which —?** de quel côté? en quelle direction?
directly, directement.
dirty, to, salir.
dirty, sale.
disagreeable, désagréable; **the weather is —**, il fait un sale temps, il fait mauvais.
disappear, to, disparaître.
disappoint, to, décevoir.
disgust, dégoût, *m*.
dismissal of school, sortie des élèves *or* des classes, *f*.; **after —**, après la sortie des élèves *or* des classes.
dispense with, to, se passer de.

display, to, étaler.
distinguish, to, distinguer.
distribute, to, distribuer.
distrust, to, se méfier de.
disturb, to, déranger.
divide, to, diviser.
division, division, *f.*
do, to, faire; **have something done**, faire faire; — **my, your, his, her,** *etc.* **best**, faire de mon, votre, son, *etc.* mieux; — **an errand**, accomplir une commission; — **a favor**, rendre un service; — **in vain**, avoir beau + *infin.*; — **without**, se passer de.
doctor, docteur, *m.*; médecin, *m.*
doll; poupée, *f.*
dollar, dollar, *m.*
door, porte, *f.* (*of a house or room*); portiére, *f.* (*of a vehicle*).
double, to, doubler.
doubt, doute, *m.*; **without** —, sans doute.
doubtless, doubtlessly, sans doute.
down: to "call down," donner une réprimande à, gronder; **come** —, **go** —, descendre; — **-stairs**, en bas; — **there**, — **yonder**, là-bas.
dozen, douzaine, *f.*
draw, to, tirer; — **back**, retirer; — **near to**, s'approcher de; se rapprocher de; — **out**, tirer; — **up**, dresser; — **oneself up**, se dresser.
drawer, tiroir, *m.*
drawing, dessin, *m.*
dress, robe, *f.*
dress, to, habiller, s'habiller; — **oneself**, s'habiller; —**ed**, habillé, –e; mis, –e.
drill, exercice, *m.*; **grammar** —, exercice de grammaire.
drill, to, s'exercer, faire l'exercice.
drink, to, boire; — **a drop** *or* **a bit**, boire un coup.
drop, to, tomber (*intrans.*); laisser tomber (*trans.*).
dull, émoussé, –e.
during, pendant; — **this weather**, par le temps qu'il fait.
Dutch, 'hollandais, –e.
duty, on, de service.

E

each, chaque (*adj.*), chacun, –e (*pron.*).
each one, *see* **each**.
ear, oreille, *f.*
early, de bonne heure; en avance (*in the sense of* **ahead of time**).
earn, to, gagner; — **a living**, gagner la vie.
ease, aise, *f.*; **to be at** —, être à l'aise.
easily, facilement.
east, est, *m.*
Easter, Pâques, *m. or f. pl.*
easy, facile.
eat, to, manger; — **breakfast**, prendre le petit déjeuner; — **lunch**, prendre le goûter; — **dinner**, prendre le dîner.
educated, instruit, –e.
egg, œuf, *m.*
Egypt, Egypte, *f.*
eight, 'huit.
eighteen, dix-huit.
eighteenth, dix-huitième.
eighth, 'huitième.
eightieth, quatre-vingtième.
eighty, quatre-vingts.
eighty-one, quatre-vingt-un.
eighty-two, quatre-vingt-deux.
either: — **one**, l'un ou l'autre, l'une ou l'autre.
either . . . or, ou . . . ou; (*after a negative*) non plus.
eldest, aîné, –e.
elephant, éléphant, *m.*
eleven, onze.
eleventh, onzième.
elide, to, élider.
elision, élision, *f.*
embarrass, to, embarrasser.
emphasize, to, appuyer sur.
emphatic, accentué, –e.
employ, to, employer; embaucher (*in the sense of* **to engage**).
employee, employé, *m.*
employer, patron, *m.*
employment bureau, bureau de placement, *m.*
enable, to, mettre en état de.
encyclopedia, encyclopédie, *f.*

end, fin, *f.* (*of a book, letter, interval of time*); bout, *m.* (*of an object, interval of time*); but, *m.* (*in the sense of* **aim, goal**).
end, to, finir, terminer, achever; se terminer (*intrans.*); — **by**, finir par; —+*pres. part.*, finir de, achever de+*infin.*
ending, terminaison, *f.*
endorse, to, endosser.
England, Angleterre, *f.*
English, anglais, –e.
enjoy, to, jouir de; — **oneself**, s'amuser.
enough, assez (*when used with a noun, followed by* de *without article*); **that's** —, ça suffit; **it is** — **to**, il suffit de.
enroll, to, inscrire, s'inscrire (*intrans.*); — **oneself**, s'inscrire.
enter, to, entrer dans.
entire, entier, –ère.
enumerate, to, énumérer.
equivalent, équivalent, –e.
errand, commission, *f.*; **to do one's** —, accomplir ses commissions.
especial, par excellence.
especially, surtout.
essential, essentiel, –le; —, essentiel, *m.*
Europe, Europe, *f.*
eve, veille, *f.*; **the** — **of**, la veille de.
even, même; — **so**, quand même, tout de même.
evening, soir, *m.*; **last** —, hier soir; **to-morrow** —, demain soir; **the next** *or* **the following** —, le lendemain soir.
event, événement, *m.*
ever, jamais; **not** —, ne . . . jamais.
every, chaque; tous, toutes les; — **one**, chacun, –e.
everybody, tout le monde.
everything, tout (*neuter pron.*).
everywhere, partout.
evilly, méchamment.
exactly, juste, justement.
examination, examen, *m.*; **to fail an** —, échouer à un examen; **pass an** —, réussir à un examen; **take an** —, subir un examen.
examine, to, examiner.
excellence, excellence, *f.*
excellent, excellent, –e.
except, excepté.
exception, exception, *f.*
excited, to get, perdre la tête.
exclamation, exclamation, *f.*; — **point**, point d'exclamation, *m.*
exclamatory, exclamatif, –ve.
exercise, thème, *m.*; devoir, *m.*; exercice, *m.*; **grammar** —, exercice de grammaire.
exercise, to, exercer, s'exercer, faire l'exercice.
explain, to, expliquer.
explanation, explication, *f.*
express, to, exprimer; — **oneself**, s'exprimer.
expression, expression, *f.*; locution, *f.*; mine, *f.* (*of facial expression*); **to have an honest** —, avoir la mine honnête.
extinguish, to, éteindre.
eye, œil, yeux, *m.*; **in the twinkling of an** —, en un clin d'œil.

F

face, figure, *f.*; visage, *m.*; — **of a clock** *or* **watch**, cadran, *m.*; **to make a** —, faire une grimace.
fact, fait, *m.*; **in** —, en effet; **the** — **is**, c'est que.
factory, usine, *f.*
fade, to, se faner.
fail, to, échouer; — **an examination**, échouer à un examen; — **to**, manquer de.
fail, without, sans faute.
fair, joli, –e; **it is** — **weather**, il fait beau.
faithful, fidèle.
fall, chute, *f.*
fall, to, tomber; **let** —, laisser tomber; — **asleep**, s'endormir; **silence** —**s**, il se fait un silence.
fall, automne, *m.*; **in the** —, en automne.
family, famille, *f.*; **in the midst** *or* **in the bosom of one's** —, en famille.
famous, célèbre.

far: — **away**, loin; — **from**, loin de.
fare, place, *f.*; **to pay a** —, payer une place.
farewell, adieu, adieux, *m.*; **to say** —, dire adieu.
farm, ferme, *f.*
fashion, façon, *f.*, manière, *f.* (*in the sense of* **way**); **in what** —? de quelle façon *or* manière?; **in a** . . . —, d'une façon *or* manière . . .; mode, *f.* (*in the sense of* **style**).
fasten, to, attacher.
father, père, *m.*
favor, service, *m.*; **to ask a** — **of**, demander un service à; **do a** — **to**, rendre un service à.
fear, peur, *f.*; **for** — **that** *or* **lest**, de peur de (*prep.*); de peur que (*conj.*).
fear, to, craindre, avoir peur.
feat, tour de force, *m.*
February, février, *m.*
feel, to, sentir, se sentir; tâter (*by means of touch*); — **angry**, être fâché; — **angry at**, en vouloir à; — **warm** *or* **cold**, avoir chaud *or* froid; — **ill in**, — **an ache in**, avoir mal à; — **ill** *or* **well**, se porter mal *or* bien, se sentir mal *or* bien; — **like**, avoir envie de; **how do you** —? comment vous portez-vous? comment ça va?; — **sleepy**, avoir sommeil; — **sorry**, être fâché, regretter.
fellow, garçon, *m.*, bonhomme, *m.*; **the little** —, le petit, *m.*; **old** —, mon vieux.
feminine, féminin, -e; **the** —, féminin, *m.*; **in the** —, au féminin.
few, peu (*when used with a noun, followed by* de *without the article*); **a** —, quelques.
field, champ, *m.*
fifteen, quinze.
fifteenth, quinzième.
fifth, cinquième.
fiftieth, cinquantième.
fifty, cinquante.
fifty-first, cinquante et unième.
fifty-one, cinquante et un (une).
fifty-second, cinquante-deuxième.
fifty-two, cinquante-deux.
fight, to, se battre.
figure, chiffre, *m.*
figure, to, calculer.
figuring, calcul, *m.*
fill, to, remplir; — **with**, remplir de; — **in**, suppléer.
final, final, -e.
finally, enfin; finir par+*infin.*
find, to, trouver; — **oneself**, se trouver; — **out**, apprendre, entendre dire.
fine, beau, bel (*before masc. nouns beginning with a vowel or* h *mute*), belle; **the weather is** —, il fait beau.
finish, to, achever, finir; compléter (*in the sense of* **to complete**); —+*pres. part.*, finir de *or* achever de+*infin.*
firmly, solidement.
first, premier, -ère; **at** —, **in the** — **place**, d'abord; **to take the** — **steps**, faire les premiers pas.
fist, poing, *m.*
fit, to, aller à.
fitting, to be, convenir.
five, cinq.
flat, plat, -e.
flavor, saveur, *f.*
floor, plancher, *m.*; —, étage, *m.* (*in the sense of* **story**).
flour, farine, *f.*
flower, fleur, *f.*
fly, mouche, *f.*
follow, to, suivre.
following, suivant, -e; **the** — **day**, le lendemain; **the** — **afternoon**, le lendemain après-midi; **the** — **evening**, le lendemain soir; **the** — **morning**, le lendemain matin.
fond of, friand, friande de (*in reference to food*); **to be** — **of**, aimer, aimer bien (*in the sense of* **to like**).
food, nourriture, *f.*; vivres, *m.* (*in the sense of* **provisions**).
foot, pied, *m.*; **on** —, à pied.
for, car (*conj.*); pour (*prep., in the sense of* **in behalf of**, *etc.*); depuis (*in a temporal sense*); pendant (*in a temporal sense used*

with past tenses); **as —**, quant à; **— fear of**, de peur de; **— fear that**, de peur que; **to come —**, venir chercher; **go —**, aller chercher; **send —**, envoyer chercher.
forbid to, to, défendre de.
force, to, forcer; **— to**, forcer à.
foreign, étranger, –ère.
forget, to, oublier; **— to**, oublier de.
fork, fourchette, *f.*
form, to, former.
formation, formation, *f.*
former, ancien, –ne.
formerly, autrefois.
fortieth, quarantième.
forty, quarante.
forty-first, quarante et unième.
forty-one, quarante et un (une).
forty-second, quarante-deuxième.
forty-two, quarante-deux.
fountain, jet d'eau, *m.*
four, quatre.
fourteen, quatorze.
fourteenth, quatorzième.
fourth, quatrième; quart, *m.*; **— of an hour**, quart d'heure.
franc, franc, *m.*
France, France, *f.*
free, libre.
freeze, to, geler; **— hard**, geler à pierre fendre.
French, français, –e; **in** *or* **into —**, en français.
fresh, frais, fraîche.
Friday, vendredi, *m.*
friend, ami, *m.*, amie, *f.*
friendly: in a — way, amicalement.
frighten, to, effrayer; **be** *or* **get —ed**, s'effrayer.
fro, to and, de long en large.
from, de, du, de la, de l', des; (*in temporal sense*) depuis, dès; **— time to time**, de temps en temps; **—**, de la part de.
fruit, fruit, *m.*
full, plein, –e; **in** *or* **by handsful**, à pleines mains; **at — speed**, à toute vitesse.
fun of, to make, se moquer de.
funny, drôle.
furnish, to, fournir.
furniture, meubles, *m. pl.*
future, futur, –e; **— tense**, futur, *m.*; **in the —**, au futur.

G

gaily, gaîment.
gallery, galerie, *f.*
gallop, galop, *m.*; **at a —**, au galop.
game, jeu, jeux, *m.*
garden, jardin, *m.*
gate, barrière, *f.*
gather, to, cueillir; **— together**, recueillir; **— one's thoughts**, se recueillir; **—**, se réunir (*in the sense of* **to foregather, to come together**).
gay, gai, –e.
gender, genre, *m.*
general, in, en général.
generally, généralement, en général.
generous, généreux, –se.
gentle, doux, –ce.
gentleman, monsieur, messieurs, *m.*
gently, doucement.
German, allemand, –e.
Germany, Allemagne, *f.*
get, to, obtenir, se procurer; **— accustomed to**, se faire à; **— along**, se tirer d'affaire; **— angry**, se fâcher; **— bored**, s'ennuyer; **— better** *or* **well**, se rétablir; **come and —**, venir chercher; **go and —**, aller chercher; **— excited**, perdre la tête; **— information**, se renseigner, prendre des renseignements; **— into**, monter, entrer dans, s'installer; **it is —ting late**, il se fait tard; **— ready to**, s'apprêter à; **— rid of**, se débarrasser de; **— up**, se lever.
gift, cadeau, cadeaux, *m.*; **New Year's —**, étrennes, *f. pl.*
girl, fille, jeune fille, *f.*
give, to, donner; **— back**, rendre; **— up**, renoncer à.
glad, bien aise de.
glance over, to, parcourir.

glass, verre, *m.*; **opera-—**, lorgnette, *f.*
gloomy, triste, **it is — weather**, il fait triste.
glove, gant, *m.*; **— counter**, ganterie, *f.*
go, to, aller, s'en aller, se diriger, se rendre; **— ahead**, faites donc; **— away**, s'en aller, partir; **be —ing to**, aller+*infin.*, être sur le point de; **— and call for**, aller prendre; **— and get**, **— for**, aller chercher; **— and meet**, aller au-devant de; **— back**, retourner; **— down**, descendre; **— into**, entrer dans; **— out**, sortir; **— to bed**, se coucher; **— to sleep**, s'endormir; **— shopping**, faire des emplettes; **— up**, monter.
god, dieu, dieux, *m.*; **God**, Dieu, *m.*; **— grant**, **would to —**, **— willing**, à Dieu ne déplaise.
gold, or, *m.*
gone, allé, -e; **— away**, parti, -e; **— back**, retourné, -e; **— out**, sorti, -e.
good, bon, -ne; brave (*before a noun*); **— afternoon**, bonjour, *m.*, bonsoir, *m.*; **— morning**, bonjour, *m.*; **— evening**, bonsoir, *m.*; **to bid** *or* **say — morning, afternoon, evening**, *etc.*, dire *or* souhaiter le bonjour, le bonsoir à; **smell —**, sentir bon.
good-by, adieu, adieux, *m.*; au revoir; **to say —**, dire adieu, au revoir.
goodness, bonté, *f.*; **to have the — to**, avoir la bonté de; **my —**, mon Dieu.
grain, blé, *m.*
grammar, grammaire, *f.*; **— drill** *or* **exercise**, exercice de grammaire, *m.*
grandfather, grand-père, *m.*
grandmother, grand'mère, *f.*
grandparents, grands-parents, *m. pl.*
grasp, to, serrer.
grass, verdure, *f.*
grateful, to be, feel, savoir gré à quelqu'un de quelque chose.
grave, grave.
gray, gris, -e.
greatly, infiniment.
Greece, Grèce, *f.*
greedy, gourmand, -e.
Greek, grec, -que.
green, vert, -e; **—**, verdure, *f.*
greet, to, saluer.
grimace, grimace, *f.*; **to make —s**, faire des grimaces.
grocer, épicier, *m.*
grocery, épicerie, *f.*
grow, to, pousser; **— late**, se faire tard; **— tall**, **— up**, grandir.
grudge, to bear a, en vouloir à.
guess, to, deviner.
gum, gencive, *f.*
gymnastics, gymnastique, *f.*

H

haberdashery, mercerie, *f.*
had, eu, eue (*p. p. of* avoir).
hail, to, 'héler.
hair, cheveu, cheveux, *m.* (*used usually in the pl. in a collective sense*).
half, demi, -e; **— an hour**, demi-heure, *f.*; **— a dozen**, demi-douzaine, *f.*; **— (of)**, la moitié, *f.*
Hallowe'en, Toussaint, *f.*
hand, main, *f.*; **—** (*of a watch or clock*), aiguille, *f.*; **hour —**, petite aiguille; **minute —**, grande aiguille; **in one's —**, à la main; **on the left —**, à gauche, à gauche de; **on the right —**, à droite, à droite de; **—-cart**, voiture à bras, *f.*
hand to, to, remettre.
handkerchief, mouchoir, *m.*
handle, to, manier.
handsful, by the, à pleines mains.
handshake, poignée de main, *f.*
handsome, beau, bel (*before masc. nouns beginning with a vowel or* h *mute*), belle.
hang up again, to, raccrocher.
happen, to, arriver, se passer; avoir lieu (*in the sense of* **to take place**); **— to**, arriver à; **it so —s that**, il arrive que.

happy, heureux, -se; **Happy New Year**, une bonne et heureuse année.
hard, dur, -e; difficile (*in the sense of* **difficult**); — (*adv.*), dur; **to freeze —**, geler à pierre fendre.
hardly, à peine, ne . . . guère; — . . . **than**, à peine . . . que; **to be — able to**, avoir de la peine à.
harp, 'harpe, *f.*; **to play the —**, jouer de la harpe.
haste, 'hâte, *f.*; **in —**, en toute hâte, à la hâte.
hasten, to, se dépêcher; — **to**, se dépêcher de; — **towards, up to**, accourir à.
hat, chapeau, chapeaux, *m.*
hate, to, détester.
have, to, avoir; — **business with, dealings with**, avoir affaire à; — **breakfast, lunch, dinner**, prendre le petit déjeuner, le déjeuner *or* le goûter, le dîner; — **the chance, the opportunity to**, avoir l'occasion de; — **difficulty in**, avoir de la peine à; — **just . . .**, venir de+*infin.*; — **the kindness, the goodness to**, avoir la bonté de *or* l'obligeance de; — **the luck to**, avoir la chance de; — **the means to**, avoir de quoi; — **music**, faire de la musique; — **a pain, an ache in**, avoir mal à; — **a thing done** (*causative*), faire+*active infin.*; — **to**, il faut+*infin. or* que+*subj.*, je dois, tu dois, *etc. infin.*; avoir à.
he, il (*subj. pron., conj.*); lui (*subj. pron., disj.*).
head, tête, *f.*; **to lose one's —**, perdre la tête.
health, santé, *f.*; **to be in good —, in bad —**, se porter bien, mal.
healthy, bien portant, bien portante.
hear, to, entendre; — **of**, entendre parler de; —, entendre dire, apprendre (*in the sense of* **to learn, to find out**); — **a knock**, entendre frapper.
hearing, sense of, ouïe, *f.*
heart, cœur, *m.*; **to learn by —**, apprendre par cœur.
heavy, lourd, -e.
help, to, aider; — **in** *or* **to**, aider à; **how can I — it?** que voulez-vous? (*implies a shrug of one's shoulders*).
her, la (*obj. pron., conj.*); elle (*obj. pron., disj.*); **to —**, lui (*indir. obj. pron., conj.*); —, son, sa, ses (*poss. adj.*).
here, ici; y (*when the place has already been mentioned*); — **is** *or* **are**, voici; — **is what I want, you want**, *etc.*, voici mon, votre, *etc.* affaire.
hers, le sien, les siens, la sienne, les siennes (*poss. pron.*).
hesitate, to, hésiter; — **to**, hésiter à.
hide, to, cacher; se cacher (*intrans.*); — **oneself**, se cacher.
hide-and-seek, cache-cache, *m.*; **to play —**, jouer au cache-cache.
high, 'haut, -e; **—-priced**, cher, chère (*adj.*), cher (*adv.*), élevé, -e.
him, le (*obj. pron., conj.*); lui (*obj. pron., disj.*); **to —**, lui (*indir. obj. pron., conj.*).
hire, to, embaucher, employer.
his, son, sa, ses (*poss. adj.*); le sien, la sienne, les siens, les siennes (*poss. pron.*).
history, histoire, *f.*
hold, to, tenir; — **back**, retenir; — **out**, tendre.
Holland, 'Hollande, *f.*
hollow, creux, -se.
home, at, à la maison; **at the — of, to the — of**, chez+*noun or pron.*
homely, laid, -e.
honest, honnête.
hope, to, espérer; — **to**, espérer.
hopscotch, marelle, *f.*; **to play —**, jouer à la marelle.
horse, cheval, chevaux, *m.*
horseback, à cheval; **to ride —**, monter à cheval.
hour, heure, *f.*; **half an —**, demi-heure, *f.*; **advanced, late —**, heure avancée; — **hand**, petite aiguille, *f.*

house, maison, *f.*; **business —**, maison d'affaires; **at** *or* **to the — of**, chez; **throughout the —**, par toute la maison.
how? comment? (*interrog.*); comme! que! (*excl.*); **— are you?** comment allez-vous? comment vous portez-vous?; **— long?** depuis quand?; **— much? — many?** combien? (*when used with a noun, followed by* de *without the article*).
however, cependant, quand même, pourtant, néanmoins.
huckster, marchand des quatre saisons, *m.*
hundred, cent; **— and one**, cent un; **two —**, deux cents; **two — and one**, deux cent un.
hunger, faim, *f.*; **to die of —**, mourir de faim.
hungry, to be, feel, avoir faim.
hurried, pressé, -e.
hurry, to, se dépêcher; **— to**, se dépêcher de.
hurry, 'hâte, *f.*; **in a —**, en toute hâte, à la hâte; **to be in a —**, être pressé, -e.
hurt, mal, maux, *m.*
hurt, to, faire mal à; **— one's feelings**, faire de la peine à.
husband, mari, *m.*
hyphen, trait d'union, *m.*

I

I, je (*subj. pron., conj.*); moi (*subj. pron., disj.*).
ice, glace, *f.*
ice-box, glacière, *f.*
ice-cream, glace, *f.*
idea, idée, *f.*; **to have an — to**, avoir l'idée de; **get a clear — of**, se rendre compte de.
idiom, idiotisme, *m.*
idiomatic, idiomatique, idiotique.
idle, oisif, -ve.
if, si; **— not**, sinon; **— you please**, s'il vous plaît; je vous en prie; veuillez bien; ayez l'obligeance de *or* la bonté de.
ill, malade; **to be —**, être malade; se porter mal, se trouver mal, se sentir mal *or* malade; **look —**, avoir mauvaise mine.
illustrious, célèbre.
imagine, to, se figurer.
immediately, aussitôt, tout de suite, à l'instant.
imperative, impératif, *m.*; **in the —**, à l'impératif.
imperfect, imparfait, *m.*; **in the —**, à l'imparfait.
impersonal, unipersonnel, -le.
important, important, -e.
impossible, impossible.
in, dans; en, au, aux (*with names of countries*); **— all**, en tout, en somme; **— behalf of**, pour; **— a carriage**, en voiture; **— class**, en classe; **— the country**, à la campagne; **— this direction**, de ce côté-ci; **— one's hand**, à la main; **— haste, — a hurry**, en toute hâte, à la hâte; **— the house**, à la maison, dans la maison; **— ink**, à l'encre; **— memory of**, en mémoire de; **— the midst**, au milieu, au milieu de; **— order that**, pour que+*subj.*; **— order to**, pour+*infin.*; **— school**, à l'école; **— spite of**, malgré; **— succession**, de suite; **— town**, en ville; **— a . . . way**, d'une façon . . .; **— what way?** de quelle façon?
inclination, penchant, *m.*
inconvenience, to, gêner.
indeed, en effet.
indefinite, indéfini, -e; **past —**, passé indéfini, *m.*
independent person, rentier, *m.*
indicative, indicatif, *m.*; **in the —**, à l'indicatif.
indifferently well, tant bien que mal.
indirect, indirect, -e.
induce to, to, engager à, décider à.
infinitely, infiniment.
infinitive, infinitif, *m.*; **in the —**, à l'infinitif.
inform, to, renseigner; mettre au courant de; **be —ed**, être au courant de.
information, renseignements, *m.*

pl.; to **get** —, se renseigner, prendre des renseignements.
initial, initial, –e.
ink, encre, *f.*; **in** *or* **with** —, à l'encre.
insect, insecte, *m.*
insist upon, to, tenir à+*infin.*; exiger que+*subj.*
instant, instant, *m.*
instead of, au lieu de.
instruct, to, instruire.
instrument, instrument, *m.*, outil, *m.*
insult, to, offenser.
intelligence, intelligence, *f.*
intelligent, intelligent, –e.
intend to, to, avoir l'intention de, compter.
intention, intention, *f.*
interest, to, intéresser; **be —ed in, become —ed in, — oneself in**, s'intéresser à.
interesting, intéressant, –e.
interior, intérieur, *m.*
interrogation point, point d'interrogation, *m.*
interrogative, interrogatif, –ve; —, *m.*, interrogatif; **in the** —, à l'interrogatif.
interrogatively, interrogativement.
interval, intervalle, *m.*
into, dans; en, au, aux (*with the names of the countries*); — **English, French**, *etc.*, en anglais, en français, *etc.*; **to get** —, monter dans, entrer dans; **introduce** —, **bring** —, introduire dans.
introduce, to, présenter; — **into**, introduire dans.
invariable, invariable.
invite, to, inviter; — **to**, inviter à.
iron, fer, *m.*
irregular, irrégulier, –e.
it, il, elle (*subj. pron., conj.*); le, la, (*obj. pron., conj.*); **to** —, **in** —, y; **of** —, en.
Italian, italien, –ne.
italics, italiques, *m. pl.*; **in** —, en italiques.
Italy, Italie, *f.*
itinerary, itinéraire, *m.*
its, son, sa, ses, en (*poss. adj.*); le sien, la sienne, les siens, les siennes (*poss. pron.*).

J

January, janvier, *m.*
jersey, tricot, *m.*
joke, plaisanterie, *f.*
jostle, to, heurter.
judge, to be a good, se connaître à.
July, juillet, *m.*
June, juin, *m.*
just, juste; — (*adv.*), juste, justement; — **the same**, tout de même, quand même; **to have** —, venir de+*infin.*

K

keep, to, garder; — **to one's bed**, garder le lit.
key, clef, *f.*
kick, coup de pied, *m.*
kind, sorte, *f.*, espèce, *f.*
kind, aimable; bon, –ne; **to be so — as to**, avoir la bonté *or* l'obligeance de.
kindness, bonté, *f.*, obligeance, *f.*; **to have the — to**, avoir la bonté *or* l'obligeance de.
kiss, to, embrasser.
kitchen, cuisine, *f.*
knife, couteau, couteaux, *m.*; **pen**—, canif, *m.*
knob, bouton, *m.*
knock, to, frapper à la porte; **hear a** —, entendre frapper à la porte; — **against**, heurter.
know, to, savoir (*of facts or things*); connaître (*of persons and places, etc.*); — **what one is about**, s'y connaître.
knowledge, savoir, *m.*; **display one's —, verser son savoir.**

L

labor, travail, travaux, *m.*
lace, dentelle, *f.*
lack, manque, *m.*
lack, to, manquer de.
lady, dame, "bourgeoise"; **ladies**, mesdames.

laggard, retardataire, *m.*
lake, lac, *m.*; **the shore of the —**, le bord du lac.
land, terre, *f.*
language, langue, *f.*
large, gros, –se; grand, –e (*in the sense of* **tall**).
last, to, durer.
last, dernier, –ère; passé, –e; — **evening**, hier soir; — **night**, cette nuit; **at —**, enfin.
late, tard; **to be —**, être en retard (*personal*); **it is —**, il est tard; **it is getting —**, il se fait tard; — (*adj.*), avancé, –e (*said of the hour*); **person who is —**, retardataire, *m.*
lately, dernièrement.
laugh, to, rire; — **at**, se moquer de.
lawyer, avocat, *m.*
lazy, paresseux, –se.
lead, plomb, *m.*; — **soldier**, soldat de plomb, *m.*
lead, to, mener, conduire.
leaf, feuille, *f.*
learn, to, apprendre; entendre dire (*in the sense of* **to hear, to find out**); — **to**, apprendre à.
learned, instruit, –e.
least, le moins; **at —**, au moins.
leather, cuir.
leave, congé, *m.*; **to take — of**, prendre congé de.
leave, to, laisser (*in the sense of* **to leave behind**); quitter (*in the sense of* **to go away from**); partir (*in the sense of* **to depart**); — **for**, partir pour; **there is something left**, il reste quelque chose à quelqu'un.
left, gauche; **on the —, on the — of**, à gauche, à gauche de; de gauche (*adj. phrase*).
lend, to, prêter.
less, moins (*when used with a noun, followed by* de *without the article*).
lesson, leçon, *f.*
let, to, laisser+*infin.*; — **alone**, laisser tranquille; — **us be off**, en route.
letter, lettre, *f.*; **capital —**, lettre majuscule; **small —**, lettre minuscule.
liaison, liaison, *f.*
library, bibliothèque, *f.*
life, vie, *f.*
lift, to, lever.
lifting, lever, *m.*
light, lumière, *f.*
like, to, aimer; — **to**, aimer à; — **better**, aimer mieux.
like, comme (*adv.*); **to look —**, ressembler à; **to feel —**, avoir envie de.
line, ligne, *f.* (*of a page*); queue, *f.* (*of people*); **to stand in —**, faire queue.
linen, linge, *m.*; — **department**, rayon de blanc, *m.*
linking, liaison, *f.*
lion, lion, *m.*
list, liste, *f.*
listen, to: — **to**, écouter.
little, petit, –e; peu (*when used with a noun, followed by* de *without the article*); **a —**, un peu (*used like* peu); — **fellow**, petit, *m.*
live, to, demeurer; habiter+*direct obj.*; **where do you —?** où habitez-vous?
living, vie, *f.*; **to earn a —**, gagner la vie.
locker, casier, *m.*
lodging, logis, *m.*
loiterer, retardataire, *m.*
long, long, –ue; **as — as**, tant que; **how —?** depuis quand?
long to, to, mourir d'envie de; avoir envie de.
longer, no, ne . . . plus.
look, to, regarder; — **after**, se charger de; soigner, avoir soin de; **have oneself —ed after**, se faire soigner (*in a physical sense*); — **at**, regarder; — **like**, ressembler à; — **as if**, avoir l'air+*adj. or* de+*infin.*; **it —s as if**, on dirait que; — **for**, chercher; — **ill**, avoir mauvaise mine; — **out upon**, donner sur; — **well**, avoir bonne mine.
lose, to, perdre; — **one's head**, perdre la tête.

loud, haut; **out —**, tout haut.
love, to, aimer.
low, bas, -se; — (*adv.*), bas.
lower, to, baisser; **be —ed**, se baisser; — **oneself**, se baisser.
luck, chance, *f.*; **to have the — to**, avoir la chance de.
lucky, heureux, -se; **it is — that**, il est heureux que.
lunch, goûter, *m.*, déjeuner, *m.*; **to eat, have —**, déjeuner, prendre le goûter *or* déjeuner.

M

machine, machine, *f.*
madam, madame, mesdames, *f.*
magazine, revue, *f.*
maid, bonne, *f.*
main, principal, -e; cardinal, -e; — **thing**, essentiel, *m.*
majority, plupart, *f.*
make, to, faire; — **an appointment**, donner un rendez-vous; — **oneself comfortable**, s'installer; — **a criticism of**, faire une critique de; — **a crossing**, faire une traversée; — **a face, a grimace**, faire une grimace; — **fun of**, se moquer de; —+*infin.* (*causative*), faire+*active infin.*
mama, maman, *f.*
man, homme, *m.*
manage, to, diriger; — **to, venir à** bout de.
management, direction, *f.*
manager, gérant, *m.*
manor, manoir, *m.*
manufacture, to, fabriquer.
manufacturer, fabricant, *m.*
many, beaucoup (*when used with a noun, followed by* de *without an article*); **too —**, trop. (*See use of* beaucoup.)
march, to, marcher.
March, mars, *m.*
mark, point, *m.*; note, *f.*
market, marché, *m.*
marvelous, merveilleux, -se.
marvelously, à merveille.
masculine, masculin, -e; —, masculin, *m.*; **in the —**, au masculin.
material, matériel, *m.*
mathematics, mathématiques, *f. pl.*
matter, to, importer; **no —**, n'importe; **no — what**, n'importe quoi.
matter: what is the —? qu'y a-t-il? **what is the — with you?** qu'avez-vous?
may (*verb*), il est permis de, pouvoir.
May, mai, *m.*
maybe, peut-être.
me, to —, me (*obj. pron., conj.*); moi (*obj. pron., disj.*).
meal, repas, *m.*
mean, to, vouloir dire.
meaning, signification, *f.*; **what is the — of?** que veut dire?
means, moyen; **by — of**, au moyen de; **to have the — to**, avoir de quoi+*infin.*
measure, mesure, *f.*
meat, viande, *f.*
mechanic, mécanicien, *m.*
mechanician, mécanicien, *m.*
medicine, médicament, *m.*
meet, to, rencontrer; **go to —, go and —**, aller au-devant de; **come to —, come and —**, venir au-devant de.
member, membre, *m.*
memory, mémoire, *f.*; **in — of**, en mémoire de.
menagery, ménagerie, *f.*
merchant, marchand, *m.*
merrily, gaîment.
merry, gai, -e.
Mexico, Mexique, *m.*
midday, midi, *m.*
middle, milieu, *m.*; **in the —, in the — of**, au milieu, au milieu de.
midnight, minuit, *m.*
midst, milieu, *m.*; **in the —, in the — of**, au milieu, au milieu de.
milk, lait, *m.*
mind: to have a — to, avoir l'envie de.
mine, le mien, la mienne, les miens, les miennes (*poss. pron.*).
minute, minute, *f.*; — **hand**, grande aiguille, *f.*

misfortune, malheur, *m.*
Miss, mademoiselle, mesdemoiselles, *f.*; Mlle (*abbreviation*).
miss, to, manquer.
mistake, to, se tromper de; **be —n about**, se tromper de.
mistake, faute, *f.*
mistrust, to, se méfier de.
modify, to, déterminer, qualifier.
moment, instant, *m.*; **at the present —**, à l'heure actuelle.
Monday, lundi, *m.*
money, argent, *m.*
monkey, singe, *m.*
month, mois, *m.*
mood, mode, *m.* (*grammatical term*).
more, davantage (*not used in a comparison, or before a noun or adj.*); plus (*when used with a noun, followed by* de *without the article*); **— and —**, de plus en plus; **no —**, ne . . . plus.
moreover, en plus, en outre.
morning, matin, *m.*; **to-morrow —**, demain matin; **the next** *or* **the following —**, le lendemain matin.
most, plupart, *f.*
mother, mère, *f.*
motorman, wattman, *m.*
mouth, bouche, *f.*
movement, mouvement, *m.*
moving-pictures, cinéma, *m.*
Mr., monsieur, messieurs, *m.*; M. (*abbreviation*).
Mrs., madame, mesdames; Mme (*abbreviation*).
much, beaucoup (*when used with a noun, followed by* de *without the article*); **too —**, trop. (*See use of* beaucoup *with nouns*).
multiplication, multiplication, *f.*; **— table**, table de multiplication, *f.*
multiply, to, multiplier.
munch, to, croquer.
music, musique, *f.*; **—-cabinet**, cabinet de musique, *m.*; **piece of —**, morceau de musique, *m.*; **to have —**, faire de la musique.
musical composition, morceau de musique, *m.*
must, il faut, il faudra que+*subj.*; je dois, tu dois, *etc.*, je devrai, *etc.*+*infin.*
mute, muet, –te.
my, mon, ma, mes (*poss. adj.*).

N

name, nom, *m.*; **to —**, nommer; **be —d**, se nommer, s'appeler; **what is your —?** comment vous appelez-vous?
narrative, narratif, –ve.
narrow, étroit, –e.
nasal, nasal, –e.
national, national, –e.
nationality, nationalité, *f.*
natural, naturel, –le.
naughtily, méchamment.
naughty, méchant, –e.
near, près; **— to**, près de; **to draw — to**, s'approcher de, se rapprocher de.
nearly, presque, à peu près.
necessary, nécessaire.
necessity, nécessité, *f.*
neck, cou, *m.*
necktie, cravate, *f.*
need, to, avoir besoin de; il faut+*noun* à; **— only to**, n'avoir qu'à.
negative, négatif, –ve; **—**, négatif, *m.*; **in the —**, au négatif.
negatively, négativement.
neglect, to, négliger; **— to**, négliger de.
negligent, négligent, –e.
neighbor, voisin, *m.*, voisine, *f.*
neighborhood, quartier, *m.*
neither, non plus (*used only after a negative sentence or idea*); **— . . . nor**, ne . . . ni . . . ni, ni . . . ni . . . ne.
never, ne . . . jamais.
nevertheless, quand même, néanmoins.
new, nouveau, nouvel, –le; neuf, –ve (*in reference to clothes*); **New Year's Day**, jour de l'an, *m.*; **Happy New Year**, une bonne et heureuse année; **New Year's gifts**, étrennes, *f. pl.*
newcomer, nouveau-venu, *m.*

newspaper, journal, journaux, *m.*
next, prochain, –e; **the — day**, le lendemain; **the — afternoon**, le lendemain après-midi; **the — evening**, le lendmain soir; **the — morning**, le lendemain matin; **— door**, à côté, d'à côté; **— to**, à côté de.
nice, gentil, –le.
nicely, gentiment.
night, nuit; **last —**, cette nuit; **to- —**, ce soir.
nine, neuf.
nineteen, dix-neuf.
nineteenth, dix-neuvième.
ninetieth, quatre-vingt-dixième.
ninety, quatre-vingt-dix.
ninety-first, quatre-vingt-onzième.
ninety-one, quatre-vingt-onze.
ninety-second, quatre-vingt-douzième.
ninety-two, quatre-vingt-douze.
ninth, neuvième.
no, non; **— longer, — more**, ne . . . plus; **—** (*adj.*), nul, –le; aucun, –e (*used with* ne); **— one**, personne ne . . ., ne . . . personne; **why —**, mais non.
nobody, personne ne . . ., ne . . . personne.
noise, bruit, *m.*
noon, midi, *m.*
nor, ni; **neither . . . —**, ni . . . ni . . . ne, ne . . . ni . . . ni.
nord, *m.*
nose, nez, *m.*
not, ne . . . pas; **— at all**, pas du tout, du tout; **— ever**, ne . . . jamais; **— yet**, ne . . . pas encore.
notebook, cahier, *m.*, carnet, *m.*
nothing, rien ne . . ., ne . . . rien.
notice, to, remarquer, apercevoir, s'apercevoir de.
noun, nom, *m.*
November, novembre, *m.*
now, maintenant, actuellement, à présent, à l'instant, à l'heure qu'il est; **right —**, de ce pas; **come —**, allons donc.
nowhere, nulle part, ne . . . nulle part.
number, nombre, *m.* (*in a general sense*); chiffre, *m.* (*in the sense of* **cipher, figure**); numéro, *m.* (*in a series, number of a house*); pointure, *f.* (*with reference to the size of an article of wearing apparel*).

O

oak, chêne, *m.*
obey, to, obéir à.
object, objet, *m.*; régime, *m.* (*in a grammatical sense*).
obliged, obligé, –e.
observe, to, regarder, observer.
obtain, to, obtenir, se procurer.
occasion, occasion, *f.*; **to have the — to**, avoir l'occasion de; **on the — of**, à l'occasion de.
occupy, to, occuper; **— oneself with**, s'occuper de.
October, octobre, *m.*
of, de, du, de l', de la, des.
offend, to, offenser.
offer, to, offrir.
office, bureau, bureaux, *m.*; cabinet, *m.* (*in the sense of private office*); **box-—**, bureau de location; **intelligence —**, bureau de placement.
often, souvent.
old, vieu, vieil (*before a masc. noun beginning with a vowel or* h *mute*), vieille; **— man**, vieillard, *m.*; **— chap**, mon vieux; **how — are you?** quel âge avez-vous?
on, sur; **— account of**, à cause de; **— business**, pour affaires; **— duty**, de service; **to count —**, compter sur; **— foot**, à pied; **— horseback**, à cheval; **— the left of**, à gauche, à gauche de; **— the occasion of**, à l'occasion de; **— returning from**, au retour de; **— the right of**, à droite, à droite de; **— this side**, de ce côté-ci; **— a wheel**, à bicyclette.
once, une fois; **at —**, tout de suite.
one, un, –e; on, l'on (*indef. pron.*); **— another**, se (*refl. pron.*), *with or without* l'un l'autre, l'une l'autre, les uns les autres, les

unes les autres; l'un à l'autre, l'une à l'autre, les uns aux autres, les unes aux autres.
only, ne . . . que, seulement (*adv.*); seul, –e (*adj.*).
open, to, ouvrir; —, ouvert, –e (*p. p. and adj.*); **in the — air**, en plein air, au grand air.
opposite, en face, d'en face (*adj. phrase*); **— to**, en face de.
orange, orange, *f*.
orchestra, orchestre, *m.*; parterre, *m.*; **— chair**, fauteuil d'orchestre, *m.*
order, to, commander; **— to**, commander de.
original, original, –e.
other, autre.
otherwise, sinon.
out, to go *or* **come**, sortir; **— loud**, tout haut; **— of**, par.
outline, tableau, tableaux, *m.*
overcoat, paletot, *m.*
overwhelm, to, accabler; **— with**, accabler de.
owe, to, devoir.
owing to, grâce à, à cause de.

P

package, paquet, *m.*
page, page, *f.*
pain, mal, maux, *m.*; **to have a — in**, avoir mal à.
pair, paire, *f.*
papa, papa, *m.*
paper, papier, *m.*
paradigm, tableau, tableaux, *m.*
pardon, pardon, *m.*; **to beg — of**, demander pardon à.
parent, parent, *m.*
Parisian, parisien, –ne.
park, parc, *m.*; **in the —**, au parc.
parlor, salon, *m.*
part, partie, *f.*, part, *f.* (*in the sense of* **share, portion**); **the greater —**, plupart, *f.*
partitive, partitif, –ve; —, partitif, *m.*; **in the —**, au partitif.
partner, associé, *m.*
pass, to, passer; **— through**, passer par; **— an examination**, réussir à un examen.
passage, passage, *m.*
passenger, passager, *m.*
passer-by, passant, *m.*
passive, passif, *m.*; **in the —**, au passif.
past, passé, –e; —, passé, *m.*; **— definite**, passé défini; **— indefinite**, passé indéfini.
patience, patience, *f.*
patient, to be, se patienter.
pay, to, payer; **— attention to**, faire attention à; **— a fare**, payer une place; **— out**, verser; **— a visit**, faire, rendre visite.
paying-teller, payeur, *m.*
pear, poire, *f.*
pen, plume, *f.*; **with a —**, à la plume.
pencil, crayon, *m.*; **in —, with a —**, au crayon.
pen-knife, canif, *m.*
people, monde, *m.*; gens, *m. or f. pl.*; (*as indef. pron.*) on.
pepper, poivre, *m.*
perceive, to, apercevoir, s'apercevoir de.
performance, représentation, *f.*
perhaps, peut-être.
period, point, *m.*
permit, to, permettre; **— to**, permettre de.
person, personne, *f.*
personal, personnel, –le.
Peru, Pérou, *m.*
phrase, locution, *f.*
physician, docteur, *m.*, médecin, *m.*
physics, physique, *f.*
piano, piano, *m.*; **to play the —**, jouer du piano.
pick, to, cueillir; **— up**, ramasser.
picture, image, *f.*; **—-book**, livre à images, *m.*
piece, morceau, morceaux, *m.*; **— of music**, morceau de musique.
pin, épingle, *f.*
pitiable, pauvre (*when used in this sense, precedes the noun*).
pity, dommage, *m.*; **it is a —**, c'est dommage que (*does not refer to the sentiment; see* **too bad**).

place, place, *f.*, lieu, *m.*; **to —**, placer; **take the — of**, remplacer, tenir lieu de; **take one's —**, prendre sa place; **take —**, avoir lieu, se passer.
plan, projet, *m.*
plate, assiette, *f.*
platform, quai, *m.*
play, pièce, *f.* (*in a theatrical sense*); **performance of a —**, représentation, *f.*; jeu, jeux, *m.*
play, to, jouer; — (*a game*), jouer à; — (*a musical instrument*), jouer de.
pleasant, agréable, aimable; gentil, -le; **the weather is —**, il fait beau.
please, to, plaire à, faire plaisir à; contenter; —, je vous en prie, s'il vous plaît, veuillez bien.
pleased, content, -e.
pleasure, plaisir, *m.*; **to take — in**, prendre plaisir à.
plenty, assez (*when followed by a noun, used with* de *without the article*).
plot (*of a play*), intrigue, *f.*
pluck, to, cueillir.
pluperfect, plus-que-parfait, *m.*; **in the —**, au plus-que-parfait.
plural, pluriel, *m.*; **in the —**, au pluriel.
pneumonia, pneumonie, *f.*
pocket, poche, *f.*
point, point, *m.*; **cardinal —, —s of the compass**, points cardinaux; **exclamation —**, point d'exclamation; **interrogation —**, point d'interrogation.
point to, to, montrer au doigt, indiquer.
pointed, pointu, -e.
pointer, baguette, *f.*
polite, poli, -e.
politeness, politesse, *f.*; **term of —**, formule de politesse, *f.*
poor, pauvre (*when used after a noun*, **poverty-stricken**; *when used before a noun*, **pitiable**).
porch, perron, *m.*
Portugal, Portugal, *m.*
Portuguese, portugais, -e.
position, place, *f.*
possible, possible; **it is — that**, il est possible que, il se peut que.
potato, pomme de terre, *f.*
pound, livre, *f.*
pour, to, verser; pleuvoir à verse (*in the sense of* **to rain hard**).
practise, to, exercer (*said of professions*).
praise, to, louer.
precede, to, précéder.
precise, précis, -e; exact, -e.
prefer, to, préférer, aimer mieux.
preferable, it is, il vaut mieux.
preparation, préparatif, *m.*
prepare, to, préparer.
preposition, préposition, *f.*
prescribe, to, prescrire.
prescription, ordonnance, *f.*
present, cadeau, cadeaux, *m.*; **New Year's —**, étrennes, *f. pl.*
present, actuel, -le; **at the — hour**, à l'heure actuelle; **to be — at**, assister à; **— tense**, présent, *m.*; **in the — tense**, au présent; **at —**, à présent.
present, to, présenter; **— oneself**, se présenter.
presently, tout à l'heure.
pretty, joli, -e.
prevent, to, empêcher; **— from**+*pres. part.*, empêcher de+*infin.*
previous day, veille, *f.*
price, prix, *m.*
prisoner's base, barre, barres, *f.*; **to play —**, jouer à la barre, aux barres.
prize, prix, *m.*
probability, probabilité, *f.*
process, procédé, *m.*
profession, métier, *m.*
professor, professeur, *m.*
program, programme, *m.*
prohibition, défense, *f.*
promise, to, promettre; **— to**, promettre de.
pronoun, pronom, *m.*
pronounce, to, prononcer.
pronunciation, prononciation, *f.*
proper, convenable.
protest, to, se récrier, protester.
prove, to, prouver.

proverb, proverbe, *m.*
provide, to, munir; — **with**, munir de.
provisions, vivres, *m. pl.*
prudent, prudent, –e.
prudently, prudemment.
publish, to, publier.
pull, to: — **out**, tirer; arracher (*always implies violence*); **have a tooth —ed**, se faire arracher une dent.
punch, coup de poing, *m.*
punish, to, punir.
pupil, élève, *m. and f.*
purchase, achat, *m.*
purse, bourse, *f.*
push-cart, voiture à bras, *f.*
put, to, mettre, placer, poser; — **down**, poser; — **a question**, poser une question; — **on**, mettre; — **out**, éteindre; — **to sleep**, endormir.

Q

quality, qualité, *f.*
quantity, quantité, *f.*
quarrel, to, se quereller.
quench, to, étancher.
question, question, *f.*; **to ask a — of**, poser une question à; **it's a — of**, il s'agit de.
quick, rapide.
quickly, vite.
quiet, tranquille.
quietly, doucement, tranquillement.
quotation marks, guillemets, *m. pl.*

R

radish, radis, *m.*
rail, by, en chemin de fer.
railroad, chemin de fer, *m.*; — **station**, gare, *f.*, station, *f.*
rain, pluie, *f.*
rain, to, pleuvoir.
rainy, it is, il fait de la pluie.
raise, to, lever.
raised, élevé, –e.
rapid, rapide.
reach, to, arriver à; — **one's destination**, arriver à destination.
read, to, lire.
ready, prêt, –e; — **to** *or* **for**, prêt, –e à; **to get — to**, s'apprêter à.
realize, to, se rendre compte de.
rear, fond, *m.*; **at the —**, au fond.
reason, raison, *f.*
rebuke, réprimande, *f.*
recall, to, rappeler; — **to**, rappeler à; —, se rappeler (*in the sense of* **to remember**).
receive, to, recevoir.
receiving-teller, receveur, *m.*
reciprocal, réciproque.
recite, to, réciter.
reckon, to, compter.
reckoning, compte, *m.*
recommendation, recommandation, *f.*
recover one's health, to, se rétablir.
red, rouge; roux, –sse (*of hair*).
refer to, to, consulter; se rapporter à (*never personal*).
reflect, to, réfléchir, se recueillir.
reflexive, réfléchi, –e.
refuse, to, refuser; — **to**, refuser de.
regimen, régime, *m.*
register, to, inscrire, s'inscrire (*intrans.*).
regret, to, regretter; —+*pres. part.*, regretter de+*infin.*; — **that**, regretter que.
relate, to, raconter.
relative, parent, *m.*; — (*adj.*), relatif, –ve.
relieve, to, soulager.
religious, religieux, –se.
reluctantly, à regret.
remain, to, rester; **there —s**, il reste.
remainder, reste, *m.*
remember, to, se rappeler, se souvenir de.
repeat, to, répéter.
replace, to, remplacer.
reprimand, réprimande, *f.*
request, to, prier; — **to**, prier de.
require, to, exiger.
resemble, to, ressembler à.
respect: **with — to**, à l'égard de, par rapport à.

respectful, respectueux, -se.
rest, reste, *m.* (*in the sense of* **remainder**); repos, *m.* (*in the sense of* **repose**); **to take a —**, se reposer.
rest, to, reposer, se reposer.
restaurant, restaurant, *m.*, café, *m.*
return, retour, *m.*; **on one's —**, au retour.
return, to, revenir (*in the sense of* **to come back**); retourner (*in the sense of* **to go back**); rentrer (*in both senses*); rendre (*in the sense of* **to give back**).
returning from . . ., de retour de.
review, revue, *f.*
review, to, repasser.
rewrite, to, récrire.
rich, riche.
rid, to, débarrasser; **— oneself of, get — of**, se débarrasser de.
ride horseback, to, monter à cheval.
right, droit, -e; **on the —**, à droite, à droite de; de droite (*adj. phrase*), juste (*in the sense of* **just, fair**); **it is — that**, il est juste que; **to be —**, avoir raison (*personal*); **— now**, tout de suite, aussitôt.
ring, to, sonner.
rise, to, se lever.
rising, lever, *m.*
risk, risque, *m.*; **to run the — of**, courir le risque de.
road, chemin, *m.*, route, *f.*
roar, to, rugir.
roll, to, rouler.
room, chambre, *f.*; pièce, *f.*; salle, *f.*; **class—**, salle de classe; **detention- —**, salle de retenue; **dining- —**, salle à manger; **waiting- —**, salle d'attente.
rough, rugueux, -se.
round, rond, -e.
row, file, *f.*
rub out, to, effacer.
rubber, caoutchouc, *m.*
rule, règle, *f.*
ruler, règle, *f.*
run, to, courir; **— the risk of**, courir le risque de; **— up**, accourir; **— through**, parcourir.
rush up, to, accourir.
Russia, Russie, *f.*
Russian, russe.

S

sad, triste.
sadness, tristesse, *f.*
salary, salaire, *m.*
sale, solde, *m.*
salesman, vendeur, *m.*; **traveling —**, commis-voyageur, *m.*
saleswoman, vendeuse, *f.*
salt, sel, *m.*
same, même; **just the —**, tout de même, quand même.
sandwich, sandwich, *m.*
satisfied, content, -e; **to be — with**, se contenter de.
satisfy, to, contenter.
Saturday, samedi, *m.*
save, to, épargner.
say, to, dire; **— a few words**, dire deux mots à; **— good-by to**, dire adieu à; **— good day, good morning, good afternoon to**, dire bonjour à; **— good evening to**, dire bonsoir à; **that is to —**, c'est-à-dire.
school, école, *f.*; **at** *or* **to —**, à l'école; **after —**, après la sortie des élèves *or* des classes.
school-boy, écolier, *m.*
science, science, *f.*
scold, to, gronder.
scolding, réprimande, *f.*
season, saison, *f.*
seat, place, *f.*; banc, *m.* (*of desk*); siège, *m.* (*in text usually of coachman's box*).
seat, to, asseoir; **— oneself**, s'asseoir.
seated, assis, -e.
second, deuxième; second, -e.
second, seconde, *f.*
see, to, voir.
seem, to, sembler; **it —s as if** *or* **that**, il semble que+*subj.*; on dirait que+*indic.*
seen, vu, -e (*p. p. of* voir).
seize, to, saisir.

selfish, égoiste.
sell, to, vendre.
semicolon, point et virgule.
send, to, envoyer; **— for**, envoyer chercher.
sense, sens, *m.*; **— of hearing**, ouïe, *f.*; **— of sight**, vue, *f.*; **— of smell**, odorat, *m.*; **— of taste**, goût, *m.*; **— of touch**, toucher, *m.*
sentence, phrase, *f.*
September, septembre, *m.*
sequence, correspondance, *f.*
serious, sérieux, –se.
seriously, to take, prendre au sérieux.
seriousness, sérieux, *m.*
sermon, sermon, *m.*
servant, domestique, *m.*; **maid—**, bonne, *f.*
serve, to, servir; **— as**, servir de, tenir lieu de.
service, service, *m.*
set, to, mettre; **— to work**, se mettre à l'œuvre.
seven, sept.
seventeen, dix-sept.
seventh, septième.
seventieth, soixante-dixième.
seventy-first, soixante-onzième.
seventy-one, soixante-onze.
seventy-second, soixante-douzième.
seventy-two, soixante-douze.
several, plusieurs.
shade, ombre, *f.*; **in the —**, à l'ombre.
shake hands, to, serrer la main à, donner la main à; **— hands with one another**, se serrer la main, se donner la main.
shame, 'honte, *f.*
sharp, tranchant, –e (*said of an edge*); pointu, –e (*said of a point*); aigu, –ë.
sharpen, to, tailler.
she, elle (*subj. pron., conj. and disj.*).
shine, to, briller.
shirt, chemise, *f.*
shoe, soulier, *m.*
shop, boutique, *f.*; magasin, *m.*; **— -window**, vitrine, *f.*
shopping, to go, faire des emplettes.
shore, bord, *m.*; **— of the lake**, bord du lac, *m.*
short, court, –e; **— of**, à court de; **in —**, en somme.
shortly, avant peu, sous peu.
shoulder, épaule, *f.*
shout, to, crier; **— out**, s'écrier.
show, to, montrer; faire voir; indiquer; étaler (*in the sense of* **to display**); **— in**, faire entrer, introduire.
show-window, vitrine, *f.*
shower, to, pleuvoir à verse.
sick, malade.
side, côté, *m.*; **at the — of**, à côté de; **on this —**, de ce côté-ci; **on which —?** de quel côté?
sideboard, buffet, *m.*
sidewalk, trottoir, *m.*
sight, sense of, vue, *f.*
sign, signe, *m.*; **to make a — to**, faire signe à.
signal, signal, signaux, *m.*; **to make a —**, faire signe à.
silence, silence, *m.*; **— falls**, il se fait un silence.
silk, soie, *f.*
since, puisque+*indic.* (*conj. of cause*); depuis que+*indic.* (*conj. of time*); depuis (*prep.*).
sing, to, chanter.
singular, singulier, *m.*; **in the —**, au singulier.
sir, monsieur, messieurs, *m.*
sister, sœur, *f.*
sit down, to, s'asseoir.
six, six.
sixteen, seize.
sixteenth, seizième.
sixth, sixième.
sixtieth, soixantième.
sixty, soixante.
sixty-first, soixante et unième.
sixty-one, soixante et un (une).
sixty-second, soixante-deuxième.
sixty-two, soixante-deux.
size, pointure, *f.* (*only with reference to articles of apparel*).
skate, patin, *m.*
skate, to, patiner.
skating, patinage, *m.*
skilful, habile.

skin, peau, *f.*
sky, ciel, cieux, *m.*
sleep, sommeil, *m.*
sleep, to, dormir; **go to —**, s'endormir; **put to —**, endormir.
sleepy, to be *or* **feel**, avoir sommeil; **—head**, endormi, *m.*
slip, fiche, *f.*
slip, to, glisser.
slowly, lentement.
small, petit, -e.
smell, sense of, odorat, *m.*
smell, to, sentir; **— good, bad**, sentir bon, mauvais.
smile, sourire, *m.*
smile, to, sourire.
smoke, to, fumer.
smooth, lisse.
snow, neige, *f.*
snow, to, neiger.
so, si; tellement; **even —**, quand même; **— much, — many**, tant (*when used with a noun, followed by* de *without the article*); **— soon**, sitôt; **it — happens that**, il arrive que.
soak, to, tremper.
sock, chaussette, *f.*
sofa, canapé, *m.*
soft, mou, mol (*before masc. noun beginning with a vowel or* h *mute*), molle.
softly, doucement.
soil, to, salir.
soldier, soldat, *m.*; **lead —**, soldat de plomb.
solid, solide.
solidly, solidement.
some, du, de la, de l', des; quelques.
some one, quelqu'un, quelqu'une.
something, quelque chose.
sometimes, quelquefois.
somewhere, quelque part.
son, fils, *m.*
soon, bientôt; **as — as possible**, le plus vite possible.
sorry, fâché, -e; **to be — that**, être fâché, -e que, regretter que.
sort, sorte, *f.*, espèce, *f.*
sound, son, *m.*
sound, to, sonner.
south, sud, *m.*
Spain, Espagne, *f.*
Spaniard, Espagnol, *m.*, Espagnole, *f.*
Spanish, espagnol, -e.
speak, to, parler; **— to**, s'adresser à, adresser la parole à.
species, espèce, *f.*
speed, vitesse, *f.*; **at full —**, à toute vitesse.
spend, to, dépenser; **— time**, passer le temps.
spite of, in, malgré.
spoon, cuiller, *f.*
sport, sport, *m.*
spread out, to, étaler.
spring, printemps, *m.*; **in —**, au printemps.
square, carré, -e.
stage, scène, *f.*
stanch, to, étancher.
stand, to: — up, se lever; **— straight**, se tenir droit; **— up straight**, se dresser.
standing, debout.
start, to: — out, se mettre en route, partir; se mettre en mouvement, faire marcher (*said of machinery and vehicles*); **— out again**, se remettre en route; **— to**, se mettre à, commencer de *or* à.
starve, to, mourir de faim.
state, état, *m.*
state, to, dire.
station, station, *f.*, gare, *f.*
stay, to, rester; **— in bed**, garder le lit; **— still**, rester en place; **— in a place**, faire un séjour.
steamer, paquebot, *m.*; **by —**, en paquebot.
steel, acier, *m.*
step, pas, *m.*; **to take the first —s**, faire les premiers pas.
still, toujours, encore (*adv.*); tranquille (*adj.*).
stocking, bas, *m.*
stomach, estomac, *m.*
stone, pierre, *f.*
stop, to, arrêter (*trans.*); s'arrêter (*intrans.*); **bring to a —**, faire arrêter; **—**, faire un séjour (*in the sense of* **to stay**).

store, magasin, *m.*; — **-window**, vitrine, *f.*, devanture, *f.*
story, histoire, *f.*
straight, droit, –e; **to stand** —, se tenir droit.
straightway, de ce pas.
strap, courroie, *f.*
straw, paille, *f.*
street, rue, *f.*
street-car, tramway, *m.*; **in a** —, **by** —, en tramway.
strength, force, *f.*
stretch out, to, tendre, avancer.
strike, grève, *f.*
strike, to: go on —, faire grève.
strike, to, frapper; — **against**, heurter.
striker, gréviste, *m.*
stroke, coup, *m.*
stroller, flâneur, *m.*
strong, fort, –e; solide (*in reference to an object*).
strongly, solidement.
struggle, to, se débattre.
stub, fiche, *f.*
study, to, étudier.
stupid, bête.
style, style, *m.*
subject, sujet, *m.*
subordinate, subordonné, –e.
substitute, to, remplacer.
substantive, nom, *m.*
subtract, to, soustraire.
subtraction, soustraction, *f.*
succeed, to, réussir; — **in**+*pres. part.*, réussir à+*infin.*; venir à bout de+*infin.*
success, succès, *m.*
succession, in, de suite.
successive, successif, –ve.
suddenly, soudain.
suffer, to, souffrir.
sugar, sucre, *m.*
sugar-plum, dragée, *f.*
suit, complet, *m.*
suitable, convenable, qu'il faut; **to be** —, convenir.
sum, somme, *f.*; total, *m.*; montant, *m.* (*in the sense of* **amount**).
sum up, to, résumer.
summer, été, *m.*; **in** —, en été.
sun, soleil, *m.*
Sunday, dimanche, *m.*
sup, to, souper.
superlative, superlatif, –ve; —, superlatif, *m.*; **in the** —, au superlatif.
supper, souper, *m.*; **to eat, have, take** —, prendre le souper.
supply, to, suppléer.
supreme, par excellence.
sure, sûr, –e; certain, –e.
surprise, to, surprendre; étonner; **be** —**d that**, être surpris, –e que, s'étonner que.
suspensive, suspensif, –ve; — **points**, points suspensifs, *m. pl.*
sweater, tricot, *m.*
sweet, doux, –ce.
sweetly, doucement.
swift, rapide.
swiftly, à toute vitesse.
swing, to, se balancer.
Switzerland, Suisse, *f.*
syllabification, syllabisation, *f.*
syllable, syllabe, *f.*
synonym, synonyme, *m.*

T

table, table, *f.*; — **of contents**, table des matières; **multiplication** —, table de multiplication.
tag, fiche, *f.*
take, to, prendre; — **away**, emporter, ôter; — **breakfast, lunch dinner, supper**, prendre le petit déjeuner, le déjeuner *or* le goûter, le dîner, le souper; — **care of**, avoir soin de; — **care of oneself**, se soigner; — **a course**, suivre un cours; — **an examination**, subir un examen; — **the first steps**, faire les premiers pas; — **from**, prendre à; ôter (*in substraction*); — **leave of**, prendre congé de; — **off**, ôter; — **out**, tirer; — **place**, avoir lieu, se passer; — **the place of**, remplacer, tenir lieu de; — **pleasure in**, prendre plaisir à; — **a rest**, se reposer; — **seriously**, prendre au sérieux; — **time to**, mettre du temps à; **it** —**s one**

loud, haut; **out —**, tout haut.
love, to, aimer.
low, bas, -se; — (*adv.*), **bas**.
lower, to, baisser; **be —ed**, se baisser; — **oneself**, se baisser.
luck, chance, *f.*; **to have the — to**, avoir la chance de.
lucky, heureux, -se; **it is — that**, il est heureux que.
lunch, goûter, *m.*, déjeuner, *m.*; **to eat, have —**, déjeuner, prendre le goûter *or* déjeuner.

M

machine, machine, *f.*
madam, madame, mesdames, *f.*
magazine, revue, *f.*
maid, bonne, *f.*
main, principal, -e; cardinal, -e; — **thing**, essentiel, *m.*
majority, plupart, *f.*
make, to, faire; — **an appointment**, donner un rendez-vous; — **oneself comfortable**, s'installer; — **a criticism of**, faire une critique de; — **a crossing**, faire une traversée; — **a face, a grimace**, faire une grimace; — **fun of**, se moquer de; —+*infin.* (*causative*), faire+*active infin.*
mama, maman, *f.*
man, homme, *m.*
manage, to, diriger; — **to**, venir à bout de.
management, direction, *f.*
manager, gérant, *m.*
manor, manoir, *m.*
manufacture, to, fabriquer.
manufacturer, fabricant, *m.*
many, beaucoup (*when used with a noun, followed by* de *without an article*); **too —**, trop. (*See use of* beaucoup.)
march, to, marcher.
March, mars, *m.*
mark, point, *m.*; note, *f.*
market, marché, *m.*
marvelous, merveilleux, -se.
marvelously, à merveille.
masculine, masculin, -e; —, masculin, *m.*; **in the —**, au masculin.
material, matériel, *m.*
mathematics, mathématiques, *f. pl.*
matter, to, importer; **no —**, n'importe; **no — what**, n'importe quoi.
matter: what is the —? qu'y a-t-il? **what is the — with you?** qu'avez-vous?
may (*verb*), il est permis de, pouvoir.
May, mai, *m.*
maybe, peut-être.
me, to —, me (*obj. pron., conj.*); moi (*obj. pron., disj.*).
meal, repas, *m.*
mean, to, vouloir dire.
meaning, signification, *f.*; **what is the — of?** que veut dire?
means, moyen; **by — of**, au moyen de; **to have the — to**, avoir de quoi+*infin.*
measure, mesure, *f.*
meat, viande, *f.*
mechanic, mécanicien, *m.*
mechanician, mécanicien, *m.*
medicine, médicament, *m.*
meet, to, rencontrer; **go to —, go and —**, aller au-devant de; **come to —, come and —**, venir au-devant de.
member, membre, *m.*
memory, mémoire, *f.*; **in — of**, en mémoire de.
menagery, ménagerie, *f.*
merchant, marchand, *m.*
merrily, gaîment.
merry, gai, -e.
Mexico, Mexique, *m.*
midday, midi, *m.*
middle, milieu, *m.*; **in the —, in the — of**, au milieu, au milieu de.
midnight, minuit, *m.*
midst, milieu, *m.*; **in the —, in the — of**, au milieu, au milieu de.
milk, lait, *m.*
mind: to have a — to, avoir l'envie de.
mine, le mien, la mienne, les miens, les miennes (*poss. pron.*).
minute, minute, *f.*; — **hand**, grande aiguille, *f.*

misfortune, malheur, *m.*
Miss, mademoiselle, mesdemoiselles, *f.*; Mlle (*abbreviation*).
miss, to, manquer.
mistake, to, se tromper de; **be —n about**, se tromper de.
mistake, faute, *f.*
mistrust, to, se méfier de.
modify, to, déterminer, qualifier.
moment, instant, *m.*; **at the present —**, à l'heure actuelle.
Monday, lundi, *m.*
money, argent, *m.*
monkey, singe, *m.*
month, mois, *m.*
mood, mode, *m.* (*grammatical term*).
more, davantage (*not used in a comparison, or before a noun or adj.*); plus (*when used with a noun, followed by* de *without the article*); **— and —**, de plus en plus; **no —**, ne . . . plus.
moreover, en plus, en outre.
morning, matin, *m.*; **to-morrow —**, demain matin; **the next** *or* **the following —**, le lendemain matin.
most, plupart, *f.*
mother, mère, *f.*
motorman, wattman, *m.*
mouth, bouche, *f.*
movement, mouvement, *m.*
moving-pictures, cinéma, *m.*
Mr., monsieur, messieurs, *m.*; M. (*abbreviation*).
Mrs., madame, mesdames; Mme (*abbreviation*).
much, beaucoup (*when used with a noun, followed by* de *without the article*); **too —**, trop. (*See use of* beaucoup *with nouns*).
multiplication, multiplication, *f.*; **— table**, table de multiplication, *f.*
multiply, to, multiplier.
munch, to, croquer.
music, musique, *f.*; **—-cabinet**, cabinet de musique, *m.*; **piece of —**, morceau de musique, *m.*; **to have —**, faire de la musique.
musical composition, morceau de musique, *m.*
must, il faut, il faudra que+*subj.*; je dois, tu dois, *etc.*, je devrai, *etc.*+*infin.*
mute, muet, –te.
my, mon, ma, mes (*poss. adj.*).

N

name, nom, *m.*; **to —**, nommer; **be —d**, se nommer, s'appeler; **what is your —?** comment vous appelez-vous?
narrative, narratif, –ve.
narrow, étroit, –e.
nasal, nasal, –e.
national, national, –e.
nationality, nationalité, *f.*
natural, naturel, –le.
naughtily, méchamment.
naughty, méchant, –e.
near, près; **— to**, près de; **to draw — to**, s'approcher de, se rapprocher de.
nearly, presque, à peu près.
necessary, nécessaire.
necessity, nécessité, *f.*
neck, cou, *m.*
necktie, cravate, *f.*
need, to, avoir besoin de; il faut+*noun* à; **— only to**, n'avoir qu'à.
negative, négatif, –ve; **—**, négatif, *m.*; **in the —**, au négatif.
negatively, négativement.
neglect, to, négliger; **— to**, négliger de.
negligent, négligent, –e.
neighbor, voisin, *m.*, voisine, *f.*
neighborhood, quartier, *m.*
neither, non plus (*used only after a negative sentence or idea*); **— . . . nor**, ne . . . ni . . . ni, ni . . . ni . . . ne.
never, ne . . . jamais.
nevertheless, quand même, néanmoins.
new, nouveau, nouvel, –le; neuf, –ve (*in reference to clothes*); **New Year's Day**, jour de l'an, *m.*; **Happy New Year**, une bonne et heureuse année; **New Year's gifts**, étrennes, *f. pl.*
newcomer, nouveau-venu, *m.*

newspaper, journal, journaux, *m.*
next, prochain, –e; **the — day**, le lendemain; **the — afternoon**, le lendemain après-midi; **the — evening**, le lendmain soir; **the — morning**, le lendemain matin; **— door**, à côté, d'à côté; **— to**, à côté de.
nice, gentil, –le.
nicely, gentiment.
night, nuit; **last —**, cette nuit; **to- —**, ce soir.
nine, neuf.
nineteen, dix-neuf.
nineteenth, dix-neuvième.
ninetieth, quatre-vingt-dixième.
ninety, quatre-vingt-dix.
ninety-first, quatre-vingt-onzième.
ninety-one, quatre-vingt-onze.
ninety-second, quatre-vingt-douzième.
ninety-two, quatre-vingt-douze.
ninth, neuvième.
no, non; **— longer**, **— more**, ne . . . plus; **—** (*adj.*), nul, –le; aucun, –e (*used with* ne); **— one**, personne ne . . ., ne . . . personne; **why —**, mais non.
nobody, personne ne . . ., ne . . . personne.
noise, bruit, *m.*
noon, midi, *m.*
nor, ni; **neither . . . —**, ni . . . ni . . . ne, ne . . . ni . . . ni.
nord, *m.*
nose, nez, *m.*
not, ne . . . pas; **— at all**, pas du tout, du tout; **— ever**, ne . . . jamais; **— yet**, ne . . . pas encore.
notebook, cahier, *m.*, carnet, *m.*
nothing, rien ne . . ., ne . . . rien.
notice, to, remarquer, apercevoir, s'apercevoir de.
noun, nom, *m.*
November, novembre, *m.*
now, maintenant, actuellement, à présent, à l'instant, à l'heure qu'il est; **right —**, de ce pas; **come —**, allons donc.
nowhere, nulle part, ne . . . nulle part.
number, nombre, *m.* (*in a general sense*); chiffre, *m.* (*in the sense of* **cipher, figure**); numéro, *m.* (*in a series, number of a house*); pointure, *f.* (*with reference to the size of an article of wearing apparel*).

O

oak, chêne, *m.*
obey, to, obéir à.
object, objet, *m.*; régime, *m.* (*in a grammatical sense*).
obliged, obligé, –e.
observe, to, regarder, observer.
obtain, to, obtenir, se procurer.
occasion, occasion, *f.*; **to have the — to**, avoir l'occasion de; **on the — of**, à l'occasion de.
occupy, to, occuper; **— oneself with**, s'occuper de.
October, octobre, *m.*
of, de, du, de l', de la, des.
offend, to, offenser.
offer, to, offrir.
office, bureau, bureaux, *m.*; cabinet, *m.* (*in the sense of private office*); **box- —**, bureau de location; **intelligence —**, bureau de placement.
often, souvent.
old, vieu, vieil (*before a masc. noun beginning with a vowel or* h *mute*), vieille; **— man**, vieillard, *m.*; **— chap**, mon vieux; **how — are you?** quel âge avez-vous?
on, sur; **— account of**, à cause de; **— business**, pour affaires; **— duty**, de service; **to count —**, compter sur; **— foot**, à pied; **— horseback**, à cheval; **— the left of**, à gauche, à gauche de; **— the occasion of**, à l'occasion de; **— returning from**, au retour de; **— the right of**, à droite, à droite de; **— this side**, de ce côté-ci; **— a wheel**, à bicyclette.
once, une fois; **at —**, tout de suite.
one, un, –e; on, l'on (*indef. pron.*); **— another**, se (*refl. pron.*), *with or without* l'un l'autre, l'une l'autre, les uns les autres, les

unes les autres; l'un à l'autre, l'une à l'autre, les uns aux autres, les unes aux autres.
only, ne . . . que, seulement (*adv.*); seul, -e (*adj.*).
open, to, ouvrir; —, ouvert, -e (*p. p. and adj.*); **in the — air**, en plein air, au grand air.
opposite, en face, d'en face (*adj. phrase*); **— to**, en face de.
orange, orange, *f.*
orchestra, orchestre, *m.*; parterre, *m.*; **— chair**, fauteuil d'orchestre, *m.*
order, to, commander; **— to**, commander de.
original, original, -e.
other, autre.
otherwise, sinon.
out, to go *or* come, sortir; **— loud**, tout haut; **— of**, par.
outline, tableau, tableaux, *m.*
overcoat, paletot, *m.*
overwhelm, to, accabler; **— with**, accabler de.
owe, to, devoir.
owing to, grâce à, à cause de.

P

package, paquet, *m.*
page, page, *f.*
pain, mal, maux, *m.*; **to have a — in**, avoir mal à.
pair, paire, *f.*
papa, papa, *m.*
paper, papier, *m.*
paradigm, tableau, tableaux, *m.*
pardon, pardon, *m.*; **to beg — of**, demander pardon à.
parent, parent, *m.*
Parisian, parisien, -ne.
park, parc, *m.*; **in the —**, au parc.
parlor, salon, *m.*
part, partie, *f.*, part, *f.* (*in the sense of* **share, portion**); **the greater —**, plupart, *f.*
partitive, partitif, -ve; —, partitif, *m.*; **in the —**, au partitif.
partner, associé, *m.*
pass, to, passer; **— through**, passer par; **— an examination**, réussir à un examen.
passage, passage, *m.*
passenger, passager, *m.*
passer-by, passant, *m.*
passive, passif, *m.*; **in the —**, au passif.
past, passé, -e; —, passé, *m.*; **— definite**, passé défini; **— indefinite**, passé indéfini.
patience, patience, *f.*
patient, to be, se patienter.
pay, to, payer; **— attention to**, faire attention à; **— a fare**, payer une place; **— out**, verser; **— a visit**, faire, rendre visite.
paying-teller, payeur, *m.*
pear, poire, *f.*
pen, plume, *f.*; **with a —**, à la plume.
pencil, crayon, *m.*; **in —, with a —**, au crayon.
pen-knife, canif, *m.*
people, monde, *m.*; gens, *m. or f. pl.*; (*as indef. pron.*) on.
pepper, poivre, *m.*
perceive, to, apercevoir, s'apercevoir de.
performance, représentation, *f.*
perhaps, peut-être.
period, point, *m.*
permit, to, permettre; **— to**, permettre de.
person, personne, *f.*
personal, personnel, -le.
Peru, Pérou, *m.*
phrase, locution, *f.*
physician, docteur, *m.*, médecin, *m.*
physics, physique, *f.*
piano, piano, *m.*; **to play the —**, jouer du piano.
pick, to, cueillir; **— up**, ramasser.
picture, image, *f.*; **— -book**, livre à images, *m.*
piece, morceau, morceaux, *m.*; **— of music**, morceau de musique.
pin, épingle, *f.*
pitiable, pauvre (*when used in this sense, precedes the noun*).
pity, dommage, *m.*; **it is a —**, c'est dommage que (*does not refer to the sentiment; see* **too bad**).

place, place, *f.*, lieu, *m.*; **to —**, placer; **take the — of**, remplacer, tenir lieu de; **take one's —**, prendre sa place; **take —**, avoir lieu, se passer.
plan, projet, *m.*
plate, assiette, *f.*
platform, quai, *m.*
play, pièce, *f.* (*in a theatrical sense*); **performance of a —**, représentation, *f.*; jeu, jeux, *m.*
play, to, jouer; — (*a game*), jouer à; — (*a musical instrument*), jouer de.
pleasant, agréable, aimable; gentil, -le; **the weather is —**, il fait beau.
please, to, plaire à, faire plaisir à; contenter; —, je vous en prie, s'il vous plaît, veuillez bien.
pleased, content, -e.
pleasure, plaisir, *m.*; **to take — in**, prendre plaisir à.
plenty, assez (*when followed by a noun, used with* de *without the article*).
plot (*of a play*), intrigue, *f.*
pluck, to, cueillir.
pluperfect, plus-que-parfait, *m.*; **in the —**, au plus-que-parfait.
plural, pluriel, *m.*; **in the —**, au pluriel.
pneumonia, pneumonie, *f.*
pocket, poche, *f.*
point, point, *m.*; **cardinal —, —s of the compass**, points cardinaux; **exclamation —**, point d'exclamation; **interrogation —**, point d'interrogation.
point to, to, montrer au doigt, indiquer.
pointed, pointu, -e.
pointer, baguette, *f.*
polite, poli, -e.
politeness, politesse, *f.*; **term of —**, formule de politesse, *f.*
poor, pauvre (*when used after a noun*, **poverty-stricken**; *when used before a noun*, **pitiable**).
porch, perron, *m.*
Portugal, Portugal, *m.*
Portuguese, portugais, -e.
position, place, *f.*
possible, possible; **it is — that**, il est possible que, il se peut que.
potato, pomme de terre, *f.*
pound, livre, *f.*
pour, to, verser; pleuvoir à verse (*in the sense of* **to rain hard**).
practise, to, exercer (*said of professions*).
praise, to, louer.
precede, to, précéder.
precise, précis, -e; exact, -e.
prefer, to, préférer, aimer mieux.
preferable, it is, il vaut mieux.
preparation, préparatif, *m.*
prepare, to, préparer.
preposition, préposition, *f.*
prescribe, to, prescrire.
prescription, ordonnance, *f.*
present, cadeau, cadeaux, *m.*; **New Year's —**, étrennes, *f. pl.*
present, actuel, -le; **at the — hour**, à l'heure actuelle; **to be — at**, assister à; **— tense**, présent, *m.*; **in the — tense**, au présent; **at —**, à présent.
present, to, présenter; **— oneself**, se présenter.
presently, tout à l'heure.
pretty, joli, -e.
prevent, to, empêcher; **— from**+*pres. part.*, empêcher de+*infin.*
previous day, veille, *f.*
price, prix, *m.*
prisoner's base, barre, barres, *f.*; **to play —**, jouer à la barre, aux barres.
prize, prix, *m.*
probability, probabilité, *f.*
process, procédé, *m.*
profession, métier, *m.*
professor, professeur, *m.*
program, programme, *m.*
prohibition, défense, *f.*
promise, to, promettre; **— to**, promettre de.
pronoun, pronom, *m.*
pronounce, to, prononcer.
pronunciation, prononciation, *f.*
proper, convenable.
protest, to, se récrier, protester.
prove, to, prouver.

proverb, proverbe, *m.*
provide, to, munir; — **with**, munir de.
provisions, vivres, *m. pl.*
prudent, prudent, -e.
prudently, prudemment.
publish, to, publier.
pull, to: — **out**, tirer; arracher (*always implies violence*); **have a tooth —ed**, se faire arracher une dent.
punch, coup de poing, *m.*
punish, to, punir.
pupil, élève, *m. and f.*
purchase, achat, *m.*
purse, bourse, *f.*
push-cart, voiture à bras, *f.*
put, to, mettre, placer, poser; — **down**, poser; — **a question**, poser une question; — **on**, mettre; — **out**, éteindre; — **to sleep**, endormir.

Q

quality, qualité, *f.*
quantity, quantité, *f.*
quarrel, to, se quereller.
quench, to, étancher.
question, question, *f.*; **to ask a — of**, poser une question à; **it's a — of**, il s'agit de.
quick, rapide.
quickly, vite.
quiet, tranquille.
quietly, doucement, tranquillement.
quotation marks, guillemets, *m. pl.*

R

radish, radis, *m.*
rail, by, en chemin de fer.
railroad, chemin de fer, *m.*; — **station**, gare, *f.*, station, *f.*
rain, pluie, *f.*
rain, to, pleuvoir.
rainy, it is, il fait de la pluie.
raise, to, lever.
raised, élevé, -e.
rapid, rapide.
reach, to, arriver à; — **one's destination**, arriver à destination.
read, to, lire.
ready, prêt, -e; — **to** *or* **for**, prêt, -e à; **to get — to**, s'apprêter à.
realize, to, se rendre compte de.
rear, fond, *m.*; **at the —**, au fond.
reason, raison, *f.*
rebuke, réprimande, *f.*
recall, to, rappeler; — **to**, rappeler à; —, se rappeler (*in the sense of* **to remember**).
receive, to, recevoir.
receiving-teller, receveur, *m.*
reciprocal, réciproque.
recite, to, réciter.
reckon, to, compter.
reckoning, compte, *m.*
recommendation, recommandation, *f.*
recover one's health, to, se rétablir.
red, rouge; roux, -sse (*of hair*).
refer to, to, consulter; se rapporter à (*never personal*).
reflect, to, réfléchir, se recueillir.
reflexive, réfléchi, -e.
refuse, to, refuser; — **to**, refuser de.
regimen, régime, *m.*
register, to, inscrire, s'inscrire (*intrans.*).
regret, to, regretter; —+*pres. part.*, regretter de+*infin.*; — **that**, regretter que.
relate, to, raconter.
relative, parent, *m.*; — (*adj.*), relatif, -ve.
relieve, to, soulager.
religious, religieux, -se.
reluctantly, à regret.
remain, to, rester; **there —s**, il reste.
remainder, reste, *m.*
remember, to, se rappeler, se souvenir de.
repeat, to, répéter.
replace, to, remplacer.
reprimand, réprimande, *f.*
request, to, prier; — **to**, prier de.
require, to, exiger.
resemble, to, ressembler à.
respect: with — to, à l'égard de, par rapport à.

JW



